叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 火！！(fire!!) 000001

2. 火！！(fire!!) 000002

3. 火！！(fire!!) 000003

4. 火！！(fire!!) 000004

5. 火！！(fire!!) 000005

6. 火！！(fire!!) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火！！(Fire!!)

[riːd] —
Read —
读 —

读-

[sʌm; səm] ['sʌðərn] ['snæpʃɔts]
Some Southern Snapshots
一些 南方 快照

南方掠影

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['skailə]
George S . Schuyler
乔治 S . 斯凯勒

乔治·S·斯凯勒

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
in the December issue of
在 这 十二月 问题 的

在十二月刊中

[nuː] ['mæsɪz]
NEW MASSES
新的 群众

新群众

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l]['mɪstər] . ['skailə] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['raɪtər] ,
In this article Mr . Schuyler , a Negro writer ,
在 这 文章 先生 . 斯凯勒 , 一个 黑人 作家 ,

在本文中，舒勒先生是一位黑人作家，

['gɪvz] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [ʌv; əv]['niːgroʊ] - [waɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['veriəs] ['sʌðərn] [steɪts] .
gives short sketches of Negro - white incidents in various Southern states .
给予 短的 草图 的 黑人 - 白色的 事件 在 各种各样的 南方 各州 .

简要概述了南方各州发生的黑人与白人之间的事件。

['niːgroʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [in'sʌltid] , [ə'restɪd] , [haʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
Negro boys and girls , men and women , insulted , arrested , hounded out of
黑人 男孩们 和 女孩们 , 男人 和 女性 , 受辱 , 被捕 , 被追捕 出去 的
[taʊn] , ['biːtn] , [mə'lest] ,
town , beaten , molested ,
镇 , 被打败 , 性骚扰 ,

黑人男孩女孩、男人女人遭到侮辱、逮捕、驱逐出城、殴打、骚扰。

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪneri] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
and killed for imaginary , or at the most , ridiculously small and superficial
和 被杀 为了 假想 , 或者 在 这 最多 , 荒谬地 小的 和 浅
[ækts] .
acts .
行为 .

他们因虚构的，或者至多是荒谬的、微不足道的罪行而被杀害。

[nuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːriz] .
New details of the same old stories .
新的 细节 的 这 相同的 老的 故事 .

老故事的新细节。

[siː] [ðə; ði] [noʊ'vembər] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]
See the November and December issues of
看 这 十一月 和 十二月 问题 的

请参阅十一月刊和十二月刊。

[nuː] ['mæsɪz]
NEW MASSES
新的 群众

新群众

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] [bʊk] ['ɔfɚz]
for our Special Christmas Book Offers
为了 我们的 特别的 圣诞节 书 优惠

我们的圣诞特惠图书

- [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
25 CENTS A COPY
- 分 一个 复制

每份25美分

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪl]
Rip This Off and Mail
撕裂 这 离开 和 邮件

撕掉这个然后邮寄

[nuː] ['mæsɪz]
NEW MASSES
新的 群众

新群众

- [west] [eɪtθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
39 West Eighth Street , New York .
- 西方 第八 街道 , 新的 约克 .

纽约西八街39号。

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] { $2 . - } [fɔːr; fər] [ə; eɪ] { ['jɪrz] } [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['mæsɪz] :
Enclosed find { $2 . 00 } for a { year's } subscription to the New Masses :
内 寻找 { $2 . - } 为了 一个 { 年 } 订阅 到 这 新的 群众 :

随信附上价值 2.00 美元的《新弥撒》杂志年费订阅费：

{ $1 . - } { [sɪks] [mʌnθs] - }
{ $1 . 00 } { 6 months ' }
{ $1 . - } { 6 几个月 - }

1.00 美元 6 个月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

[pliːz] [send] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [tuː; tə] : [wʌn] .
Please send sample copies to : 1 .
请 发送 样本 副本 到 : 1 .

请将样品寄送至：1.

[neɪm]
Name
姓名

姓名

Address2 .
Address2 .
Address2 .

地址2.

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

['faɪər] . . .
FIRE . . .
火 . . .

火 ...

['fleɪmɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['sɪrɪŋ] ,
flaming , burning , searing ,
炽盛 , 燃烧 , 灼烧 ,

燃烧的，灼热的，灼烧的

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]
and penetrating far beneath the superficial items of the flesh to boil the
和 渗透 远的 下面 这 浅 项目 的 这 肉 到 熬 这
['slʌgɪʃ] [blʌd] .
sluggish blood .
迟缓 血 .

并深入到肉体表层之下，使迟缓的血液沸腾。

['faɪər] . . .
FIRE . . .
火 . . .

火 ...

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
a cry of conquest in the night ,
一个 哭 的 征服 在 这 夜晚 ,

夜里一声征服的呐喊，

['wɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [sliːp] [ænd; ənd] [riː'vaɪtlˌaɪzɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['pleɪsɪz] ['doʊzɪŋ] .
warning those who sleep and revitalizing those who linger in the quiet places dozing .
警告 那些 WHO 睡觉 和 恢复活力 那些 WHO 萦绕 在 这 安静的 地方 打盹 .

警醒沉睡者，唤醒在静谧之处打盹者。

['faɪər] . . . ['meltɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['aɪərn] [baːz] ,
FIRE . . . melting steel and iron bars ,
火 . . . 融化 钢 和 铁 酒吧 ,

火……熔化了钢铁和铁条，

[poʊkɪŋ] ['lɪvɪd] [tʌŋz] [bɪ'twi:n] [stoʊn] [æ'pətʃəz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

poking	livid	tongues	between	stone	apertures	and	burning	wooden	opposition	with
戳	铁青	舌头	之间	石头	孔径	和	燃烧	木制的	反对	和

[ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

a	cackling	chuckle	of	contempt	.
一个	咯咯笑	轻笑	的	鄙视	.

伸出愤怒的舌头，从石缝间探出头来，用轻蔑的咯咯笑声焚烧木制的反对者。

['faɪər] . . .

FIRE	. . .
火	. . .

火 ...

['wi:vɪŋ] ['vɪvɪd] , [hɑ:t] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ebən] ['bɔ:dəd] [lu:m] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['peɪgən] [θɜ:rst]

weaving	vivid	,	hot	designs	upon	an	ebon	bordered	loom	and	satisfying	pagan	thirst
编织	生动	,	热的	设计	之上	一个	乌木	带边框	织布机	和	令人满意	异教徒	口渴

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ˌʌnə'dɔ:rnd] . . .

for	beauty	unadorned	. . .
为了	美丽	缦	. . .

在乌木镶边的织布机上织出生动热烈的图案，满足了异教徒对质朴之美的渴望.....

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['ri:əl] . . .

the	flesh	is	sweet	and	real	. . .
这	肉	是	甜的	和	真实的	. . .

肉质鲜甜，货真价实.....

[ðə; ði] [soʊl] [æn; ən] ['ɪnwərd] [flʌʃ] [ʌv; əv]['faɪər] . . . .

the	soul	an	inward	flush	of	fire	. . . .
这	灵魂	一个	向内	冲洗	的	火	. . . .

灵魂深处燃起一股热流.....

['bju:ti] ? . . .

Beauty	?	. . .
美丽	?	. . .

美丽？ ...

[fleʃ] [ɑ:n]['faɪər] — [ɑ:n]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ['bleɪzɪŋ] . . . .

flesh	on	fire	—	on	fire	in	the	furnace	of	life	blazing	. . . .
肉	在	火	—	在	火	在	这	炉	的	生活	炽烈	. . . .

血肉之躯燃烧——在生命的熔炉中熊熊燃烧.....

“ [faɪ] - [ɑ:] ,

“	Fy	-	ah	,
“	风云	-	啊	,

“Fy-ah，

[faɪ] - [ɑ:] , [lɔ:d] ,

Fy	-	ah	,	Lawd	,
风云	-	啊	,	老天	,

啊，老天!

[faɪ] - [ɑ:] ['gənə; 'gɔ:nə][bɜ:rn][mɑ:][soʊl] !

Fy	-	ah	gonna	burn	ma	soul	!
风云	-	啊	将会	烧伤	玛	灵魂	!

Fy-ah要烧毁我的灵魂了!

” ['faɪər] !

”	FIRE	!
”	火	!

“火!

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['niːgroʊ]['ɑːrtɪsts]

A	Quarterly	Devoted	to	the	Younger	Negro	Artists
一个	季刊	奉献	到	这	年轻	黑人	艺术家

一份致力于年轻黑人艺术家的季刊

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz]

Wishes	to	Thank	the	Following	Persons
愿望	到	感谢	这	下列的	人

谨此感谢以下人士

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['peitrənz]

Who	Acted	as	Patrons
WHO	行动	作为	顾客

谁担任了赞助人

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː]

For	the	First	Issue
为了	这	第一的	问题

第一期

[mɔ'riːni] ['bɔɪ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Maurine	Boie	,	Minneapolis	,	Minn	.
莫琳	男孩	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

莫林·博伊 (Maurine Boie)，明尼苏达州明尼阿波利斯市

['neli] [ɑːr] . [braɪt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Nellie	R	.	Bright	,	Philadelphia	,	Pa	.
内莉	拉	.	明亮的	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

内莉·R·布莱特，宾夕法尼亚州费城

['ɑːrθər] [hʌf] ['fɔːsɪt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Arthur	Huff	Fauset	,	Philadelphia	,	Pa	.
亚瑟	赫夫	火炮	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Arthur Huff Fauset，宾夕法尼亚州费城

['dɔːrəθi] [hʌnt] ['hærɪs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Dorothy	Hunt	Harris	,	New	York	City
多萝西	打猎	哈里斯	,	新的	约克	城市

多萝西·亨特·哈里斯，纽约市

['ɑːrθər] [piː] . [mʊr] , ['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] .

Arthur	P	.	Moor	,	Harrisburg	,	Pa	.
亚瑟	P	.	泊	,	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

亚瑟·P·穆尔，宾夕法尼亚州哈里斯堡

['dɔːrəθi] [ɑːr] . ['piːtɝsən] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Dorothy	R	.	Peterson	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
多萝西	拉	.	彼得森	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

多萝西·彼得森 (Dorothy R. Peterson)，纽约布鲁克林

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['piːtɝsən] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Mr	.	and	Mrs	.	John	Peterson	,	New	York	City
先生	.	和	太太	.	约翰	彼得森	,	新的	约克	城市

约翰·彼得森夫妇，纽约市

[iː] . [biː] . ['teilə] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

E	.	B	.	Taylor	,	Baltimore	,	Md	.
E	.	B	.	泰勒	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

EB Taylor，马里兰州巴尔的摩市

[kɑːrl][væn] ['vɛktən] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Carl	Van	Vechten	,	New	York	City
卡尔	范	韦赫滕	,	新的	约克	城市

卡尔·范·韦希滕，纽约市

['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][aːts] ,

Being	a	non	-	commercial	product	interested	only	in	the	arts	,
存在	一个	非	-	商业的	产品	感兴趣的	仅有的	在	这	艺术	,

作为一个只对艺术感兴趣的非商业产品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] [frendz] .

it	is	necessary	that	we	make	some	appeal	for	aid	from	interested	friends	.
它	是	必要的	那	我们	制作	一些	上诉	为了	援助	从	感兴趣的	朋友们	.

我们有必要向热心的朋友们发出一些援助请求。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['faɪər][wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [səb'skraɪb] [ten]

For	the	second	issue	of	Fire	we	would	appreciate	having	fifty	people	subscribe	ten
为了	这	第二	问题	的	火	我们	会	欣赏	拥有	五十	人们	订阅	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

dollars	each	,
美元	每个	,

《火》杂志第二期希望有五十位读者订阅，每人十美元。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔːr] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

and	fifty	more	to	subscribe	five	dollars	each	.
和	五十	更多的	到	订阅	五	美元	每个	.

另有五十人每人订阅五美元。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] ['eləkwənt] [ɔːr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [pliː] .

We	make	no	eloquent	or	rhetorical	plea	.
我们	制作	不	雄辩	或者	修辞	恳求	.

我们无需进行任何雄辩或修辞上的恳求。

['faɪər] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

Fire	speaks	for	itself	.
火	说话	为了	本身	.

火本身就能说明一切。

['greɪtfəli] ,

Gratefully	,
感激不尽	,

感激不尽，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['editəz] .

THE	BOARD	OF	EDITORS	.
这	木板	的	编辑	.

编辑委员会。

['faɪər] !

FIRE	!
火	!

火!

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['niːgroʊ]['ɑːrtɪsts]

A	Quarterly	Devoted	to	the	Younger	Negro	Artists
一个	季刊	奉献	到	这	年轻	黑人	艺术家

一份致力于年轻黑人艺术家的季刊

[prɪ'mɪr] ['ɪʃuː] ['edɪtɪd] [baɪ]

Premier	Issue	Edited	by
总理	问题	编辑	经过

首期编辑

['wɔlis] ['θəːmən]

Wallace	Thurman
华莱士	瑟曼

华莱士·瑟曼

[ɪn][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ]
In **Association** **With**
在 协会 和

与

['lænʒstən] [hju:z]
Langston **Hughes**
兰斯顿 休斯

兰斯顿·休斯

['gwendəlin] ['benɪt]
Gwendolyn **Bennett**
格温多琳 贝内特

格温多琳·贝内特

['ritʃəd] [bru:s]
Richard **Bruce**
理查德 布鲁斯

理查德·布鲁斯

['zɔ:rə,'zəurə] ['ni:l] ['hɝ:stən]
Zora **Neale** **Hurston**
佐拉 尼尔 赫斯顿

佐拉·尼尔·赫斯顿

['erən; 'ærən] ['dʌgləs]
Aaron **Douglas**
亚伦 道格拉斯

亚伦·道格拉斯

[dʒɑ:n]['deivis]
John **Davis**
约翰 戴维斯

约翰·戴维斯

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] ['erən; 'ærən] ['dʌgləs]
Cover **Designs** **Aaron** **Douglas**
覆盖 设计 亚伦 道格拉斯

封面设计：亚伦·道格拉斯

['fɔ:rwɜ:rd] [wʌn]
Foreword **1**
前言 1

前言 1

['drɔ:ɪŋ] ['ritʃəd] [bru:s] [fɔ:r]
Drawing **Richard** **Bruce** **4**
绘画 理查德 布鲁斯 4

理查德·布鲁斯素描 4

[kɔ:'di:ljə] [ðə; ði] [kru:d] , [ə; eɪ] ['hɑ:rləm] [sketʃ] ['wɔlis] ['θə:mən] [faɪv]
Cordelia **the** **Crude** **,** **A** **Harlem** **Sketch** **Wallace** **Thurman** **5**
科迪莉亚 这 原油 , 一个 哈莱姆区 草图 华莱士 瑟曼 5

粗俗的科迪莉亚，哈莱姆素描 华莱士·瑟曼 5

['kʌlər] [strʌk] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:r] [si:nz] ['zɔ:rə,'zəurə] ['ni:l] ['hɝ:stən] ['sɛvən]
Color **Struck** **,** **A** **Play** **in** **Four** **Scenes** **Zora** **Neale** **Hurston** **7**
颜色 击中 , 一个 玩 在 四 场景 佐拉 尼尔 赫斯顿 7

《色彩冲击》，一部四幕剧，佐拉·尼尔·赫斯顿 7

[fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['tɑʊər] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] -

Flame	**from**	**the**	**Dark**	**Tower**	**A**	**Section**	**of**	**Poetry**	**15**
火焰	从	这	黑暗的	塔	一个	部分	的	诗	-

来自黑暗之塔的火焰 诗歌节选 15

['kaʊnˌti] ['kʌlən]

Countee	**Cullen**
康蒂	库伦

康蒂·卡伦

['edwərd] [siːl'vɛrə]

Edward	**Silvera**
爱德华	西尔维拉

爱德华·西尔维拉

['læŋstən] [hjuːz]

Langston	**Hughes**
兰斯顿	休斯

兰斯顿·休斯

[hə'liːn] ['dʒɑːnsən]

Helene	**Johnson**
海伦	约翰逊

海伦·约翰逊

['wɛrɪŋ] ['kjuːni]

Waring	**Cuney**
警告	库尼

沃林·库尼

['ɑːnə] [bɑːn'tɑːmps]

Arna	**Bontemps**
阿纳	邦坦普斯

阿娜·邦坦普斯

['luːɪs] [ˌælɪg'zændər]

Lewis	**Alexander**
刘易斯	亚历山大

刘易斯·亚历山大

['drɔːɪŋ] ['ritʃəd] [bruːs] -

Drawing	**Richard**	**Bruce**	**24**
绘画	理查德	布鲁斯	-

理查德·布鲁斯 24号画作

['wedɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ['gwendəlin] ['benɪt] -

Wedding	**Day**	**,**	**A**	**Story**	**Gwendolyn**	**Bennett**	**25**
婚礼	天	,	一个	故事	格温多琳	贝内特	-

婚礼当天，一个故事 格温多琳·贝内特 25

[θriː] ['drɔɪŋz] ['erən; 'ærən] ['dʌgləs] -

Three	**Drawings**	**Aaron**	**Douglas**	**29**
三	图画	亚伦	道格拉斯	-

亚伦·道格拉斯的三幅画作 29

[smoʊk] , ['liliz] [ænd; ənd][dʒeɪd] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [pɑːrt][aɪ] ['ritʃəd] [bruːs] -

Smoke	**,**	**Lilies**	**and**	**Jade**	**,**	**A**	**Novel**	**,**	**Part**	**I**	**Richard**	**Bruce**	**33**
抽烟	,	百合花	和	玉	,	一个	小说	,	部分	我	理查德	布鲁斯	-

烟雾、百合与翡翠，小说，第一部分 理查德·布鲁斯 33

[swet] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ['zɔːrə,'zəurə] ['niːl] ['hɝːstən] -

Sweat	**,**	**A**	**Story**	**Zora**	**Neale**	**Hurston**	**40**
汗	,	一个	故事	佐拉	尼尔	赫斯顿	-

《汗水，一个故事》佐拉·尼尔·赫斯顿 40

[ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] , [æn; ən] ['eseɪ] ['ɑːrθər] [hʌf] ['fɔːsɪt] -

Intelligentsia	**,**	**An**	**Essay**	**Arthur**	**Huff**	**Fauset**	**45**
知识分子	,	一个	散文	亚瑟	赫夫	火炮	-

知识分子，一篇文章 Arthur Huff Fauset 45

['faɪər] [bɜːrn] , [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːment] ['wɔlis] ['θəːmən] -

Fire	**Burns**	**,**	**Editorial**	**Comment**	**Wallace**	**Thurman**	**47**
火	烧伤	,	社论	评论	华莱士	瑟曼	-

火烧，社论评论 华莱士·瑟曼 47

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɑːrt] [dekə'reiʃəns] ['erən; 'ærən] ['dʌgləs]

Incidental	**Art**	**Decorations**	**Aaron**	**Douglas**
偶然的	艺术	装饰	亚伦	道格拉斯

附带艺术装饰 亚伦·道格拉斯

['vɑːljəm] [wʌn]

Volume	**One**
体积	一

第一卷

['nʌmbər] [wʌn]

Number	**One**
数字	一

第一

[ˌedɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Editorial	**Offices**
社论	办公室

编辑部

- [west] 138th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

314	**West**	**138th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**
-	西方	138th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西138街314号

[praɪs] $1 . - [pər]['kɑːpi]

Price	**$1**	**.**	**00**	**per**	**copy**
价格	$1	.	-	每	复制

每份售价 1.00 美元

['ɪʃuːd] ['kwɔːrtərli]

Issued	**Quarterly**
发布	季刊

每季度发行

['faɪər] ! !

FIRE	**!**	**!**
火	!	!

火！！

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['jʌŋgər] ['niːgroʊ] ['ɑːrtɪsts]

DEVOTED	**To**	**YOUNGER**	**NEGRO**	**ARTISTS**
奉献	到	年轻	黑人	艺术家

献给年轻的黑人艺术家

[kɔː'diːljə] [ðə; ði] [kruːd]

Cordelia	**the**	**Crude**
科迪莉亚	这	原油

粗俗的科迪莉亚

['fɪzɪkli] , [ɪf] [nɑːt] ['mentəli] , [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['prɑːstɪtuːt] ,

Physically	**,**	**if**	**not**	**mentally**	**,**	**Cordelia**	**was**	**a**	**potential**	**prostitute**	**,**
身体	,	如果	不是	精神上	,	科迪莉亚	曾是	一个	潜在的	妓女	,

即使心理上没有问题，但从生理上看，科迪莉亚也具备成为妓女的潜质。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['mɔːrəl]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɑːntən]

meaning	that	although	she	had	not	yet	realized	the	moral	import	of	her	wanton
意义	那	虽然	她	有	不是	然而	已实现	这	道德	进口	的	她	放肆

[ˌprɑːmɪs'kjuːəti][nɔːr] [bɪ'kʌm] ['mɜːrsəneri] ,

promiscuity	nor	become	mercenary	,
滥交	也不	变得	雇佣兵	,

这意味着，尽管她当时还没有意识到自己放荡不羁的行为所带来的道德后果，也没有变得唯利是图，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] ,

she	had	,	nevertheless	,
她	有	,	尽管如此	,

然而，她确实有

[bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌblɑ'zeɪ][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['sekʃuəl]['feɪvərz][ə'pɑːn]

become	quite	blasé	and	bountiful	in	the	matter	of	bestowing	sexual	favors	upon
变得	相当	冷漠	和	丰富	在	这	事情	的	授予	性	恩惠	之上

[pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] ['laɪkli] [jʌŋ] [men] .

persuasive	and	likely	young	men	.
有说服力的	和	可能	年轻的	男人	.

在给予有说服力且可能的年轻男子性好处方面，变得相当冷漠和慷慨。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Yet	,	despite	her	seeming	lack	of	discrimination	,
然而	,	尽管	她	似乎	缺少	的	歧视	,

然而，尽管她表面上似乎没有歧视，

[kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [meɪl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ,

Cordelia	was	quite	particular	about	the	type	of	male	to	whom	she	submitted	,
科迪莉亚	曾是	相当	特别的	关于	这	类型	的	男性	到	谁	她	提交	,

科迪莉亚对她臣服的男性类型非常挑剔。

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [duː][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] ,

for	numbers	do	not	necessarily	denote	a	lack	of	taste	,
为了	数字	做	不是	一定	表示	一个	缺少	的	品尝	,

数字并不一定代表缺乏品味，

[ænd; ənd] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]

and	Cordelia	had	discovered	after	several	months	of	active	observation	that	one
和	科迪莉亚	有	发现	后	一些	几个月	的	积极的	观察	那	一

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wʌn] [əd'maiəz] [ɔːr] [ri'ækts] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['verid] [hɔdʒ] -

could	find	the	qualities	one	admires	or	reacts	positively	to	in	a	varied	hodge	-
可以	寻找	这	品质	一	钦佩	或者	反应	积极地	到	在	一个	多种多样	霍奇	-

[pɑːdʒ] [ʌv; əv] ['aʊtwərdli] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

podge	of	outwardly	different	individuals	.
杂物	的	向外	不同的	个人	.

科迪莉亚经过几个月的积极观察发现，人们可以在外表迥异的形形色色的人身上找到自己欣赏或产生积极反应的品质。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [kɔːr'diːliəz] [æk'tɪvətiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ɑːn]

The	scene	of	Cordelia's	activities	was	The	Roosevelt	Motion	Picture	Theatre	on
这	场景	的	科迪莉亚的	活动	曾是	这	罗斯福	运动	图片	剧院	在

['sev(ə)nθ] ['ævənuː] [nɪr] 145th [striːt] .

Seventh	Avenue	near	145th	Street	.
第七	大街	靠近	145th	街道	.

科迪莉亚的活动地点是位于第七大道靠近 145 街的罗斯福电影院。

[θraɪs] ['wiːkli] [ðə; ði]['proʊgræm] [tʃeɪndʒd] ,

Thrice	weekly	the	program	changed	,
三次	每周	这	程序	已更改	,

节目每周更换三次，

[ænd; ənd] [θraɪs] ['wiːkli] [kɔː'diːljə] [wʊd] [plʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['iːvnɪŋ]

and	thrice	weekly	Cordelia	would	plunk	down	the	necessary	twenty	-	five	cents	evening
和	三次	每周	科迪莉亚	会	噗通	向下	这	必要的	二十	-	五	分	晚上

[ədˈmɪʃ(ə)n] [fiː] ,

admission	fee	,
入学	费用	,

每周三次，科迪莉亚都会掏出必要的25美分晚间入场费。

[ænd; ənd] ['sɔːntər] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] - [smelɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɪnəmə] [ʃraɪn]

and	saunter	gaily	into	the	foul	-	smelling	depths	of	her	favorite	cinema	shrine
和	溜达	兴高采烈地	进入	这	犯规	-	闻起来	深度	的	她	最喜欢的	电影	神社

.

:
.

然后兴高采烈地漫步走进她最喜欢的电影院那散发着恶臭的深处。

[ðə; ði] [ˈrəuzəvelt] ['θiːətər] [prɪ'zentɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪktʃərz] , ['ɔːlsoʊ] , [twaɪs] ['wiːkli] ,

The	Roosevelt	Theatre	presented	all	of	the	latest	pictures	,	also	,	twice	weekly	,
这	罗斯福	剧院	呈现	全部	的	这	最新的	图片	,	还	,	两次	每周	,

罗斯福剧院每周放映两次所有最新影片。

['triːtɪd] [ɪts] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [bɪl] , [ðen] [tuː] ,

treated	its	audiences	to	a	vaudeville	bill	,	then	too	,
治疗	它是	观众	到	一个	杂耍剧	账单	,	然后	也	,

当时，它也为观众们表演了杂耍节目。

[wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] . . . [m] . . . .

one	could	always	have	the	most	delightful	physical	contacts	.	.	.	hmm	.	.	.	.
一	可以	总是	有	这	最多	愉快	身体的	联系方式	.	.	.	唔	.	.	.	.

人们总是可以拥有最令人愉悦的身体接触……嗯……

[kɔː'diːljə] [hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [loʊ'kæl][nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['kɑːnʃəs]

Cordelia	had	not	consciously	chosen	this	locale	nor	had	there	been	any	conscious
科迪莉亚	有	不是	有意识地	选定	这	本地化	也不	有	那里	到过	任何	有意识的

['efərt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər]

effort	upon	her	part	to	take	advantage	of	the	extra	opportunities	afforded	for
努力	之上	她	部分	到	拿	优势	的	这	额外的	机会	提供	为了

['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] .

physical	pleasure	.
身体的	乐趣	.

科迪莉亚并没有刻意选择这个地方，也没有刻意利用这里提供的额外机会来获得肉体上的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəuzəvelt] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	had	just	happened	that	the	Roosevelt	Theatre	was	more	close	to	her
它	有	只是	发生	那	这	罗斯福	剧院	曾是	更多的	关闭	到	她

[hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪbərhʊd] ['pɪktʃər] ['pæləs] ,

home	than	any	other	neighborhood	picture	palace	,
家	比	任何	其他	邻里	图片	宫殿	,

碰巧的是，罗斯福剧院比附近任何其他电影院都离她家更近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]

and	it	had	also	just	happened	that	Cordelia	had	become	almost
和	它	有	还	只是	发生	那	科迪莉亚	有	变得	几乎

[ɪ'miːdiətli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrləm] ['θiːətər] ['tʃɪpi] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər]

immediately	initiated	into	the	ways	of	a	Harlem	theatre	chippie	soon	after	her
立即地	启动	进入	这	方式	的	一个	哈莱姆区	剧院	炸鱼薯条店	很快	后	她

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪt'self] .

discovery	of	the	theatre	itself	.
发现	的	这	剧院	本身	.

巧合的是，科迪莉亚在发现哈莱姆剧院后不久，就立刻融入了剧院女招待的圈子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['friːkwənt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə]['aɪd(ə)l]

It	is	the	custom	of	certain	men	and	boys	who	frequent	these	places	to	idle
它	是	这	风俗	的	肯定	男人	和	男孩们	WHO	频繁	这些	地方	到	闲置的

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ɪz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

up	and	down	the	aisle	until	some	female	is	seen	sitting	alone	,
向上	和	向下	这	走道	直到	一些	女性	是	已见	坐着	独自的	,

经常出入这些场所的某些男人和男孩有个习惯，就是在过道里来回闲逛，直到看到有女人独自坐着为止。

[tuː; tə] [slaʊtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

to	slouch	down	into	a	seat	beside	her	,
到	伛	向下	进入	一个	座位	旁	她	,

他懒洋洋地瘫坐在她旁边的椅子上，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɔːr] [els] [pres] [hɜːr; hər] [leg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

to	touch	her	foot	or	else	press	her	leg	in	such	a	way	that	it	can	be
到	触碰	她	脚	或者	别的	按	她	腿	在	这样的	一个	方式	那	它	能	是

[kən'struːd] [æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪf] ['nesəseri] ,

construed	as	accidental	if	necessary	,
解释	作为	偶然	如果	必要的	,

触摸她的脚或按压她的腿，必要时可以将其解释为意外行为。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [waɪz] [ɔːr] [els] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	then	,	if	the	female	is	wise	or	else	shows	signs	of	willingness	to	become
和	然后	, 如果		这	女性	是	明智的	或者	别的	演出	标志	的	意愿	到	变得

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

然后，如果这位女性很有智慧，或者表现出愿意变得有智慧的迹象，

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ə'proʊtʃɪz] [ʌn'tɪl] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

to	make	more	obvious	approaches	until	,	if	successful	,
到	制作	更多的	明显的	方法	直到	, 如果		成功的	,

采取更明显的策略，直到成功为止。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃt] ['fiːmeɪl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

the	approached	female	will	soon	be	chatting	with	her	baiter	about	the	picture
这	接近	女性	将要	很快	是	聊天	和	她	诱饵	关于	这	图片

['biːɪŋ] [ʃoʊn] ,

being	shown	,
存在	所示	,

被搭讪的女子很快就会和引诱她的人聊起正在展示的照片。

[lɔlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən]['æftər] - ['θiːətər]

lolling	in	his	arms	,	and	helping	to	formulate	plans	for	an	after	-	theatre
懒散	在	他的	武器	,	和	帮助	到	制定	计划	为了	一个	后	-	剧院

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

懒洋洋地躺在他怀里，并帮忙制定剧院结束后的约会计划。

[kɔː'diːljə] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sekənd]

Cordelia	had	,	you	see	,	shown	a	willingness	to	become	wise	upon	her	second
科迪莉亚	有	,	你	看	,	所示	一个	意愿	到	变得	明智的	之上	她	第二

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rəuzəvelt] .

visit	to	The	Roosevelt	.
访问	到	这	罗斯福	.

你看，科迪莉亚在第二次拜访罗斯福酒店时，就表现出了想要变得明智的意愿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [skweltʃ] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ,

In	a	short	while	she	had	even	learned	how	to	squelch	the	bloated	,
在	一个	短的	尽管	她	有	甚至	学习	如何	到	静音	这	腹胀	,

没过多久，她甚至学会了如何压制胀气。

[luːd] [feɪst] [dʒuːz][ænd; ənd] ['iːgər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['niːgrəuz] [huː] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
lewd faced Jews and eager middle aged Negroes who might approach as well as
猥亵 面对 犹太人 和 渴望的 中间 老年人 黑人 WHO 可能 方法 作为 出色地 作为
[haʊ] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ðə; ði] ['laɪkəbl] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ɔːr] [braʊn] [hæf] [men] ,
how to inveigle the likeable little yellow or brown half men ,
如何 到 诱骗 这 讨人喜欢 小的 黄色的 或者 棕色的 一半 男人 ,

面目猥琐的犹太人和热情的中年黑人可能会接近，以及如何引诱讨人喜欢的黄种人或棕种人混血儿，

['embrioʊ] ['ævənuː] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] ['mɔdld] ['hedz] , ['stɪkɪli] ['plæstərd] [her] ,
embryo avenue sweetbacks , with their well modeled heads , stickily plastered hair ,
胚胎 大街 - , 和 他们的 出色地 建模 头部 , 粘着 粉刷过的 头发 ,
['fleɪmɪŋ] [krə'væts] , ['sɪlkən] [ɔːr] ['brɔːdˌklɔːθ] ['ʃɝːts] ,
flaming cravats , silken or broadcloth shirts ,
炽盛 领带 , 丝 或者 府绸 衬衫 ,

胚胎大道上的甜背男孩们，他们有着精心塑造的头部、黏糊糊的头发、火焰般的领巾、丝绸或府绸衬衫，

['dɜːrti] ['ʌndərwer] , [loʊ] [kʌt] ['vɛsts] , [fɔːrm] ['fɪtɪŋ] [koʊts] ,
dirty underwear , low cut vests , form fitting coats ,
肮脏的 内衣 , 低的 切 背心 , 形式 配件 外套 ,

脏内裤、低胸背心、紧身外套

[bel] - ['bɑːtəm] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['kɔːrnərd] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bell - bottom trousers and shiny shoes with metal cornered heels clicking with a
钟 - 底部 裤子 和 闪亮的 鞋 和 金属 被逼到绝境 高跟鞋 点击 和 一个
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

喇叭裤和闪亮的金属尖头高跟鞋，发出勇敢的咔哒声。

['breɪz(ə)n] ['rɪðəm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['æŋgld] [ænd; ənd] [sə:tʃt]
brazen rhythm upon the bare concrete floor as their owners angled and searched
厚颜无耻 韵律 之上 这 裸 具体的 地面 作为 他们的 所有者 倾斜的 和 搜索
[fɔːr; fər] [preɪ] .
for prey .
为了 猎物 .

猎物在光秃秃的水泥地上发出肆无忌惮的节奏，它们的主人调整角度，搜寻猎物。

[kɔː'diːljə] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['meɪtrənli] [mə'tʃʊr] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [hæf] ['lɪtərət]
Cordelia , sixteen years old , matronly mature , was an undisciplined , half literate
科迪莉亚 , 十六 年 老的 , 女家长 成熟 , 曾是 一个 散漫 , 一半 识字的
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
product of rustic South Carolina ,
产品 的 乡村 南 卡罗莱纳 ,

科迪莉亚，十六岁，成熟稳重，是南卡罗来纳州乡村地区一个缺乏管教、半文盲的产物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['hɑːrləm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts]
and had come to Harlem very much against her will with her parents
和 有 来 到 哈莱姆区 非常 很多 反对 她 将要 和 她 父母
[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
and her six brothers and sisters .
和 她 六 兄弟 和 姐妹 .

她和父母以及六个兄弟姐妹违背自己的意愿来到哈莱姆区。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Against her will because she had not been at all anxious to leave the
反对 她 将要 因为 她 有 不是 到过 在 全部 焦虑的 到 离开 这
[ˌlækə'deɪzɪkl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔːrn] [poʊn] ['set(ə)lmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
lackadaisical life of the little corn pone settlement where she had been born ,
懒散的 生活 的 这 小的 玉米 手机 沉降 在哪里 她 有 到过 出生 ,

她并不情愿离开她出生的那个偏僻小村庄慵懒的生活，因为她根本不想离开。

[tuː; tə][goʊ] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['væstnəs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

to	go	trooping	into	the	unknown	vastness	of	New	York	,	for	she	had	been	in
到	去	军队集结	进入	这	未知	广袤无垠	的	新的	约克	,	为了	她	有	到过	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她要踏入未知的纽约城，因为她恋爱了。

['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɑːn] [stoʊks] [huː] [reɪzd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

passionately	in	love	with	one	John	Stokes	who	raised	pigs	,	and	who	,	like	his
热情地	在	爱	和	一	约翰	斯托克斯	WHO	提高	猪	,	和	WHO	,	喜欢	他的

['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

father	before	him	,
父亲	前	他	,

他深深地爱上了一个名叫约翰·斯托克斯的人，此人养猪，而且像他父亲一样，

[faʊnd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] ['liːvɪŋ]

found	the	raising	of	pigs	so	profitable	that	he	could	not	even	consider	leaving
成立	这	提高	的	猪	所以	有利可图	那	他	可以	不是	甚至	考虑	离开

- .

Lintonville	.
-	.

他发现养猪非常有利可图，以至于他根本无法考虑离开林顿维尔。

[kɔː'diːljə] [hæd; həd] ['blæŋkli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Cordelia	had	blankly	informed	her	parents	that	she	would	not	go	with	them
科迪莉亚	有	茫然地	知情的	她	父母	那	她	会	不是	去	和	他们

[wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][æn; ən]['oʊldər][sʌn] [huː] [hæd; həd]

when	they	decided	to	be	lured	to	New	York	by	an	older	son	who	had
什么时候	他们	决定	到	是	诱饵	到	新的	约克	经过	一个	老	儿子	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] [diˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [taɪm] [truːps] .

remained	there	after	the	demobilization	of	the	war	time	troops	.
剩余	那里	后	这	复员	的	这	战争	时间	军队	.

科迪莉亚曾茫然地告诉父母，当她的父母决定被留在纽约的哥哥引诱到那里时，她不会和他们一起去。哥哥在战时军队复员后留在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] ,

She	had	even	threatened	to	run	away	with	John	until	they	should	be	gone	,
她	有	甚至	威胁	到	跑步	离开	和	约翰	直到	他们	应该	是	已消失	,

她甚至威胁说要和约翰私奔，直到他们离开为止。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][pɪgz] ,

but	of	course	John	could	not	leave	his	pigs	,
但	的	课程	约翰	可以	不是	离开	他的	猪	,

但约翰当然不能丢下他的猪。

[ænd; ənd]['dʒɑːnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['hævɪŋ] [kɔː'diːljə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] -

and	John's	mother	was	not	very	keen	on	having	Cordelia	for	a	daughter	-	in	-
和	约翰的	母亲	曾是	不是	非常	敏锐的	在	拥有	科迪莉亚	为了	一个	女儿	-	在	-

[lɔː] — [ðoʊz] ['dʒoʊnzɪz][hæv; həv][bæd] [mɪkst] [blʌd] [ɪn] - [ɪm] — [soʊ] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

law	—	those	Joneses	have	bad	mixed	blood	in	'	em	—	so	Cordelia	had	had	to
法律	—	那些	琼斯	有	坏的	混合	血	在	-	呃	—	所以	科迪莉亚	有	有	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɑːθəm] [baʊnd] ['kærəvæn][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkjələnt] ['pɔːrkər] .

join	the	Gotham	bound	caravan	and	leave	her	lover	to	his	succulent	porkers	.
加入	这	哥谭	边界	大篷车	和	离开	她	情人	到	他的	多肉植物	猪	.

约翰的母亲不太乐意让科迪莉亚做儿媳——琼斯家的人有不好的混血血统——所以科迪莉亚不得不加入前往哥谭的商队，把她的情人留给他那群肥美的猪。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɪr] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]['hɑːrləm][hæd; həd][nɑːt] [daʊst] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [fleɪm] .

However	,	the	mere	moving	to	Harlem	had	not	doused	the	rebellious	flame	.
然而	,	这	仅仅	移动	到	哈莱姆区	有	不是	浇灭	这	叛逆的	火焰	.

然而，仅仅搬到哈莱姆区并没有浇灭他心中的叛逆之火。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

Upon	arriving	Cordelia	had	not	only	refused	to	go	to	school	and
之上	抵达	科迪莉亚	有	不是	仅有的	拒绝	到	去	到	学校	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hoʊld]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] [held] [dʒɑːb] ,

refused	to	hold	even	the	most	easily	held	job	,
拒绝	到	抓住	甚至	这	最多	容易地	握住	工作	,

科迪莉亚到达后，不仅拒绝上学，甚至连最容易找到的工作也拒绝接受。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [vɪk'tɔːriəsli] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər][hə'ræst; 'hærəst] ['perənts] [soʊ] ['friːkwəntli] [wen]

but	had	also	victoriously	defied	her	harassed	parents	so	frequently	when
但	有	还	胜利地	违抗	她	骚扰	父母	所以	频繁地	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mezməraɪzɪŋ]

it	came	to	matters	of	discipline	that	she	soon	found	herself	with	a	mesmerizing
它	来了	到	事情	的	纪律	那	她	很快	成立	她自己	和	一个	令人着迷

[læk] [ʌv; əv]

lack	of
缺少	的

但她也经常在纪律问题上战胜她那饱受唠叨的父母，以至于她很快发现自己对父母缺乏一种令人着迷的.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hoʊm] [rɪ'streɪnt] ,

home	restraint	,
家	克制	,

居家约束，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [nuː]

for	the	stress	of	trying	to	maintain	themselves	and	their	family	in	the	new
为了	这	压力	的	尝试	到	维持	他们自己	和	他们的	家庭	在	这	新的

[ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][tuː; tə]

environment	was	far	too	much	of	a	task	for	Mr	.	and	Mrs	.	Jones	to
环境	曾是	远的	也	很多	的	一个	任务	为了	先生	.	和	太太	.	琼斯	到

[ə'tend] [tuː; tə][ˊfæsaili, ˊfæsili][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪ][tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt]

attend	to	facilely	and	at	the	same	time	try	to	control	a	recalcitrant
出席	到	容易地	和	在	这	相同的	时间	尝试	到	控制	一个	顽固的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

对于琼斯夫妇来说，在新环境中维持自己和家人的生活压力太大了，他们根本无暇顾及，更何况还要管教一个桀骜不驯的孩子。

[soʊ] , [wen] [kɔː'diːljə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

So	,	when	Cordelia	had	refused	either	to	work	or	to	attend	school	,
所以	,	什么时候	科迪莉亚	有	拒绝	任何一个	到	工作	或者	到	出席	学校	,

所以，当科迪莉亚拒绝工作或上学时，

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hɜːr'self][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Mrs	.	Jones	herself	had	gone	out	for	day's	work	,
太太	.	琼斯	她自己	有	已消失	出去	为了	天	工作	,

琼斯太太本人外出工作了一天。

['liːvɪŋ] [kɔː'diːljə] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪv] [ruːm] ['reɪlroʊd] [flæt] ,

leaving	Cordelia	at	home	to	take	care	of	their	five	room	railroad	flat	,
离开	科迪莉亚	在	家	到	拿	关心	的	他们的	五	房间	铁路	平坦的	,

留下科迪莉亚在家照看他们的五房式铁路公寓，

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] “ ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,

the	front	room	of	which	was	rented	out	to	a	couple	“	living	together	,
这	正面	房间	的	哪个	曾是	租来的	出去	到	一个	夫妻	“	活的	一起	,

其中前厅租给了一对“同居”情侣，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] ,

”	and	to	see	that	the	younger	children	,	all	of	whom	were	of	school	age	,
”	和	到	看	那	这	年轻	孩子们	,	全部	的	谁	是	的	学校	年龄	,

并且看到那些年纪较小的孩子，他们都到了学龄，

[meɪd] [ðer; ðər] [fɔːr] [trɪps] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] — [æz; əz] [wel]

made	their	four	trips	daily	between	home	and	the	nearby	public	school	—	as	well
制成	他们的	四	旅行	日常的	之间	家	和	这	附近	民众	学校	—	作为	出色地

[æz; əz] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['griːsi] ,

as	see	that	they	had	their	greasy	,
作为	看	那	他们	有	他们的	腻	,

他们每天四次往返于家和附近的公立学校之间——还要确保他们有油腻腻的……

[ɪf] [slɪm] , [fuːd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

if	slim	,	food	rations	and	an	occasional	change	of	clothing	.
如果	苗条的	,	食物	口粮	和	一个	偶然	改变	的	衣服	.

如果体型偏瘦，则配给食物和偶尔更换的衣物。

[ðʌs] [kɔːr'diːliəz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] — [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [naɪts] .

Thus	Cordelia's	days	were	full	—	and	so	were	her	nights	.
因此	科迪莉亚的	天	是	满的	—	和	所以	是	她	夜晚	.

因此，科迪莉亚的白天过得很充实，夜晚也过得很充实。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði]

The	only	difference	being	that	the	days	belonged	to	the	folks	at	home	while	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	天	属于	到	这	各位	在	家	尽管	这

[naɪts] ([sɪns] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][ɔːr] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] [wen] [ʃiː; ʃi]

nights	(	since	the	folks	were	too	tired	or	too	sleepy	to	know	or	care	when	she
夜晚	(	自从	这	各位	是	也	疲劳的	或者	也	困	到	知道	或者	关心	什么时候	她

[keɪm] [ɪn][ɔːr] [went] [aʊt]) [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] — [wel] — [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] ,

came	in	or	went	out	)	belonged	to	her	and	to	—	well	—	whosoever	will	,
来了	在	或者	去	出去	)	属于	到	她	和	到	—	出色地	—	无论谁	将要	,

唯一的区别在于，白天属于家里的亲人，而夜晚（因为家人太累或太困，根本不知道或在意她何时回家或外出）属于她自己，以及——嗯——任何愿意的人。

[let][ðem; ðəm] [kʌm] .

let	them	come	.
让	他们	来	.

让他们来。

[kɔː'diːljə] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['hektɪk] ,

Cordelia	had	been	playing	this	hectic	,
科迪莉亚	有	到过	玩耍	这	忙碌的	,

科迪莉亚一直扮演着这种忙碌的角色，

[ɪn'trænsɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gruːp]

entrancing	game	for	six	months	and	was	widely	known	among	a	certain	group
迷人的	游戏	为了	六	几个月	和	曾是	广泛	已知	之中	一个	肯定	团体

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [æz; əz][ə; eɪ][ɛfjuː'ɛs] - [klæs] ['tʃɪpi] [wen] [ʃiː; ʃi]

of	young	men	and	girls	on	the	avenue	as	a	fus	'	class	chippie	when	she
的	年轻的	男人	和	女孩们	在	这	大街	作为	一个	fus	-	班级	炸鱼薯条店	什么时候	她

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['θiːətər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

and	I	happened	to	enter	the	theatre	simultaneously	.
和	我	发生	到	进入	这	剧院	同时地	.

她玩了六个月的迷人游戏，在街上某些年轻男女中广为人知，被誉为“高级木匠”。就在这时，我和她碰巧同时走进了剧院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [hɜːr; hər][ˈoʊpən] [gəˈlɑːʃɪz] [ˈswɪʃɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] ,

She	had	clumped	down	the	aisle	before	me	,	her	open	galoshes	swishing	noisily	,
她	有	成簇的	向下	这	走道	前	我	,	她	打开	套鞋	嗖嗖声	喧闹地	,

她笨拙地走在我前面，敞开的雨靴发出沙沙的响声。

[hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] [ˈbɪzi] [ˈrɪgəlɪŋ] [ðəmˈselvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [sliːv] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her	two	arms	busy	wriggling	themselves	free	from	the	torn	sleeve	lining	of	a
她	二	武器	忙碌的	扭动	他们自己	自由的	从	这	撕裂	袖子	衬垫	的	一个

[ˈʃɑːdi] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [fɜːr] [koʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [wɑːʃ] [ˈklaɪənts][hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

shoddy	imitation	fur	coat	that	one	of	her	mother's	wash	clients	had	sent	to
劣质的	模仿	毛皮	外套	那	一	的	她	母亲的	洗	客户	有	发送	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的两只胳膊正忙着从一件劣质仿皮草大衣破损的袖子里挣脱出来，这件大衣是她母亲的一位洗衣客户寄给她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊvərli] [dɪˈveləpt] [legz] [ænd; ənd] [bʌst] ,

She	was	of	medium	height	and	build	,	with	overly	developed	legs	and	bust	,
她	曾是	的	中等的	高度	和	建造	,	和	过于	发达	腿	和	摔碎	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ,

and	had	a	clear	,
和	有	一个	清除	,

她身材中等，体型匀称，腿部和胸部发育过度，而且拥有清晰的……

[kiːn] [laɪt] [braʊn] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

keen	light	brown	complexion	.
敏锐的	光	棕色的	肤色	.

浅棕色的肤色。

[hɜːr; hər] [tuː] [slɪk] , [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɑːbd] [her] , [mʌst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ,

Her	too	slick	,	too	naturally	bobbed	hair	,	mussed	by	the	removing	of	a	tight	,
她	也	光滑	,	也	自然	波波德	头发	,	凌乱	经过	这	移除	的	一个	紧的	,

她那过于光滑、过于自然的波波头，因为解开紧身衣而显得凌乱不堪。

[blæk] [ˈtɜːrbən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] . [iː] . ,

black	turban	was	of	an	undecided	nature	,	i	.	e	.	,
黑色的	头巾	曾是	的	一个	未决定	自然	,	我	.	e	.	,

黑色头巾的性质尚不明确，即

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪŋki] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi]

it	was	undecided	whether	to	be	kinky	or	to	be	kind	,	and	her	body
它	曾是	未决定	无论	到	是	淫	或者	到	是	种类	,	和	她	身体

,

,

,

她犹豫不决，不知该表现得古怪还是温柔，而她的身体，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [sweɪ] [ʌv; əv]

as	she	sauntered	along	in	the	partial	light	had	such	a	conscious	sway	of
作为	她	漫步	沿着	在	这	部分的	光	有	这样的	一个	有意识的	摇摆	的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,

invitation	that	unthinkingly	I	followed	,
邀请	那	不假思索地	我	随后	,

她漫步在昏暗的光线下，举手投足间流露出一种邀请的意味，我不假思索地跟了上去。

[slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

slid	into	the	same	row	of	seats	and	sat	down	beside	her	.
滑行	进入	这	相同的	排	的	座位	和	卫星	向下	旁	她	.

滑进同一排座位，在她旁边坐下。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] [pər'su:t] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [pleɪ]

Naturally	**she**	**had**	**noticed**	**my**	**pursuit**	**,**	**and**	**thinking**	**that**	**I**	**was**	**eager**	**to**	**play**
自然	她	有	注意到	我的	追逐	,	和	思维	那	我	曾是	渴望的	到	玩

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	**game**	**,**
这	游戏	,

她自然注意到了我的追求，并认为我很想玩这个游戏。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] ,

let	**me**	**know**	**immediately**	**that**	**she**	**was**	**wise**	**,**
让	我	知道	立即地	那	她	曾是	明智的	,

请立即让我知道她很聪明。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['spu:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

and	**not**	**the**	**least**	**bit**	**averse**	**to**	**spooning**	**with**	**me**	**during**	**the**	**evening's**
和	不是	这	至少	少量	反	到	勺子式	和	我	期间	这	晚上

[pər'fɔ:rməns] .

performance	**.**
表现	.

而且丝毫不介意在晚上的演出期间和我依偎在一起。

['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [ɪn'tri:gd] ['fɪzɪkli] , [aɪ] [tu:] [bɪ'keɪm] [waɪz]

Interested	**,**	**and**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**confess**	**,**	**intrigued**	**physically**	**,**	**I**	**too**	**became**	**wise**
感兴趣的	,	和	,	我	可能	作为	出色地	承认	,	好奇	身体	,	我	也	成为	明智的

,

,
,

出于兴趣，而且，恕我直言，也出于生理上的兴趣，我也变得聪明起来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:rvər] , [ɔ:r][soʊ][aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	**played**	**up**	**to**	**her**	**with**	**all**	**the**	**fervor**	**,**	**or**	**so**	**I**	**thought**	**,**	**of**	**an**	**old**
和	玩	向上	到	她	和	全部	这	热情	,	或者	所以	我	想法	,	的	一个	老的

['taɪmər] ,

timer	**,**
定时器	,

他用一种老派的热情讨好她，至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [kɔ:'di:ljə] [su:n] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][məuz] - [ʌv; əv]['di'i'es] - ['ʃi:ks] ,

but	**Cordelia**	**soon**	**remarked**	**that**	**I**	**was**	**different**	**from**	**mos**	**'**	**of**	**des**	**'**	**sheiks**	**,**
但	科迪莉亚	很快	评论	那	我	曾是	不同的	从	莫斯	-	的	德斯	-	酋长们	,

但科迪莉亚很快指出，我与大多数酋长不同。

[ænd; ənd] [wen] [prest] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['breɪznli] [toʊld][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]

and	**when**	**pressed**	**for**	**an**	**explanation**	**brazenly**	**told**	**me**	**in**	**a**	**slightly**
和	什么时候	按下	为了	一个	解释	明目张胆	讲述	我	在	一个	轻微地

['skændlˌaɪzd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [felt] [hɜ:r; hər] [legz] . . . !

scandalized	**and**	**patronizing**	**tone**	**that**	**I**	**had**	**not**	**even**	**felt**	**her**	**legs**	**. . . !**
丑闻	和	居高临下	语气	那	我	有	不是	甚至	毛毡	她	腿	. . . !

当被追问时，她竟厚颜无耻地用一种略带愤慨和居高临下的语气告诉我，我甚至都没感觉到她的腿.....!

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] ['snoʊi] ['bli:knəs] [ʌv; əv][wʌn]

At	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**strolled**	**through**	**the**	**snowy**	**bleakness**	**of**	**one**
在	一	点钟	在	这	早晨	我们	漫步	通过	这	下雪的	凄凉	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] [bɪ'twi:n] ['lenəks][ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævəˌnjʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k]

hundred	**and**	**forty**	**-**	**fourth**	**street**	**between**	**Lenox**	**and**	**Fifth**	**Avenues**	**to**	**the**	**walk**
百	和	四十	-	第四	街道	之间	莱诺克斯	和	第五	途径	到	这	走

- [ʌp] ['tenəmənt] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,

-	**up**	**tenement**	**flat**	**in**	**which**	**she**	**lived**	**,**
-	向上	廉租公寓	平坦的	在	哪个	她	居住地	,

凌晨一点，我们漫步穿过白雪皑皑、萧瑟凄凉的莱诺克斯大道和第五大道之间的第一百四十四街，来到她居住的那间没有电梯的廉租公寓。

[ænd; ənd]['æftər] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

and	after	stamping	the	snow	from	our	feet	,	pushed	through	the	double
和	后	冲压	这	雪	从	我们的	脚	,	推动	通过	这	双倍的

[ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] ,

outside	doors	,
外部	门	,

我们跺掉脚上的雪，推开外面的双扇门。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [wiː; wi][bɪ'gæn]

and	followed	the	dismal	hallway	to	the	rear	of	the	building	where	we	began
和	随后	这	惨淡	门厅	到	这	后部	的	这	建筑	在哪里	我们	开始

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ,

the	tedious	climbing	of	the	crooked	,
这	乏味	攀登	的	这	歪	,

然后我们沿着阴暗的走廊来到建筑物的后方，开始艰难地攀爬那蜿蜒曲折的楼梯。

[kriːkɪŋ] , [ˌɪnkən'viːniəntli] ['nærəʊ] ['sterweɪ] .

creaking	,	inconveniently	narrow	stairway	.
嘎吱作响	,	不方便地	狭窄的	楼梯	.

吱吱作响、狭窄不便的楼梯。

[kɔː'diːljə] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] —

Cordelia	had	informed	me	earlier	in	the	evening	that	she	lived	on	the	top	floor	—
科迪莉亚	有	知情的	我	早些时候	在	这	晚上	那	她	居住地	在	这	顶部	地面	—

[fɔːr] [flaɪts] [ʌp] [iːst] [saɪd] [rɪr] — [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi] ['restɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [flɔːr]

four	flights	up	east	side	rear	—	and	on	our	way	we	rested	at	each	floor
四	航班	向上	东方	边	后部	—	和	在	我们的	方式	我们	休息	在	每个	地面

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [hæf] [weɪ] ['lændɪŋ] ,

and	at	each	half	way	landing	,
和	在	每个	一半	方式	降落	,

科迪莉亚当晚早些时候告诉我，她住在顶楼——东侧后方四层楼高——我们在路上每层楼和每到中途的楼梯平台都会休息一下。

['restɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['snoʊi] ['dæmpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [koʊts] ,

rested	long	enough	to	mingle	the	snowy	dampness	of	our	respective	coats	,
休息	长的	足够的	到	交融	这	下雪的	潮湿	的	我们的	各自	外套	,

休息了足够长的时间，让我们各自外套上的雪水湿气都混合在一起了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hʌg] ['klʌmzɪli] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [met] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɪs] .

and	to	hug	clumsily	while	our	lips	met	in	an	animal	kiss	.
和	到	拥抱	笨拙地	尽管	我们的	嘴唇	遇见	在	一个	动物	吻	.

我们笨拙地拥抱在一起，嘴唇像野兽般亲吻。

['faɪnəli] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [hæf] [flaɪt] [rɪ'meɪnd] ,

Finally	only	another	half	flight	remained	,
最后	仅有的	其他	一半	航班	剩余	,

最后只剩下半段航程了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl]['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

and	instead	of	proceeding	as	was	usual	after	our	amourous	demonstration
和	反而	的	进行中	作为	曾是	通常	后	我们的	恋爱中的	示范

[aɪ] [ə'brʌptli] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

I	abruptly	drew	away	from	her	,
我	突然	画	离开	从	她	,

然而，在我们一番亲昵举动之后，我没有像往常那样继续下去，而是突然抽身离开了她。

['oʊpənd] [maɪ]['oʊvərkoʊt] , [plʌndʒd] [maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ][pænts] ['pɑːkɪt] ,

opened	my	overcoat	,	plunged	my	hand	into	my	pants	pocket	,
打开	我的	大衣	,	暴跌	我的	手	进入	我的	裤子	口袋	,

打开外套，把手伸进裤兜，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [tuː] ['krʌmpld] [wʌn] ['dɑːlər] [bɪlz] [wɪtʃ] [aɪ] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	**drew**	**out**	**two**	**crumpled**	**one**	**dollar**	**bills**	**which**	**I**	**handed**	**to**	**her**	**,**	**and**
和	画	出去	二	皱巴巴的	一	美元	账单	哪个	我	递交	到	她	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后我掏出两张皱巴巴的一美元钞票递给她，接着，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] ['fuːlɪʃli] , [aɪ] ['mʌtəd] [gʊd] - [naɪt] , [kən'fjuːzədli] [pekt] [hɜːr; hər]

while	**she**	**stared**	**at**	**me**	**foolishly**	**,**	**I**	**muttered**	**good**	**-**	**night**	**,**	**confusedly**	**pecked**	**her**
尽管	她	凝视	在	我	愚蠢地	,	我	低声说道	好的	-	夜晚	,	困惑地	啄食	她

[ɑːn][hɜːr; hər][koʊld] [braʊn] [tʃiːk] ,

on	**her**	**cold**	**brown**	**cheek**	**,**
在	她	寒冷的	棕色的	脸颊	,

她傻傻地盯着我看，我低声说了声晚安，茫然地在她冰冷的棕色脸颊上啄了一下。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['dɑːrknəs] .

and	**darted**	**down**	**into**	**the**	**creaking**	**darkness**	**.**
和	飞镖	向下	进入	这	嘎吱作响	黑暗	.

然后猛地冲进了吱吱作响的黑暗中。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ['leɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Six	**months**	**later**	**I**	**was**	**taking**	**two**	**friends**	**of**	**mine**	**,**	**lately**	**from**	**the**	**provinces**	**,**
六	几个月	之后	我	曾是	采取	二	朋友们	的	矿	,	最近	从	这	省份	,

六个月后，我带着两个最近从外省来的朋友，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [haʊs] - [rent] ['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [hɔːr] [haʊs] [ɑːn][wʌn]

to	**a**	**Saturday**	**night**	**house**	**-**	**rent**	**party**	**in**	**a**	**well**	**known**	**whore**	**house**	**on**	**one**
到	一个	周六	夜晚	房子	-	租	派对	在	一个	出色地	已知	妓女	房子	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [nɪr] ['lenəks] ['ævənuː] .

hundred	**and**	**thirty**	**-**	**fourth**	**street**	**near**	**Lenox**	**Avenue**	**.**
百	和	三十	-	第四	街道	靠近	莱诺克斯	大街	.

周六晚上，在莱诺克斯大道附近一百三十四街一家著名的妓院里，举办了一场租房派对。

[ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk]['raɪət][ʌv; əv] ['rɔːkəs] [nɔɪz]

The	**place**	**as**	**we**	**entered**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**chaotic**	**riot**	**of**	**raucous**	**noise**
这	地方	作为	我们	进入	似乎	到	是	一个	混乱	暴动	的	沙哑	噪音

[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['kʌlər] [ɔːl] ['rɪðmɪkli] ['mɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ,

and	**clashing**	**color**	**all**	**rhythmically**	**merging**	**in**	**the**	**red**	**,**
和	冲突	颜色	全部	有节奏地	合并	在	这	红色的	,

我们进入的这个地方仿佛一片混乱，嘈杂的声音和冲突的色彩交织在一起，有节奏地融合在一片红色之中。

[smoʊk] [fɪld] [ruːm] .

smoke	**filled**	**room**	**.**
抽烟	已填	房间	.

房间里烟雾弥漫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [kɔː'diːljə] ['sævɪdʒli] [kə'riːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**there**	**I**	**saw**	**Cordelia**	**savagely**	**careening**	**in**	**a**	**drunken**	**abortion**	**of**	**the**
和	那里	我	锯	科迪莉亚	野蛮地	倾斜	在	一个	醉	流产	的	这

['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'spaɪr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

Charleston	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**perspiring**	**circle**	**of**	**handclapping**	**enthusiasts**	**.**
查尔斯顿	和	包围	经过	一个	出汗	圆圈	的	鼓掌	爱好者	.

在那里，我看到科迪莉亚醉醺醺地跳着蹩脚的查尔斯顿舞，周围是一群汗流浃背、拍手叫好的人。

['faɪnəli] [fə'tiːgd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'brʌpt] ['fɪnɪʃ] ,

Finally	**fatigued**	**,**	**she**	**whirled**	**into**	**an**	**abrupt**	**finish**	**,**
最后	疲劳	,	她	旋转	进入	一个	突然	结束	,

最终，她精疲力竭，猛地结束了这一切。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

and	stopped	so	that	she	stared	directly	into	my	face	,
和	停止	所以	那	她	凝视	直接地	进入	我的	脸	,

她停了下来，直直地盯着我的脸。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkæləs'θenɪk] [tɜːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtəraizɪŋ] ['lɪkər] [ʃiː; ʃi]

but	being	dizzy	from	the	calisthenic	turns	and	the	cauterizing	liquor	she
但	存在	晕眩的	从	这	徒手健身	转弯	和	这	烧灼	酒	她

['daʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

doubted	that	her	eyes	recognized	someone	out	of	the	past	,
怀疑	那	她	眼睛	认可	某人	出去	的	这	过去的	,

但由于体操动作和灼烧感十足的酒精让她头晕目眩，她怀疑自己的眼睛是否能认出过去认识的某个人。

[ænd; ənd] , ['vɪzəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['soʊbər][hɜːr'self] ,

and	,	visibly	trying	to	sober	herself	,
和	,	明显地	尝试	到	清醒	她自己	,

她明显在努力让自己清醒过来，

['læŋgwɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [sloʊ] [dræg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [hɪpt] ['pɪmpli] [feɪst] ['jeloʊ] [mæn]

languidly	began	to	dance	a	slow	drag	with	a	lean	hipped	pimply	faced	yellow	man
懒洋洋地	开始	到	舞蹈	一个	慢的	拖	和	一个	倾斜	臀部	满脸痘痘	面对	黄色的	男人

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

who	had	walked	between	her	and	me	.
WHO	有	步行	之间	她	和	我	.

她懒洋洋地开始和一个瘦削的、臀部扁平、脸上长满青春痘的黄皮肤男人跳慢舞，这个男人从她和我中间走过。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,

At	last	he	released	her	,
在	最后的	他	发布	她	,

最后他放了她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ['kɔːlɪŋ]

and	seeing	that	she	was	about	to	leave	the	room	I	rushed	forward	calling
和	看到	那	她	曾是	关于	到	离开	这	房间	我	匆忙	向前	呼叫

[kɔː'diːljə] ?

Cordelia	?
科迪莉亚	?

眼见她正要离开房间，我赶紧上前，喊道："科迪莉亚？"

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

—	as	if	I	was	not	yet	sure	who	it	was	.
—	作为	如果	我	曾是	不是	然而	当然	WHO	它	曾是	.

仿佛我还不确定对方是谁似的。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Stopping	in	the	doorway	,	she	turned	to	see	who	had	called	,	and	finally
停止	在	这	门口	,	她	转向	到	看	WHO	有	称为	,	和	最后

['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː] [sed] ['sɪmpli] ,

recognizing	me	said	simply	,
识别	我	说	简单地	,

她停在门口，转身去看是谁叫她，最后认出是我，简单地说：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — - [loʊ][kɪd] . . . .

without	the	least	trace	of	emotion	—	'	Lo	kid	.	.	.	.
没有	这	至少	痕迹	的	情感	—	-	洛	孩子	.	.	.	.

面无表情——"洛，孩子……"

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]

And	without	another	word	turned	her	back	and	walked	into	the	hall	to
和	没有	其他	单词	转向	她	后退	和	步行	进入	这	大厅	到

[wer] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .

where	she	joined	four	girls	standing	there	.
在哪里	她	加入	四	女孩们	常设	那里	.

她一言不发，转身走进大厅，来到站在那里的四个女孩身边。

[stɪl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][æsk] : [huːz] [ðə; ði]

Still	eager	to	speak	,	I	followed	and	heard	one	of	the	girls	ask	:	Who's	the
仍然	渴望的	到	说话	,	我	随后	和	听到	一	的	这	女孩们	问	:	谁是	这

[ˈdɪkti] [kɪd] ? . . .

dicty	kid	?	.	.	.
教廷	孩子	?	.	.	.

我仍然很想开口说话，于是跟了上去，听到其中一个女孩问：“那个爱耍嘴皮子的孩子是谁？”

[ænd; ənd] [kɔːˈdiːljə] [ˈænsər] : [ðə; ði] [gai] [huː] [ˈgɪmi] [mɑː] - [ˈfɜːz] - [tuː] [bʌks] . . . .

And	Cordelia	answered	:	The	guy	who	gimme	ma	'	firs	'	two	bucks	.	.	.	.
和	科迪莉亚	回答	:	这	盖伊	WHO	给我	玛	-	杉树	-	二	雄鹿	.	.	.	.

科迪莉亚回答说：那个第一次给我两美元的人.....

[ˈwɔlis] [ˈθəːmən] .

Wallace	Thurman	.
华莱士	瑟曼	.

华莱士·瑟曼。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˈkʌlər] [strʌk]

Color	Struck
颜色	击中

颜色冲击

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [siːnz]

A	Play	in	Four	Scenes
一个	玩	在	四	场景

四幕剧

[taɪm] : [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .

Time	:	Twenty	years	ago	and	present	.
时间	:	二十	年	前	和	展示	.

时间：二十年前及现在。

[pleɪs] : [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈsɪti] .

Place	:	A	Southern	City	.
地方	:	一个	南方	城市	.

地点：南方某城市。

[ˈpɜːsənz]

PERSONS
人

人

[dʒɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] - [skɪnd] [mæn]

John	A	light	brown	-	skinned	man
约翰	一个	光	棕色的	-	去皮	男人

约翰，一个肤色浅棕色的男人

[ɛmɑ:'li:ni] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən]

Emmaline	**A**	**black**	**woman**
艾玛琳	一个	黑色的	女士

艾玛琳，一位黑人女性

['wezli; 'wes-][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [pleɪz] [æn; ən] [ə'kɔ:rdiən]

Wesley	**A**	**boy**	**who**	**plays**	**an**	**accordion**
韦斯利	一个	男生	WHO	演出	一个	手风琴

韦斯利，一个会弹手风琴的男孩

- ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [gɜ:rl]

Emmaline's	**Daughter**	**A**	**very**	**white**	**girl**
-	女儿	一个	非常	白色的	女孩

艾玛琳的女儿，一个非常白皙的女孩

['efi] [ə; eɪ][mu'lɑ:toʊ][gɜ:rl]

Effie	**A**	**mulatto**	**girl**
艾菲	一个	混血儿	女孩

艾菲，一个混血女孩

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'dʌktər]

A	**Railway**	**Conductor**
一个	铁路	导体

一名铁路售票员

[ə; eɪ]['dɑ:ktər]

A	**Doctor**
一个	医生

一位医生

['sevrəl] [hu:] [pleɪ] [maʊθ] ['ɔrgənz] , [gɪ'tɑ:rz] , ['bændʒoʊz] .

Several	**who**	**play**	**mouth**	**organs**	**,**	**guitars**	**,**	**banjos**	**.**
一些	WHO	玩	嘴	器官	,	吉他	,	班卓琴	.

有好几个人会弹口琴、吉他、班卓琴。

['dɑ:nsəz] , ['pæsndʒə˞] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Dancers	**,**	**passengers**	**,**	**etc**	**.**
舞者	,	乘客	,	ETC	.

舞者、乘客等。

['setɪŋ] . — ['ɜ:rli] [naɪt] .

Setting	**.**	**—**	**Early**	**night**	**.**
环境	.	—	早期的	夜晚	.

场景——夜幕降临。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['dʒɪm] [kroʊ] ” ['reɪlweɪ] [koʊtʃ] .

The	**inside**	**of**	**a**	**“**	**Jim**	**Crow**	**”**	**railway**	**coach**	**.**
这	里面	的	一个	“	吉姆	乌鸦	”	铁路	教练	.

“吉姆·克劳”时期铁路车厢的内部景象。

[ðə; ði][kɑ:r][ɪz] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

The	**car**	**is**	**parallel**	**to**	**the**	**footlights**	**.**
这	车	是	平行线	到	这	脚灯	.

汽车与脚灯平行。

[ðə; ði] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [steɪdʒ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑ:r; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

The	**seats**	**on**	**the**	**down**	**stage**	**side**	**of**	**the**	**coach**	**are**	**omitted**	**.**
这	座位	在	这	向下	阶段	边	的	这	教练	是	省略	.

马车前部舞台侧的座位被省略了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ræks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:ts] .

There	**are**	**the**	**luggage**	**racks**	**above**	**the**	**seats**	**.**
那里	是	这	行李	货架	多于	这	座位	.

座椅上方有行李架。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊpən] .

The	windows	are	all	open	.
这	视窗	是	全部	打开	.

窗户都开着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eksits][ɪn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] — [raɪt] [ænd; ənd][left] .

There	are	exits	in	each	end	of	the	car	—	right	and	left	.
那里	是	出口	在	每个	结尾	的	这	车	—	正确的	和	左边	.

车厢两端（左侧和右侧）都有出口。

['ækʃ(ə)n] . — [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [ʌp][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l]

Action	.	—	Before	the	curtain	goes	up	there	is	the	sound	of	a	locomotive	whistle
行动	.	—	前	这	窗帘	去	向上	那里	是	这	声音	的	一个	机车	哨

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] ['endʒɪn] ,

and	a	stopping	engine	,
和	一个	停止	引擎	,

开场——幕布拉开之前，传来火车汽笛声和引擎熄火的声音。

[laʊd] ['læftər] , ['meni] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃriːks] , [strʌmɪŋ] [ʌv; əv]

loud	laughter	,	many	people	speaking	at	once	,	good	-	natured	shrieks	,	strumming	of
大声	笑声	,	许多	人们	请讲	在	一次	,	好的	-	自然	尖叫	,	拨弦	的

[strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

stringed	instruments	,	etc	.
弦	仪器	,	ETC	.

大声笑声、许多人同时说话、善意的尖叫声、弦乐器的拨弦声等等。

[ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːt][ʌv; əv] ['niːgrəuz] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][treɪn] [drest] [ɪn]

The	ascending	curtain	discovers	a	happy	lot	of	Negroes	boarding	the	train	dressed	in
这	上升	窗帘	发现	一个	快乐的	很多	的	黑人	登机	这	火车	穿着	在

[ðə; ðɪ] ['gɔːdi] ,

the	gaudy	,
这	艳丽的	,

缓缓升起的幕布展现出一群快乐地登上火车的黑人，他们穿着艳丽的服装。

['tɔːdri] [best][ʌv; əv] - .

tawdry	best	of	1900	.
庸俗的	最好的	的	-	.

1900 年最庸俗的佳作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][ɪn] ['kʌpəlz] — [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] - ['oʊvər]['mɑːrkɪt] ['bæskɪt]

They	are	mostly	in	couples	—	each	couple	bearing	a	covered	-	over	market	basket
他们	是	大多	在	情侣	—	每个	夫妻	轴承	一个	涵盖	-	超过	市场	篮子

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ræks] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [siːts] .

which	the	men	hastily	deposit	in	the	racks	as	they	scramble	for	seats	.
哪个	这	男人	草草	订金	在	这	货架	作为	他们	争夺	为了	座位	.

他们大多是成双成对的——每对夫妇都带着一个盖着盖子的菜篮子，男人们匆匆地把篮子放在货架上，然后争先恐后地寻找座位。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] .

There	is	a	little	friendly	pushing	and	shoving	.
那里	是	一个	小的	友好的	推动	和	推搡	.

双方之间有一些友好的推搡。

[wʌn] [per] [dʒʌst] [mɪs] [ə; eɪ] [siːt] [θriː] [taɪmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

One	pair	just	miss	a	seat	three	times	,	much	to	the	enjoyment	of	the	crowd	.
一	一对	只是	错过	一个	座位	三	时代	,	很多	到	这	享受	的	这	人群	.

有一对情侣三次与座位擦肩而过，引得观众们哈哈大笑。

['meni] “ [plʌg] ” [sɪlk][hæts][ɑːr; ər][ɪn] ['evɪdəns] , ['ɔːlsoʊ][sʌn] - ['flaʊərz] [ɪn]['bʌt(ə)n] [hoʊlz] .

Many	“	plug	”	silk	hats	are	in	evidence	,	also	sun	-	flowers	in	button	holes	.
许多	“	插头	”	丝绸	帽子	是	在	证据	,	还	太阳	-	花朵	在	按钮	孔	.

可以看到很多“塞入式”丝绸帽子，纽扣孔里还有向日葵。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪli] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs]

The	women	are	showily	dressed	in	the	manner	of	the	time	,	and	quite	conscious
这	女性	是	炫耀地	穿着	在	这	方式	的	这	时间	,	和	相当	有意识的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnəri] .

of	their	finery	.
的	他们的	服饰	.

这些女性穿着当时流行的华丽服饰，并且非常在意自己的装扮。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

A	few	seats	remain	unoccupied	.
一个	很少	座位	保持	空置	.

还有一些空位。

['entər] ['efi] ([left]) [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

Enter	Effie	(	left	)	above	,	with	a	basket	.
进入	艾菲	(	左边	)	多于	,	和	一个	篮子	.

图中左侧的艾菲抱着一个篮子出场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] (['stændɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [plʌg] ” [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['mænər]) .

One	of	the	Men	(	standing	,	lifting	his	“	plug	”	in	a	grand	manner	)	.
一	的	这	男人	(	常设	,	举重	他的	“	插头	”	在	一个	盛大	方式	)	.

其中一名男子（站着，以一种夸张的方式举起他的“插头”）。

['haʊdi] [duː] , [mɪs] ['efi] , [juːz] ['lʊkɪn] - [dʒɛs][læk][ə; eɪ][roʊz] .

Howdy	do	,	Miss	Effie	,	you'se	lookin	'	jes	lak	a	rose	.
你好	做	,	错过	艾菲	,	你	在看	-	杰斯	拉克	一个	玫瑰	.

你好啊，艾菲小姐，你看起来就像一朵玫瑰。

(['efi] [blʌʃiz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'fjuːzd] .

(	Effie	blushes	and	is	confused	.
(	艾菲	脸红	和	是	使困惑	.

（艾菲脸红了，感到困惑。）

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .)

She	looks	up	and	down	for	a	seat	.	)
她	看起来	向上	和	向下	为了	一个	座位	.	)

她上下打量着，想找个座位。）

[fʌk] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌznt] [wɑːkɪn] - [lɔːŋ] ,

Fack	is	,	if	you	wuzn't	walkin	'	long	,
去他妈的	是	,	如果	你	不是	步行	-	长的	,

说实话，如果你没走太远的话，

[æːd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəz] [ə; eɪ] [roʊz] — ([hiː; hi] [lʊks] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

ah'd	think	you	wuz	a	rose	—	(	he	looks	timidly	behind	her	and	the	others
啊	思考	你	伍兹	一个	玫瑰	—	(	他	看起来	胆怯地	在后面	她	和	这	其他的

[læf]) .

laugh	)	.
笑	)	.

我会觉得你是一朵玫瑰——（他怯生生地看向她身后，其他人都笑了）。

['lʊkə] [hɪr] , ['wɛrz, 'hwɛrz][sæm][æt; ət] ?

Looka	here	,	where's	Sam	at	?
看看	这里	,	在哪里?	山姆	在	?

瞧瞧，萨姆在哪儿?

['efi] (['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli]) .

Effie	(	tossing	her	head	haughtily	)	.
艾菲	(	抛掷	她	头	傲慢地	)	.

艾菲（傲慢地甩了甩头）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [kiːr] .
I don't know an ' I don't keer .
我 不 知道 一个 - 我 不 基尔 .

我不知道，我也不在乎。

[ðə; ði][mæn] (['vɪzəbli] [rɪ'liːvd]) .
The Man (visibly relieved) .
这 男人 (明显地 松了口气) .

男子（明显松了口气）。

[ðen] ['lemi] [skɔːrtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
Then lemme scorch you to a seat .
然后 让我 烧焦 你 到 一个 座位 .

那就让我把你烤到座位上吧。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
(He takes her basket and leads her to a seat center of the car ,
(他 需要 她 篮子 和 线索 她 到 一个 座位 中心 的 这 车 ,

他接过她的篮子，领着她走到车厢中央的座位上。

[pʊts] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]
puts the basket in the rack and seats himself beside her with his hat at
放置 这 篮子 在 这 架子 和 座位 他自己 旁 她 和 他的 帽子 在
[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .)
a rakish angle .)
一个 浪荡子 角度 .)

他把篮子放进架子上，然后斜戴着帽子，在她旁边坐下。

[mæn] (['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt]) .
Man (sliding his arm along the back of the seat) .
男人 (滑动 他的 手臂 沿着 这 后退 的 这 座位) .

男子（手臂沿着座椅靠背滑动）。

[haʊ] [kʌm] [sæm] [eint]
How come Sam ain't
如何 来 山姆 不是

为什么山姆不在

[hiə] — - [ɑːn][ə; eɪ] [bʌst] ?
heah — y'll on a bust ?
嘿 — - 在 一个 摔碎 ?

嘿——你们在执行任务吗?

['efi] (['æŋgrəli]) .
Effie (angrily) .
艾菲 (愤怒地) .

艾菲（生气地）

[ə; eɪ][mæn][dæt][dəunt] [bai] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] [tʊ] [pʊt] [ɪn] ['mɑː] ['bæskɪt] ,
A man dat don't buy me nothin tuh put in mah basket ,
一个 男人 数据 不 买 我 什么也没有 tuh 放 在 玛 篮子 ,

一个什么都不给我买，不放进我购物篮里的男人

[eint] ['gɔɪn] - [wɪd] [ˌem 'iː] [tʊ] [noʊ] [keɪk] [wɔːk] .
ain't goin ' wid me tuh no cake walk .
不是 去 - 宽 我 tuh 不 蛋糕 走 .

别跟我去走轻松的路。

([ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]) .
(The hand on the seat touches her shoulder and she thrusts it away) .
(这 手 在 这 座位 触摸 她 肩膀 和 她 推力 它 离开) .

（放在座位上的手碰到了她的肩膀，她一把推开了它。）

[teɪk] [joʊ] - [ɑːrmz][frʌm; frəm] - [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪŋki] !

Take	**yo**	**'**	**arms**	**from**	**'**	**round**	**me**	**,**	**Dinky**	**!**
拿	哟	-	武器	从	-	圆形的	我	,	小巧玲珑	!

小丁基，把你的胳膊从我身上拿开!

[gwɑːn] [hʌg] [joʊ] - [ˈeɪdə; ˈedə] !

Gwan	**hug**	**yo**	**'**	**Ada**	**!**
关	拥抱	哟	-	艾达	!

抱抱你，艾达!

[mæn] ([ɪn] [mɑːk] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]) .

Man	**(**	**in**	**mock**	**indignation**	**)**	**.**
男人	(	在	嘲笑	愤慨	)	.

男子（假装愤慨）。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [lʊk] [æt; ət][ˈeɪdə; ˈedə] [wen] [ɑː] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tʊ] [biː; bi][wɪd][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**think**	**I'd**	**look**	**at**	**Ada**	**when**	**Ah**	**got**	**a**	**chance**	**tuh**	**be**	**wid**	**you**	**?**
做	你	思考	ID	看	在	艾达	什么时候	啊	得到	一个	机会	tuh	是	宽	你	?

你觉得如果我有机会和你在一起，我会不会看上艾达?

[ɑː] [ˈɔːlweɪz] [wəz] [swiːt] [ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][let] [oʊl] [ˈmʌlɪt] - [hed] [sæm] [kʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

Ah	**always**	**wuz**	**sweet**	**on**	**you**	**,**	**but**	**you**	**let**	**ole**	**Mullet**	**-**	**head**	**Sam**	**cut**	**me**	**out**	**.**
啊	总是	伍兹	甜的	在	你	,	但	你	让	奥莱	鲻	-	头	山姆	切	我	出去	.

我一直很喜欢你，但你却让那个留着鲻鱼头的萨姆把我甩了。

[əˈnʌðər] [mæn] ([wɪð; wɪθ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]) .

Another	**Man**	**(**	**with**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**	**)**	**.**
其他	男人	(	和	头	出去	的	这	窗户	)	.

另一名男子（头伸出窗外）。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][diː] [ˈdɑːki] [ˈkʌmɪŋ] !

Just	**look**	**at**	**de**	**darkies**	**coming**	**!**
只是	看	在	德	黑人	未来	!

瞧瞧这些黑人来了!

([wɪð; wɪθ] [hed] [ˌɪnˈsaɪd] [koʊtʃ] .)

(	**With**	**head**	**inside**	**coach**	**.**	**)**
(	和	头	里面	教练	.	)

（与主教练一起。）

[heɪ] , [ˈdɪŋki] !

Hey	**,**	**Dinky**	**!**
嘿	,	小巧玲珑	!

嘿，丁基!

[hiə] [kʌm] [ˈeɪdə; ˈedə][wɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈbæskɪt] .

Heah	**come**	**Ada**	**wid**	**a**	**great**	**big**	**basket**	**.**
嘿	来	艾达	宽	一个	伟大的	大的	篮子	.

希亚带着一个大篮子来了。

([ˈdɪŋki] [dʒʌmps][ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ˈefi] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ˈeksɪt] [raɪt] .

(	**Dinky**	**jumps**	**up**	**from**	**beside**	**Effie**	**and**	**rushes**	**to**	**exit**	**right**	**.**
(	小巧玲珑	跳跃	向上	从	旁	艾菲	和	冲刺	到	出口	正确的	.

丁基从艾菲旁边跳起来，冲向右边的出口。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ˈentrəns] .

In	**a**	**moment**	**they**	**re**	**-**	**enter**	**and**	**take**	**a**	**seat**	**near**	**entrance**	**.**
在	一个	片刻	他们	关于	-	进入	和	拿	一个	座位	靠近	入口	.

片刻后，他们重新进入房间，并在入口附近找了个位置坐下。

[ˈevriwʌn] [ɪn] [koʊtʃ] [lɑːfs] .

Everyone	**in**	**coach**	**laughs**	**.**
每个人	在	教练	笑声	.

车厢里所有人都笑了。

[dɪŋkiːz] [gɜːrl] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə] ['efi] .)

Dinky's	**girl**	**turns**	**and**	**calls**	**back**	**to**	**Effie**	**.)**
丁基的	女孩	转弯	和	呼叫	后退	到	艾菲	.)

丁基的女儿转过身，回头叫艾菲。）

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

['wɛrz, 'hwɛrz] [sæm] , ['efi] ?

Where's	**Sam**	**,**	**Effie**	**?**
在哪里?	山姆	,	艾菲	?

艾菲，萨姆在哪儿?

['efi] .

Effie	**.**
艾菲	.

艾菲。

[lɔːd] [noʊz] , ['eɪdə; 'edə] .

Lawd	**knows**	**,**	**Ada**	**.**
老天	知道	,	艾达	.

老天爷知道，艾达。

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

[lɔːd] [ə; eɪ] ['mʌsi] !

Lawd	**a**	**mussy**	**!**
老天	一个	混乱	!

我的天啊，太乱了!

[huː] [juː; jʊ] - [wɔːk] [diː] [keɪk] [wɪd] ?

Who	**you**	**gointer**	**walk**	**de**	**cake**	**wid**	**?**
WHO	你	-	走	德	蛋糕	宽	?

你要和谁一起吃蛋糕?

['efi] .

Effie	**.**
艾菲	.

艾菲。

['noʊbɑːdi] , [ɑː] ['rekən] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['emə] - [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊˌhaʊ] .

Nobody	**,**	**Ah**	**reckon**	**,**	**John**	**and**	**Emma**	**gointer**	**win**	**it**	**nohow**	**.**
无人	,	啊	估计	,	约翰	和	艾玛	-	赢	它	无论如何	.

我觉得，约翰和艾玛无论如何都赢不了。

[ðeɪz] [ðə; ði] [best] [keɪk] ['wɔkɚz] [ɪn] [dɪs] [steɪt] .

They's	**the**	**bestest**	**cake**	**walkers**	**in**	**dis**	**state**	**.**
他们是	这	最佳	蛋糕	步行者	在	迪斯	状态	.

他们是本州最棒的蛋糕漫步者。

['eɪdə; 'edə] .

Ada	**.**
艾达	.

艾达。

[juːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['emə] ['eni] [deɪ] [ɪn] [diː] [wiːk] .

You'se	**better**	**than**	**Emma**	**any**	**day**	**in**	**de**	**week**	**.**
你	更好的	比	艾玛	任何	天	在	德	星期	.

你比艾玛强多了，一天都比她强。

[koʊz] [sæm] [keɪnt] [wɔːk] [leɪk] [dʒɑːn] .
Cose Sam cain't walk lake John .
案件 山姆 不能 走 湖 约翰 .

因为山姆走不了约翰湖。

([ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [skænz] [ðə; ði] [koʊtʃ] .)
(She stands up and scans the coach .)
(她 站立 向上 和 扫描 这 教练 .)

（她站起身，环顾四周。）

['lʊkə] [hiə] , [eint] [dʒɑːn] [æn; ən] - ['emə] ['goʊɪŋ] ?
Looka heah , ain't John an ' Emma going ?
看看 嘿 , 不是 约翰 一个 - 艾玛 去 ?

瞧瞧，约翰和艾玛不是要走了吗?

[ðeɪ] [eint] [ɑːn] [hiə] !
They ain't on heah !
他们 不是 在 嘿 !

他们不在这里!

([ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] .)
(The locomotive bell begins to ring .)
(这 机车 钟 开始 到 戒指 .)

（火车铃声响起。）

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

['mɑː] [gɔːd] , [spoʊz] [deɪ] [gɑːt] [left] !
Mah Gawd , s'pose dey got left !
马赫 天哪 , 假设 戴 得到 左边 !

我的天啊，看来他们被淘汰了!

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[mæn] ([wɪð; wɪθ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ]) .
Man (with head out of window) .
男人 (和 头 出去 的 窗户) .

男子（头伸出窗外）。

[hiə] [ðeɪ] [kʌm] , [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] — ['wuː] - [iː] !
Heah they come , nip and tuck — whoo - ee !
嘿 他们 来 , 掐 和 塞进 — 哇哦 - ee !

嘿，他们来了，微调一下——呜呼!

- ['gənə; 'gɔːnə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
They'se gonna make it !
- 将会 制作 它 !

他们一定会成功的!

([hiː; hi] [weɪvz] [ɪk'saɪtɪdli] .)
(He waves excitedly .)
(他 波浪 兴奋地 .)

（他兴奋地挥着手。）

[kʌm] [ɑːn] [dʒɔːn] !
Come on Jawn !
来 在 爪哇 !

加油，乔恩!

(['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kraʊdz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['dʒestʃər] [ænd; ənd] [kɔːlz] .

(	Everybody	crowds	the	windows	,	encouraging	them	by	gesture	and	calls	.
(	大家	人群	这	视窗	,	鼓励	他们	经过	手势	和	呼叫	.

（大家挤在窗边，用手势和呼喊鼓励他们。）

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ,

As	the	whistle	blows	twice	,	and	the	train	begins	to	move	,
作为	这	哨	打击	两次	,	和	这	火车	开始	到	移动	,

汽笛响了两声，火车开始启动。

[ðeɪ] ['entər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [left] .

they	enter	panting	and	laughing	at	left	.
他们	进入	喘息	和	笑	在	左边	.

他们气喘吁吁地笑着从左边进来。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [siːt] [left] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['efi] .)

The	only	seat	left	is	the	one	directly	in	front	of	Effie	.	)
这	仅有的	座位	左边	是	这	一	直接地	在	正面	的	艾菲	.	)

剩下的唯一座位是艾菲正前方的那个。）

['dɪŋki] (['stændɪŋ]) .

Dinky	(	standing	)	.
小巧玲珑	(	常设	)	.

小ɪ巧玲珑（站立）。

[dəunt] [jɔːl] [skiː] [ˌjuː 'es][noʊ][moʊ] - [leɪk] [dæt] !

Don't	y'all	skeer	us	no	mo	'	lake	dat	!
不	你们	斯基尔	我们	不	莫	-	湖	数据	!

你们别再嘲笑我们了！

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] [keɪk] [wɔːk] [θaʊt] [jɔːl] .

There	couldn't	be	no	cake	walk	thout	y'all	.
那里	不能	是	不	蛋糕	走	空	你们	.

没有你们，这事儿就没法轻松过关。

[dem] [ʃæd] - [muːf] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [kuːnz] [wʊd] [wɪn][dæt] [keɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

Dem	shad	-	mouf	St	.	Augustine	coons	would	win	dat	cake	and	we	would	have
民主	鲥鱼	-	口	英石	.	奥古斯丁	浣熊	会	赢	数据	蛋糕	和	我们	会	有

[tʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] [boʊ'deɪʃəsli] .

tuh	kill	'	em	all	bodaciously	.
tuh	杀	-	呃	全部	大胆地	.

那些圣奥古斯丁的黑鬼会赢得那块蛋糕，而我们则不得不狠狠地把它们全部杀掉。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛmɑː'liːni] ['nɪrli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [get] [left] .

It	was	Emmaline	nearly	made	us	get	left	.
它	曾是	艾玛琳	几乎	制成	我们	得到	左边	.

差点是艾玛琳害我们被甩了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['efi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf]

She	says	I	wuz	smiling	at	Effie	on	the	street	car	and	she	had	to	get	off
她	说道	我	伍兹	微笑	在	艾菲	在	这	街道	车	和	她	有	到	得到	离开

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

and	wait	for	another	one	.
和	等待	为了	其他	一	.

她说我在有轨电车上对艾菲微笑，结果她不得不下车等另一辆车。

['emə] ([rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hætpɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæt] , [tɜːrnz] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]) .

Emma	(	removing	the	hatpins	from	her	hat	,	turns	furiously	upon	him	)	.
艾玛	(	移除	这	帽针	从	她	帽子	,	转弯	愤怒地	之上	他	)	.

艾玛（从帽子上取下帽针，愤怒地转身瞪着他）。

[juː; jʊ] [wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəz] ['grɪnɪŋ] [bæk] [dʒɛs] [leɪk] [ə; eɪ][oʊl] ['tʃɛsi] [kæt]

You	wuz	grinning	at	her	and	she	wuz	grinning	back	jes	lake	a	ole	chessy	cat
你	伍兹	咧嘴笑	在	她	和	她	伍兹	咧嘴笑	后退	杰斯	湖	一个	奥莱	切西	猫

!

!

!

你对着她咧嘴笑，她也回以咧嘴笑，就像一只老柴郡猫！

[dʒɑːn] (['pɑːzətɪvli]) .

John	(	positively	)	.
约翰	(	积极地	)	.

约翰（肯定地）。

[aɪ] [wʌznt] .

I	wuzn't	.
我	不是	.

我没有。

['emə] ([ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][hæt][ɪn] [ræk]) .

Emma	(	about	to	place	her	hat	in	rack	)	.
艾玛	(	关于	到	地方	她	帽子	在	架子	)	.

艾玛（正要把帽子放进帽架）。

[juː; jʊ] [wəz] .

You	wuz	.
你	伍兹	.

你就是。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [dʒɛs] [leɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] .

I	seen	you	looking	jes	lake	a	possum	.
我	已见	你	寻找	杰斯	湖	一个	负鼠	.

我看到你在看一只负鼠。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ] [wʌznt] .

I	wuzn't	.
我	不是	.

我没有。

[aɪ] ['nevər] [gɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tʊ] [smaɪl] [æt; ət]['noʊbɑːdi] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

I	never	gits	a	chance	tuh	smile	at	nobody	—	you	won't	let	me	.
我	绝不	git	一个	机会	tuh	微笑	在	无人	—	你	惯于	让	我	.

我从来没有机会对任何人微笑——你不让我笑。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[dʒɛs][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] ['jælə] [feɪs] , [juː; jʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Jes	the	same	every	time	you	sees	a	yaller	face	,	you	takes	a	chance	.
杰斯	这	相同的	每一个	时间	你	看到	一个	亚勒	脸	,	你	需要	一个	机会	.

每次看到黄皮肤的人，你都得冒个险，情况都一样。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [piːvd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .)
(They sit down in peeved silence for a minute .)
(他们 坐 向下 在 恼怒 沉默 为了 一个 分钟 .)

（他们沉默地坐了一会儿，带着恼怒的神情。）

['dɪŋki] .
Dinky .
小巧玲珑 .

小巧玲珑。

['eɪdə; 'edə] , [lez][wiː; wi][ɔːl]['sæmp(ə)l][diː]['bæskɪt] .
Ada , les we all sample de basket .
艾达 , 莱斯 我们 全部 样本 德 篮子 .

Ada，我们都来品尝篮子吧。

[aɪ][bet][juː; jʊ][gɑːt] ['hʌklberi] [paɪ] .
I bet you got huckleberry pie .
我 赌注 你 得到 越橘 馅饼 .

我猜你肯定吃了越橘派。

['eɪdə; 'edə] .
Ada .
艾达 .

艾达。

[noʊ][aɪ][eɪnt] , [aɪ][gɑːt] [piːtʃ] [æn; ən] - ['teɪtər][paɪz] ,
No I aint , I got peach an ' tater pies ,
不 我 不是 , 我 得到 桃 一个 - 土豆 馅饼 ,

不，我没有，我有桃子派和土豆派。

[bʌt; bət][wiː; wi][eɪnt]['gənə; 'gɔːnə] [tɛtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tel] [wiː; wi][gɪts] [tʊ] [diː][hɔːl] .
but we aint gonna tetch a thing tell we gits tuh de hall .
但 我们 不是 将会 泰奇 一个 事物 告诉 我们 git tuh 德 大厅 .

但在我们进入大厅之前，我们什么都不会偷。

['dɪŋki] ([mɑːk] [ə'lɑːrm]) .
Dinky (mock alarm) .
小巧玲珑 (嘲笑 警报) .

小巧玲珑（模拟警报）。

[nɔː] , [dəunt][duː][dæt] !
Naw , don't do dat !
不 , 不 做 数据 !

不，别那样做！

[its] [ɔːl] [raɪt] [tʊ] [seɪv] [ðə; ðɪ][fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][paɪz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [et][ɑːn] [treɪnz] .
It's all right tuh save the fried chicken , but pies is always et on trains .
它是 全部 正确的 tuh 节省 这 油煎 鸡 , 但 馅饼 是 总是 等 在 火车 .

炸鸡可以留着，但馅饼总能在火车上吃到。

['eɪdə; 'edə] .
Ada .
艾达 .

艾达。

[ɔː] [ʃɛt] [ʌp] !
Aw shet up !
啊 母 向上 !

哎呀，别闹了！

([hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
(He struggles with her for a kiss .
(他 斗争 和 她 为了 一个 吻 .

他拼命想吻她。

[ʃiː; ʃi] [slæps] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [jiːldz] .)

She	slaps	him	but	finally	yields	.	)
她	掌掴	他	但	最后	产量	.	)

她打了他一巴掌，但最终还是屈服了。）

[dʒɑːn] (['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]) .

John	(	looking	behind	him	)	.
约翰	(	寻找	在后面	他	)	.

约翰（回头望去）。

['hɛloʊ] , ['efi] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [sæm] ?

Hellow	,	Effie	,	where's	Sam	?
你好	,	艾菲	,	在哪里?	山姆	?

你好，艾菲，萨姆在哪儿?

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[diːd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Deed	,	I	don't	know	.
契据	,	我	不	知道	.

我不知道。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌst] ?

Y'all	on	a	bust	?
你们	在	一个	摔碎	?

你们都遇到麻烦了吗?

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nʌn] [ɑː] [joʊ] - ['bɪz.nɪs] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tʊ] [maɪnd] [joʊ] - [oʊn] [self] .

None	ah	yo	'	bizness	,	you	got	enough	tuh	mind	yo	'	own	self	.
没有任何	啊	哟	-	商业	,	你	得到	足够的	tuh	头脑	哟	-	自己的	自己	.

关你屁事，你管好你自己的事就够了。

[tɜːrn] - [raʊnd] !

Turn	'	round	!
转动	-	圆形的	!

转身!

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [kɪs] .

(	She	puts	up	a	pouting	mouth	and	he	snatches	a	kiss	.
(	她	放置	向上	一个	撅嘴	嘴	和	他	抢夺	一个	吻	.

（她撅起嘴，他趁机偷吻了她。）

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk]

She	laughs	just	as	he	kisses	her	again	and	there	is	a	resounding	smack
她	笑声	只是	作为	他	吻	她	再次	和	那里	是	一个	高亢	啪

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [læf] .

which	causes	the	crowd	to	laugh	.
哪个	原因	这	人群	到	笑	.

她笑着，这时他又吻了她，发出了一声响亮的啪啪声，引得人群哄堂大笑。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [oʊ] [juː; jʊ] [kɪd] ！ ”
And cries of “ Oh you kid ！ ”
和 哭泣 的 “ 哦 你 孩子 ！ ”

还有“哦，你这孩子！”的叫喊声。

“ ['sɔːlti] [dɔːg] ！ ”)
“ Salty dog ！ ”)
“ 咸 狗 ！ ”)

“咸狗！”

(['entər] [kən'dʌktər] [left] ['kɔːlɪŋ] ['tɪkɪts] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
(Enter conductor left calling tickets cheerfully and laughing at the general
(进入 导体 左边 呼叫 门票 愉快地 和 笑 在 这 一般的
['merimənt] .)
merriment .)
欢乐 .)

（列车员从左侧进入，一边愉快地报票，一边被大家的欢声笑语逗乐。）

[kən'dʌktər] .
Conductor .
导体 .

导体。

[aɪ] [hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] ['dʒæksən,vɪl] [wɪnz] [ðɪs] [keɪk] .
I hope somebody from Jacksonville wins this cake .
我 希望 某人 从 杰克逊维尔 胜利 这 蛋糕 .

我希望杰克逊维尔的人能赢得这个蛋糕。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] “ [bɪg] [dʒæk] ?
You live in the “ Big Jack ?
你 居住 在 这 “ 大的 杰克 ?

你住在“大杰克”吗?

” [kən'dʌktər] .
“ Conductor .
” 导体 .

“导体。

[ʃʊr] [duː] .
Sure do .
当然 做 .

当然可以。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌntə] [teɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tə'naɪt] .
And I wanta taste a piece of that cake on the way back tonight .
和 我 想要 品尝 一个 片 的 那 蛋糕 在 这 方式 后退 今晚 .

今晚回去的路上，我想尝一块那蛋糕。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒɛs] [rest] ['iːzi] — [ðem; ðəm] - [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
Jes rest easy — them Augustiners aint gonna smell it .
杰斯 休息 简单的 — 他们 - 不是 将会 闻 它 .

放心吧——那些奥古斯丁会的修士们闻不到。

([tɜːrnz] [tuː; tə] ['emə] .)
(Turns to Emma .)
(转弯 到 艾玛 .)

（转向艾玛。）

[ɪz] [ðeɪ] , ['beɪbi] ?
Is they , baby ?
是 他们 , 婴儿 ?

是吗，宝贝？

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[nɑːt] [ɪf] [ɑː] [kɪn] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if Ah kin help it .
不是 如果 啊 亲属 帮助 它 .

只要阿能帮忙，就不会发生这种情况。

['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [sɪŋz] : " [hoʊ] [beɪb] , ['mɑː] ['hʌni] [teɪnt] [noʊ] [laɪ] .
Somebody with a guitar sings : " Ho babe , mah honey taint no lie .
某人 和 一个 吉他 唱歌 : " 何 宝贝 , 玛 蜂蜜 污点 不 说谎 .

有人抱着吉他唱道："宝贝，我的甜心说的都是真话。"

" ([ðə; ði] [kən'dʌktər] [teɪks] [ʌp] ['tɪkɪts] , ['paːsiz] [ɑːn] [ænd; ənd] ['eksɪts] [raɪt] .)
" (The conductor takes up tickets , passes on and exits right .)
" (这 导体 需要 向上 门票 , 通过 在 和 出口 正确的 .)

（列车员收票，递过车厢，然后向右下车。）

['wezli; 'wes-] .
Wesley .
韦斯利 .

韦斯利。

[lʊk] [hiə] , [juː; jʊ] [keɪk] ['wɔkɚz] — [jɔːl] [ɔːt] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [ʌp] [joʊ] - [dʒɔɪnts] .
Look heah , you cake walkers — y'all oughter git up and limber up yo ' joints .
看 嘿 , 你 蛋糕 步行者 — 你们 应该 git 向上 和 柔韧 向上 哟 - 关节 .

瞧瞧你们这些只会走路的家伙——你们都该起来活动活动筋骨了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [foʊks] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [bɪn] ['ɔɪlɪŋ] [ʌp] [wɪd] [guːs] - [griːs] ,
I heard them folks over to St . Augustine been oiling up wid goose - grease ,
我 听到 他们 各位 超过 到 英石 . 奥古斯丁 到过 注油 向上 宽 鹅 - 润滑脂 ,

我听说圣奥古斯丁那边的人在往身上抹鹅油。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [oʊ'kælə] [ðeɪ] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sneɪk] [ɔɪl] .
and over to Ocala they been rubbing down in snake oil .
和 超过 到 奥卡拉 他们 到过 擦 向下 在 蛇 油 .

他们一路向奥卡拉输送蛇油。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
A Woman's Voice .
一个 女性的 嗓音 .

女人的声音。

[juː; jʊ] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] , ['wezli; 'wes-] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [dʒɔɪnd] [diː] [tʃɜːrtʃ] [læst] [mʌnθ] .
You better shut up , Wesley , you just joined de church last month .
你 更好的 关闭 向上 , 韦斯利 , 你 只是 加入 德 教会 最后的 月 .

韦斯利，你最好闭嘴，你上个月才加入教会。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pæstər] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Somebody's going to tell the pastor on you .
某人的 去 到 告诉 这 牧师 在 你 .

有人会向牧师告发你。

['wezli; 'wes-] .
Wesley **.**
韦斯利 .

韦斯利。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell **it** **,** **tell** **it** **,** **take** **it** **up** **and** **smell** **it** **.**
告诉 它 , 告诉 它 , 拿 它 向上 和 闻 它 .

说出来，说出来，拿起来闻闻。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [juː; jʊ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd] ['efi] , [ænd; ənd] ['lɪmbər] [ʌp] .
Come **on** **out** **you** **John** **and** **Emma** **and** **Effie** **,** **and** **limber** **up** **.**
来 在 出去 你 约翰 和 艾玛 和 艾菲 , 和 柔韧 向上 .

约翰、艾玛、艾菲，都出来活动活动筋骨吧。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[nɔː] ,
Naw **,**
不 ,

不，

[wiː; wi] [dəunt] ['wʌntə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [steps] — - ['noʊbɑːdi] [wəʊnt] ['wʌntə] [siː] [ðem; ðəm] [wen]
we **don't** **wanta** **do** **our** **walking** **steps** **—** **-** **nobody** **won't** **wanta** **see** **them** **when**
我们 不 想要 做 我们的 步行 步骤 — - 无人 惯于 想要 看 他们 什么时候
[wiː; wi] [step] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .
we **step** **out** **at** **the** **hall** **.**
我们 步 出去 在 这 大厅 .

我们不想走台阶——当我们走出大厅时，没人想看到我们的台阶。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɪn] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst] [tuː; tə] [wɔːrm] [ɑːr'selvz] [ʌp] .
But **we** **kin** **do** **something** **else** **just** **to** **warm** **ourselves** **up** **.**
但 我们 亲属 做 某物 别的 只是 到 温暖的 我们自己 向上 .

但我们还可以做些其他事情来暖暖身子。

(['wezli; 'wes-] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] “ [guː] [guː] [aɪz] ” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] ,
(**Wesley** **begins** **to** **play** **“** **Goo** **Goo** **Eyes** **”** **on** **his** **accordion** **,**
(韦斯利 开始 到 玩 “ 粘性物 粘性物 眼睛 ” 在 他的 手风琴 ,

（韦斯利开始用手风琴演奏《咕咕眼》，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [kʌm] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['emə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the **other** **instruments** **come** **in** **one** **by** **one** **and** **John** **and** **Emma** **step** **into** **the**
这 其他 仪器 来 在 一 经过 一 和 约翰 和 艾玛 步 进入 这
[aɪl] [ænd; ənd] “ [pə'reɪd] ” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] — ['emə] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ,
aisle **and** **“** **parade** **”** **up** **and** **down** **the** **aisle** **—** **Emma** **holding** **up** **her** **skirt** **,**
走道 和 “ 游行 ” 向上 和 向下 这 走道 — 艾玛 保持 向上 她 裙子 ,

其他乐器一个接一个地送进来，约翰和艾玛走进过道，沿着过道“游行”——艾玛撩起裙子，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] .
showing **the** **lace** **on** **her** **petticoats** **.**
显示 这 蕾丝 在 她 衬裙 .

露出衬裙上的蕾丝。

[ðeɪ] [tuː] - [step] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːt] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] .)
They **two** **-** **step** **back** **to** **their** **seat** **amid** **much** **applause** **.** **)**
他们 二 - 步 后退 到 他们的 座位 之中 很多 掌声 .)

在热烈的掌声中，他们迈着两步走回座位。）

['wezli; 'wes-] .
Wesley .
韦斯利 .

韦斯利。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] , ['efi] !
Come on out , Effie !
来 在 出去 , 艾菲 !

出来吧，艾菲！

[sæm] [eɪnt]
Sam aint
山姆 不是

山姆不是

[hiə]
heah
嘿

嘿

[soʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː] .
so you got to hold up his side too .
所以 你 得到 到 抓住 向上 他的 边 也 .

所以你还得扶住他那边。

[step] [ɑːn] [aʊt] .
Step on out .
步 在 出去 .

出去吧。

([ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .
(There is a murmur of applause as she steps into the aisle .
(那里 是 一个 低语 的 掌声 作为 她 步骤 进入 这 走道 .

（当她走进过道时，响起一阵低低的掌声。）

['wezli; 'wes-] [straɪks] [ʌp] " [aɪm] - [lɪv; laɪv] ['enihaʊ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .
Wesley strikes up " I'm gointer live anyhow till I die .
韦斯利 罢工 向上 " 我是 - 居住 无论如何 直到 我 死 .

韦斯利说道："无论如何，我都要活到死。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [kwaɪt] ['spɪrɪtɪdli] [æz; əz] ['efi] [swɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑː] - [ˌem 'iː] - [lɑː] —)
" It is played quite spiritedly as Effie swings into the pas - me - la —)
" 它 是 玩 相当 精神抖擞地 作为 艾菲 摇摆 进入 这 帕斯 - 我 - 拉 —)

"当艾菲跳起帕斯梅拉舞时，演奏得相当欢快——"

['wezli; 'wes-] ([ɪn] ['ekstəsi]) .
Wesley (in ecstasy) .
韦斯利 (在 狂喜) .

韦斯利（欣喜若狂）。

[hɑːt] [stʌf] [aɪ] ['rekən] !
Hot stuff I reckon !
热的 东西 我 估计 !

我觉得这东西很棒！

[hɑːt] [stʌf] [aɪ] ['rekən] !
Hot stuff I reckon !
热的 东西 我 估计 !

我觉得这东西很棒！

([ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] ['stæmpɪŋ] .
(The musicians are stamping .
(这 音乐家 是 冲压 .

（乐手们正在跺脚。）

[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
Great enthusiasm .
伟大的 热情 .

热情高涨。

[sʌm; səm][klæp][taɪm][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Some clap time with hands and feet .
一些 拍 时间 和 双手 和 脚 .

用手和脚拍手一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrl] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [huːtʃi] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]
She hurls herself into a modified Hoochy Koochy , and finishes up with an
她 投掷 她自己 进入 一个 修改的 胡奇 - , 和 完成 向上 和 一个
[ɪk'stætɪk] [jel] .)
ecstatic yell .)
欣喜若狂 叫喊 .)

她纵身跃入改良版的“Hoochy Koochy”舞中，最后发出了一声欣喜若狂的尖叫。）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][tɔːk][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
There is a babble of talk and laughter and exultation .
那里 是 一个 潺潺 的 讲话 和 笑声 和 大喜 .

周围一片嘈杂，充满了交谈声、笑声和欢呼声。

[dʒɑːn] ([ə'plɔːd] ['laʊdli]) .
John (applauding loudly) .
约翰 (鼓掌 高声) .

约翰（大声鼓掌）。

[ɪf] [dæt] ['efi] [kɑːnt] [step] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] .
If dat Effie can't step nobody can .
如果 数据 艾菲 不能 步 无人 能 .

如果艾菲都做不到，那就没人能做到了。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[kɔːrs] [juːd] [seɪ] [soʊ] [kɔːz] [its] [hɜːr; hər] .
Course you'd say so cause it's her .
课程 你会 说 所以 原因 它是 她 .

你当然会这么说，因为那是她。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][duː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Everything she do is pretty to you .
一切 她 做 是 漂亮的 到 你 .

她做什么你都觉得好看。

[dʒɑːn] ([kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]) .
John (caressing her) .
约翰 (爱抚 她) .

约翰（抚摸着她）。

[naʊ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['hʌni] .
Now don't say that , Honey .
现在 不 说 那 , 蜂蜜 .

别这么说，亲爱的。

['dænsɪŋ] [ɪz] ['dænsɪŋ] [noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dancing is dancing no matter who is doing it .
跳舞 是 跳舞 不 事情 WHO 是 正在做 它 .

跳舞就是跳舞，跟谁跳无关。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

But	nobody	can	hold	a	candle	to	you	in	nothing	.
但	无人	能	抓住	一个	蜡烛	到	你	在	没有什么	.

但在任何领域，没有人能与你相提并论。

([sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [hɜːrd] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] — ['getɪŋ] [pɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

(	Some	men	are	heard	tuning	up	—	getting	pitch	to	sing	.
(	一些	男人	是	听到	调谐	向上	—	获得	沥青	到	唱歌	.

（可以听到一些男人在调音——调整音准以便唱歌。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraʊd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ ['deɪziz]

Four	of	them	crowd	together	in	one	seat	and	begin	the	chorus	of	“	Daisies
四	的	他们	人群	一起	在	一	座位	和	开始	这	合唱	的	“	雏菊

[wəʊnt] [tel] .

Won't	Tell	.
惯于	告诉	.

他们四个挤在一个座位上，开始合唱《雏菊不会说》。

” [dʒɑːn][ænd; ənd] ['emə] [groʊ] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] .)

”	John	and	Emma	grow	quite	affectionate	.	)
”	约翰	和	艾玛	生长	相当	亲热	.	)

约翰和艾玛的关系变得非常亲密。

[dʒɑːn] (['kɪsɪz] [hɜːr; hər]) .

John	(	kisses	her	)	.
约翰	(	吻	她	)	.

约翰（吻了她）。

['emə] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][sʌm; səm] ['jælə] [gɜːrl] .

Emma	,	what	makes	you	always	picking	a	fuss	with	me	over	some	yaller	girl	.
艾玛	,	什么	制作	你	总是	挑选	一个	大惊小怪	和	我	超过	一些	亚勒	女孩	.

艾玛，你为什么总是因为一个比你小的女孩就跟我闹别扭?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['dʒeləs] , ['noʊˌhaʊ] ?

What	makes	you	so	jealous	,	nohow	?
什么	制作	你	所以	嫉妒的	,	无论如何	?

到底是什么让你如此嫉妒?

[aɪ][dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] .

I	don't	do	nothing	.
我	不	做	没有什么	.

我什么也没做。

([ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][tɜːrnz] ['slaɪtli] [ə'weɪ] .

(	She	clings	to	him	,	but	he	turns	slightly	away	.
(	她	黏附	到	他	,	但	他	转弯	轻微地	离开	.

她紧紧地抱着他，但他却微微侧过身去。

[ðə; ði] [treɪn] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] .

The	train	whistle	blows	,	there	is	a	slackening	of	speed	.
这	火车	哨	打击	,	那里	是	一个	松弛	的	速度	.

火车鸣笛，速度慢了下来。

['pæsndʒəɹ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['bæskəts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ræks] .)

Passengers	begin	to	take	down	baskets	from	their	racks	.	)
乘客	开始	到	拿	向下	篮子	从	他们的	货架	.	)

乘客们开始从架子上取下篮子。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰!

[dʒɑːn] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?
John , don't you want me to love you , honey ?
约翰 , 不 你 想 我 到 爱 你 , 蜂蜜 ?

约翰，亲爱的，难道你不想让我爱你吗?

[dʒɑːn] ([tɜːrnz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['sloʊli]) .
John (turns and kisses her slowly) .
约翰 (转弯 和 吻 她 缓慢地) .

约翰（转身，缓缓吻了她)。

[jes] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .
Yes , I want you to love me , you know I do .
是的 , 我 想 你 到 爱 我 , 你 知道 我 做 .

是的，我希望你爱我，你知道我爱你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [oʊ] - ['evər] [laɪt] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But I don't like to be accused o ' ever light colored girl in the world .
但 我 不 喜欢 到 是 被告 o - 曾经 光 有色 女孩 在 这 世界 .

但我不想被指责为世界上每一个肤色较浅的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] ['fiːlɪŋ] .
It hurts my feeling .
它 疼痛 我的 感觉 .

这让我很难过。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I don't want you to be jealous like you are .
我 不 想 你 到 是 嫉妒的 喜欢 你 是 .

我不希望你像现在这样嫉妒。

(['entər][æt; ət] [raɪt] [kən'dʌktər] , ['kraɪɪŋ] " [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .
(Enter at right Conductor , crying " St . Augustine , St . Augustine .
(进入 在 正确的 导体 , 哭泣 " 英石 . 奥古斯丁 , 英石 . 奥古斯丁 .

（指挥家从右侧进入，喊着“圣奥古斯丁，圣奥古斯丁”。

" [hiː; hi]['eksits][left] .
" He exits left .
" 他 出口 左边 .

他从左侧离开。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['eksits] , ['pʊʃɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] .
The crowd has congregated at the two exits , pushing good - naturedly and joking .
这 人群 有 聚集 在 这 二 出口 , 推动 好的 - 自然地 和 开玩笑 .

人群聚集在两个出口处，友好地推搡着，开着玩笑。

[ɔːl] [ɪk'sept] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['emə] .
All except John and Emma .
全部 除了 约翰 和 艾玛 .

除了约翰和艾玛以外，其他人都还在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .)

They	are	still	seated	with	their	arms	about	each	other	.	)
他们	是	仍然	坐着	和	他们的	武器	关于	每个	其他	.	)

他们仍然并肩坐着，手臂搂着对方。）

['emə] (['sædli]) .

Emma	(	sadly	)	.
艾玛	(	令人遗憾的是	)	.

艾玛（悲伤地）。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [lʌv] , [dʒɑːn] , [kɔːz] [aɪ][kɑːnt] [help] [mɑːsɛlf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

Then	you	don't	want	my	love	,	John	,	cause	I	can't	help	mahself	from	being	jealous	.
然后	你	不	想	我的	爱	,	约翰	,	原因	我	不能	帮助	我自己	从	存在	嫉妒的	.

那你肯定不想要我的爱，约翰，因为我控制不住自己的嫉妒心。

[aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][aɪ][gɑːt] .

I	loves	you	so	hard	,	John	,	and	jealous	love	is	the	only	kind	I	got	.
我	爱	你	所以	难的	,	约翰	,	和	嫉妒的	爱	是	这	仅有的	种类	我	得到	.

约翰，我爱你爱得死去活来，而我对你的爱只有嫉妒这一种。

([dʒɑːn] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['veri] ['fiːlɪŋli] .)

(	John	kisses	her	very	feelingly	.	)
(	约翰	吻	她	非常	有感情地	.	)

（约翰深情地吻了她。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .

Just	for	myself	alone	is	the	only	way	I	knows	how	to	love	.
只是	为了	我	独自的	是	这	仅有的	方式	我	知道	如何	到	爱	.

我只懂得如何爱自己。

([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

(	They	are	standing	in	the	aisle	with	their	arms	about	each	other	as	the	curtain
(	他们	是	常设	在	这	走道	和	他们的	武器	关于	每个	其他	作为	这	窗帘

[fɔːlz] .)

falls	.	)
瀑布	.	)

（幕布落下时，他们并肩站在过道里。）

[siːn] [iː]

Scene	II
场景	二

第二幕

['setɪŋ] . — [ə; eɪ] ['weðər] - [bɔːrd] [hɔːl] .

Setting	.	—	A	weather	-	board	hall	.
环境	.	—	一个	天气	-	木板	大厅	.

场景——一间木板房。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪsts] [ber] .

A	large	room	with	the	joists	bare	.
一个	大的	房间	和	这	托梁	裸	.

一个大房间，横梁裸露在外。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːts] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊp] [ə'krɔːs]

The	place	has	been	divided	by	a	curtain	of	sheets	stretched	on	a	rope	across
这	地方	有	到过	分割	经过	一个	窗帘	的	纸张	拉伸	在	一个	绳索	穿过

[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

from	left	to	right	.
从	左边	到	正确的	.

这里被一道用绳子拉起的床单帘子隔开了，从左到右横跨在墙上。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

From	behind	the	curtain	there	are	occasional	sounds	of	laughter	,
从	在后面	这	窗帘	那里	是	偶然	声音	的	笑声	,

帘子后面偶尔传来笑声。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [ə'kɔːrdiən] .

a	note	or	two	on	a	stringed	instrument	or	accordion	.
一个	笔记	或者	二	在	一个	弦	乐器	或者	手风琴	.

用弦乐器或手风琴演奏一两个音符。

['dʒen(ə)rəl][stɜːr] .

General	stir	.
一般的	搅拌	.

普遍骚动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [hɔːl] .

That	is	the	dance	hall	.
那	是	这	舞蹈	大厅	.

那是舞厅。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .

The	front	is	the	ante	-	room	where	the	refreshments	are	being	served	.
这	正面	是	这	赌注	-	房间	在哪里	这	茶点	是	存在	服务	.

前厅是供应茶点的休息室。

[ə; eɪ] “ [plæŋk] ” [siːt] [rʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	“	plank	”	seat	runs	all	around	the	hall	,	along	the	walls	.
一个	“	板	”	座位	跑步	全部	大约	这	大厅	,	沿着	这	墙壁	.

大厅四周沿墙都设有“木板”座椅。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['kerəsiːn] [læmps][wɪð; wɪθ] [rɪf'lektəz] .

The	lights	are	kerosene	lamps	with	reflectors	.
这	灯	是	煤油	灯	和	反射器	.

这些灯是带反射器的煤油灯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

They	are	fixed	to	the	wall	.
他们	是	固定的	到	这	墙	.

它们固定在墙上。

[ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskəts] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

The	lunch	-	baskets	are	under	the	seat	.
这	午餐	-	篮子	是	在下面	这	座位	.

午餐篮放在座位下面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌp'steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] .

There	is	a	table	on	either	side	upstage	with	a	woman	behind	each	.
那里	是	一个	桌子	在	任何一个	边	抢戏	和	一个	女士	在后面	每个	.

舞台后方两侧各有一张桌子，每张桌子后面都有一位女士。

[æt; ət][wʌn] , [aɪs] [kriːm] [ɪz][soʊld] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	one	,	ice	cream	is	sold	,	at	the	other	,
在	一	,	冰	奶油	是	卖	,	在	这	其他	,

一家店卖冰淇淋，另一家店卖冰淇淋。

['roʊstɪd] ['piːnʌts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [stɪks] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['kændi] .

roasted	peanuts	and	large	red	-	and	-	white	sticks	of	peppermint	candy	.
烤	花生	和	大的	红色的	-	和	-	白色的	棍子	的	薄荷	糖果	.

烤花生和红白相间的大条薄荷糖。

['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , [hɔːrs] - [pleɪz] , -

People	come	in	by	twos	and	threes	,	laughing	,	joking	,	horse	-	plays	,	gauchily
人们	来	在	经过	二	和	三	,	笑	,	开玩笑	,	马	-	演出	,	-

['flaʊərd] ['dresɪz] , [smɔːl] [weists] ,

flowered	dresses	,	small	waists	,
开花的	连衣裙	,	小的	腰部	,

人们三三两两地进来，说说笑笑，打闹嬉戏，穿着俗艳的碎花裙，腰肢纤细。

['bʌldʒɪŋ] [hɪps][ænd; ənd] [bʌsts] , [hæts][wɔːrn][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bulging	hips	and	busts	,	hats	worn	far	back	on	the	head	,	etc	.
凸起	臀部	和	半身像	,	帽子	磨损	远的	后退	在	这	头	,	ETC	.

丰满的臀部和胸部，帽子戴在头顶很靠后的位置等等。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][oʊ'kælə] [griːt] ['ʌðər] [frʌm; frəm][pə'lætkə] , ['dʒæksənˌvɪl] , [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

People	from	Ocala	greet	others	from	Palatka	,	Jacksonville	,	St	.	Augustine	,
人们	从	奥卡拉	迎接	其他的	从	帕拉特卡	,	杰克逊维尔	,	英石	.	奥古斯丁	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

来自奥卡拉的人们向来自帕拉特卡、杰克逊维尔、圣奥古斯丁等地的人们问好。

[sʌm; səm][faɪnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['ʌðər] [pæs] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

Some	find	seats	in	the	ante	-	room	,	others	pass	on	into	the	main	hall	.
一些	寻找	座位	在	这	赌注	-	房间	,	其他的	经过	在	进入	这	主要的	大厅	.

有些人选择在候客室就座，有些人则直接进入主厅。

['entər] [ðə; ði] ['dʒæksənˌvɪl] [ˌdelɪ'geɪʃn] , ['læfɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ['praʊdli] .

Enter	the	Jacksonville	delegation	,	laughing	,	pushing	proudly	.
进入	这	杰克逊维尔	代表团	,	笑	,	推动	自豪地	.

杰克逊维尔代表团笑着、骄傲地走了进来。

['dɪŋki] .

Dinky	.
小ㄒ巧玲珑	.

小ㄒ巧玲珑。

[hɪr] [wiː; wi][ɪz] , [foʊks] — [hɪr] [wiː; wi][ɪz] .

Here	we	is	,	folks	—	here	we	is	.
这里	我们	是	,	各位	—	这里	我们	是	.

各位，我们来了——我们来了。

- [teɪk] [dæt] [keɪk] [ɑːn] [bæk] [tʊ] ['dʒæksənˌvɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

Gointer	take	dat	cake	on	back	tuh	Jacksonville	where	it	belongs	.
-	拿	数据	蛋糕	在	后退	tuh	杰克逊维尔	在哪里	它	属于	.

把那块蛋糕带回杰克逊维尔，那才是它该在的地方。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[gwɑːn] !

Gwan	!
关	!

加油!

[wʌt] [wɪd] [juː; jʊ] ['mʌlɪt] - [hed] ['dʒæksənˌvɪl] [kuːnz] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪd] [ə; eɪ] [keɪk] .

Whut	wid	you	mullet	-	head	Jacksonville	Coons	know	whut	to	do	wid	a	cake	.
什么?	宽	你	鳐	-	头	杰克逊维尔	库恩斯	知道	什么?	到	做	宽	一个	蛋糕	.

你们这些留着鳐鱼头的杰克逊维尔浣熊队球迷知道怎么处理蛋糕吗?

[ɪts] - [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['ɔgəstɪn] [wer] [diː] [gʊd] [keɪk] ['wɔkɝz] [groʊ] .

It's	gointer	stay	right	here	in	Augustine	where	de	good	cake	walkers	grow	.
它是	-	停留	正确的	这里	在	奥古斯丁	在哪里	德	好的	蛋糕	步行者	生长	.

它将留在奥古斯丁，这里盛产优秀的蛋糕舞者。

['dɪŋki] .

Dinky	.
小巧玲珑	.

小巧玲珑。

[teɪnt] [noʊ] - ['wɔkɝz] - ['nevər] [wɔːkt] [tɪl] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ɛmɑː'liːni] [præns] [aʊt] — [juː; jʊ] ['maɪti]

Taint	no	'	Walkers	'	never	walked	till	John	and	Emmaline	prance	out	—	you	mighty
污点	不	-	沃克	-	绝不	步行	直到	约翰	和	艾玛琳	轻快地	出去	—	你	强大的

[kʌm] [ə; eɪ] ['tuːtɪn] - .

come	a	tootin	'	.
来	一个	图廷	-	.

直到约翰和艾玛琳翩翩起舞，才有人开始“步行者”的生活——你真是来得太突然了。

[greɪt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔʃɪŋ] [æz; əz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] .

Great	laughing	and	joshing	as	more	people	come	in	.
伟大的	笑	和	开玩笑	作为	更多的	人们	来	在	.

随着越来越多的人进来，现场充满了欢声笑语。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['emə] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][tuː; tə][wɪn] .

John	and	Emma	are	encouraged	,	urged	on	to	win	.
约翰	和	艾玛	是	鼓励	,	敦促	在	到	赢	.

约翰和艾玛受到鼓励和敦促，要赢得比赛。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[lets] [wiː; wi][gɪt][ə; eɪ] [siːt] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][set] [daʊn] .

Let's	we	git	a	seat	,	John	,	and	set	down	.
我们来吧	我们	git	一个	座位	,	约翰	,	和	放	向下	.

约翰，咱们找个座位坐下吧。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ʃoʊ] [wɪl] — [naɪs] [wʌn] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Sho	will	—	nice	one	right	over	there	.
翔	将要	—	好的	一	正确的	超过	那里	.

Sho会——那边那个不错。

([ðeɪ] [pʊʃ] ['oʊvər][tuː; tə] [wɔːl] [siːt] , [pleɪs] ['bæskɪt] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd][sɪt] .

(	They	push	over	to	wall	seat	,	place	basket	underneath	,	and	sit	.
(	他们	推	超过	到	墙	座位	,	地方	篮子	下	,	和	坐	.

(他们把椅子推到墙边，在下面放一个篮子，然后坐下。

['nuːˌkʌməz] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][wɪn] .)

Newcomers	shake	hands	with	them	and	urge	them	on	to	win	.	)
新来者	摇	双手	和	他们	和	敦促	他们	在	到	赢	.	)

新来者与他们握手，并鼓励他们争取胜利。)

(['entər] [dʒoʊ] ['klɑːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] .
(Enter Joe Clarke and a small group .
(进入 乔 克拉克 和 一个 小的 团体 .

（乔·克拉克和一小群人登场。）

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊ'tʌnd] , [ɪk'spænsɪv] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .)
He is a rotund , expansive man with a liberal watch chain and charm .)
他 是 一个 圆润 , 广阔的 男人 和 一个 自由主义 手表 链 和 魅力 .)

他身材圆润，性格开朗，戴着一条名贵的怀表链，很有魅力。

['dɪŋki] (['slæpɪŋ] ['klɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]) .
Dinky (slapping Clarke on the back) .
小巧玲珑 (拍打 克拉克 在 这 后退) .

丁基（拍了拍克拉克的背）。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] - [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] !
If you don't go ' way from here !
如果 你 不 去 - 方式 从 这里 !

如果你不离开这里!

['lɔːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒoʊ] .
Lawdy , if it aint Joe .
劳迪 , 如果 它 不是 乔 .

我的天哪，这不是乔吗?

['klɑːrk] (['dʒoʊviəli]) .
Clarke (jovially) .
克拉克 (兴高采烈地) .

克拉克（兴高采烈地）。

[ɑː] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [fər'gɑːt] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['iːtnˌvɪl] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp]
Ah thought you had done forgot us people in Eatonville since you been living up
啊 想法 你 有 完毕 忘了 我们 人们 在 伊顿维尔 自从 你 到过 活的 向上
[hɪr] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] .
here in Jacksonville .
这里 在 杰克逊维尔 .

我还以为你自从搬到杰克逊维尔住之后，就把我们伊顿维尔的人都忘了呢。

['dɪŋki] .
Dinky .
小巧玲珑 .

小巧玲珑。

[kɔːrs]
Course
课程

课程

[ɑː] [eɪnt] .
Ah aint .
啊 不是 .

啊，不是。

(['tɜːrnɪŋ] .)
(Turning .)
(转弯 .)

（转弯。）

['lʊkə] [hiə] [foʊks] !
Looka heah folks !
看看 嘿 各位 !

瞧瞧这边!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第2/6页

[dʒoʊ] ['klɑːrk] ['ɔːtə] [biː; bi] [meɪd] ['tʃermən] [ʌ; ɜː][dɪs] ['miːtɪn] - — [ɑː] [miːn] [pæst] [greɪt] - [grænd]
Joe Clarke oughta be made chairman uh dis meetin ' — Ah mean Past Great - Grand
乔 克拉克 应该 是 制成 主席 呃 迪斯 会议 - — 啊 意思是 过去的 伟大的 - 盛大
['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,
Master of Ceremonies ,
掌握 的 仪式 ,

乔·克拉克应该被任命为本次会议的主席——我是说，前任大司仪。

[hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnliɪst] ['meɪər] [ʌv; əv][diː]['oʊnliɪst] ['kʌlərd] [taʊn] [ɪn][diː] [steɪt] .
him being the onliest mayor of de onliest colored town in de state .
他 存在 这 只有 市长 的 德 只有 有色 镇 在 德 状态 .

他是该州唯一有色人种城镇的唯一市长。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .
General Chorus .
一般的 合唱 .

总合唱团。

[jeə] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] — [θæs] [faɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Yeah , let him be — thass fine , etc .
是的 , 让 他 是 — 那个 美好的 , ETC .

是啊，就让他这样吧——这样挺好，等等。

['dɪŋki] (['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest]) .
Dinky (setting his hat at a new angle and throwing out his chest) .
小巧玲珑 (环境 他的 帽子 在 一个 新的 角度 和 投掷 出去 他的 胸部) .

丁基（调整帽子的角度，挺起胸膛）。

[ænd; ənd] [ɑːl] [skɔːrtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][diː]['plætfɔːrm] .
And Ah'll scorch him to de platform .
和 啊哈 烧焦 他 到 德 平台 .

我会把他烧成灰烬。

[əˈhemˌəˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

(['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][dʒoʊ] ['klɑːrk] [ɪz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][nekst] [ruːm] [baɪ] ['dɪŋki] .)
(Sprinkling of laughter as Joe Clarke is escorted into next room by Dinky .)
(洒 的 笑声 作为 乔 克拉克 是 护送 进入 下一个 房间 经过 小巧玲珑 .)

（乔·克拉克被丁基护送到隔壁房间，引来一阵轻笑。）

([ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [əˈraɪvɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
(The musicians are arriving one by one during this time .
(这 音乐家 是 抵达 一 经过 一 期间 这 时间 .

（乐手们正在陆续到达。）

[ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] , [əˈkɔːrdiən] , [maʊθ] ['ɔːrgən] , ['bændʒoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A guitar , accordion , mouth organ , banjo , etc .
一个 吉他 , 手风琴 , 嘴 器官 , 班卓琴 , ETC .

吉他、手风琴、口琴、班卓琴等等。

[suːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['klɑːrk] .)

Soon	there	is	a	rapping	for	order	heard	inside	and	the	voice	of	Joe	Clarke	.	)
很快	那里	是	一个	说唱	为了	命令	听到	里面	和	这	嗓音	的	乔	克拉克	.	)

很快，里面传来维持秩序的敲击声，以及乔·克拉克的声音。）

[dʒoʊ] ['klɑːrk] .

Joe	Clarke	.
乔	克拉克	.

乔·克拉克。

[gɪt][joʊ] - ['pɑːrtnərz][wʌn][æn; ən] - [ɔːl][fɔːr; fər][diː][græn] - [mɑːrtʃ] !

Git	yo	'	partners	one	an	'	all	for	de	gran	'	march	!
git	哟	-	合作伙伴	一	一个	-	全部	为了	德	奶奶	-	行进	!

带上你的伙伴们，一起参加盛大的游行吧!

[gɪt][joʊ] - ['pɑːrtnərz] , [dʒent] - [menz] !

Git	yo	'	partners	,	gent	-	mens	!
git	哟	-	合作伙伴	,	绅士	-	男士	!

伙计们，去找你们的伙伴们!

[ə; eɪ][mæn] (['drɔːɪŋ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [bentʃ]) .

A	Man	(	drawing	basket	from	under	bench	)	.
一个	男人	(	绘画	篮子	从	在下面	长椅	)	.

一名男子（从长凳下拿出篮子）。

[lets] [wiː; wi][ɔːl] [iːt] [fɜːrst] .

Let's	we	all	eat	first	.
我们来吧	我们	全部	吃	第一的	.

我们先吃饭吧。

([dʒɑːn][ænd; ənd] ['emə] [goʊ] [baɪ] [aɪs] - [kriːm] .

(	John	and	Emma	go	buy	ice	-	cream	.
(	约翰	和	艾玛	去	买	冰	-	奶油	.

（约翰和艾玛去买冰淇淋。

[ðeɪ] [koʊ'ketɪʃli] [iːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [spuːnz] .

They	coquettishly	eat	from	each	other's	spoons	.
他们	卖弄风情	吃	从	每个	其他的	勺子	.

他们娇媚地用对方的勺子吃饭。

[oʊld][mæn] [liːtsiːmɔr] [krɔsiz] [tuː; tə] ['efi] [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ]

Old	Man	Lizzimore	crosses	to	Effie	and	removes	his	hat	and	bows	with
老的	男人	莉齐莫尔	十字架	到	艾菲	和	移除	他的	帽子	和	弓	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] .)

a	great	flourish	.	)
一个	伟大的	繁荣	.	)

老利齐莫尔走到艾菲面前，脱下帽子，大幅度鞠躬。）

[liːtsiːmɔr] .

Lizzimore	.
莉齐莫尔	.

莉齐莫尔。

[sæm] [eint] [hɪr] , [ɪz][hiː; hi] , ['efi] .

Sam	ain't	here	t'night	,	is	he	,	Effie	.
山姆	不是	这里	今晚	,	是	他	,	艾菲	.

艾菲，萨姆今晚不在，是吗?

['efi] ([ɪm'bærəst]) .

Effie	(	embarrassed	)	.
艾菲	(	尴尬的	)	.

艾菲（尴尬地）。

[nɔː] [sə] , [hiː; hi] [eɪnt] .
Naw suh , he aint .
不 苏 , 他 不是 .

不，他不是。

[lɪz] .
Lizz .
莉兹 .

莉兹。

[wel] , [juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɪkɪn] ?
Well , you like chicken ?
出色地 , 你 喜欢 鸡 ?

你喜欢吃鸡肉吗?

([ɪk'stendz; ek'stendz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .)
(Extends arm to her .)
(扩展 手臂 到 她 .)

（向她伸出手臂。）

[teɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] !
Take a wing !
拿 一个 翼 !

展翅高飞!

([hiː; hi] [strʌts] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
(He struts her up to the table amid the laughter of the house .
(他 支柱 她 向上 到 这 桌子 之中 这 笑声 的 这 房子 .

（他昂首阔步地把她带到桌边，屋里一片笑声。）

[hiː; hi] [werz] [noʊ] ['kɑːlər] .)
He wears no collar .)
他 穿着 不 衣领 .)

他没穿衣领。）

[dʒɑːn] ([skwiːziz] ['ɛməz] [hænd]) .
John (squeezes Emma's hand) .
约翰 (挤压 艾玛的 手) .

约翰（握紧艾玛的手）。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['evər] ['lʌvɪŋ] ['mæmə] — [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [mæd] .
You certainly is a ever loving mamma — when you aint mad .
你 当然 是 一个 曾经 爱 妈妈 — 什么时候 你 不是 疯狂的 .

你当然是一位慈爱的妈妈——只要你不生气。

['emə] ([smaɪlz] ['ʃiːpɪʃli]) .
Emma (smiles sheepishly) .
艾玛 (微笑 羞怯地) .

艾玛（不好意思地笑了笑）。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] [ðen] .
You oughtn't to make me mad then .
你 不应该 到 制作 我 疯狂的 然后 .

那你最好别惹我生气。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] [dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] !
Ah don't make you !
啊 不 制作 你 !

啊，别这样!

[juː; jʊ] [meɪks] [jʊˈsɛlf] [mæd] , [den] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː] .

You	**makes**	**yo'self**	**mad**	**,**	**den**	**blame**	**it**	**on**	**me**	**.**
你	制作	你自己	疯狂的	,	丹	责备	它	在	我	.

你惹自己生气了，然后怪我。

[ɑː] [kiːp] [ɑːn] [ˈtelɪn]

Ah	**keep**	**on**	**tellin**
啊	保持	在	告诉

啊，继续说下去

- [juː; jʊ] [ɑː] [dəunt] [lʌv] [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] .

'	**you**	**Ah**	**don't**	**love**	**nobody**	**but**	**you**	**.**
-	你	啊	不	爱	无人	但	你	.

你啊，除了你自己，谁也不爱。

[ɑː] [noʊz] [hiːps] [ʌ; ɜː][hæf] - [waɪt] [ˈgɝːlz] [ɑː] [kʊd; kəd][gɪt][ˌiːˈɛf]

Ah	**knows**	**heaps**	**uh**	**half**	**-**	**white**	**girls**	**Ah**	**could**	**git**	**ef**
啊	知道	堆积如山	呃	一半	-	白色的	女孩们	啊	可以	git	ef

啊，我认识很多混血女孩，啊，我可以搞定

[ɑː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

Ah	**wanted**	**to**	**.**
啊	通缉	到	.

啊，我本来想的。

[bʌt; bət] ([hiː; hi] [skwiːziz] [hɜːr; hər][hɑːrd] [əˈgen])

But	**(**	**he**	**squeezes**	**her**	**hard**	**again**	**)**
但	(	他	挤压	她	难的	再次	)

但是（他又用力捏了捏她）

[ɑː] [ʒuːˌdʒuːs] - [ˈwɒnts] [juː; jʊ] !

Ah	**jus**	**'**	**wants**	**you**	**!**
啊	果汁	-	想要	你	!

Ah 只是想要你!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !

You	**know**	**what**	**they**	**say**	**!**
你	知道	什么	他们	说	!

你知道他们怎么说吗!

[diː] [ˈdɑːrkər] [diː] [ˈberi] , [diː] [swiːtər] [diː] [teɪst] !

De	**darker**	**de**	**berry**	**,**	**de**	**sweeter**	**de**	**taste**	**!**
德	较暗	德	浆果	,	德	更甜	德	品尝	!

浆果颜色更深，味道更甜!

[ˈemə] ([priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [paʊt]) .

Emma	**(**	**pretending**	**to**	**pout**	**)**	**.**
艾玛	(	假装	到	噘	)	.

艾玛（假装撅嘴）。

[oʊ] , [juː; jʊ] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [diː] [ˈkʌvər] ,

Oh	**,**	**you**	**tries**	**to**	**run**	**over**	**me**	**an**	**'**	**keep**	**it**	**under**	**de**	**cover**	**,**
哦	,	你	尝试	到	跑步	超过	我	一个	-	保持	它	在下面	德	覆盖	,

哦，你想碾压我，还想掩盖真相。

[bʌt; bət] [ɑː] [wəʊnt] [let] [jʌ] .

but	**Ah**	**won't**	**let**	**yuh**	**.**
但	啊	惯于	让	嗯	.

但是阿不会让你得逞的。

([bəuθ] [læf] .)

(	**Both**	**laugh**	**.**	**)**
(	两个都	笑	.	)

（两人都笑了。）

[lez] - [wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] !
Les ' we eat our basket !
莱斯 - 我们 吃 我们的 篮子 !

让我们吃掉我们的篮子吧!

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɔːl'raɪt] .
Alright .
好吧 .

好吧。

([hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] .
(He pulls the basket out and she removes the table cloth .
(他 拉 这 篮子 出去 和 她 移除 这 桌子 布 .

（他拉出篮子，她揭开桌布。）

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .)
They set the basket on their knees and begin to eat fried chicken .)
他们 放 这 篮子 在 他们的 膝盖 和 开始 到 吃 油煎 鸡 .)

他们把篮子放在膝盖上，开始吃炸鸡。）

[meɪl] [vɔɪs] .
Male Voice .
男性 嗓音 .

男声。

[lez] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːt] — ['moʊʃənz] [dʌn] ['kærid] .
Les ' everybody eat — motion's done carried .
莱斯 - 大家 吃 — 动议的 完毕 携带 .

大家一起吃吧——动议已通过。

(['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['oʊpən]['bæskəts] .
(Everybody begins to open baskets .
(大家 开始 到 打开 篮子 .

（大家开始打开篮子。）

[ɔːl] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
All have fried chicken .
全部 有 油煎 鸡 .

所有餐厅都有炸鸡。

['veri] [gʊd] ['hjuːmər] [prɪ'veɪlz] .
Very good humor prevails .
非常 好的 幽默 占上风 .

大家幽默感很强。

['delɪkəsɪz] [ɑːr; ər] [s'wɒpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Delicacies are swapped from one basket to the other .
美味佳肴 是 交换 从 一 篮子 到 这 其他 .

人们将美食从一个篮子交换到另一个篮子。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['emə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
John and Emma offer the man next them some supper .
约翰 和 艾玛 提供 这 男人 下一个 他们 一些 晚餐 .

约翰和艾玛给旁边那位男士端来了晚餐。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg] .
He takes a chicken leg .
他 需要 一个 鸡 腿 .

他拿起一只鸡腿。

['efi] [krɔsiz] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] ['emə] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .)

Effie	crosses	to	John	and	Emma	with	two	pieces	of	pie	on	a	plate	.	)
艾菲	十字架	到	约翰	和	艾玛	和	二	件	的	馅饼	在	一个	盘子	.	)

艾菲端着盘子里的两块馅饼走到约翰和艾玛面前。）

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; ɜː]['mɑː] ['bluːberi] [paɪ] — [its] ['maɪti] [naɪs] !

Y'll	have	a	piece	uh	mah	blueberry	pie	—	it's	mighty	nice	!
-	有	一个	片	呃	玛	蓝莓	馅饼	—	它是	强大的	好的	!

你会尝到一块我的蓝莓派——它非常美味!

([ʃiː; ʃi] ['prɔfəz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] [tuː; tə] ['emə] [huː] “ ['friːzɪz] ” [ʌp] ['ɪnstəntli] .)

(	She	proffers	it	with	a	timid	smile	to	Emma	who	“	freezes	”	up	instantly	.	)
(	她	报价	它	和	一个	胆小	微笑	到	艾玛	WHO	“	冰冻	”	向上	即刻	.	)

（她怯生生地笑着把东西递给艾玛，艾玛瞬间“僵住了”。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] !

Naw	!
不	!

不!

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ][paɪ] .

We	don't	want	no	pie	.
我们	不	想	不	馅饼	.

我们不要馅饼。

[wiː; wi][gɑːt]['kəukəˌnʌt] ['leɪər] - [keɪk] .

We	got	cocoanut	layer	-	cake	.
我们	得到	椰子	层	-	蛋糕	.

我们买到了椰子千层蛋糕。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɑː] — [ɑː] [θɪŋk] [æːd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; ɜː][paɪ] , ['efi] .

Ah	—	Ah	think	ah'd	choose	a	piece	uh	pie	,	Effie	.
啊	—	啊	思考	啊	选择	一个	片	呃	馅饼	,	艾菲	.

啊——我想我会选择一块馅饼，艾菲。

([hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	He	takes	it	.	)
(	他	需要	它	.	)

（他接过了。）

[wɪl] [juː; jʊ][set] [daʊn] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [wɪd] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	set	down	an	'	have	a	snack	wid	us	?
将要	你	放	向下	一个	-	有	一个	小吃	宽	我们	?

你们愿意坐下来和我们一起吃点零食吗?

([hiː; hi] [slaɪdz] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .)

(	He	slides	over	to	make	room	.	)
(	他	幻灯片	超过	到	制作	房间	.	)

（他挪了挪身子，腾出空间。）

['efi] (['nɜ:rvəsli]) .
Effie (nervously) .
艾菲 (紧张地) .

艾菲（紧张地）

[ɑ:] , [nɔ:] , [ɑ:] [gɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] ['mɑ:] ['bæskɪt] ,
Ah , naw , Ah got to run on back to mah basket ,
啊 , 不 , 啊 得到 到 跑步 在 后退 到 玛 篮子 ,

啊，不，我得赶紧跑回我的篮筐了。

[bʌt; bət] [ɑ:] [θɔ:t] ['meɪbi] - ['maʊt] - [wɑ:nt] [tʊ] [teɪst] ['mɑ:] [paɪ] .
but Ah thought maybe y'll mout ' want tuh taste mah pie .
但 啊 想法 或许 - 嘴 - 想 tuh 品尝 玛 馅饼 .

但是我想也许你会想尝尝我的馅饼。

([ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [goʊ] .)
(She turns to go .)
(她 转弯 到 去 .)

（她转身要走。）

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['efi] .
Thank you , Effie .
感谢 你 , 艾菲 .

谢谢你，艾菲。

[ɪts] ['maɪti] [gʊd] , [tu:] .
It's mighty good , too .
它是 强大的 好的 , 也 .

也非常好。

([hi:; hi] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:] .
(He eats it .
(他 吃 它 .

（他吃了它。）

['efi] [krɔsiz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] .
Effie crosses to her seat .
艾菲 十字架 到 她 座位 .

艾菲走到自己的座位上。

['emə] [glɛəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [tɜ:rnz] [dɪs'gʌstɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Emma glares at her for a minute , then turns disgustedly away from the
艾玛 眩光 在 她 为了 一个 分钟 , 然后 转弯 厌恶地 离开 从 这
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

艾玛瞪了她一分钟，然后厌恶地转身离开篮子。

[dʒɑ:n] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .)
John catches her shoulder and faces her around .)
约翰 捕获物 她 肩膀 和 面孔 她 大约 .)

约翰抓住她的肩膀，让她转过身来。）

[dʒɑ:n] (['pli:dɪŋli]) .
John (pleadingly) .
约翰 (恳求地) .

约翰（恳求道）。

['hʌni] , [biː; bi] [naɪs] .
Honey , be nice .
蜂蜜 , 是 好的 .

亲爱的，要乖哦。

[dəunt] [ækt] [læk] [dæt] !
Don't act lak dat !
不 行为 拉克 数据 !

别那样做!

['emə] ([dʒəːkiŋ] [friː]) .
Emma (jerking free) .
艾玛 (抽搐 自由的) .

艾玛（自由抽搐）。

[nɔː] , [juː; jʊ] [dʌn] [ruːənt] ['mɑː] ['æpɪtaɪt] [naʊ] , ['kæriɪn] - [ɑːn] [wɪd] [dæt] ['pʌŋkin] - ['kʌlərd] [oʊl] [gæl] .
Naw , you done ruint mah appetite now , carryin ' on wid dat punkin - colored ole gal .
不 , 你 完毕 毁坏 玛 食欲 现在 , 携带 - 在 宽 数据 南瓜 - 有色 奥莱 女孩 .

哎呀，你跟那个南瓜色的老太太在一起，真是让我没胃口了。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wʌt] [kɪn] [ɑː] [duː] ?
Whut kin Ah do ?
什么? 亲属 啊 做 ?

我做什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['æktɪd] [pə'laɪt] [ɑː] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .
If you had a acted polite Ah wouldn't a had nothin ' to say .
如果 你 有 一个 行动 有礼貌的 啊 不会 一个 有 什么也没有 - 到 说 .

如果你表现得礼貌一些，我就没什么可说的了。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[nɔː] , [juːz] [ʒuː¸dʒuːs] - [hɔːg] - [waɪl] ['oʊvə] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ʃiːz] [hæf] - [waɪt] !
Naw , youse jus ' hog - wile ovah her cause she's half - white !
不 , 有色 果汁 - 猪 - 诡计 奥瓦 她 原因 她是 一半 - 白色的 !

不，你们只是因为她有一半白人血统就欺负她!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɑː] [seɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] ['kæriɪn] - [ɑːn] [wɪd] [hɜːr; hər] .
No matter whut Ah say , you keep carryin ' on wid her .
不 事情 什么? 啊 说 , 你 保持 携带 - 在 宽 她 .

不管我说什么，你还是继续和她在一起。

[ækt] [pə'laɪt] ?
Act polite ?
行为 有礼貌的 ?

表现得礼貌些?

[nɔː]
Naw
不

纳

[ɑː] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] [æn; ən] - [bʌst] ['mɑː] ['gɪzərd] [fuː] ['noʊbɑːdi] !
Ah aint gonna be deceitful an ' bust mah gizzard fuh nobody !
啊 不是 将会 是 欺骗性的 一个 - 摔碎 玛 肫 fuh 无人 !

我才不会耍花招，把我的内脏掏出来给任何人呢!

[let] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər]['dɜːrti][oʊl][paɪ]['oʊvə][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Let	her	keep	her	dirty	ole	pie	ovah	there	where	she	is	!
让	她	保持	她	肮脏的	奥莱	馅饼	奥瓦	那里	在哪里	她	是	！

让她把她那脏兮兮的馅饼留在那儿去吧！

[dʒɑːn] (['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'hɜːrd]) .

John	(	looking	around	to	see	if	they	are	overheard	)	.
约翰	(	寻找	大约	到	看	如果	他们	是	无意中听到	)	.

约翰（环顾四周，看看有没有人偷听）。

[ʃ] - [ʃ] !

Sh	-	sh	!
什	-	什	！

嘘！

['hʌni] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

Honey	,	you	mustn't	talk	so	loud	.
蜂蜜	,	你	不得	讲话	所以	大声	.

亲爱的，你说话不要那么大声。

['emə] (['laʊdər]) .

Emma	(	louder	)	.
艾玛	(	更大声	)	.

艾玛（声音更大）。

[ɑː] - [ɑː] [eɪnt]['gənə; 'gɔːnə][baɪt] ['mɑː] [tʌŋ] !

Ah	-	Ah	aint	gonna	bite	mah	tongue	!
啊	-	啊	不是	将会	咬	玛	舌头	！

啊啊，我才不会咬我的舌头呢！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	don't	like	it	she	can	lump	it	.
如果	她	不	喜欢	它	她	能	块	它	.

如果她不喜欢，那就随她便吧。

['mɑː] [bæk] [ɪz] [brɔːd] — ([dʒɑːn] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]) .

Mah	back	is	broad	—	(	John	tries	to	cover	her	mouth	with	his	hand	)	.
马赫	后退	是	广阔	—	(	约翰	尝试	到	覆盖	她	嘴	和	他的	手	)	.

我的背很宽——（约翰试图用手捂住她的嘴）。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] [ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [smoʊk] [hɜːr; hər] !

She	calls	herself	a	big	cigar	,	but	I	kin	smoke	her	!
她	呼叫	她自己	一个	大的	雪茄	,	但	我	亲属	抽烟	她	！

她自称是根大雪茄，但我能把她抽掉！

([ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst][pɑːrt][ænd; ənd] [peɪ] [noʊ]

(	The	people	are	laughing	and	talking	for	the	most	part	and	pay	no
(	这	人们	是	笑	和	说	为了	这	最多	部分	和	支付	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

（人们大多都在说笑，没有注意到。）

['efi] [ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ðiː]

Effie	is	laughing	and	talking	to	those	around	her	and	does	not	hear	the
艾菲	是	笑	和	说	到	那些	大约	她	和	做	不是	听到	这

['taɪreɪd] .

tirade	.
长篇大论	.

艾菲正和周围的人说说笑笑，没有听到那番咆哮。

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

The	eating	is	over	and	everyone	is	going	behind	the	curtain	.
这	吃	是	超过	和	每个人	是	去	在后面	这	窗帘	.

用餐结束了，大家都走到幕后去了。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['emə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sɪt] [glʌm] .

John	and	Emma	put	away	their	basket	like	the	others	,	and	sit	glum	.
约翰	和	艾玛	放	离开	他们的	篮子	喜欢	这	其他的	,	和	坐	沮丧	.

约翰和艾玛像其他人一样收起了篮子，闷闷不乐地坐着。

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mæstər] - [ʌv; əv] - ['serəmənɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ['kɜ:rt(ə)n]

Voice	of	Master	-	of	-	ceremonies	can	be	heard	from	beyond	curtain
嗓音	的	掌握	-	的	-	仪式	能	是	听到	从	超过	窗帘

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:] - [ˌem 'i:] - [lɑ:]['kɑ:ntest] .

announcing	the	pas	-	me	-	la	contest	.
宣布	这	帕斯	-	我	-	拉	竞赛	.

从幕后可以听到司仪的声音，宣布“pas-me-la”比赛开始。

[ðə; ði] [kən'testənts] , ['moʊstli]['gɜ:lz] , [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] .

The	contestants	,	mostly	girls	,	take	the	floor	.
这	参赛者	,	大多	女孩们	,	拿	这	地面	.

参赛选手们，大多是女孩，走上舞台。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mju:zɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [pɑ:rs] -

There	is	no	music	except	the	clapping	of	hands	and	the	shouts	of	“	Parse	-
那里	是	不	音乐	除了	这	鼓掌	的	双手	和	这	喊叫	的	“	解析	-

[ˌem 'i:] - [lɑ:] ” [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - ['klæpɪŋ] .

me	-	lah	”	in	time	with	the	hand	-	clapping	.
我	-	啦	”	在	时间	和	这	手	-	鼓掌	.

除了拍手声和伴随拍手声的“Parse-me-lah”喊声之外，没有其他音乐。

[æt; ət][ðə; ði][end]['mæstər] [ə'naunsiz] ['wɪnər] .

At	the	end	Master	announces	winner	.
在	这	结尾	掌握	宣布	优胜者	.

最后，大师宣布获胜者。

['ʃæˌdoʊz] [si:n] [ɑ:n]['kɜ:rt(ə)n] .)

Shadows	seen	on	curtain	.	)
阴影	已见	在	窗帘	.	)

窗帘上的影子。）

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

掌握。

[mə'tɪldə] ['klɑ:rk] [ɪz] ['wɪnər] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [step] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊk]

Mathilda	Clarke	is	winner	—	if	she	will	step	forward	she	will	receive	a	beautiful	wook
玛蒂尔达	克拉克	是	优胜者	—	如果	她	将要	步	向前	她	将要	收到	一个	美丽的	书

['fæsɪneɪtər] .

fascinator	.
头饰	.

玛蒂尔达·克拉克是赢家——如果她上前一步，她将获得一顶漂亮的巫师头饰。

([ðə; ði][gɜ:rl][goʊz] [ʌp][ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hænd] - ['klæpɪŋ] [ænd; ənd]

(	The	girl	goes	up	and	receives	it	with	great	hand	-	clapping	and
(	这	女孩	去	向上	和	接收	它	和	伟大的	手	-	鼓掌	和

[gʊd] ['hju:mər] .)

good	humor	.	)
好的	幽默	.	)

（女孩走上前去，拍手欢呼，兴高采烈地接过礼物。）

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪz] [kraʊɪn] - [fɔɑ] ['mɪdnaɪt] ,

And	now	since	the	roosters	is	crowin	'	foah	midnight	,
和	现在	自从	这	公鸡	是	克劳因	-	福阿	午夜	,

现在，公鸡在午夜啼鸣，

[æn; ən] - [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] ,

an	'	most	of	us	got	to	git	up	an	'	go	to	work	tomorrow	,
一个	-	最多	的	我们	得到	到	git	向上	一个	-	去	到	工作	明天	,

我们大多数人明天都得起床上班。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪk] [wɔːk] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

The	Great	Cake	Walk	will	begin	.
这	伟大的	蛋糕	走	将要	开始	.

盛大的蛋糕漫步活动即将开始。

[ɑː] ['wɒnts] [diː] [flɔːr] [klɪrd] ,

Ah	wants	de	floor	cleared	,
啊	想要	德	地面	已清除	,

啊，要把地板清空。

[kɔːz] [diː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][diː] ['sevrəl] ['sɪtiz] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æn; ən] - [wiː; wi] ['wɒnts] -

cause	de	representatives	of	de	several	cities	will	be	announced	an	'	we	wants	'
原因	德	代表	的	德	一些	城市	将要	是	宣布	一个	-	我们	想要	-

[ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [diː] [flɔːr] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪz] [kɔːld] .

em	to	take	de	floor	as	their	names	is	called	.
呃	到	拿	德	地面	作为	他们的	姓名	是	称为	.

因为几个城市的代表将会被宣布，我们希望他们在被叫到名字时上台发言。

[den] [wiː; wi] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][græn] - [ˌprɑːmə'neɪd] [raʊn] - [diː] [hɔːl] .

Den	we	wants	'	em	to	do	a	gran	'	promenade	roun	'	de	hall	.
丹	我们	想要	-	呃	到	做	一个	奶奶	-	长廊	圆	-	德	大厅	.

然后我们希望他们绕着大厅进行一次盛大的漫步。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [kə'mens] [tuː; tə] [wɔːk] [fuː] [diː] [bɪgɪst] [keɪk] ['evər] [beɪkt] [ɪn][dɪs] [steɪt] .

An	'	they	will	then	commence	to	walk	fuh	de	biggest	cake	ever	baked	in	dis	state	.
一个	-	他们	将要	然后	开始	到	走	fuh	德	最大	蛋糕	曾经	烘焙	在	迪斯	状态	.

然后他们将开始走向本州有史以来烤制的最大蛋糕。

[ten] ['dʌz(ə)n] [egz] — [ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] — [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

Ten	dozen	eggs	—	ten	pounds	of	flour	—	ten	pounds	of	butter	,	and	so	on
十	打	鸡蛋	—	十	磅	的	面粉	—	十	磅	的	黄油	,	和	所以	在

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

十打鸡蛋——十磅面粉——十磅黄油，等等等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[naʊ] [ðen] — ([hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [poʊz]) [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] —

Now	then	—	(	he	strikes	a	pose	)	for	St	.	Augustine	—
现在	然后	—	(	他	罢工	一个	姿势	)	为了	英石	.	奥古斯丁	—

那么——（他摆了个姿势）为了圣奥古斯丁——

[mɪs] ['luːsi] ['teilə] , ['mɪstər] . [ned] [kəulz] .

Miss	Lucy	Taylor	,	Mr	.	Ned	Coles	.
错过	露西	泰勒	,	先生	.	内德	科尔斯	.

露西·泰勒小姐，内德·科尔斯先生。

([ðeɪ] [step] [aʊt] [ə'mɪd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr] [steɪdʒ] .)
(They step out amid applause and stand before stage .)
(他们 步 出去 之中 掌声 和 站立 前 阶段 .)

（他们在掌声中走出来，站在舞台前。）

[fɔːr; fər][deɪ'toʊnə] —
For Daytona —
为了 代托纳 —

对于代托纳来说——

[mɪs] ['dʒeɪni] ['brædli] , ['iːnɑːk] ['nɪksən] .
Miss Janie Bradley , Enoch Nixon .
错过 珍妮 布拉德利 , 以诺 尼克松 .

简妮·布拉德利小姐，伊诺克·尼克松。

([seɪm] ['bɪznəs] .)
(Same business .)
(相同的 商业 .)

（同上。）

[fɔːr; fər][oʊ'kælə] —
For Ocala —
为了 奥卡拉 —

奥卡拉——

[mɪs] ['doʊʃə]['boʊgɝ] , ['mɪstər] . ['ɑːskər] ['klɑːrk] .
Miss Docia Boger , Mr . Oscar Clarke .
错过 多西亚 博格 , 先生 . 奥斯卡 克拉克 .

多西亚·博格小姐，奥斯卡·克拉克先生。

([seɪm] ['bɪznəs] .)
(Same business .)
(相同的 商业 .)

（同上。）

[fɔːr; fər][pə'lætkə] —
For Palatka —
为了 帕拉特卡 —

对于帕拉特卡——

[mɪs] ['mægi] ['lɛmənz] , ['mɪstər] . ['senətər] ['luːɪs] .
Miss Maggie Lemmons , Mr . Senator Lewis .
错过 玛吉 柠檬 , 先生 . 参议员 刘易斯 .

玛吉·莱蒙斯小姐，路易斯参议员先生。

([seɪm] ['bɪznəs] .)
(Same business .)
(相同的 商业 .)

（同上。）

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dʒæksənˌvɪl] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] “ ['wɔkɝz] ” [ɪn][diː] [steɪt] —
And for Jacksonville the most popular “ walkers ” in de state —
和 为了 杰克逊维尔 这 最多 受欢迎的 “ 步行者 ” 在 德 状态 —

而对于杰克逊维尔来说，该州最受欢迎的“步行者”是——

[mɪs] [ɛmɑː'liːni] - , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɜːrnər] .
Miss Emmaline Beazeby , Mr . John Turner .
错过 艾玛琳 - , 先生 . 约翰 车工 .

艾玛琳·比兹比小姐，约翰·特纳先生。

([trə'mendəs] [ə'plɔːz] .
(Tremendous applause .
(巨大的 掌声 .

（雷鸣般的掌声。）

[dʒɑːn]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [græn'dɪləkwəntli] [tuː; tə] ['emə] .)

John	rises	and	offers	his	arm	grandiloquently	to	Emma	.	)
约翰	上升	和	优惠	他的	手臂	夸张地	到	艾玛	.	)

约翰起身，夸张地向艾玛伸出手臂。）

['emə] (['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt]) .

Emma	(	pleadingly	,	and	clutching	his	coat	)	.
艾玛	(	恳求地	,	和	紧握	他的	外套	)	.

艾玛（恳求地，紧紧抓住他的外套）。

[dʒɑːn] [lets] [wiː; wi][ɔːl][dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] .

John	let's	we	all	don't	go	in	there	with	all	them	.
约翰	我们来吧	我们	全部	不	去	在	那里	和	全部	他们	.

约翰，我们还是别跟他们一起进去吧。

[lets] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ɑːn][hoʊm] .

Let's	we	all	go	on	home	.
我们来吧	我们	全部	去	在	家	.

我们都回家吧。

[dʒɑːn] ([ə'meɪzd]) .

John	(	amazed	)	.
约翰	(	惊叹	)	.

约翰（惊讶地）。

[waɪ] , ['emə] ?

Why	,	Emma	?
为什么	,	艾玛	?

为什么，艾玛?

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[kɔːz] , [kɔːz] [ɔːl][ðem; ðəm]['gɝːlz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] —

Cause	,	cause	all	them	girls	is	going	to	pulling	and	hauling	on	you	,	and	—
原因	,	原因	全部	他们	女孩们	是	去	到	拉	和	运输	在	你	,	和	—

因为，因为那些女孩都会拉着你走，而且——

[dʒɑːn] ([ɪm'peɪʃntli]) .

John	(	impatiently	)	.
约翰	(	不耐烦地	)	.

约翰（不耐烦地）

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀!

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klæpɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ?

Don't	you	hear	the	people	clapping	for	us	and	calling	our	names	?
不	你	听到	这	人们	鼓掌	为了	我们	和	呼叫	我们的	姓名	?

你们没听到人们在为我们鼓掌，呼喊我们的名字吗?

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [bæk] .)

(	He	tries	to	pull	her	up	—	she	tries	to	drag	him	back	.	)
(	他	尝试	到	拉	她	向上	—	她	尝试	到	拖	他	后退	.	)

（他试图把她拉起来——她试图把他拉回去。）

[kʌm] [ɑːn] , ['emə] !

Come	on	,	Emma	!
来	在	,	艾玛	!

加油，艾玛！

[teɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Taint	no	sense	in	your	acting	like	this	.
污点	不	感觉	在	你的	表演	喜欢	这	.

你这样做毫无意义。

[ðə; ði] [bænd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

The	band	is	playing	for	us	.
这	乐队	是	玩耍	为了	我们	.

乐队正在为我们演奏。

[hɪr] - [ɪm] ?

Hear	'	em	?
听到	-	呃	?

听到了吗?

([hiː; hi] [muːvz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dæns] [step] .)

(	He	moves	feet	in	a	dance	step	.	)
(	他	移动	脚	在	一个	舞蹈	步	.	)

（他迈着舞步。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] , [dʒɑːn] , [ɑːm] [skɪrd] .

Naw	,	John	,	Ah'm	skeered	.
不	,	约翰	,	啊	惊恐	.

不，约翰，我害怕极了。

[aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] — [aɪ] — .

I	loves	you	—	I	—	.
我	爱	你	—	我	—	.

我爱你——我——。

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

(	He	tries	to	break	away	from	her	.
(	他	尝试	到	休息	离开	从	她	.

他试图挣脱她的束缚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['fɪrsli] .)

She	is	holding	on	fiercely	.	)
她	是	保持	在	激烈地	.	)

她紧紧地抓着不放。）

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] !

I	got	to	go	!
我	得到	到	去	!

我得走了！

[aɪ] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] — [wiː; wi] [dʌn] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪr] .

I	been	practising	almost	a	year	—	I	—	we	done	come	all	the	way	down	here	.
我	到过	练习	几乎	一个	年	—	我	—	我们	完毕	来	全部	这	方式	向下	这里	.

我练习了将近一年——我们一路走到这里。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] [keɪk] , ['emə] — [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] !

I	can	walk	the	cake	,	Emma	—	we	got	to	—	I	got	to	go	in	!
我	能	走	这	蛋糕	,	艾玛	—	我们	得到	到	—	我	得到	到	去	在	!

我可以走过蛋糕，艾玛——我们必须——我必须进去！

([hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] [trə'mendəs] [fɪr] .)

(	He	looks	into	her	face	and	sees	her	tremendous	fear	.	)
(	他	看起来	进入	她	脸	和	看到	她	巨大的	害怕	.	)

（他看着她的脸，看到了她极度的恐惧。）

[wʌt] [juː; jʊ] [skɪrd] [ə'baʊt] ?

What	you	skeered	about	?
什么	你	惊恐	关于	?

你害怕什么?

['emə] (['hoʊpfəli]) .

Emma	(	hopefully	)	.
艾玛	(	希望	)	.

艾玛（但愿如此）。

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ɪn] — [juːl] [kʌm] [ɑːn][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

You	won't	go	in	—	You'll	come	on	go	home	with	me	all	by	ourselves	.
你	惯于	去	在	—	你会	来	在	去	家	和	我	全部	经过	我们自己	.

你不会进去——你会跟我一起回家，我们俩就这么走。

[kʌm] [ɑːn][dʒɑːn] .

Come	on	John	.
来	在	约翰	.

加油，约翰。

[aɪ][kɑːnt] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðem; ðəm]['gɝːlz] — ['efi] ['hæŋɪŋ] ['æftər]

I	can't	,	I	just	can't	go	in	there	and	see	all	them	girls	—	Effie	hanging	after
我	不能	,	我	只是	不能	去	在	那里	和	看	全部	他们	女孩们	—	艾菲	绞刑	后

[juː; jʊ] — .

you	—	.
你	—	.

我不能，我真的不能进去看那些女孩——艾菲一直跟着你——。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] — ([hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt]) — ['weðər] [juː; jʊ]

I	got	to	go	in	—	(	he	removes	her	hand	from	his	coat	)	—	whether	you
我	得到	到	去	在	—	(	他	移除	她	手	从	他的	外套	)	—	无论	你

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

come	with	me	or	not	.
来	和	我	或者	不是	.

我得进去——（他把她的手从他的外套上拿开）——不管你跟我一起去不跟我一起去。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[oʊ] — [ðem; ðəm] ['jælə] [wentʃiz] !
Oh — them yaller wenches !
哦 — 他们 亚勒 女佣 !

哦——这些黄皮肤的姑娘们!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !
How I hate ' em !
如何 我 恨 - 呃 !

我真讨厌他们!

[ðeɪ] [gets] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒnts] — .
They gets everything they wants — .
他们 获得 一切 他们 想要 — .

他们想要什么就能得到什么。

[vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
Voice Inside .
嗓音 里面 .

内心独白。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] — ['dʒæksənˌvɪl] !
We are waiting for the couple from Jacksonville — Jacksonville !
我们 是 等待 为了 这 夫妻 从 杰克逊维尔 — 杰克逊维尔 !

我们正在等待来自杰克逊维尔的那对夫妇——杰克逊维尔!

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] — .
Where is the couple from — .
在哪里 是 这 夫妻 从 — .

这对夫妇来自哪里?

(['wezli; 'wes-][pɑːrts][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(Wesley parts the curtain and looks out .)
(韦斯利 部分 这 窗帘 和 看起来 出去 .)

（韦斯利拉开窗帘向外望去。）

['wezli; 'wes-] .
Wesley .
韦斯利 .

韦斯利。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪz] [aʊt] [hɪr] ['spuːnɪŋ] !
Here they is out here spooning !
这里 他们 是 出去 这里 勺子式 !

他们正在这里亲热呢!

[juː; jʊ][ɔːl] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪmz] [kɔːld] .
You all can't even hear your names called .
你 全部 不能 甚至 听到 你的 姓名 称为 .

你们甚至都听不到自己的名字被叫到。

[kʌm] [ɑːn][dʒɑːn][ænd; ənd] ['emə] .
Come on John and Emma .
来 在 约翰 和 艾玛 .

约翰和艾玛，加油!

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

['kʌmɪŋ] .
Coming .
未来 .

未来。

([hiː; hi] ['dæʃɪz] [ˌɪn'saɪd] .
(He dashes inside .
(他 破折号 里面 .

他冲了进去。

['wezli; 'wes-][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] [ɪn] [sər'praɪz] .)
Wesley stands looking at Emma in surprise .)
韦斯利 站立 寻找 在 艾玛 在 惊喜 .)

韦斯利惊讶地看着艾玛。)

['wezli; 'wes-] .
Wesley .
韦斯利 .

韦斯利。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['emə] ?
What's the matter , Emma ?
是什么 这 事情 , 艾玛 ?

艾玛，你怎么了?

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] ['spætɪŋ] [ə'gen] ?
You and John spatting again ?
你 和 约翰 争吵 再次 ?

你和约翰又吵架了?

([hiː; hi][goʊz] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .)
(He goes back inside .)
(他 去 后退 里面 .)

(他回到屋内。)

['emə] (['kɑːmli] ['bɪtər]) .
Emma (calmly bitter) .
艾玛 (平静地 苦的) .

艾玛（平静而苦涩)。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
He went and left me .
他 去 和 左边 我 .

他走了，留下我一个人。

[ɪf] [wiː; wi][ɪz] ['spætɪŋ] [wiː; wi] [dʌn] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][læst][wʌn] .
If we is spatting we done had our last one .
如果 我们 是 争吵 我们 完毕 有 我们的 最后的 一 .

如果我们还在争吵，那我们已经吵完了最后一次。

([ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] [klentʃiz] [hɜːr; hər][fɪsts] .)
(She stands and clenches her fists .)
(她 站立 和 紧握 她 拳头 .)

(她站起身，紧握双拳。)

[ɑː] , ['mɑː][gɑːd] !
Ah , mah God !
啊 , 玛 上帝 !

啊，我的上帝!

['hiːz] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [oʊ] , [ðem; ðəm][hæf] [waɪts] , [ðeɪ] [gets] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [gets]
He's in there with her — Oh , them half whites , they gets everything , they gets
他是 在 那里 和 她 — 哦 , 他们 一半 白人 , 他们 获得 一切 , 他们 获得
['evriθɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['wɒnts] !
everything everybody else wants !
一切 大家 别的 想要 !

他和她一起在里面——哦，这些混血儿，他们什么都有，他们得到了其他人想要的一切!

[ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [dʒɑːbz] — ['evriθɪŋ] !
The men , the jobs — everything !
这 男人 , 这 工作 — 一切 !

男人，工作——一切的一切！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
The whole world is got a sign on it .
这 所有的 世界 是 得到 一个 符号 在 它 .

全世界到处都有标志。

['wɑːntɪd] : [laɪt] ['kʌlərd] .
Wanted : Light colored .
通缉 : 光 有色 .

求购：浅色。

[ˌjuː 'es] [blæks] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːbl] [stoʊnz] .
Us blacks was made for cobble stones .
我们 黑人 曾是 制成 为了 鹅卵石 石头 .

我们黑人天生就适合走鹅卵石路。

([ʃiː; ʃi] ['mʌfəlz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [sɪŋks] [lɪmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] .)
(She muffles a cry and sinks limp upon the seat .)
(她 消音器 一个 哭 和 水槽 跛行 之上 这 座位 .)

（她压低声音，无力地瘫倒在座位上。）

[vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
Voice Inside .
嗓音 里面 .

内心独白。

[mɪs] ['efi] [dʒəʊnz] [wɪl] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['dʒæksənˌvɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪs]
Miss Effie Jones will walk for Jacksonville with Mr . John Turner in place of Miss
错过 艾菲 琼斯 将要 走 为了 杰克逊维尔 和 先生 . 约翰 车工 在 地方 的 错过
[ɛmɑː'liːni] - .
Emmaline Beazeley .
艾玛琳 - .

艾菲·琼斯小姐将与约翰·特纳先生搭档，代表杰克逊维尔参加比赛，代替艾玛琳·比泽利小姐。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dæns] [hɔːl]
Scene III — Dance Hall
场景 三、 — 舞蹈 大厅

第三幕——舞厅

['emə] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [flɪŋz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [waɪd] ['oʊpən] .
Emma springs to her feet and flings the curtains wide open .
艾玛 弹簧 到 她 脚 和 投掷 这 窗帘 宽的 打开 .

艾玛猛地站起身，一把拉开窗帘。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪ'faɪəntli] ,
She stands staring at the gay scene for a moment defiantly ,
她 站立 凝视 在 这 同性恋 场景 为了 一个 片刻 公然挑衅 ,

她傲然地盯着同性恋人群看了一会儿，

[ðen] [kriːps] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃriŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [mɔːs]
then creeps over to a seat along the wall and shrinks into the Spanish Moss
然后 令人毛骨悚然 超过 到 一个 座位 沿着 这 墙 和 收缩 进入 这 西班牙语 苔藓
, ['moʊʃnləs] .
, motionless .
, 静止不动 .

然后悄悄爬到墙边的一个座位上，蜷缩进西班牙苔藓中，一动不动。

[dæns] [hɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pæl'metoʊ] [liːvz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [mɔːs] — [ə; eɪ][flæg][ɔːr] [tuː] .

Dance	**hall**	**decorated**	**with**	**palmetto**	**leaves**	**and**	**Spanish**	**Moss**	**—**	**a**	**flag**	**or**	**two**	**.**
舞蹈	大厅	装饰	和	棕榈树	树叶	和	西班牙语	苔藓	—	一个	旗帜	或者	二	.

舞厅里装饰着棕榈叶和西班牙苔藓，还挂着一两面旗帜。

['ɔːrkɪstrə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [gɪ'tɑːr] , [ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] , ['bændʒoʊ] , [ə'kɔːrdiən] , [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [drʌm] .

Orchestra	**consists**	**of**	**guitar**	**,**	**mandolin**	**,**	**banjo**	**,**	**accordion**	**,**	**church**	**organ**	**and**	**drum**	**.**
乐队	由	的	吉他	,	曼陀林	,	班卓琴	,	手风琴	,	教会	器官	和	鼓	.

管弦乐队由吉他、曼陀林、班卓琴、手风琴、管风琴和鼓组成。

['mæstər] ([ɑːn]['plætfɔːrm]) .

Master	**(**	**on**	**platform**	**)**	**.**
掌握	(	在	平台	)	.

主控（在平台上）。

['kʌpəlz] [teɪk] [joʊ] - ['pleɪsɪz] !

Couples	**take**	**yo**	**'**	**places**	**!**
情侣	拿	哟	-	地方	!

情侣带你去任何地方！

[wen] [diː]['mjuːzɪk]['stɑːrts] , ['dʒent(ə)lmən] [pə'reɪd] [joʊ] - ['leɪdiz] [wʌns] [raʊnd] [diː] [hɔːl] , [den] [diː] [wɔːk] [bɪ'gɪnz] .

When	**de**	**music**	**starts**	**,**	**gentlemen**	**parade**	**yo**	**'**	**ladies**	**once**	**round**	**de**	**hall**	**,**	**den**	**de**	**walk**	**begins**	**.**
什么时候	德	音乐	开始	,	先生们	游行	哟	-	女士们	一次	圆形的	德	大厅	,	丹	德	走	开始	.

音乐响起时，男士们带着女士们绕大厅走一圈，然后游行开始。

([ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] .

(	**The**	**music**	**begins**	**.**
(	这	音乐	开始	.

（音乐响起。）

[fɔːr] [men] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɔːklət] [keɪk] .

Four	**men**	**come**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**platform**	**bearing**	**a**	**huge**	**chocolate**	**cake**	**.**
四	男人	来	出去	从	在后面	这	平台	轴承	一个	巨大的	巧克力	蛋糕	.

四个男人从站台后面走出来，手里捧着一个巨大的巧克力蛋糕。

[ðə; ði] ['kʌpəlz] [ɑːr; ər] “ [prænsɪŋ] ” [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

The	**couples**	**are**	**“**	**prancing**	**”**	**in**	**their**	**tracks**	**.**
这	情侣	是	“	轻快地跳跃	”	在	他们的	轨道	.

这对情侣正“轻快地”走着。

[ðə; ði] [men] [liːd] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] — [ðə; ði] [kən'testənts] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [slæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .)

The	**men**	**lead**	**off**	**the**	**procession**	**with**	**the**	**cake**	**—**	**the**	**contestants**	**make**	**a**	**grand**	**slam**	**around**	**the**	**hall**	**.**	**)**
这	男人	带领	离开	这	游行	和	这	蛋糕	—	这	参赛者	制作	一个	盛大	猛击	大约	这	大厅	.	)

男选手们带着蛋糕走在队伍的最前面——参赛选手们绕着大厅完成了一次精彩的“大满贯”。

['mæstər] .

Master	**.**
掌握	.

掌握。

['kʌpəlz] [tuː; tə][diː] [flɔːr] !

Couples	**to**	**de**	**floor**	**!**
情侣	到	德	地面	!

情侣们在地板上！

[stæn] - [bæk] , ['leɪdiz] [æn; ən] - ['dʒent(ə)lmən] — [gɪv] - [ɪm] ['plenti] [ruːm] .

Stan	**'**	**back**	**,**	**ladies**	**an**	**'**	**gentlemen**	**—**	**give**	**'**	**em**	**plenty**	**room**	**.**
斯坦	-	后退	,	女士们	一个	-	先生们	—	给	-	呃	很多	房间	.

斯坦回来了，女士们先生们——给他们留出足够的空间。

(['mjuːzɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] " [weɪ] [daʊn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

(	**Music**	**changes**	**to**	**"**	**Way**	**Down**	**in**	**Georgia**	**.**
(	音乐	变化	到	"	方式	向下	在	乔治亚州	.

（音乐变为"Way Down in Georgia"。

" ['ɔːrkɪstrə] [sɪŋz] .

"	**Orchestra**	**sings**	**.**
"	乐队	唱歌	.

乐团演奏。

['efi] [teɪks] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [dʒɑːn] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

Effie	**takes**	**the**	**arm**	**that**	**John**	**offers**	**her**	**and**	**they**	**parade**	**to**	**the**	**other**	**end**
艾菲	需要	这	手臂	那	约翰	优惠	她	和	他们	游行	到	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

of	**the**	**hall**	**.**
的	这	大厅	.

艾菲挽着约翰伸出的胳膊，两人昂首阔步地走到大厅的另一端。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

She	**takes**	**her**	**place**	**.**
她	需要	她	地方	.

她就位了。

[dʒɑːn] [goʊz] [bæk] [ˌʌp'steɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

John	**goes**	**back**	**upstage**	**to**	**the**	**platform**	**,**
约翰	去	后退	抢戏	到	这	平台	,

约翰回到舞台后方的平台上，

[teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [æz; əz][hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ['diːpli] [tuː; tə] ['efi] .

takes	**off**	**his**	**silk**	**hat**	**in**	**a**	**graceful**	**sweep**	**as**	**he**	**bows**	**deeply**	**to**	**Effie**	**.**
需要	离开	他的	丝绸	帽子	在	一个	优美	扫	作为	他	弓	深	到	艾菲	.

他优雅地脱下丝绸礼帽，向艾菲深深鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She	**lifts**	**her**	**skirts**	**and**	**curtsies**	**to**	**the**	**floor**	**.**
她	电梯	她	裙子	和	屈膝礼	到	这	地面	.

她提起裙摆，向地板行屈膝礼。

[bəuθ] [smaɪl] ['brɔːdli] .

Both	**smile**	**broadly**	**.**
两个都	微笑	总体而言	.

两人都露出了灿烂的笑容。

[ðeɪ] [æd'væns] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [miːt] [ˌmɪd'weɪ] , [ðen] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] " [strʌt] .

They	**advance**	**toward**	**each**	**other**	**,**	**meet**	**midway**	**,**	**then**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**begin**	**to**	**"**	**strut**	**.**
他们	进步	朝向	每个	其他	,	见面	中途	,	然后	,	手臂	在	手臂	,	开始	到	"	支撑	.

他们互相靠近，在半路相遇，然后手挽着手，开始"昂首阔步"。

" [dʒɑːn] ['fɔːltəz] [æz; əz][hiː; hi]['feɪsɪz][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ri'kʌvəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

"	**John**	**falters**	**as**	**he**	**faces**	**her**	**,**	**but**	**recovers**	**promptly**	**and**	**is**	**perfection**	**in**
"	约翰	犹豫不决	作为	他	面孔	她	,	但	恢复	及时	和	是	完美	在

[hɪz; ɪz]

his
他的

约翰面对她时有些踉跄，但很快恢复过来，表现得完美无瑕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[staɪl] .
style .
风格 .

风格。

(['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['kɜːrt(ə)n] .)
(Seven to nine minutes to curtain .)
(七 到 九 分钟 到 窗帘 .)

（距离开幕还有七到九分钟。）

['fɜːrvər][ʌv; əv][spek'teitəs] [grəuz] [ʌn'tɪl][ɔːl][ɑːr; ər]['teɪkɪŋ][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm][wei] — ['iːðər] [hænd] -
Fervor of spectators grows until all are taking part in some way — either hand -
热情 的 观众 生长 直到 全部 是 采取 部分 在 一些 方式 — 任何一个 手 -
['klæpɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
clapping or singing the words .
鼓掌 或者 歌唱 这 字 .

观众的热情越来越高涨，直到所有人都以某种方式参与其中——要么鼓掌，要么唱歌。

[æt; ət]['kɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['frenzi] .)
At curtain they have reached frenzy .)
在 窗帘 他们 有 达到 狂热 .)

帷幕落下时，他们已陷入疯狂。）

[kwɪk] ['kɜːrt(ə)n]
Quick Curtain
快的 窗帘

快速窗帘

([ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['endɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntest][ænd; ənd][goʊz]
(It stays down a few seconds to indicate ending of contest and goes
(它 停留 向下 一个 很少 秒 到 表明 结束 的 竞赛 和 去
[ʌp] [ə'gen] [ɑːn][dʒɑːn][ænd; ənd] ['efi] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] ['wɪnərz] [baɪ]['dʒʌdʒɪz] .)
up again on John and Effie being declared winners by Judges .)
向上 再次 在 约翰 和 艾菲 存在 声明 获奖者 经过 法官 .)

（屏幕向下停留几秒钟，表示比赛结束；当评委宣布约翰和艾菲获胜时，屏幕再次升起。）

['mæstər] ([ɑːn]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd] ['efi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) .
Master (on platform , with John and Effie on the floor before him) .
掌握 (在 平台 , 和 约翰 和 艾菲 在 这 地面 前 他) .

大师（站在台上，约翰和艾菲在他面前的地板上）。

[baɪ] [juˈnænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [diː] [keɪk] [goʊz] [tuː; tə][diː] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] !
By unanimous decision de cake goes to de couple from Jacksonville !
经过 一致 决定 德 蛋糕 去 到 德 夫妻 从 杰克逊维尔 !

经一致决定，蛋糕将送给来自杰克逊维尔的这对夫妇!

([greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
(Great enthusiasm .
(伟大的 热情 .

（热情洋溢。）

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] [pə'reɪd]
The cake is set down in the center of the floor and the winning couple parade
这 蛋糕 是 放 向下 在 这 中心 的 这 地面 和 这 获胜 夫妻 游行
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
around it arm in arm .
大约 它 手臂 在 手臂 .

蛋糕被放在场地中央，获胜的情侣手挽着手绕着蛋糕游行。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['efi] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [keɪk] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] .

John	**and**	**Effie**	**circle**	**the**	**cake**	**happily**	**and**	**triumphantly**	**.**
约翰	和	艾菲	圆圈	这	蛋糕	快乐地	和	凯旋而归	.

约翰和艾菲高兴而得意地绕着蛋糕转圈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembli] [fɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l]

The	**other**	**contestants**	**,**	**and**	**then**	**the**	**entire**	**assembly**	**fall**	**in**	**behind**	**and**	**circle**
这	其他	参赛者	,	和	然后	这	全部的	集会	落下	在	在后面	和	圆圈

[ðə; ði] [keɪk] ,

the	**cake**	**,**
这	蛋糕	,

其他参赛者，然后全体人员跟在后面，围着蛋糕转圈。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] .

singing	**and**	**clapping**	**.**
歌唱	和	鼓掌	.

唱歌和鼓掌。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [kən'tɪnjuː] .

The	**festivities**	**continue**	**.**
这	庆祝活动	继续	.

庆祝活动仍在继续。

[ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] [kwɔːr'tet] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]

The	**Jacksonville**	**quartet**	**step**	**upon**	**the**	**platform**	**and**	**sing**	**a**	**verse**	**and**	**chorus**
这	杰克逊维尔	四重奏	步	之上	这	平台	和	唱歌	一个	诗	和	合唱

[ʌv; əv] “ ['deɪziz] [wəʊnt] [tel] .

of	**“**	**Daisies**	**won't**	**tell**	**.**
的	“	雏菊	惯于	告诉	.

杰克逊维尔四重唱登上舞台，演唱了《雏菊不会说》的一段歌词和副歌。

” [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['dʒæksən,vɪl] !

”	**Cries**	**of**	**“**	**Hurrah**	**for**	**Jacksonville**	**!**
”	哭泣	的	“	欢呼	为了	杰克逊维尔	!

“杰克逊维尔万岁！”

['glɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [taʊn] , ”

Glory	**for**	**the**	**big**	**town**	**,**	**”**
荣耀	为了	这	大的	镇	,	”

荣耀归于大城市！

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][bɪg][dʒæk] . ”)

“	**Hurrah**	**for**	**Big**	**Jack**	**.**	**”**	**)**
“	欢呼	为了	大的	杰克	.	”	)

“为大杰克欢呼！”

[ə; eɪ][mæn] (['siːɪŋ] ['emə]) .

A	**Man**	**(**	**seeing**	**Emma**	**)**	**.**
一个	男人	(	看到	艾玛	)	.

一个男人（看到艾玛）。

[jʊə(r)] [frʌm; frəm] ['dʒæksən,vɪl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

You're	**from**	**Jacksonville**	**,**	**aint**	**you**	**?**
你是	从	杰克逊维尔	,	不是	你	?

你是杰克逊维尔人，对吧?

([hiː; hi] [hwəːlz] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .)

(	**He**	**whirls**	**her**	**around**	**and**	**around**	**.**	**)**
(	他	旋转	她	大约	和	大约	.	)

（他抱着她不停地转圈。）

[eɪnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
Aint you happy ?
不是 你 快乐的 ?

你不高兴吗?

[wʊ'piː] !
Whoopee !
欢呼 !

太棒了!

([hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][drɑːps][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] .
(He releases her and she drops upon a seat .
(他 发布 她 和 她 滴 之上 一个 座位 .

（他放开了她，她跌坐在座位上。）

[ʃiː; ʃi] ['beriz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] .)
She buries her face in the moss .)
她 埋葬 她 脸 在 这 苔藓 .)

她把脸埋进了苔藓里。）

([kwɔːr'tet] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] ['kɔːrəs] [ə'gen] .
(Quartet begins on chorus again .
(四重奏 开始 在 合唱 再次 .

（四重奏再次以合唱开始。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [di'pɑːtɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kwɔːr'tet] ['tʃɪrɪŋ] .
People are departing , laughing , humming , with quartet cheering .
人们 是 离开 , 笑 , 哼唱 , 和 四重奏 欢呼 .

人们欢笑着、哼着歌，四重奏乐队在一旁欢呼着离开。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] ['efi] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .)
John , the cake , and Effie being borne away in triumph .)
约翰 , 这 蛋糕 , 和 艾菲 存在 出生 离开 在 胜利 .)

约翰、蛋糕和艾菲被凯旋而归。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
Scene IV
场景 第四

第四幕

[taɪm] — ['prez(ə)nt] .
Time — present .
时间 — 展示 .

时间——现在。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [ʃæk] [ɪn][æn; ən] ['æli] .
The interior of a one - room shack in an alley .
这 内部的 的 一个 一 - 房间 窝棚 在 一个 胡同 .

小巷里一间单间小屋的内部景象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ˌʌp'steɪdʒ] [left] .
There is a small window in the rear wall upstage left .
那里 是 一个 小的 窗户 在 这 后部 墙 抢戏 左边 .

舞台左后墙上有一扇小窗户。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kreɪɒn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] — [mæn] ['sɪtɪŋ] [krɔːs]
There is an enlarged crayon drawing of a man and woman — man sitting cross
那里 是 一个 放大 蜡笔 绘画 的 一个 男人 和 女士 — 男人 坐着 叉
- [legd] ,
- legged ,
- 腿 ,

有一幅放大的蜡笔画，画的是一男一女——男人盘腿坐着。

['wʊmən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

woman	**standing**	**with**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
女士	常设	和	她	手	在	他的	肩膀	.

女人站在他身边，一只手搭在他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] , [red] ['kʌvər] , [ə; eɪ] [loʊ] , [tʃiːp] ['rɑːkər] , [tuː] [streɪt] [tʃerz] ,

A	**center**	**table**	**,**	**red**	**cover**	**,**	**a**	**low**	**,**	**cheap**	**rocker**	**,**	**two**	**straight**	**chairs**	**,**
一个	中心	桌子	, 红色的		覆盖	,	一个	低的	,	便宜的	摇滚乐	,	二	直的	椅子	,

一张茶几，红色桌布，一把矮矮的廉价摇椅，两把直背椅，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [æt; ət] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [bɑːks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	**small**	**kitchen**	**stove**	**at**	**left**	**with**	**a**	**wood**	**-**	**box**	**beside**	**it**	**,**
一个	小的	厨房	火炉	在	左边	和	一个	木头	-	盒子	旁	它	,

左侧是一个小型厨房炉灶，旁边放着一个木柴箱。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [kloʊz] [baɪ] .

a	**water**	**-**	**bucket**	**on**	**a**	**stand**	**close**	**by**	**.**
一个	水	-	桶	在	一个	站立	关闭	经过	.

旁边放着一个架上的水桶。

[ə; eɪ][hænd] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] .

A	**hand**	**towel**	**and**	**a**	**wash**	**basin**	**.**
一个	手	毛巾	和	一个	洗	盆地	.

一条擦手巾和一个洗脸盆。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] .

A	**shelf**	**of**	**dishes**	**above**	**this**	**.**
一个	架子	的	菜肴	多于	这	.

上面还有一排餐具。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɔɪl][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪtɪd] [wen]

There	**is**	**an**	**ordinary**	**oil**	**lamp**	**on**	**the**	**center**	**table**	**but**	**it**	**is**	**not**	**lighted**	**when**
那里	是	一个	普通的	油	灯	在	这	中心	桌子	但	它	是	不是	照明	什么时候

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [goʊz] [ʌp] .

the	**curtain**	**goes**	**up**	**.**
这	窗帘	去	向上	.

中央桌子上有一盏普通的油灯，但窗帘拉开时它并没有点亮。

[sʌm; səm] [laɪt] ['entərz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ]

Some	**light**	**enters**	**through**	**the**	**window**	**and**	**falls**	**on**	**the**	**woman**	**seated**	**in**	**the**	**low**
一些	光	进入	通过	这	窗户	和	瀑布	在	这	女士	坐着	在	这	低的

['rɑːkər] .

rocker	**.**
摇滚乐	.

一束光线从窗户射进来，落在坐在矮摇椅上的女人身上。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['sentər] [raɪt] .

The	**door**	**is**	**center**	**right**	**.**
这	门	是	中心	正确的	.

门在右侧中间。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [bed] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌp'steɪdʒ] [wɔːl] .

A	**cheap**	**bed**	**is**	**against**	**the**	**upstage**	**wall**	**.**
一个	便宜的	床	是	反对	这	抢戏	墙	.

舞台后墙边放着一张廉价的床。

['sʌmwʌn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][bed][bʌt; bət][ɪz] ['laɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Someone	**is**	**on**	**the**	**bed**	**but**	**is**	**lying**	**so**	**that**	**the**	**back**	**is**	**toward**	**the**	**audience**	**.**
某人	是	在	这	床	但	是	说谎	所以	那	这	后退	是	朝向	这	观众	.

床上有人，但背对着观众躺着。

['ækʃ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [siːn] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

Action	**—**	**As**	**the**	**curtain**	**rises**	**,**	**the**	**woman**	**is**	**seen**	**rocking**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**
行动	—	作为	这	窗帘	上升	,	这	女士	是	已见	摇滚	到	和	弗	在	这

[loʊ] ['rɑːkər] .

low	**rocker**	**.**
低的	摇滚乐	.

动作——幕布拉开，只见女子在低矮的摇椅上前后摇晃。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [groʊn]

A	**dead**	**silence**	**except**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**rocker**	**and**	**an**	**occasional**	**groan**
一个	死的	沉默	除了	为了	这	声音	的	这	摇滚乐	和	一个	偶然	呻吟

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

from	**the**	**bed**	**.**
从	这	床	.

除了摇椅的摇晃声和偶尔从床上传来的呻吟声，一片死寂。

[wʌns] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sez] " ['wɔːtər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] [ɜ'aɪzɪz][ænd; ənd]

Once	**a**	**faint**	**voice**	**says**	**"**	**water**	**"**	**and**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**rocker**	**arises**	**and**
一次	一个	头晕的	嗓音	说道	"	水	"	和	这	女士	在	这	摇滚乐	出现	和

['kæriz] [ðə; ði][tɪn] ['dɪpər] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

carries	**the**	**tin**	**dipper**	**to**	**the**	**bed**	**.**
携带	这	锡	杓	到	这	床	.

突然，一个微弱的声音说"水"，摇椅上的女人站起身，拿着锡瓢走到床边。

['wʊmən] .

Woman	**.**
女士	.

女士。

[noʊ][moʊ] - [raɪt] [ə'weɪ] — ['dɑːktər] [sez] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

No	**mo**	**'**	**right**	**away**	**—**	**Doctor**	**says**	**not**	**too**	**much**	**.**
不	莫	-	正确的	离开	—	医生	说道	不是	也	很多	.

暂时不要再吃了——医生说不要吃太多。

([rɪ'tɜːrn] ['dɪpər] [tuː; tə][peɪl] . — [pɔːz] .)

(	**Returns**	**dipper**	**to**	**pail**	**.**	**—**	**Pause**	**.**	**)**
(	返回	杓	到	桶	.	—	暂停	.	)

（将水瓢放回水桶中。——停顿。）

[juː; jʊ][gɑːt] [raɪt] [mʌtʃ] ['fiːvər] — [aɪ] ['betər] [goʊ][gɪt][ðə; ði]['dɑːktər][ə'^in] .

You	**got**	**right**	**much**	**fever**	**—**	**I**	**better**	**go**	**git**	**the**	**doctor**	**agin**	**.**
你	得到	正确的	很多	发烧	—	我	更好的	去	git	这	医生	再次	.

你猜对了，你发烧很厉害——我最好再去请医生。

([ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stændz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

(	**There**	**comes**	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**and**	**she**	**stands**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**
(	那里	来	一个	敲门	在	这	门	和	她	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	**.**
聆听	.

（这时有人敲门，她站在那里，静静地听着。）

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .)

It	**comes**	**again**	**and**	**she**	**goes**	**to**	**door**	**but**	**does**	**not**	**open**	**it**	**.**	**)**
它	来	再次	和	她	去	到	门	但	做	不是	打开	它	.	)

它又来了，她走到门口，但没有开门。）

['wʊmən] .

Woman	**.**
女士	.

女士。

[huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
Voice Outside .
嗓音 外部 .

外面传来声音。

[dʌz] ['emə] [biːzli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Does Emma Beasely live here ?
做 艾玛 比斯利 居住 这里 ?

艾玛·比斯利住在这里吗?

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[jeə] — ([pɔːz]) — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yeah — (pause) — who is it ?
是的 — (暂停) — WHO 是 它 ?

是啊——（停顿）——是谁?

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[its] [ˌem 'iː] — [dʒɑːn] ['tɜːrnər] .
It's me — John Turner .
它是 我 — 约翰 车工 .

是我——约翰·特纳。

['emə] ([pʊts] [hændz] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] ['fæsnɪŋ]) .
Emma (puts hands eagerly on the fastening) .
艾玛 (放置 双手 急切地 在 这 紧固) .

艾玛（急切地把手放在扣子上）。

[dʒɑːn] ?
John ?
约翰 ?

约翰?

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] ?
Did you say John Turner ?
做过 你 说 约翰 车工 ?

你说的是约翰·特纳吗?

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[jes] , ['emə] , [its] [ˌem 'iː] .
Yes , Emma , it's me .
是的 , 艾玛 , 它是 我 .

是的，艾玛，是我。

([ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [steps] [ˌɪn'saɪd] .)
(The door is opened and the man steps inside .)
(这 门 是 打开 和 这 男人 步骤 里面 .)

（门开了，男人走了进来。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰!

[jʊr; jər][hænd] ([ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]) .
Your hand (she feels for it and touches it) .
你的 手 (她 感觉 为了 它 和 触摸 它) .

你的手（她摸索着找到并触摸它）。

[dʒɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
John flesh and blood .
约翰 肉 和 血 .

约翰是血肉之躯。

[dʒɑːn] (['læfɪŋ] ['ɔːkwərdli]) .
John (laughing awkwardly) .
约翰 (笑 尴尬地) .

约翰（尴尬地笑着）。

[its] [ˌem 'iː] [ɔːl'raɪt] , [oʊld][gɜːrl] .
It's me alright , old girl .
它是 我 好吧 , 老的 女孩 .

没错，就是我，老伙计。

[dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
Just as bright as a basket of chips .
只是 作为 明亮的 作为 一个 篮子 的 芯片 .

亮得像一篮薯片。

[meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [kwɪk]
Make a light quick
制作 一个 光 快的

快速点亮

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
so I can see how you look .
所以 我 能 看 如何 你 看 .

这样我就可以看到你的样子了。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm crazy to see you .
我是 疯狂的 到 看 你 .

见到你我简直太激动了。

['twenti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , ['emə] .
Twenty years is a long time to wait , Emma .
二十 年 是 一个 长的 时间 到 等待 , 艾玛 .

艾玛，二十年可不是一段短时间的等待。

['emə] (['nɜːrvəsli]) .
Emma (nervously) .
艾玛 (紧张地) .

艾玛（紧张地）

[oʊ] , [lets] [wiː; wi][ɔːl][dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ə'waɪl] .
Oh , let's we all just sit in the dark awhile .
哦 , 我们来吧 我们 全部 只是 坐 在 这 黑暗的 一会儿 .

哦，我们大家就在黑暗中坐一会儿吧。

([əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .)
(Apologetically .)
(带着歉意地 .)

（带着歉意地）

[aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] ['noʊbɑːdi][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] .
I wasn't expecting nobody and my house aint picked up .
我 不是 期待 无人 和 我的 房子 不是 挑选 向上 .

我没想到会有人来，而且我家也没人收拾。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

([ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] .
(She draws up the chair .
(她 平局 向上 这 椅子 .

（她拉过椅子。）

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] ['rɑːkər] .)
She sits in rocker .)
她 坐着 在 摇滚乐 .)

她坐在摇椅上。）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] !
Just to think !
只是 到 思考 !

想想都觉得不可思议！

['emə] !
Emma !
艾玛 !

艾玛！

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['emə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [saɪd][baɪ] [iːtʃ] .
Me and Emma sitting down side by each .
我 和 艾玛 坐着 向下 边 经过 每个 .

我和艾玛并排坐着。

[noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ?
Know how I found you ?
知道 如何 我 成立 你 ?

知道我是怎么找到你的吗?

['emə] (['dʌlli]) .
Emma (dully) .
艾玛 (沉闷地) .

艾玛（迟钝地）。

[nɔː] .
Naw .
不 .

不。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[dʒɑːn] (['braɪtli]) .

John	**(**	**brightly**	**)**	**.**
约翰	(	明亮地	)	.

约翰（兴高采烈地）

[suːnz] [aɪ][gɑːt][ɪn] [taʊn] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp]['wezli; 'wes-][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

Soon's	**I**	**got**	**in**	**town**	**I**	**hunted**	**up**	**Wesley**	**and**	**he**	**told**	**me**	**how**	**to**	**find**	**you**
很快	我	得到	在	镇	我	猎杀	向上	韦斯利	和	他	讲述	我	如何	到	寻找	你

.

:

.

我一到镇上就找到了韦斯利，他告诉我怎么找到你。

[ðæts] [huː] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] !

That's	**who**	**I**	**come**	**to**	**see**	**,**	**you**	**!**
那就是	WHO	我	来	到	看	,	你	!

我就是来看你的!

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ʌp] [nɔːrθ] ['sʌmhwɛə] ?

Where	**you**	**been**	**all**	**these**	**years**	**,**	**up**	**North**	**somewheres**	**?**
在哪里	你	到过	全部	这些	年	,	向上	北	某个地方	?

这些年你都去哪儿了？是不是去了北方某个地方?

['noʊbɑːdi] [raʊnd] [hɪr] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] .

Nobody	**round**	**here**	**could**	**find**	**out**	**where**	**you**	**got**	**to**	**.**
无人	圆形的	这里	可以	寻找	出去	在哪里	你	得到	到	.

附近没人能查出你去了哪里。

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[jes] , [ʌp] [nɔːrθ] .

Yes	**,**	**up**	**North**	**.**
是的	,	向上	北	.

是的，在北方。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

['mærid] [jet] ?

Married	**yet**	**?**
已婚	然而	?

结婚了吗?

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[oʊ] [jes] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Oh	**yes**	**,**	**seventeen**	**years**	**ago**	**.**
哦	是的	,	十七	年	前	.

哦，是的，十七年前。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz] [ded] [naʊ]

But	**my**	**wife**	**is**	**dead**	**now**
但	我的	妻子	是	死的	现在

但我妻子已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːsnt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	**so**	**I**	**came**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**decent**	**to**	**find**	**you**	**.**
和	所以	我	来了	作为	很快	作为	它	曾是	体面的	到	寻找	你	.

所以，只要天气允许，我就立刻来找你了。

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	**wants**	**to**	**marry**	**you**	**.**
我	想要	到	结婚	你	.

我想娶你。

[aɪ] ['kudnt]

I	**couldn't**
我	不能

我不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[daɪ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

die	**happy**	**if**	**I**	**didn't**	**.**
死	快乐的	如果	我	没有	.

如果我不这么做，死而无憾。

['kudnt] [get] ['oʊvər][juː; jʊ] — ['kudnt] [fər'get] .

Couldn't	**get**	**over**	**you**	**—**	**couldn't**	**forget**	**.**
不能	得到	超过	你	—	不能	忘记	.

我无法忘记你。

[fər'get] [ˌem 'iː] , ['emə] ?

Forget	**me**	**,**	**Emma**	**?**
忘记	我	,	艾玛	?

忘记我了吗，艾玛?

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] , [dʒɑːn] .

Naw	**,**	**John**	**.**
不	,	约翰	.

不，约翰。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	**could**	**I**	**?**
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[dʒɑːn] ([liːnz] ['oʊvər] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][hænd]) .

John	**(**	**leans**	**over**	**impulsively**	**to**	**catch**	**her**	**hand**	**)**	**.**
约翰	(	倾斜	超过	冲动地	到	抓住	她	手	)	.

约翰（冲动地俯身去抓住她的手）。

[oʊ] , ['emə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
Oh , Emma , I love you so much .
哦 , 艾玛 , 我 爱 你 所以 很多 .

哦，艾玛，我太爱你了。

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌni]
Strike a light honey
罢工 一个 光 蜂蜜

点燃一根火线，亲爱的

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
so I can see you — see if you changed much .
所以 我 能 看 你 — 看 如果 你 已更改 很多 .

这样我就可以看看你——看看你有没有变化。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] !
You was such a handsome girl !
你 曾是 这样的 一个 英俊的 女孩 !

你以前真是个漂亮姑娘!

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[wiː; wi][dəunt][ɪg'zæktli] [niːd] [noʊ] [laɪt] , [duː][wiː; wi] , [dʒɑːn] , [tʊ] [ʒuː˩dʒuːs] - [set][æn; ən] - [tɔːk] ?
We don't exactly need no light , do we , John , tuh jus ' set an ' talk ?
我们 不 确切地 需要 不 光 , 做 我们 , 约翰 , tuh 果汁 - 放 一个 - 讲话 ?

约翰，我们其实不需要灯光，对吧，就可以坐下来聊天?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] , [wiː; wi][duː] , ['hʌni] .
Yes , we do , Honey .
是的 , 我们 做 , 蜂蜜 .

是的，亲爱的。

[gwɑːn] , [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Gwan , make a light .
关 , 制作 一个 光 .

来，点火。

[ɑː] ['wɑːnə] [siː] [juː; jʊ] .
Ah wanna see you .
啊 想 看 你 .

啊，好想见你。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪləns] .)
(There is a silence .)
(那里 是 一个 沉默 .)

（一片沉默。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[bet] [juː; jʊ] - [waɪf] [wəz] [sʌm; səm] [haɪ] - ['jælə] ['dikti] - ['duː] .
Bet you ' wife wuz some high - yaller dickty - doo .
赌注 你 - 妻子 伍兹 一些 高的 - 亚勒 迪克蒂 - 嘟 .

我敢打赌你老婆肯定是个高贵的傻妞。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[nɔː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['niːðər] .
Naw **she** **wasn't** **neither** **.**
不 她 不是 两者都不 .

不，她两者都不是。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ][æz; əz] [ɑː][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] .
She **was** **jus** **'** **as** **much** **like** **you** **as** **Ah** **could** **get** **her** **.**
她 曾是 果汁 - 作为 很多 喜欢 你 作为 啊 可以 得到 她 .

她就像你一样，我尽力让她变得和你很像。

[meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [æn; ən] - [ɑːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] - .
Make **a** **light** **an** **'** **Ah'll** **show** **you** **her** **pictcher** **.**
制作 一个 光 一个 - 啊哈 展示 你 她 - .

点点火，我就给你看她的照片。

[ʃʌks] , [ɑː] ['gɑːtə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑː] [oʊld] ['swiːthɑːrt] .
Shucks **,** **ah** **gotta** **look** **at** **mah** **old** **sweetheart** **.**
呸 , 啊 必须 看 在 玛 老的 亲爱的 .

哎呀，我得去看看我的老情人了。

([hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk]
(**He** **strikes** **a** **match** **and** **holds** **it** **up** **between** **their** **faces** **and** **they** **look**
(他 罢工 一个 匹配 和 持有 它 向上 之间 他们的 面孔 和 他们 看
[ɪn'tentli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [aʊt] .)
intently **at** **each** **other** **over** **it** **until** **it** **burns** **out** **.** **)**
专注地 在 每个 其他 超过 它 直到 它 烧伤 出去 .)

（他划着一根火柴，举到两人脸前，两人隔着火柴专注地对视，直到火柴燃尽。）

[juː; jʊ][eɪnt] [tʃeɪndʒd] [nʌn] [ˌæ'tɔːl] , ['emə] , [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] [jet] .
You **aint** **changed** **none** **atall** **,** **Emma** **,** **jus** **'** **as** **pretty** **as** **a** **speckled** **pup** **yet** **.**
你 不是 已更改 没有任何 完全 , 艾玛 , 果汁 - 作为 漂亮的 作为 一个 斑驳的 小狗 然而 .

艾玛，你一点都没变，还是像只斑点小狗一样漂亮。

['emə] (['laɪtər]) .
Emma **(** **lighter** **)** **.**
艾玛 (打火机) .

艾玛（打火机）。

[goʊ] [lɔːŋ] , [dʒɑːn] !
Go **long** **,** **John** **!**
去 长的 , 约翰 !

约翰，全力进攻!

([ʃɔːrt] [pɔːz]) - ['membər] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][mæg'noʊliə] ?
(**Short** **pause** **)** **'** **member** **how** **you** **useter** **bring** **me** **magnolias** **?**
(短的 暂停) - 成员 如何 你 用户 带来 我 木兰花 ?

（短暂的停顿）还记得你以前是怎么给我带木兰花的吗?

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[duː][aɪ] ?
Do **I** **?**
做 我 ?

是吗?

[dʒiː] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [swiːt] !
Gee , you was sweet !
吉 , 你 曾是 甜的 !

哇，你真好！

- ['membər] [haʊ] [ɑː] [pʊl] ['mɑː] ['nektaɪ] [luːs] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
' Member how Ah useter pull mah necktie loose so you could tie it back for me
- 成员 如何 啊 用户 拉 玛 领带 松动的 所以 你 可以 领带 它 后退 为了 我
?
?
?

还记得我以前是怎么把我的领带拉松，好让你帮我重新系好的吗?

['emə] , [ɑː] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] ['mɑː] [soʊl] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Emma , Ah can't see to mah soul how we lived all this time ,
艾玛 , 啊 不能 看 到 玛 灵魂 如何 我们 居住地 全部 这 时间 ,

艾玛，我实在无法理解我们这些年是怎么过的。

[weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
way from one another .
方式 从 一 其他 .

彼此远离。

- ['membər] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['mɑː] [ɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ]
' Member how you useter make out mah ears had done run down and you useter
- 成员 如何 你 用户 制作 出去 玛 耳朵 有 完毕 跑步 向下 和 你 用户
[skruː] - [ɪm] [ʌp] [ə'^in][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
screw ' em up agin for me ?
拧紧 - 呃 向上 再次 为了 我 ?

还记得你以前是怎么发现我的耳朵已经耷拉下来，然后又帮我把它们重新弄好的吗?

([ðeɪ] [læf] .)
(They laugh .)
(他们 笑 .)

（他们笑了。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[ɑː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəz] - [biː; bi] ['mɑː] ['hʌzbən] - [ðen] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [let] [dæt] [oʊl] — .
Ah useter think you wuz gointer be mah husban ' then — but you let dat ole — .
啊 用户 思考 你 伍兹 - 是 玛 丈夫 - 然后 — 但 你 让 数据 奥莱 — .

啊，以前你以为你会成为我的丈夫——但你却让那个老家伙——。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [let] [juː; jʊ] ['æləbaɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][læk][dæt] . [laɪt] [dæt][læmp] !
Ah aint gonna let you alibi on me lak dat . Light dat lamp !
啊 不是 将会 让 你 不在场证明 在 我 拉克 数据 . 光 数据 灯 !

我才不会让你给我找这种不在场证明呢。点亮那盏灯！

[juː; jʊ] [keɪnt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][diː] [aɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] .

You	cain't	look	me	in	de	eye	and	say	no	such	.
你	不能	看	我	在	德	眼睛	和	说	不	这样的	.

你没法直视我的眼睛说没有这种话。

([hiː; hi] [straɪks] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][læmp] .)

(	He	strikes	another	match	and	lights	the	lamp	.	)
(	他	罢工	其他	匹配	和	灯	这	灯	.	)

（他划着另一根火柴，点亮了灯。）

[kɔːrs] , [ɑː] [dəunt] ['wʌntə] [lʊk] [tuː] ['bɔːsi] ,

Course	,	Ah	don't	wanta	look	too	bossy	,
课程	,	啊	不	想要	看	也	专横跋扈	,

当然，我不想显得太专横跋扈。

[bʌt; bət] [ɑː] [bliːv] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [tʊ] [gɪt] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	Ah	b'lieve	you	got	to	marry	me	tuh	git	rid	of	me	.
但	啊	相信	你	得到	到	结婚	我	tuh	git	摆脱	的	我	.

但我相信你必须嫁给我才能摆脱我。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] .

That	is	,	if	you	aint	married	.
那	是	, 如果		你	不是	已婚	.

也就是说，如果你还没结婚的话。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] , [ɑː] [eɪnt] .

Naw	,	Ah	aint	.
不	,	啊	不是	.

不，我不是。

([ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði][læmp] [daʊn] .)

(	She	turns	the	lamp	down	.	)
(	她	转弯	这	灯	向下	.	)

（她调暗了灯光。）

[dʒɑːn] (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]) .

John	(	looking	about	the	room	)	.
约翰	(	寻找	关于	这	房间	)	.

约翰（环顾房间）。

[nɑːt][soʊ] [gʊd] , ['emə] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [dæt]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['fɪli] !

Not	so	good	,	Emma	,	But	wait	till	you	see	dat	little	place	in	Philly	!
不是	所以	好的	,	艾玛	,	但	等待	直到	你	看	数据	小的	地方	在	费城	!

不太好，艾玛，不过等你看到费城那个小地方就知道了！

[gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [roʊlz] - [rʌf] , ” [tuː] — - [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Got	a	little	“	Rolls	-	Rough	,	”	too	—	gointer	teach	you	to	drive	it	,	too	.
得到	一个	小的	“	卷	-	粗糙的	,	”	也	—	-	教	你	到	驾驶	它	,	也	.

有点“劳斯莱斯粗糙”——也教你怎么开它。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[ɑː] [bɪn] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [dʒɑːn] , [æn; ən] - [ɑː] [lɔːst][juː; jʊ] — [oʊ] , [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [bɪn]
Ah been havin ' a hard time , John , an ' Ah lost you — oh , aint nothin ' been
啊 到过 拥有 - 一个 难的 时间 , 约翰 , 一个 - 啊 丢失的 你 — 哦 , 不是 什么也没有 - 到过
[raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
right for me !
正确的 为了 我 !

约翰，我最近过得很艰难，而且失去了你——哦，我什么都不顺心！

[ɑː] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhæpi] .
Ah aint never been happy .
啊 不是 绝不 到过 快乐的 .

我从来都不快乐。

([dʒɑːn] [teɪks] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .)
(John takes both of her hands in his .)
(约翰 需要 两个都 的 她 双手 在 他的 .)

（约翰握住她的双手。）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] - [biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] , [ˈemə] .
You gointer be happy now , Emma .
你 - 是 快乐的 现在 , 艾玛 .

艾玛，你现在一定会很高兴的。

[kɔːz] [ɑːm] - [meɪk] [juː; jʊ] .
Cause Ah'm gointer make you .
原因 啊 - 制作 你 .

因为我会让你.....

[dʒiː] [wɪz] !
Gee Whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[ɑː] [eɪnt]
Ah aint
啊 不是

我不是

[bʌt; bət] [ˈfɔːrti] - [tuː]
but forty - two
但 四十 - 二

但四十二

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈfɔːrti] [jet] — [wiː; wi][gɑːt] [ˈplenti] [taɪm] .
and you aint forty yet — we got plenty time .
和 你 不是 四十 然而 — 我们 得到 很多 时间 .

你还没到四十岁呢——我们时间还多着呢。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .)
(There is a groan from the bed .)
(那里 是 一个 呻吟 从 这 床 .)

（床上传来一声呻吟。）

[dʒiː] , [wɒts] [ðæt] ?
Gee , what's that ?
吉 , 是什么 那 ?

哎呀，那是什么？

['emə] ([ɪl] [æt; ət] [iːz]) .
Emma (ill at ease) .
艾玛 (患病的 在 舒适) .

艾玛（感到不自在）。

[θæs] ['mɑː] ['tʃɪli] .
Thass mah chile .
那个 玛 智利 .

那是我的孩子。

[ʃiːz] [sɪk] .
She's sick .
她是 生病的 .

她病了。

['rekən] [ɑː] ['bɛtə] [siː] - [baʊt] [hɜːr; hər] .
Reckon Ah bettah see ' bout her .
估计 啊 贝塔 看 - 回合 她 .

我觉得最好还是去看看她。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ?
You got a chile ?
你 得到 一个 智利 ?

你有辣椒吗?

[dʒiː] , [ðæt] [greɪt] !
Gee , that great !
吉 , 那 伟大的 !

哇，太好了!

[ɑː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] .
Ah always wanted one , but didn't have no luck .
啊 总是 通缉 一 , 但 没有 有 不 运气 .

啊，一直想要一个，但运气不好没买到。

[naʊ] [wiː; wi] [kɪn] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] .
Now we kin start off with a family .
现在 我们 亲属 开始 离开 和 一个 家庭 .

现在我们从一个家庭开始。

[gɜːrl] [ɔːr] [bɔɪ] ?
Girl or boy ?
女孩 或者 男生 ?

女孩还是男孩?

['emə] (['sloʊli]) .
Emma (slowly) .
艾玛 (缓慢地) .

艾玛（慢吞吞地）。

[ə; eɪ] [gɜːrl] .
A girl .
一个 女孩 .

一个女孩。

['kʌmɪn] - [tʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'^in] [suːn] , [dʒɑːn] ?
Comin ' tuh see me agin soon , John ?
即将到来 - tuh 看 我 再次 很快 , 约翰 ?

约翰，你很快会再来看我吗?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

['kʌmɪn] - [ə'^in] ?
Comin **'** **agin** **?**
即将到来 - 再次 ?

又来了?

[ɑː] [eɪnt] [gɔːn] [jet] !
Ah **aint** **gone** **yet** **!**
啊 不是 已消失 然而 !

我还没走呢!

[wiː; wi] [eɪnt] [tɔːkt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [kɪst] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]
We **aint** **talked** **,** **you** **aint** **kissed** **me** **an** **'** **nothin** **'** **,** **and** **you** **aint** **showed** **me**
我们 不是 谈话 , 你 不是 亲吻 我 一个 - 什么也没有 - , 和 你 不是 显示 我
['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] .
our **girl** **.**
我们的 女孩 .

我们没说过话，你没吻我，什么都没做，你也没带我去看我们的女孩。

([ə'nʌðər] [groʊn] , [mɔːr] [prə'lɔːŋd] .)
(**Another** **groan** **,** **more** **prolonged** **.** **)**
(其他 呻吟 , 更多的 延长 .)

（又是一声呻吟，这次更长了。）

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [sɪk] — [lets] [siː] .
She **must** **be** **pretty** **sick** **—** **let's** **see** **.**
她 必须 是 漂亮的 生病的 — 我们来吧 看 .

她肯定病得很重——我们来看看。

([hiː; hi] [tɜːrnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['emə] ['rʌʃɪz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði]
(**He** **turns** **in** **his** **chair** **and** **Emma** **rushes** **over** **to** **the** **bed** **and** **covers** **the**
(他 转弯 在 他的 椅子 和 艾玛 冲刺 超过 到 这 床 和 封面 这
[gɜːrl] [sɪ'kjʊrli] ,
girl **securely** **,**
女孩 安全地 ,

（他转过身，艾玛赶紧跑到床边，把女孩盖好。）

['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [tuː] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɚ'aɪzɪz] .
tucking **her** **long** **hair** **under** **the** **covers** **,** **too** **—** **before** **he** **arises** **.**
塞进 她 长的 头发 在下面 这 封面 , 也 — 前 他 出现 .

在他起床之前，她也把长发掖进了被子里。

[hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He **goes** **over** **to** **the** **bed** **and** **looks** **down** **into** **her** **face** **.**
他 去 超过 到 这 床 和 看起来 向下 进入 她 脸 .

他走到床边，低头看着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mu'lɑːtoʊ] .
She **is** **mulatto** **.**
她 是 混血儿 .

她是混血儿。

[tɜːrnz] [tuː; tə] ['emə] ['tiːzɪŋli] .)
Turns **to** **Emma** **teasingly** **.** **)**
转弯 到 艾玛 戏谑地 .)

（转向艾玛，略带戏谑。）

['tɑːkən] -
Talkin **'**
谈话 -

谈话

- [baʊt] [ˌem ˈiː] ['laɪkɪŋ] [haɪ] - [jɔlɜ-z] — [joʊ] ['hʌzbənd] ['mʌstə] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [waɪt] .
' **bout** **me** **liking** **high** **-** **yallers** **—** **yo** **husband** **musta** **been** **pretty** **near** **white** **.**
- 回合 我 喜欢 高的 - yallers — 哟 丈夫 穆斯塔 到过 漂亮的 靠近 白色的 .

关于我喜欢高黄种人——你老公肯定很像白人。

['emə] (['sloʊli]) .
Emma **(** **slowly** **)** **.**
艾玛 (缓慢地) .

艾玛（慢吞吞地）。

[ɑː] , ['nevər] [wəz] ['mærid] , [dʒɑːn] .
Ah **,** **never** **wuz** **married** **,** **John** **.**
啊 , 绝不 伍兹 已婚 , 约翰 .

啊，约翰，你从未结过婚。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[its] [ɔːlˈraɪt] , ['emə] .
It's **alright** **,** **Emma** **.**
它是 好吧 , 艾玛 .

没关系，艾玛。

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .)
(**Kisses** **her** **warmly** **.** **)**
(吻 她 热情地 .)

（热情地吻了她。）

['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊ] . [keɪ] . (['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .)
Everything **is** **going** **to** **be** **O** **.** **K** **.** **(** **Turning** **back** **to** **the** **bed** **.** **)**
一切 是 去 到 是 哦 . K . (转弯 后退 到 这 床 .)

一切都会好起来的。（转身回到床上。）

['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [lʊks] ['prɪti] [sɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['prɪti] .
Our **child** **looks** **pretty** **sick** **,** **but** **she's** **pretty** **.**
我们的 孩子 看起来 漂亮的 生病的 , 但 她是 漂亮的 .

我们的孩子看起来病得很重，但她很漂亮。

([fiːlz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːk] .)
(**Feels** **her** **forehead** **and** **cheek** **.** **)**
(感觉 她 前额 和 脸颊 .)

（摸了摸自己的额头和脸颊。）

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
Think **she** **oughter** **have** **a** **doctor** **.**
思考 她 应该 有 一个 医生 .

我觉得她应该去看医生。

['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

艾玛。

[ɑː] [dʌn] [hæd; həd] [wʌn] .
Ah **done** **had** **one** **.**
啊 完毕 有 一 .

啊，我已经吃过一次了。

[kɔːrs] [ɑː] [keɪnt] [gɪt][noʊ] ['speʃəlɪst] [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [læk][dæt] .

Course	**Ah**	**cain't**	**git**	**no**	**specialist**	**an**	**'**	**nothin**	**'**	**lak**	**dat**	**.**
课程	啊	不能	git	不	专家	一个	-	什么也没有	-	拉克	数据	.

Course Ah 找不到专家，也找不到类似的东西。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊz] [hɜːrz] .)

(	**She**	**looks**	**about**	**the**	**room**	**and**	**his**	**gaze**	**follows**	**hers**	**.**	**)**
(	她	看起来	关于	这	房间	和	他的	目光	跟随	她的	.	)

（她环顾房间，他的目光也随之移动。）

[ɑː] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [leɪk] [juː; jʊ] .

Ah	**aint**	**got**	**a**	**whole**	**lot**	**lake**	**you**	**.**
啊	不是	得到	一个	所有的	很多	湖	你	.

啊，我没多少时间陪你。

['noʊbɑːdi][dəunt][gɪt] [rɪtʃ] [ɪn][noʊ] [waɪt] - [foʊks] - ['kɪtʃɪn] , [nɔːr][ɪn][diː] ['wɑːʃtʌb] .

Nobody	**don't**	**git**	**rich**	**in**	**no**	**white**	**-**	**folks**	**'**	**kitchen**	**,**	**nor**	**in**	**de**	**washtub**	**.**
无人	不	git	富有的	在	不	白色的	-	各位	-	厨房	,	也不	在	德	洗衣盆	.

没有人能在白人的厨房里，或者在洗衣盆里发财。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɑː] [eɪnt] [noʊ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [læk][dæt] .

You	**know**	**Ah**	**aint**	**no**	**school**	**-**	**teacher**	**an**	**'**	**nothin**	**'**	**lak**	**dat**	**.**
你	知道	啊	不是	不	学校	-	老师	一个	-	什么也没有	-	拉克	数据	.

你知道，我可不是什么老师，跟那完全不沾边。

([dʒɑːn] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .)

(	**John**	**puts**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**.**	**)**
(	约翰	放置	他的	手臂	关于	她	.	)

（约翰搂住了她。）

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['emə] .

It's	**all**	**right**	**,**	**Emma**	**.**
它是	全部	正确的	,	艾玛	.

没关系，艾玛。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɪz][bæd][ɔːf] — [rʌn] [aʊt] [æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ]['dɑːktər] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] [wʌn] .

But	**our**	**daughter**	**is**	**bad**	**off**	**—**	**run**	**out**	**an**	**'**	**git**	**a**	**doctor**	**—**	**she**	**needs**	**one**	**.**
但	我们的	女儿	是	坏的	离开	—	跑步	出去	一个	-	git	一个	医生	—	她	需求	一	.

但我们女儿情况很糟糕——快去找医生——她需要看医生。

[æːd] [goʊ] [ɪf] [ɑː] ['noʊd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] — [juː; jʊ][kɪn] [gɪt][wʌn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] — ['hɜːri] ,

Ah'd	**go**	**if**	**Ah**	**knowed**	**where**	**to**	**find**	**one**	**—**	**you**	**kin**	**git**	**one**	**the**	**quickest**	**—**	**hurry**	**,**
啊	去	如果	啊	已知	在哪里	到	寻找	一	—	你	亲属	git	一	这	最快	—	匆忙	,

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

如果我知道哪里能找到一个，我就去——你可以最快弄到一个——快点，艾玛。

['emə] ([lʊks] [frʌm; frəm][dʒɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .)

Emma	**(**	**looks**	**from**	**John**	**to**	**her**	**daughter**	**and**	**back**	**again**	**.**	**)**
艾玛	(	看起来	从	约翰	到	她	女儿	和	后退	再次	.	)

艾玛（目光在约翰和女儿之间来回移动。）

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɑː] ['rekən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

She'll	**be**	**all**	**right**	**,**	**Ah**	**reckon**	**,**	**for**	**a**	**while**	**.**
壳	是	全部	正确的	,	啊	估计	,	为了	一个	尽管	.

我想她暂时应该没事。

[dʒɑːn] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [ʃoʊ] - [nʌf] ?

John	,	you	love	me	—	you	really	want	me	sho	'	nuff	?
约翰	,	你	爱	我	—	你	真的	想	我	鞋子	-	足够	?

约翰，你爱我——你真的非常想要我吗?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ʃʊr] [ɑː] [duː] — [θɪŋk] [æːd] [kʌm] [ɔːl] [diː] [wei] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?

Sure	Ah	do	—	think	Ah'd	come	all	de	way	down	here	for	nothin	'	?
当然	啊	做	—	思考	啊	来	全部	德	方式	向下	这里	为了	什么也没有	-	?

当然啦——你以为我千里迢迢跑到这里来是白来的吗?

[ɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə'^in] .

Ah	wants	to	marry	agin	.
啊	想要	到	结婚	再次	.

啊，想再婚。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[suːn] , [dʒɑːn] ?

Soon	,	John	?
很快	,	约翰	?

约翰，很快吗?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['riːəl] [suːn] .

Real	soon	.
真实的	很快	.

很快。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[ɑː] [wəz] [ʒuːˌdʒuːs] - ['θɪŋkɪn] - ,

Ah	wuz	jus	'	thinkin	'	,
啊	伍兹	果汁	-	思考	-	,

啊，我只是在想，

['mɑː] [foʊks][ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] — [biː; bi] [hoʊm] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] — [wiː; wi][kʊd; kəd]

mah	folks	is	away	now	on	a	little	trip	—	be	home	day	after	tomorrow	—	we	could
玛	各位	是	离开	现在	在	一个	小的	旅行	—	是	家	天	后	明天	—	我们	可以

[gɪt] ['mærid] [tə'mɑːroʊ] .

git	married	tomorrow	.
git	已婚	明天	.

我的父母现在外出旅行了——后天回家——我们明天就可以结婚了。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [rʌn] [ɑːn]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] .
Now run on after the doctor — we must look after our girl .
现在 跑步 在 后 这 医生 — 我们 必须 看 后 我们的 女孩 .

现在赶紧跟医生走——我们得照顾好我们的女儿。

[dʒiː] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [her] !
Gee , she's got a full suit of hair !
吉 , 她是 得到 一个 满的 套装 的 头发 !

哇，她头发真浓密!

[glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Glad you didn't let her chop it off .
高兴的 你 没有 让 她 劈 它 离开 .

幸好你没让她把头发剪掉。

([lʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [siːz] ['emə] ['stændɪŋ] [stɪl] .)
(Looks away from bed and sees Emma standing still .)
(看起来 离开 从 床 和 看到 艾玛 常设 仍然 .)

（目光从床上移开，看到艾玛静静地站在那里。）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

['emə] , [rʌn] [ɑːn]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] , ['hʌni] .
Emma , run on after the doctor , honey .
艾玛 , 跑步 在 后 这 医生 , 蜂蜜 .

艾玛，宝贝，快追着医生跑。

([ʃiː; ʃi] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'gen] [tʌks] [ðə; ði] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [ɪn] ,
(She goes to the bed and again tucks the long braids of hair in ,
(她 去 到 这 床 和 再次 褶皱 这 长的 辫子 的 头发 在 ,

她走到床边，再次把长长的辫子掖好，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
which are again pouring over the side of
哪个 是 再次 浇注 超过 这 边 的

它们再次从岸边倾泻而下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .)
the bed by the feverish tossing of the girl .)
这 床 经过 这 发烧 抛掷 的 这 女孩 .)

（女孩发烧时在床上翻来覆去。）

[wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] [neɪm] ?
What's our daughter's name ?
是什么 我们的 女儿的 姓名 ?

我们女儿叫什么名字?

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[luː] ['lɪliən] .
Lou Lillian .
卢 莉莲 .

露·莉莲。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkər] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][sɪts] ['rɑːkɪŋ] ['dʒɜːrkɪli] .
(She returns to the rocker uneasily and sits rocking jerkily .
(她 返回 到 这 摇滚乐 不安地 和 坐着 摇滚 生硬地 .

（她不安地回到摇椅上，坐下后身体不稳地摇晃着。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] .)
He returns to his seat and turns up the light .)
他 返回 到 他的 座位 和 转弯 向上 这 光 .)

他回到座位上，打开了灯。）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒiː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [wiː; wi] - [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðem; ðəm] ['twenti]
Gee , we're going to be happy — we gointer make up for all them twenty
吉 , 是 去 到 是 快乐的 — 我们 - 制作 向上 为了 全部 他们 二十
['jɪrz] ([ə'nʌðər] [groʊn]) .
years (another groan) .
年 (其他 呻吟) .

哎呀，我们会很高兴的——我们要弥补这二十年的遗憾（又是一声叹息）。

['emə] , [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gwɑːn][gɪt][dæt]['dɑːktər] .
Emma , git up an ' gwan git dat doctor .
艾玛 , git 向上 一个 - 关 git 数据 医生 .

艾玛，站起来，关上那医生。

[juː; jʊ] [dʌn] [fər'gɑːt] [ɑːm] [diː] [bɔːs] [ʌ; ɜː][dɪs]['fæməli] [naʊ] — [gwɑːn] ,
You done forgot Ah'm de boss uh dis family now — gwan ,
你 完毕 忘了 啊 德 老板 呃 迪斯 家庭 现在 — 关 ,

你忘了我现在是这个家的老大了吗？——继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第3/6页

[waɪl] [ɑːm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [waɪlst] [jʊə(r)] [gɔːn] .
while Ah'm here to watch her whilst you're gone .
尽管 啊 这里 到 手表 她 而 你是 已消失 .

你不在的时候，我在这里照顾她。

[ɑː] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [bæk] [tuː; tə] ['mɑː] ['stɑːpɪn] - - [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
Ah got to git back to mah stoppin ' - place after a while .
啊 得到 到 git 后退 到 玛 停止 - - 地方 后 一个 尽管 .

啊，过了一会儿我得回我的落脚点了。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[juː; jʊ][goʊ][gɪt][wʌn] , [dʒɑːn] .
You go git one , John .
你 去 git 一 , 约翰 .

约翰，你去弄一个吧。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[waɪlst] [ɑːm] [blʌndɝɪn] - [raʊnd] ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [ʃiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [wɜːrs] .
Whilst Ah'm blunderin ' round tryin ' to find one , she'll be gettin ' worse .
而 啊 笨拙 - 圆形的 尝试 - 到 寻找 一 , 壳 是 获得 - 更糟 .

当我还在四处摸索寻找的时候，她的病情只会越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] ['prɪti] [bæd] — ([teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][hændz][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪl]) — [get]
She sounds pretty bad — (takes out his wallet and hands her a bill) — get
她 声音 漂亮的 坏的 — (需要 出去 他的 钱包 和 双手 她 一个 账单) — 得到
[ə; eɪ]['tæksi] [ɪf] ['nesəseri] .
a taxi if necessary .
一个 出租车 如果 必要的 .

她听起来情况很糟糕——（掏出钱包递给她一张钞票）——必要时打车吧。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

['emə] ([dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [tʌks] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [her] [ɪn] [ə'gen] ,
Emma (does not take the money , but tucks her arms and hair in again ,
艾玛 (做 不是 拿 这 钱 , 但 褶皱 她 武器 和 头发 在 再次 ,

艾玛（没有收钱，而是重新把胳膊和头发掖好）

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [drɪŋk]) .
and gives the girl a drink) .
和 给予 这 女孩 一个 喝) .

然后递给女孩一杯饮料）。

['rekən] [ɑː] ['betər] [goʊ][gɪt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Reckon Ah better go git a doctor .
估计 啊 更好的 去 git 一个 医生 .

我想我最好还是去找个医生。

[dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Don't	want	nothin	'	to	happen	to	her	.
不	想	什么也没有	-	到	发生	到	她	.

不希望她出任何事。

['æftər][juː; jʊ] [left] ,

After	you	left	,
后	你	左边	,

你离开之后，

[ɑː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɜːrtɪn] - [ɪn] [hiə] (['tʌtʃɪz] ['bʊzəm]) [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən] - [iːzd]

Ah	useter	have	such	a	hurtin	'	in	heah	(	touches	bosom	)	till	she	come	an	'	eased
啊	用户	有	这样的	一个	受伤	-	在	嘿	(	触摸	怀	)	直到	她	来	一个	-	缓解

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

it	some	.
它	一些	.

啊，我肚子好痛（摸着胸口），直到她来了，才稍微缓解了一下。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[hɪr] , [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .

Here	,	take	some	money	and	get	a	good	doctor	.
这里	,	拿	一些	钱	和	得到	一个	好的	医生	.

来，拿点钱去找个好医生。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['kʌlərd] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] .

There	must	be	some	good	colored	ones	around	here	now	.
那里	必须	是	一些	好的	有色	一个	大约	这里	现在	.

这附近应该有一些不错的彩色品种吧。

['emə] (['skɔːrnfəli]) .

Emma	(	scornfully	)	.
艾玛	(	轻蔑地	)	.

艾玛（轻蔑地）

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tend] [maɪ][kæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] !

I	wouldn't	let	one	of	'	em	tend	my	cat	if	I	had	one	!
我	不会	让	一	的	-	呃	趋向	我的	猫	如果	我	有	一	!

如果我有猫，我绝对不会让他们中的任何一个来照顾我的猫！

[bʌt; bət] [lets] [wiː; wi][dəunt][stɑːrt][ə; eɪ] [fʌs] .

But	let's	we	don't	start	a	fuss	.
但	我们来吧	我们	不	开始	一个	大惊小怪	.

但我们还是别惹事了。

([dʒɑːn] [kə'resɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

(	John	caresses	her	again	.
(	约翰	爱抚	她	再次	.

（约翰再次抚摸她。）

[wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [krɔsiz] ['oʊvər]

When	he	raises	his	head	he	notices	the	picture	on	the	wall	and	crosses	over
什么时候	他	提高	他的	头	他	通知	这	图片	在	这	墙	和	十字架	超过

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .)

to	it	with	her	—	his	arm	still	about	her	.	)
到	它	和	她	—	他的	手臂	仍然	关于	她	.	)

他抬起头，注意到墙上的画，便搂着她，和她一起走到画前。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] !
Why , that's you and me !
为什么 , 那就是 你 和 我 !

哦，那就是你和我!

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[jes] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðæt] .
Yes , I never could part with that .
是的 , 我 绝不 可以 部分 和 那 .

是的，我永远也无法割舍它。

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][wɪə(r)] - [get] ['mærid] , [eɪnt][wiː; wi] ?
You coming tomorrow morning , John , and we're gointer get married , aint we ?
你 未来 明天 早晨 , 约翰 , 和 是 - 得到 已婚 , 不是 我们 ?

约翰，你明天早上来，我们要结婚了，对吧?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
Then we can talk over everything .
然后 我们 能 讲话 超过 一切 .

然后我们可以把所有事情都讨论一遍。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪnt] [gɔːn] [jet] .
Sure , but I aint gone yet .
当然 , 但 我 不是 已消失 然而 .

当然，但我还没走。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [kʌm] [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [naʊ] .
I don't see how come we can't make all our arrangements now .
我 不 看 如何 来 我们 不能 制作 全部 我们的 安排 现在 .

我不明白为什么我们现在不能把所有安排都做好。

([grəunz] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] .)
(Groans from bed and feeble movement .)
(呻吟 从 床 和 微弱 移动 .)

（床上传来呻吟声，动作微弱。）

[gʊd] [lɔːrd] , ['emə] , [goʊ][get] [ðæt] ['dɑːktər] !
Good lord , Emma , go get that doctor !
好的 主 , 艾玛 , 去 得到 那 医生 !

我的天哪，艾玛，快去叫医生!

(['emə] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl]
(Emma stares at the girl and the bed and seizes a hat from a nail
(艾玛 凝视 在 这 女孩 和 这 床 和 逮捕 一个 帽子 从 一个 指甲
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
on the wall .
在 这 墙 .

（艾玛盯着女孩和床，从墙上的钉子上扯下一顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [lʊks] [frʌm; frəm][dʒɑːn][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

She	**prepares**	**to**	**go**	**but**	**looks**	**from**	**John**	**to**	**bed**	**and**	**back**	**again**	**.**
她	准备	到	去	但	看起来	从	约翰	到	床	和	后退	再次	.

她准备离开，但目光却在约翰和床之间来回游移。

[ʃiː; ʃi] [ˈfʌmblz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈləuə] [ðə; ði][læmp] .

She	**fumbles**	**about**	**the**	**table**	**and**	**lowers**	**the**	**lamp**	**.**
她	失误	关于	这	桌子	和	下	这	灯	.

她笨手笨脚地在桌子上摸索，然后放下了台灯。

[goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈəupənz][ˌaɪ ˈtiː] .

Goes	**to**	**door**	**and**	**opens**	**it**	**.**
去	到	门	和	打开	它	.

走到门口，把门打开。

[dʒɑːn] [ˈɔfɚz] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] .

John	**offers**	**the**	**wallet**	**.**
约翰	优惠	这	钱包	.

约翰递出钱包。

[ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [ˌaɪ ˈtiː] .)

She	**refuses**	**it**	**.**	**)**
她	拒绝	它	.	)

她拒绝了。）

[ˈemə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[ˈdɑːktər] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Doctor	**right**	**around**	**the**	**corner**	**.**
医生	正确的	大约	这	角落	.

医生就在附近。

[ges] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən]

Guess	**I'll**	**leave**	**the**	**door**	**open**
猜测	患病的	离开	这	门	打开

看来我得把门开着了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][sʌm; səm][er] .

so	**she**	**can**	**get**	**some**	**air**	**.**
所以	她	能	得到	一些	空气	.

这样她就可以透透气了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [dʒɑːn] .

She	**won't**	**need**	**nothing**	**while**	**I'm**	**gone**	**,**	**John**	**.**
她	惯于	需要	没有什么	尽管	我是	已消失	,	约翰	.

约翰，我不在的时候她什么都不需要。

([ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ænd; ənd] [tʌks] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] ,

(	**She**	**crosses**	**and**	**tucks**	**the**	**girl**	**in**	**securely**	**and**	**rushes**	**out**	**,**
(	她	十字架	和	褶皱	这	女孩	在	安全地	和	冲刺	出去	,

（她把女孩抱进被窝，盖好被子，然后冲了出去，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈeksits] .

looking	**backward**	**and**	**pushing**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**as**	**she**	**exits**	**.**
寻找	落后	和	推动	这	门	宽的	打开	作为	她	出口	.

她回头看了一眼，然后把门猛地推开，走了出去。

[dʒɑːn][sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

John	**sits**	**in**	**the**	**chair**	**beside**	**the**	**table**	**.**
约翰	坐着	在	这	椅子	旁	这	桌子	.

约翰坐在桌子旁的椅子上。

[lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Looks	**about**	**him**	**—**	**shakes**	**his**	**head**	**.**
看起来	关于	他	一	奶昔	他的	头	.

他环顾四周，摇了摇头。

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed] [grəunz] , “ [ˈwɔːtər] , ”

The	**girl**	**on**	**the**	**bed**	**groans**	**,**	**“**	**water**	**,**	**”**
这	女孩	在	这	床	呻吟	,	“	水	,	”

床上的女孩呻吟着：“水……”

“ [soʊ][hɑːt] .

“	**so**	**hot**	**.**
”	所以	热的	.

好热。

” [dʒɑːn] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	**John**	**looks**	**about**	**him**	**excitedly**	**.**
”	约翰	看起来	关于	他	兴奋地	.

约翰兴奋地环顾四周。

[ˈgɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Gives	**her**	**a**	**drink**	**.**
给予	她	一个	喝	.

递给她一杯水。

[fiːlz] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

Feels	**her**	**forehead**	**.**
感觉	她	前额	.

她摸了摸自己的额头。

[teɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [wets] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

Takes	**a**	**clean**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**wets**	**it**	**and**	**places**	**it**
需要	一个	干净的	手帕	从	他的	口袋	和	湿	它	和	地方	它

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

upon	**her**	**forehead**	**.**
之上	她	前额	.

他从口袋里掏出一块干净的手帕，沾湿后敷在她的额头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ˈɑːbdʒekt] .

She	**raises**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**cool**	**object**	**.**
她	提高	她	手	到	这	凉爽的	目的	.

她抬起手去摸那个冰凉的物体。

[ˈentər] [ˈemə] [ˈrʌnɪŋ] .

Enter	**Emma**	**running**	**.**
进入	艾玛	跑步	.

艾玛跑了进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] .

When	**she**	**sees**	**John**	**at**	**the**	**bed**	**she**	**is**	**full**	**of**	**fury**	**.**
什么时候	她	看到	约翰	在	这	床	她	是	满的	的	愤怒	.

当她看到约翰躺在床边时，她怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌʃɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈdʒɝːks][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈraʊnd] .

She	**rushes**	**over**	**and**	**jerks**	**his**	**shoulder**	**around**	**.**
她	冲刺	超过	和	混蛋	他的	肩膀	大约	.

她冲过去，猛地拽了一下他的肩膀。

[ðeɪ] [feɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .)

They	**face**	**each**	**other**	**.**	**)**
他们	脸	每个	其他	.	)

他们面对面站着。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
I knowed it !
我 已知 它 !

我就知道!

([ʃiː; ʃi] [straɪks] [hɪm; ɪm] .)
(She strikes him .)
(她 罢工 他 .)

（她打了他。）

[ə; eɪ][hæf] [waɪt] [skɪn] .
A half white skin .
一个 一半 白色的 皮肤 .

半白皮肤。

([ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
(She rushes at him again .
(她 冲刺 在 他 再次 .

她再次冲向他。

[dʒɑːn] ['stægər] [bæk] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər][hændz] .)
John staggers back and catches her hands .)
约翰 踉跄 后退 和 捕获物 她 双手 .)

约翰踉跄后退，抓住了她的手。）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

['emə] !
Emma !
艾玛 !

艾玛!

['emə] (['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hændz]) .
Emma (struggles to free her hands) .
艾玛 (斗争 到 自由的 她 双手) .

艾玛（挣扎着想挣脱双手）。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][soʊ][aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] .
Let me go so I can kill you .
让 我 去 所以 我 能 杀 你 .

放开我，我要杀了你。

[kʌm] ['sniːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊl] [kæt] !
Come sneaking in here like a pole cat !
来 鬼鬼祟祟 在 这里 喜欢 一个 极 猫 !

你像只白鼬一样偷偷摸摸地溜进来了!

[dʒɑːn] (['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz]) .
John (slowly , after a long pause) .
约翰 (缓慢地 , 后 一个 长的 暂停) .

约翰（停顿了很久之后，缓缓说道）。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪv] [bɪn] ['werɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

So	**this**	**is**	**the**	**woman**	**I've**	**been**	**wearing**	**over**	**my**	**heart**	**like**	**a**	**rose**	**for**	**twenty**	**years**
所以	这	是	这	女士	我已经	到过	穿着	超过	我的	心	喜欢	一个	玫瑰	为了	二十	年

!

!

!

这就是我二十年来一直像玫瑰一样佩戴在我心上的女人!

[ʃiː; ʃi] [soʊ] [dɪ'spaɪzɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [skɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

She	**so**	**despises**	**her**	**own**	**skin**	**that**	**she**	**can't**	**believe**	**any**	**one**	**else**	**could**	**love**	**it**	**!**
她	所以	鄙视	她	自己的	皮肤	那	她	不能	相信	任何	一	别的	可以	爱	它	!

她极其厌恶自己的皮肤，以至于无法相信别人会喜欢它!

(['emə] [raɪðz] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .)

(	**Emma**	**writhes**	**to**	**free**	**herself**	**.**	**)**
(	艾玛	扭动	到	自由的	她自己	.	)

（艾玛扭动身体试图挣脱。）

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

['twenti] ['jɪrz] !

Twenty	**years**	**!**
二十	年	!

二十年!

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] !

Twenty	**years**	**of**	**adoration**	**,**	**of**	**hunger**	**,**	**of**	**worship**	**!**
二十	年	的	崇拜	,	的	饥饿	,	的	崇拜	!

二十年的崇拜、渴求和敬拜!

([ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] [hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd]['eksits]['kwaɪətli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .)

(	**On**	**the**	**verge**	**of**	**tears**	**he**	**crosses**	**to**	**door**	**and**	**exits**	**quietly**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**after**	**him**	**.**	**)**
(	在	这	边缘	的	眼泪	他	十字架	到	门	和	出口	悄悄	,	结束	这	门	后	他	.	)

（他眼含热泪，走到门口，默默地走了出去，并随手关上了门。）

(['emə] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['dʌlli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hæf] [ə'sliːp] .

(	**Emma**	**remains**	**standing**	**,**	**looking**	**dully**	**about**	**as**	**if**	**she**	**is**	**half**	**asleep**	**.**
(	艾玛	遗迹	常设	,	寻找	沉闷地	关于	作为	如果	她	是	一半	睡着了	.

（艾玛仍然站着，神情呆滞，好像半睡半醒的样子。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['nɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	**comes**	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
那里	来	一个	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

She	**rushes**	**to**	**open**	**it**	**.**
她	冲刺	到	打开	它	.

她急忙去打开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] .

It	**is**	**the**	**doctor**	**.**
它	是	这	医生	.

是医生。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [step] [ə'saɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['entər] .)
She does not step aside so that he can enter .)
她 做 不是 步 旁边 所以 那 他 能 进入 .)

她没有让开让他进去。）

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wel] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Well , shall I come in ?
出色地 , 将 我 来 在 ?

那我可以进来吗?

['emə] (['stepɪŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) .
Emma (stepping aside and laughing a little) .
艾玛 (步进 旁边 和 笑 一个 小的) .

艾玛（侧身让开，轻笑了一声）。

[ðæts] [raɪt] , ['dɑ:ktər] , [kʌm] [ɪn] .
That's right , doctor , come in .
那就是 正确的 , 医生 , 来 在 .

没错，医生，请进。

(['dɑ:ktər] [krɔsiz] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [er] .
(Doctor crosses to bed with professional air .
(医生 十字架 到 床 和 专业的 空气 .

（医生带着专业的神态走向床边。）

[lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [fi:lz] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] .
Looks at the girl , feels the pulse and draws up the sheet over the face .
看起来 在 这 女孩 , 感觉 这 脉冲 和 平局 向上 这 床单 超过 这 脸 .

他看了看女孩，摸了摸她的脉搏，然后拉起床单盖住了她的脸。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .)
He turns to her .)
他 转弯 到 她 .)

他转向她。）

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['su:nər] .
Why didn't you come sooner .
为什么 没有 你 来 很快 .

你为什么不早点来?

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I told you to let me know of the least change in her condition .
我 讲述 你 到 让 我 知道 的 这 至少 改变 在 她 状况 .

我告诉过你，只要她的病情有任何变化，都要立刻告诉我。

['emə] (['flætli]) .
Emma (flatly) .
艾玛 (断然) .

艾玛（语气平淡地）

[aɪ][dɪd] [kʌm] — [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	did	come	—	I	went	for	the	doctor	.
我	做过	来	—	我	去	为了	这	医生	.

我确实来了——我是去看医生的。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['weɪtɪd] .

Yes	,	but	you	waited	.
是的	,	但	你	等待	.

是的，但你等了。

[æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] .

An	hour	more	or	less	is	mighty	important	sometimes	.
一个	小时	更多的	或者较少的		是	强大的	重要的	有时	.

有时候，一小时的差别至关重要。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	didn't	you	come	?
为什么	没有	你	来	?

你为什么没来?

['emə] (['paːsiz] [hænd]['oʊvər] [feɪs]) .

Emma	(	passes	hand	over	face	)	.
艾玛	(	通过	手	超过	脸	)	.

艾玛（用手捂住脸）。

['kudnt] [siː] .

Couldn't	see	.
不能	看	.

看不见。

(['dɑːktər] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ðen] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv]

(	Doctor	looks	at	her	curiously	,	then	sympathetically	takes	out	a	small	box	of
(	医生	看起来	在	她	奇怪的是	,	然后	同情地	需要	出去	一个	小的	盒子	的

[pɪlz] ,

pills	,
药片	,

医生好奇地看了她一眼，然后同情地拿出一小盒药片，

[ænd; ənd][hændz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .)

and	hands	them	to	her	.	)
和	双手	他们	到	她	.	)

然后把它们递给她。）

[hɪr] , [jʊə(r)] [wɔːrn] [aʊt] .

Here	,	you're	worn	out	.
这里	,	你是	磨损	出去	.

你在这里已经筋疲力尽了。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

Take	one	of	these	every	hour	and	try	to	get	some	sleep	.
拿	一	的	这些	每一个	小时	和	尝试	到	得到	一些	睡觉	.

每小时服用一片，并尽量睡一会儿。

([hiː; hi] [di'pɑːts] .)

(	He	departs	.	)
(	他	离开	.	)

（他离开了。）

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [pɪl] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
(She puts the pill - box on the table ,
(她 放置 这 丸 - 盒子 在 这 桌子 ,

她把药盒放在桌子上，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
takes up the low rocking chair and places it by the head of the bed .
需要 向上 这 低的 摇滚 椅子 和 地方 它 经过 这 头 的 这 床 .

他搬来那把矮摇椅，放在床头。

[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['rɑːks] [mə'nɑːtənəsli] [ænd; ənd] [stɛəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
She seats herself and rocks monotonously and stares out of the door .
她 座位 她自己 和 岩石 单调地 和 凝视 出去 的 这 门 .

她坐了下来，单调地摇晃着身体，目光呆滞地望着门外。

[ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
A dry sob now and then .
一个 干燥 哭泣 现在 和 然后 .

偶尔会发出干涩的抽泣声。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bloʊz] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The wind from the open door blows out the lamp and she is seen by the little
这 风 从 这 打开 门 打击 出去 这 灯 和 她 是 已见 经过 这 小的
[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] ,
light from the window rocking in an even ,
光 从 这 窗户 摇滚 在 一个 甚至 ,

敞开的门吹进来的风吹灭了灯，透过窗户透进来的微弱光线，可以看到她摇晃着身子。

[mə'nɑːtənəs] [geɪt] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .)
monotonous gait , and sobbing .)
单调 步态 , 和 啜泣 .)

单调的步态和啜泣声。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['taʊər]
Flame From the Dark Tower
火焰 从 这 黑暗的 塔

来自黑暗之塔的火焰

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri]
A Section of Poetry
一个 部分 的 诗

诗歌节选

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['taʊər]
From the Dark Tower
从 这 黑暗的 塔

出自《黑暗塔》

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [plænt] [waɪl] ['ʌðər] [riːp]
We shall not always plant while others reap
我们 将 不是 总是 植物 尽管 其他的 收割

我们不应总是播种而让别人收获。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [fruːt] ,

The	golden	increment	of	bursting	fruit	,
这	金的	增量	的	爆发	水果	,

果实爆裂的金色增量，

[nɔːr] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntənəns] , ['æbdʒekt][ænd; ənd] [mjuːt] ,

Nor	always	countenance	,	abject	and	mute	,
也不	总是	面容	,	卑贱	和	沉默的	,

也并非总是面露狰狞，卑微而沉默，

[ðæt] ['lesər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðer; ðər] ['brʌðərz] [tʃiːp] ;

That	lesser	men	should	hold	their	brothers	cheap	;
那	较少	男人	应该	抓住	他们的	兄弟	便宜的	;

卑鄙之人竟敢轻视自己的兄弟；

[nɑːt] [ˌevər'læstɪŋli] [waɪl] ['ʌðər] [sliːp]

Not	everlastingly	while	others	sleep
不是	永恒地	尽管	其他的	睡觉

并非永远如此，当其他人沉睡时。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gaɪl] [ðer; ðər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [fluːt] ,

Shall	we	beguile	their	limbs	with	mellow	flute	,
将	我们	欺骗	他们的	四肢	和	醇厚	长笛	,

我们能否用悠扬的笛声迷惑他们的四肢?

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bend] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [bruːt] ;

Not	always	bend	to	some	more	subtle	brute	;
不是	总是	弯曲	到	一些	更多的	微妙的	蛮力	;

不要总是向一些更狡猾的恶棍屈服；

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə] [wiːp] .

We	were	not	made	eternally	to	weep	.
我们	是	不是	制成	永恒	到	哭泣	.

我们并非生来就注定要永远哭泣。

[ðə; ði] [naɪt] [huːz] ['seɪbl] [brest] [ri'liːvz] [ðə; ði][stɑːrk] ,

The	night	whose	sable	breast	relieves	the	stark	,
这	夜晚	谁	黑貂	胸部	缓解	这	斯塔克	,

那黑夜，它漆黑的胸膛缓解了赤裸的寂静，

[waɪt] [stɑːrz][ɪz][noʊ] [les] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [dɑːrk] ,

White	stars	is	no	less	lovely	being	dark	,
白色的	明星	是	不	较少的	迷人的	存在	黑暗的	,

白色的星星虽然是黑色的，但同样美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʌdz] [ðæt] ['kænɑːt] [bluːm] [æt; ət][ɔːl]

And	there	are	buds	that	cannot	bloom	at	all
和	那里	是	花蕾	那	不能	盛开	在	全部

还有一些花蕾根本无法绽放。

[ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət]['krʌmp(ə)l] , ['pɪtiəs] , [ænd; ənd] [fɔːl] .

In	light	,	but	crumple	,	piteous	,	and	fall	.
在	光	,	但	皱巴巴	,	可怜的	,	和	落下	.

在光芒中，却又坍塌、可怜，最终倒下。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi][haɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [bliːdz] ,

So	in	the	dark	we	hide	the	heart	that	bleeds	,
所以	在	这	黑暗的	我们	隐藏	这	心	那	出血	,

所以，我们在黑暗中隐藏了那颗流血的心。

[ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [tend] ['aʊər; ɑːr] ['ægənaɪzɪŋ] [siːdz] .

And	wait	,	and	tend	our	agonizing	seeds	.
和	等待	,	和	趋向	我们的	痛苦的	种子	.

等待，并悉心照料我们痛苦的种子。

['kaʊnˌti] ['kʌlən] .
Countee Cullen .
康蒂 库伦 .

康蒂·卡伦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [roʊd]
A Southern Road
一个 南方 路

南路

[joʊk] - ['kʌlərd] [tʌŋ]
Yolk - colored tongue
蛋黄 - 有色 舌头

蛋黄色的舌头

[pɑːrtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] ,
Parched beneath a burning sky ,
干渴 下面 一个 燃烧 天空 ,

在烈日炙烤下，

[ə; eɪ] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [tuːn]
A lazy little tune
一个 懒惰的 小的 调

一首慵懒的小曲

[hʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Hummed up the crest of some
哼唱 向上 这 波峰 的 一些

哼着歌，爬上了某个山峰。

[sɔːft] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] .
Soft sloping hill .
柔软的 倾斜的 爬坡道 .

缓坡。

[wʌn] ['striːmɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti]
One streaming line of beauty
一 流媒体 线 的 美丽

一条美丽的流线

['floʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]
Flowing by a forest
流动 经过 一个 森林

流经一片森林

['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Pregnant with tears .
孕 和 眼泪 .

泪水盈眶。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nest] [fɔːr; fər] ['bjuːti]
A hidden nest for beauty
一个 隐 巢 为了 美丽

一个隐藏的美丽巢穴

['aɪdli] [flʌŋ] [baɪ] [gɑːd]
Idly flung by God
闲散地 扔 经过 上帝

上帝随意抛掷

[ɪn] [wʌn] ['loʊnli] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊər]
In one lonely lingering hour
在 一 孤独 挥之不去的 小时

在一个孤独而漫长的小时里

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Before the Sabbath .
前 这 安息日 .

安息日之前。

[ə; eɪ] [bluː] - ['fruːtɪd] [blæk] [gʌm] ,
A blue - fruited black gum ,
一个 蓝色的 - 果实 黑色的 胶 ,

一种结蓝色果实的黑胶树，

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [prɪ'delə] ,
Like a tall predella ,
喜欢 一个 高的 预告片 ,

像一座高大的祭坛画，

[berz] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['fɪgjər] , —
Bears a dangling figure , —
熊 一个 悬挂 数字 , —

怀抱一个悬挂的人形，——

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['daʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ræf] ,
Sacrificial dower to the raff ,
献祭 嫁妆 到 这 拉夫 ,

向底层民众献祭的嫁妆

['swɪŋɪŋ] [ə'loʊn] ,
Swinging alone ,
摇摆 独自的 ,

独自摇摆，

[ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['tɔːrtʃərd] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A solemn , tortured shadow in the air .
一个 庄严 , 受折磨 阴影 在 这 空气 .

空中笼罩着一片肃穆而痛苦的阴影。

[hə'liːn] ['dʒɑːnsən] .
Helene Johnson .
海伦 约翰逊 .

海伦·约翰逊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['dʒʌŋg(ə)l] [teɪst]
Jungle Taste
丛林 品尝

丛林风味

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrsnəs]
There is a coarseness
那里 是 一个 粗糙度

存在粗糙感

[ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [blæk] [men]
In the songs of black men
在 这 歌曲 的 黑色的 男人

在黑人的歌声中

[kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz]
Coarse **as** **the** **songs**
粗 作为 这 歌曲

歌曲粗糙

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Of **the** **sea** **.**
的 这 海 .

来自大海。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] ['streɪndʒnəs]
There **is** **a** **weird** **strangeness**
那里 是 一个 诡异的 奇怪

有一种奇怪的怪异感。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [blæk] [men]
In **the** **songs** **of** **black** **men**
在 这 歌曲 的 黑色的 男人

在黑人的歌声中

[wɪtʃ] [saʊndz] [nɑːt] [streɪndʒ]
Which **sounds** **not** **strange**
哪个 声音 不是 奇怪的

这听起来并不奇怪

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
To **me** **.**
到 我 .

大部头书。

[ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti]
There **is** **beauty**
那里 是 美丽

这里有美。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] ,
In **the** **faces** **of** **black** **women** **,**
在 这 面孔 的 黑色的 女性 ,

在黑人女性的脸上，

['dʒʌŋg(ə)l] ['bjuːti]
Jungle **beauty**
丛林 美丽

丛林之美

[ænd; ənd] ['mɪstəri] .
And **mystery** **.**
和 神秘 .

还有神秘感。

[dɑːrk] , ['hɪd(ə)n] ['bjuːti]
Dark **,** **hidden** **beauty**
黑暗的 , 隐 美丽

黑暗、隐秘的美丽

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [blæk] ['wɪmɪn]
In **the** **faces** **of** **black** **women**
在 这 面孔 的 黑色的 女性

在黑人女性的脸上

[wɪtʃ] ['oʊnli] [blæk] [men]
Which **only** **black** **men**
哪个 仅有的 黑色的 男人

只有黑人男性

[siː] .
See .
看 .

看。

[faɪˈnæləti]
Finality
最终性

最终性

[triːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]
Trees are the souls of men
树木 是 这 灵魂 的 男人

树木是人类的灵魂。

[riːtʃɪŋ] ['skaɪwərd] .
Reaching skyward .
到达 向天空 .

直冲云霄。

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [soʊl]
And while each soul
和 尽管 每个 灵魂

而每个灵魂

[drɔːz] ['nɪrər] [gɑːd]
Draws nearer God
平局 更近 上帝

更接近上帝

[ɪts] [dɑːrk] [ruːts] [kliːv]
Its dark roots cleave
它是 黑暗的 根 劈开

它的深色根部裂开

[tuː; tə] ['ɜːrθli] [sɑːd] :
To earthly sod :
到 尘世的 草皮 :

化作尘土:

[deθ] , ['oʊnli] [deθ]
Death , only death
死亡 , 仅有的 死亡

死亡，唯有死亡

[brɪŋz] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
Brings triumph to the soul .
带来 胜利 到 这 灵魂 .

给灵魂带来胜利。

[ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] [ə'loʊn]
The silent grave alone
这 沉默的 严重 独自的

寂静的坟墓独自一人

[kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [goʊl] .
Can bare the goal .
能 裸 这 目标 .

能够承担起这个目标。

[ðen] [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl]
Then roots and all
然后 根 和 全部

然后是根系等等

[mʌst; məst][laɪ][fər'gɑːt] —

Must	**lie**	**forgot**	**—**
必须	说谎	忘了	—

必须被遗忘——

[tuː; tə][rɑːt] .

To	**rot**	**.**
到	腐烂	.

腐烂。

['edwərd] [siːl'vɛrə] .

Edward	**Silvera**	**.**
爱德华	西尔维拉	.

爱德华·西尔维拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [deθ] [bed]

The	**Death**	**Bed**
这	死亡	床

临终床

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ]

All	**the**	**time**	**they**	**were**	**praying**
全部	这	时间	他们	是	祈祷

他们一直在祈祷

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

He	**watched**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**tree**
他	观看	这	阴影	的	一个	树

他注视着树的影子

['flɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Flicker	**on**	**the**	**wall**	**.**
闪烁	在	这	墙	.

墙上闪烁着光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [prer] .

There	**is**	**no**	**need**	**of**	**prayer**	**.**
那里	是	不	需要	的	祷告	.

无需祈祷。

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[noʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl] .

No	**need**	**at**	**all**	**.**
不	需要	在	全部	.

完全没必要。

[ðə; ði][kɪn] - [foʊk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]

The	**kin**	**-**	**folk**	**thought**	**it**	**strange**
这	亲属	-	民间	想法	它	奇怪的

亲戚们觉得这很奇怪

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .

That	**he**	**should**	**ask**	**them**	**from**	**a**	**dying**	**bed**	**.**
那	他	应该	问	他们	从	一个	垂死	床	.

他竟然要在临终前问他们这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ]

But	they	left	all	in	a	row
但	他们	左边	全部	在	一个	排

但他们一字排开地离开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [hɪm; ɪm]

And	it	seemed	to	ease	him
和	它	似乎	到	舒适	他

这似乎让他感到轻松了一些。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] .

To	see	them	go	.
到	看	他们	去	.

看着他们离开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [kept] [ɑːn] [preɪɪŋ]

There	were	some	who	kept	on	praying
那里	是	一些	WHO	保留	在	祈祷

有些人一直在祈祷。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

In	a	room	across	the	hall
在	一个	房间	穿过	这	大厅

在走廊对面的房间里

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz]

And	some	who	listened	to	the	breeze
和	一些	WHO	听着	到	这	微风

还有一些人倾听微风

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['weɪvər]

That	made	the	shadows	waver
那	制成	这	阴影	动摇

那让影子摇曳不定

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

On	the	wall	.
在	这	墙	.

在墙上。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv]

He	tried	his	nerve
他	尝试	他的	神经

他试了试自己的勇气

[ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [nuː]

On	a	song	he	knew
在	一个	歌曲	他	知道

他知道一首歌

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['empti] [noʊt]

And	made	an	empty	note
和	制成	一个	空的	笔记

然后写了一张空白纸条

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ,

That	might	have	come	,
那	可能	有	来	,

那或许已经发生了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [hɑːrʃ] [θroʊt] .

From	a	bird's	harsh	throat	.
从	一个	鸟类	残酷的	喉	.

像是鸟儿沙哑的喉咙。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm]

And	all	the	time	it	worried	him
和	全部	这	时间	它	担心	他

这件事一直让他忧心忡忡。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [preɪɪŋ]

That	they	were	in	there	praying
那	他们	是	在	那里	祈祷

他们当时正在里面祈祷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['wʌndɝd]

And	all	the	time	he	wondered
和	全部	这	时间	他	想知道

他一直都在想……

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

What	it	was	they	could	be	saying	.
什么	它	曾是	他们	可以	是	说	.

他们可能在说什么?

['wɛrɪŋ] ['kjuːni] .

Waring	Cuney	.
警告	库尼	.

沃林·库尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['elɪveɪtər] [bɔɪ]

Elevator	Boy
电梯	男生

电梯男孩

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [naʊ]

I	got	a	job	now
我	得到	一个	工作	现在

我现在找到工作了

['rʌnɪn] - [æn; ən] ['elɪveɪtər]

Runnin	'	an	elevator
跑步	-	一个	电梯

操作电梯

[ɪn] [ðə; ði] ['denisən] [hoʊ'tel] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ,

In	the	Dennison	Hotel	in	Jersey	,
在	这	丹尼森	酒店	在	球衣	,

在泽西岛的丹尼森酒店,

[dʒɑːb] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [ðoʊ] .

Job	aint	no	good	though	.
工作	不是	不	好的	尽管	.

这份工作不太好。

[noʊ] ['mʌni] [ə'raʊnd] .

No	money	around	.
不	钱	大约	.

身上没钱。

[dʒɑːbz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['tʃænsɪz]

Jobs	are	just	chances
工作机会	是	只是	机会

工作只是机会。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
Like everything else .
喜欢 一切 别的 .

和其他所有事物一样。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [naʊ] ,
Maybe a little luck now ,
或许 一个 小的 运气 现在 ,

或许现在能有点运气了。

['meɪbi] [nɑ:t] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] ['sʌmtaɪmz] :
Maybe a good job sometimes :
或许 一个 好的 工作 有时 :

或许有时候，一份好工作是不错的:

[step] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bærəl] , [bɔɪ] .
Step out o ' the barrel , boy .
步 出去 o - 这 桶 , 男生 .

小子，从桶里出来。

[tu:] [nu:] ['su:ts] [æn; ən]
Two new suits an
二 新的 西装 一个

两套新西装

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] .
' A woman to sleep with .
- 一个 女士 到 睡觉 和 .

一个可以一起睡觉的女人。

['meɪbi] [noʊ] [lʌk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Maybe no luck for a long time .
或许 不 运气 为了 一个 长的 时间 .

可能很长一段时间都不会有好运。

['oʊnli] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz]
Only the elevators
仅有的 这 电梯

只有电梯

['gɔɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,
Goin ' up an ' down ,
戈因 - 向上 一个 - 向下 ,

上上下下，

[ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,
Up an ' down ,
向上 一个 - 向下 ,

上上下下，

[ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [ʃu:z]
Or somebody else's shoes
或者 某人 其他人的 鞋

或者别人的鞋子

[tu:; tə] [ʃaɪn] ,
To shine ,
到 闪耀 ,

闪耀，

[ɔːr] ['griːsi] [pɔts][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['kɪtʃɪn] .
Or greasy pots in a dirty kitchen .
或者 腻 锅 在 一个 肮脏的 厨房 .

或者脏兮兮的厨房里油腻腻的锅碗瓢盆。

[aɪ] [bɪn] ['rʌnɪn] - [ðɪs]
I been runnin ' this
我 到过 跑步 - 这

我一直在跑这个

['elɪveɪtər] [tuː] [lɔːŋ] .
Elevator too long .
电梯 也 长的 .

电梯太长了。

[ges] [aɪl] [kwɪt] [naʊ] .
Guess I'll quit now .
猜测 患病的 辞职 现在 .

看来我得辞职了。

['læŋstən] [hjuːz] .
Langston Hughes .
兰斯顿 休斯 .

兰斯顿·休斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['reɪlroʊd] ['ævənuː]
Railroad Avenue
铁路 大街

铁路大道

[dʌsk] [dɑːrk]
Dusk dark
黄昏 黑暗的

黄昏黑暗

[ɑːn] ['reɪlroʊd] ['ævənuː] .
On Railroad Avenue .
在 铁路 大街 .

在铁路大道上。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒɔɪnts] ,
Lights in the fish joints ,
灯 在 这 鱼 关节 ,

鱼摊里的灯光，

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ruːmz; rʊmz] .
Lights in the pool rooms .
灯 在 这 水池 房间 .

泳池房的灯光。

[ə; eɪ][bɑːks][kɑːr][sʌm; səm] [treɪn]
A box car some train
一个 盒子 车 一些 火车

一节货车车厢，某列火车

[hæz; həz] [fər'gɑːtn]
Has forgotten
有 被遗忘的

已经忘记了

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] .

In	the	middle	of	the	block	.
在	这	中间	的	这	堵塞	.

在街区中间。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [pi'ænoʊ] ,

A	player	piano	,
一个	玩家	钢琴	,

自动演奏钢琴

[ə; eɪ] [vɪk'troʊlə] . -

A	victrola	.	942
一个	维克多拉	.	-

一台 Victrola 942

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Was	the	number	.
曾是	这	数字	.

是那个号码。

[ə; eɪ] [bɔɪ]

A	boy
一个	男生

一个男孩

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Lounging	on	the	corner	.
休闲	在	这	角落	.

懒洋洋地躺在角落里。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gɜːrl]

A	passing	girl
一个	通过	女孩

一个路过的女孩

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['paʊdərd] [skɪn] .

With	purple	powdered	skin	.
和	紫色的	粉末状	皮肤	.

皮肤呈紫色粉末状。

['læftər]

Laughter
笑声

笑声

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːt] [drʌm] .

Like	a	taut	drum	.
喜欢	一个	紧绷	鼓	.

就像一张绷紧的鼓。

['læftər]

Laughter
笑声

笑声

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

['niːðər] [truːθ] [nɔːr][laɪ] .
Neither truth nor lie .
两者都不 真相 也不 说谎 .

既非真话，也非谎言。

['læftər]
Laughter
笑声

笑声

['hɑːrdnɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [dɑːrk] ['iːvnɪŋ] .
Hardening the dusk dark evening .
硬化 这 黄昏 黑暗的 晚上 .

暮色渐浓，夜幕降临。

['læftər]
Laughter
笑声

笑声

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒɔɪnts] ,
Shaking the lights in the fish joints ,
摇晃 这 灯 在 这 鱼 关节 ,

摇晃鱼店里的灯光，

['roʊlɪŋ] [waɪt] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ruːmz; rʊmz] ,
Rolling white balls in the pool rooms ,
滚动 白色的 球 在 这 水池 房间 ,

在台球室里滚动白色台球，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːks][kɑːr]
And leaving untouched the box car
和 离开 未受触碰 这 盒子 车

而货车车厢则完好无损。

[sʌm; səm] [treɪn] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] .
Some train has forgotten .
一些 火车 有 被遗忘的 .

有火车忘记了。

['læŋstən] [hjuːz] .
Langston Hughes .
兰斯顿 休斯 .

兰斯顿·休斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [muːn]
Length of Moon
长度 的 月亮

月亮的长度

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən] ['aʊər]
Then the golden hour
然后 这 金的 小时

然后是黄金时刻

[wɪl] [tɪk] [ɪts] [læst]
Will tick its last
将要 打钩 它是最后的

滴答作响，直到最后一刻

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] .

And	the	flame	will	go	down	in	the	flower	.
和	这	火焰	将要	去	向下	在	这	花	.

火焰将融入花朵之中。

[ə; eɪ] [briːfə] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [muːn]

A	briefer	length	of	moon
一个	简报	长度	的	月亮

较短的月相

[wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [siː] - [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [duːn] .

Will	mark	the	sea	-	line	and	the	yellow	dune	.
将要	标记	这	海	-	线	和	这	黄色的	沙丘	.

这将标示出海平面和黄色沙丘的位置。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jet]

Then	we	may	think	of	this	,	yet
然后	我们	可能	思考	的	这	,	然而

那么我们或许会想到这一点，然而

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fər'gɑːtn]

There	will	be	something	forgotten
那里	将要	是	某物	被遗忘的

总会有些事被遗忘。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] .

And	something	we	should	forget	.
和	某物	我们	应该	忘记	.

还有一些我们应该忘记的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] :

It	will	be	like	all	things	we	know	:
它	将要	是	喜欢	全部	事物	我们	知道	:

它将像我们所知的一切事物一样：

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɪl] [feɪl] ; [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

A	stone	will	fail	;	a	rose	is	sure	to	go	.
一个	石头	将要	失败	;	一个	玫瑰	是	当然	到	去	.

石头终会陨落；玫瑰终会凋零。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [steɪ]

It	will	be	quiet	then	and	we	may	stay
它	将要	是	安静的	然后	和	我们	可能	停留

那时会很安静，我们或许会留下来。

[lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [geɪt] , —

Long	at	the	picket	gate	,	—
长的	在	这	纠察	门	,	—

在警戒线门口待了很久——

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [tuː; tə] [seɪ] .

But	there	will	be	less	to	say	.
但	那里	将要	是	较少的	到	说	.

但可说的话就少了。

['ɑːnə] [bɑːn'tɑːmps] .

Arna	Bontemps	.
阿纳	邦坦普斯	.

阿娜·邦坦普斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə]
Little Cinderella
小的 灰姑娘

小灰姑娘

[lʊk] [ˌem 'i:]['oʊvər] , [kɪd] !
Look me over , kid !
看 我 超过 , 孩子 !

好好看看我，小家伙!

[aɪ] [noʊz] [aɪm] [ni:t] , —
I knows I'm neat , —
我 知道 我是 整洁的 , —

我知道我很爱干净，——

['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] .
Little Cinderella from head to feet .
小的 灰姑娘 从 头 到 脚 .

从头到脚的小灰姑娘。

[drɪŋks] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] [klʌb] [ˌælə'bæm] , —
Drinks all night at Club Alabam , —
饮料 全部 夜晚 在 俱乐部 阿拉巴马州 , —

在阿拉巴马俱乐部通宵畅饮——

[wʌt] [kʌmz] [nekst][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] !
What comes next I don't give a damn !
什么 来 下一个 我 不 给 一个 该死 !

接下来会发生什么，我一点也不在乎!

['dædi] , ['dædi] ,
Daddy , daddy ,
爸爸 , 爸爸 ,

爸爸，爸爸，

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [lʊks] [ki:n] !
You sho ' looks keen !
你 鞋子 - 看起来 敏锐的 !

你看起来很有热情!

[aɪ] [laɪks] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [li:n] .
I likes men that are long and lean .
我 点赞 男人 那 是 长的 和 倾斜 .

我喜欢身材修长精瘦的男人。

[brɔ:d] [stri:t] [eint] [gɑ:t][noʊ] [braitə] [laɪts]
Broad Street ain't got no brighter lights
广阔 街道 不是 得到 不 更亮 灯

布罗德街没有更明亮的灯光

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət] [pɪtʃ] ['mɪdnaɪt] .
Than your eyes at pitch midnight .
比 你的 眼睛 在 沥青 午夜 .

比你午夜时分的眼睛还要明亮。

[stri:ts]
Streets
街道

街道

['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [dri:mz]
Avenues of dreams
途径 的 梦境

梦想大道

['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv] [peɪn]
Boulevards of pain
林荫大道 的 疼痛

痛苦大道

['muːvɪŋ] [blæk] [striːmz]
Moving black streams
移动 黑色的 溪流

移动的黑色溪流

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪk] [reɪn] .
Shimmering like rain .
闪闪发光 喜欢 雨 .

像雨滴般闪烁。

['luːɪs] [ˌælɪg'zændər] .
Lewis Alexander .
刘易斯 亚历山大 .

刘易斯·亚历山大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['wedɪŋ] [deɪ]
Wedding Day
婚礼 天

婚礼日

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [daʊn] [ruː] [pɪ'gæl] [hiː; hi] [maɪt]
His name was Paul Watson and as he shambled down rue Pigalle he might
他的 姓名 曾是 保罗 沃森 和 作为 他 混乱 向下 后悔 皮加勒 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['niːgroʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] [ænd; ənd] [saɪz] .
have been any other Negro of enormous height and size .
有 到过 任何 其他 黑人 的 巨大的 高度 和 尺寸 .

他名叫保罗·沃森，当他蹒跚地走在皮加勒街上时，他看起来就像是任何一个身材高大魁梧的黑人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['wɑːtsn] .
But as I have said , his name was Paul Watson .
但 作为 我 有 说 , 他的 姓名 曾是 保罗 沃森 .

但正如我所说，他的名字叫保罗·沃森。

['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːr] [kɛəd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Passing him on the street , you might not have known or cared who he was ,
通过 他 在 这 街道 , 你 可能 不是 有 已知 或者 关心 WHO 他 曾是 ,

在街上与他擦肩而过，你或许根本不认识他，也不关心他是谁。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔnt'mʌtə] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [kʊd; kəd]
but any one of the residents about the great Montmartre district of Paris could
但 任何 一 的 这 居民 关于 这 伟大的 蒙马特 区 的 巴黎 可以
[hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
have told you who he was as well as many interesting bits of his
有 讲述 你 WHO 他 曾是 作为 出色地 作为 许多 有趣的 比特 的 他的
['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
personal history .
个人的 历史 .

但巴黎蒙马特区的任何一位居民都能告诉你他是谁，以及他个人经历中的许多有趣细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['kʌlərd] [dʒæz]['bændz][wɜːr; wər][ðə; ði] [staɪl] .

He	had	come	to	Paris	in	the	days	before	colored	jazz	bands	were	the	style	.
他	有	来	到	巴黎	在	这	天	前	有色	爵士乐	乐队	是	这	风格	.

他来到巴黎的时候，彩色爵士乐队还没有流行起来。

[bæk] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtər] .

Back	home	he	had	been	a	prize	fighter	.
后退	家	他	有	到过	一个	奖	战斗机	.

他在家乡曾是一名职业拳击手。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒoʊ]['gænz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː] .

In	the	days	when	Joe	Gans	was	in	his	glory	Paul	was	following	the	ring	,	too	.
在	这	天	什么时候	乔	甘斯	曾是	在	他的	荣耀	保罗	曾是	下列的	这	戒指	,	也	.

在乔·甘斯如日中天的那段日子里，保罗也一直在关注着拳击比赛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [faɪn] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gænz][hæd; həd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

He	didn't	have	that	fine	way	about	him	that	Gans	had	and	for	that
他	没有	有	那	美好的	方式	关于	他	那	甘斯	有	和	为了	那

['riːz(ə)n] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

reason	luck	seemed	to	go	against	him	.
原因	运气	似乎	到	去	反对	他	.

他不像甘斯那样风度翩翩，因此运气似乎总是与他作对。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

When	he	was	in	the	ring	he	was	like	a	mad	bull	,
什么时候	他	曾是	在	这	戒指	他	曾是	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,

他在拳台上就像一头疯牛。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

especially	if	his	opponent	was	a	white	man	.
尤其	如果	他的	对手	曾是	一个	白色的	男人	.

尤其是当他的对手是白人时。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɔːr]['naɪsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti]

In	those	days	there	wasn't	any	sympathy	or	nicety	about	the	ring	and	so	pretty
在	那些	天	那里	不是	任何	同情	或者	友善	关于	这	戒指	和	所以	漂亮的

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [pɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get]

soon	all	the	ringmasters	got	down	on	Paul	and	he	found	it	pretty	hard	to	get
很快	全部	这	驯兽师	得到	向下	在	保罗	和	他	成立	它	漂亮的	难的	到	得到

[ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

a	bout	with	anyone	.
一个	回合	和	任何人	.

那时候拳击场上没有任何同情心或礼貌可言，所以很快所有的拳击场老板都开始排挤保罗，他发现很难再找到对手比赛了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər]

Then	it	was	that	he	worked	his	way	across	the	Atlantic	Ocean	on	a	big	liner
然后	它	曾是	那	他	工作	他的	方式	穿过	这	大西洋	海洋	在	一个	大的	衬垫

— [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['kʌlərd] [dʒæz]['bændz][wɜːr; wər][ðə; ði] [staɪl] [ɪn]['pærɪs] .

—	in	the	days	before	colored	jazz	bands	were	the	style	in	Paris	.
—	在	这	天	前	有色	爵士乐	乐队	是	这	风格	在	巴黎	.

后来，他搭乘一艘大型邮轮横渡大西洋——那时巴黎还没有流行有色人种爵士乐队。

[θɪŋz] [floʊd] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['pɔlz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr]

Things	flowed	along	smoothly	for	the	first	few	years	with	Paul's	working	here
事物	流动	沿着	顺利	为了	这	第一的	很少	年	和	保罗的	在职的	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	there	in	the	unfrequented	places	of	Paris	.
和	那里	在	这	冷落	地方	的	巴黎	.

头几年，保罗在巴黎人迹罕至的地方零星工作，一切都很顺利。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['bɑːksɪŋ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ] [jʊθs] [ɔːr][dʒɪm'næstɪk]

On	the	side	he	used	to	give	boxing	lessons	to	aspiring	youths	or	gymnastic
在	这	边	他	用过的	到	给	拳击	课程	到	有抱负的	青年	或者	体操

[jʌŋ] ['wɪmɪn] .

young	women	.
年轻的	女性	.

业余时间，他会给有抱负的青少年或体操女运动员教授拳击课程。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['stedəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd]

At	that	time	he	was	working	so	steadily	that	he	had	little	chance	to	find
在	那	时间	他	曾是	在职的	所以	稳步	那	他	有	小的	机会	到	寻找

[aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] ['pærɪs] .

out	what	was	going	on	around	Paris	.
出去	什么	曾是	去	在	大约	巴黎	.

当时他工作非常繁忙，几乎没有机会了解巴黎周围发生的事情。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evər] ,

Pretty	soon	,	however	,
漂亮的	很快	,	然而	,

然而，很快，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪnərz] [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	grew	to	be	known	among	the	trainers	and	managers	began	to
他	生长	到	是	已知	之中	这	教练	和	经理	开始	到

[fɪks] [ʌp] [baʊts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

fix	up	bouts	for	him	.
使固定	向上	回合	为了	他	.

他在教练和经纪人中逐渐小有名气，他们开始为他安排比赛。

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [baʊts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]

After	one	or	two	successful	bouts	a	little	fame	began	to	come	into	being	for
后	一	或者	二	成功的	回合	一个	小的	名声	开始	到	来	进入	存在	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在取得一两场胜利后，他开始小有名气。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [faɪts] ,

So	it	was	that	after	one	of	the	prize	-	fights	,
所以	它	曾是	那	后	一	的	这	奖	-	战斗	,

于是，在其中一场拳击比赛之后，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

a	colored	fellow	came	to	his	dressing	room	to	congratulate	him	on	his
一个	有色	同伴	来了	到	他的	敷料	房间	到	祝贺	他	在	他的

[sək'ses] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə] [miːt] " [ðə; ði] [bɔɪz] .

success	as	well	as	invite	him	to	go	to	Montmartre	to	meet	"	the	boys	.
成功	作为	出色地	作为	邀请	他	到	去	到	蒙马特	到	见面	"	这	男孩们	.

一位黑人来到他的更衣室，祝贺他取得成功，并邀请他去蒙马特尔与“小伙子们”见面。

" [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd]

"	Paul	had	a	way	about	him	and	seemed	to	get	on	with	the	colored
"	保罗	有	一个	方式	关于	他	和	似乎	到	得到	在	和	这	有色

['fɛloʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['niːgroʊ][dʒæz][bænd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]

fellows	who	lived	in	Montmartre	and	when	the	first	Negro	jazz	band	played	in	a
伙伴们	WHO	居住地	在	蒙马特	和	什么时候	这	第一的	黑人	爵士乐	乐队	玩	在	一个

['taɪni][pə'rizjən][kæ'feɪ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .

tiny	Parisian	cafe	Paul	was	among	them	playing	the	banjo	.
微小的	巴黎人	咖啡店	保罗	曾是	之中	他们	玩耍	这	班卓琴	.

“保罗很有个性，似乎和住在蒙马特的黑人相处得很好。当第一支黑人爵士乐队在巴黎一家小咖啡馆演奏时，保罗就在其中弹奏班卓琴。”

[ðoʊz] [fɜːrst] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Those	first	years	were	without	event	so	far	as	Paul	was	concerned	.
那些	第一的	年	是	没有	事件	所以	远的	作为	保罗	曾是	担心的	.

就保罗而言，那最初的几年平静无事。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][bænd]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

The	members	of	that	first	band	often	say	now	that	they	wonder	how	it	was	that
这	成员	的	那	第一的	乐队	经常	说	现在	那	他们	想知道	如何	它	曾是	那

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

nothing	happened	during	those	first	seven	years	,
没有什么	发生	期间	那些	第一的	七	年	,

第一批乐队成员现在经常说，他们很纳闷，为什么在最初的七年里什么都没发生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['pɔlz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [waɪt]

for	it	was	generally	known	how	great	was	Paul's	hatred	for	American	white
为了	它	曾是	一般来说	已知	如何	伟大的	曾是	保罗的	仇恨	为了	美国人	白色的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为保罗对美国白人的憎恨之深是众所周知的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

I	suppose	the	tranquility	in	the	light	of	what	happened	afterwards	was	due	to
我	认为	这	宁静	在	这	光	的	什么	发生	然后	曾是	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['moʊstli] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

the	fact	that	the	cafe	in	which	they	worked	was	one	in	which	mostly	French	people
这	事实	那	这	咖啡店	在	哪个	他们	工作	曾是	一	在	哪个	大多	法语	人们

[dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

drank	and	danced	and	then	too	,
喝	和	跳舞	和	然后	也	,

我想，考虑到后来发生的事情，当时的平静是因为他们在一家咖啡馆工作，那是一家主要是法国人喝酒跳舞的地方，而且，

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'merɪkənz] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] .

that	was	before	there	were	so	many	Americans	visiting	Paris	.
那	曾是	前	那里	是	所以	许多	美国人	访问	巴黎	.

那是在美国游客众多之前的事了。

[haʊ'evər] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [pɔːl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

However	,	everyone	had	heard	Paul	speak	of	his	intense	hatred	of	American
然而	,	每个人	有	听到	保罗	说话	的	他的	激烈的	仇恨	的	美国人

[waɪt] [foʊks] .

white	folks	.
白色的	各位	.

然而，每个人都听过保罗说过他对美国白人的强烈憎恨。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [tuː] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

It	only	took	two	Benedictines	to	make	him	start	talking	about	what	he	would	do
它	仅有的	采取	二	本笃会修士	到	制作	他	开始	说	关于	什么	他	会	做

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] “ [jæŋk] ” [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['nɪgər] .

to	the	first	“	Yank	”	that	called	him	“	nigger	.
到	这	第一的	“	扬克	”	那	称为	他	“	黑鬼	.

仅仅两个本笃会修士就让他开始谈论他会如何对付第一个叫他“黑鬼”的“美国佬”。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [pɔːl] ['wɑːtsn] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]

”	But	the	seven	years	came	to	an	end	and	Paul	Watson	went	to	work	in
”	但	这	七	年	来了	到	一个	结尾	和	保罗	沃森	去	到	工作	在

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][kæ'feɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bænd] ,

a	larger	cafe	with	a	larger	band	,
一个	更大的	咖啡店	和	一个	更大的	乐队	,

“但七年后，保罗·沃森去了一家更大的咖啡馆，加入了一个更大的乐队。”

['pætrənaizd] ['ɔ:lməʊst] ['səʊlli] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .
patronized almost solely by Americans .
受惠 几乎 仅 经过 美国人 .

几乎只受到美国人的青睐。

[aɪv] [hɜ:rd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ni:grəʊ][ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
I've heard almost every Negro in Montmartre tell about the night that a drunken
我已经 听到 几乎 每一个 黑人 在 蒙马特 告诉 关于 这 夜晚 那 一个 醉
[ken'tʌkiən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kæ'feɪ] [wer] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
Kentuckian came into the cafe where Paul was playing and said :
肯塔基人 来了 进入 这 咖啡店 在哪里 保罗 曾是 玩耍 和 说 :

我几乎听过蒙马特尔的每个黑人讲述过这样一个夜晚：一个喝醉的肯塔基人走进保罗演奏的咖啡馆，说道：

“ [lʊk] [hiə] , - , [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l]['dɔɪɪn] - ['oʊvə] [hiə] ? ”
“ Look heah , Bruther , what you all doin ' ovah heah ? ”
“ 看 嘿 , - , 什么 你 全部 做 - 奥瓦 嘿 ? ”

“兄弟们，瞧瞧这儿，你们都在这儿干嘛呢？”

“ [nʌn] [jə] ['bɪz.nɪs] .
“ None ya bizness .
“ 没有任何是的 商业 .

“不关你的事。”

[ænd; ənd] ['lʊkə] [hɪr] , [aɪ] [eint] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [si:] ? ”
And looka here , I ain't your brother , see ? ”
和 看看 这里 , 我 不是 你的 兄弟 , 看 ? ”

听着，我又不是你亲兄弟，明白吗?

“ [dʒæk] , [du:][ju:; jʊ] [hiə] [ðæt] ['nɪgər] ['tɑ:kən] - [læk] [ðæt] [tɑ:] [ˌem 'i:] ?
“ Jack , do you heah that nigger talkin ' lak that tah me ?
“ 杰克 , 做 你 嘿 那 黑鬼 谈话 - 拉克 那 塔 我 ?

杰克，你听到那个黑鬼那样跟我说话了吗?

” [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” As he said this , he turned to speak to his companion .
” 作为 他 说 这 , 他 转向 到 说话 到 他的 伴侣 .

“说着这话，他转过身去和他的同伴说话。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpən]
I have often wished that I had been there to have seen the thing happen
我 有 经常 希望 那 我 有 到过 那里 到 有 已见 这 事物 发生
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我常常希望自己当时在场，亲眼目睹事情的发生。

['evri] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Every tale I have heard about it was different and yet there was
每一个 故事 我 有 听到 关于 它 曾是 不同的 和 然而 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
something of truth in each of them .
某物 的 真相 在 每个 的 他们 .

我听到的每一个关于它的故事都不一样，但每个故事里都包含着一些真相。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [biːt] [ʌp]

Perhaps	the	nearest	one	can	come	to	the	truth	is	by	saying	that	Paul	beat	up
也许	这	最近的	一	能	来	到	这	真相	是	经过	说	那	保罗	打	向上

[ə'baʊt] [fɔːr] [fʊl] - [saɪzd] [waɪt] [men] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

about	four	full	-	sized	white	men	that	night	besides	doing	a	great	deal	of	damage
关于	四	满的	-	尺寸	白色的	男人	那	夜晚	除了	正在做	一个	伟大的	交易	的	损害

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði][kæ'feɪ] .

to	the	furniture	about	the	cafe	.
到	这	家具	关于	这	咖啡店	.

或许最接近真相的说法是，保罗当晚殴打了大约四个身材高大的白人男子，并且对咖啡馆里的家具造成了很大的损坏。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .

I	couldn't	tell	you	just	what	did	happen	.
我	不能	告诉	你	只是	什么	做过	发生	.

我无法告诉你究竟发生了什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] [ðæt] [pɔːl] [siːzd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [məud] [daʊn]

Some	of	the	fellows	say	that	Paul	seized	the	nearest	table	and	mowed	down
一些	的	这	伙伴们	说	那	保罗	查获	这	最近的	桌子	和	割草	向下

[men] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

men	right	and	left	,
男人	正确的	和	左边	,

有些人说，保罗抓起最近的一张桌子，左右开弓，大开杀戒。

['ʌðər] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

others	say	he	took	a	bottle	,
其他的	说	他	采取	一个	瓶子	,

其他人说他拿了一瓶酒。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri] .

then	again	the	story	runs	that	a	chair	was	the	instrument	of	his	fury	.
然后	再次	这	故事	跑步	那	一个	椅子	曾是	这	乐器	的	他的	愤怒	.

但也有说法称，椅子是他发泄愤怒的工具。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [pɔːl] ['wɑːtsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɪŋz]

that	started	Paul	Watson	on	his	siege	against	the	American	white	person	who	brings
那	开始	保罗	沃森	在	他的	围城	反对	这	美国人	白色的	人	WHO	带来

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['predʒudisiz]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] .

his	native	prejudices	into	the	life	of	Paris	.
他的	本国的	偏见	进入	这	生活	的	巴黎	.

这开启了保罗·沃森对将本土偏见带入巴黎生活的美国白人的围攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['verəti] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [blæk] ['terər] .

It	is	a	verity	that	Paul	was	the	“	black	terror	.
它	是	一个	真理	那	保罗	曾是	这	“	黑色的	恐怖	.

保罗是“黑色恐怖”是事实。

” [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , ['nɪgər] ,

”	The	last	syllable	of	the	word	,	nigger	,
”	这	最后的	音节	的	这	单词	,	黑鬼	,

“黑鬼”这个词的最后一个音节，

['nevər] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['ri:fleks]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔlz]

never	passed	the	lips	of	a	white	man	without	the	quick	reflex	action	of	Paul's
绝不	通过了	这	嘴唇	的	一个	白色的	男人	没有	这	快的	反射	行动	的	保罗的

[ɑ:rm][ænd; ənd][fɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɚz] [dʒɔ:] .

arm	and	fist	to	the	speaker's	jaw	.
手臂	和	拳头	到	这	演讲者的	颚	.

白人男子的嘴唇从未离开过保罗的手臂和拳头，而保罗的手臂和拳头却会迅速做出反应，击打在说话者的下巴上。

[hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['glæswer] [ænd; ənd][kæ'feɪ] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

He	paid	for	more	glassware	and	cafe	furnishings	in	the	course	of	the	next
他	有薪酬的	为了	更多的	玻璃器皿	和	咖啡店	家具	在	这	课程	的	这	下一个

[fju:] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ɪz] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

few	years	than	is	easily	imaginable	.
很少	年	比	是	容易地	可以想象的	.

在接下来的几年里，他购买的玻璃器皿和咖啡馆家具的数量之多，令人难以想象。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkəbl] [ə'baʊt] [pɔ:l] .

And	yet	,	there	was	something	likable	about	Paul	.
和	然而	,	那里	曾是	某物	讨人喜欢	关于	保罗	.

然而，保罗身上却有某种讨人喜欢的特质。

[pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	that's	the	reason	that	he	stood	in	so	well	with	the	policemen	of	the
也许	那就是	这	原因	那	他	站立	在	所以	出色地	和	这	警察	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

也许这就是他与附近警察相处融洽的原因。

['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [si:md] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

Always	some	divine	power	seemed	to	intervene	in	his	behalf	and	he	was
总是	一些	神圣的	力量	似乎	到	干预	在	他的	代表	和	他	曾是

[ɪk'skju:zd]['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kən'dʌkt] .

excused	after	the	payment	of	a	small	fine	with	advice	about	his	future	conduct	.
已原谅	后	这	支付	的	一个	小的	美好的	和	建议	关于	他的	未来	执行	.

似乎总有某种神力在背后帮助他，他缴纳了一笔小额罚款后便被释放，并被告知今后的行为准则。

['faɪnəli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkən] ['seɪləz] .

Finally	,	there	came	the	night	when	in	a	frenzy	he	shot	the	two	American	sailors	.
最后	,	那里	来了	这	夜晚	什么时候	在	一个	狂热	他	射击	这	二	美国人	水手们	.

最终，在一个疯狂的夜晚，他枪杀了两个美国水手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [hens] [hɪz; ɪz]

They	had	not	died	from	the	wounds	he	had	given	them	hence	his
他们	有	不是	死亡	从	这	伤口	他	有	给定	他们	因此	他的

['sentəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]

sentence	had	not	been	one	of	death	but	rather	a	long	term	of	imprisonment
句子	有	不是	到过	一	的	死亡	但	相当	一个	长的	学期	的	监禁

.

:

.

他们并没有因他造成的伤口而死，因此他的判决不是死刑，而是长期监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	pitiable	sight	to	see	Paul	sitting	in	the	corner	of	his	cell	with
它	曾是	一个	可怜的	视线	到	看	保罗	坐着	在	这	角落	的	他的	细胞	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [hʌntʃt] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] .

his	great	body	hunched	almost	double	.
他的	伟大的	身体	弓着背	几乎	双倍的	.

看到保罗蜷缩在牢房角落里，庞大的身躯几乎弓成两截，真是令人心酸。

[hiː; hi] ['seldəm] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [oʊðz]

He	seldom	talked	and	when	he	did	his	words	were	interspersed	with	oaths
他	很少	谈话	和	什么时候	他	做过	他的	字	是	穿插	和	誓言

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] “ ['krækərz] .

about	the	lowness	of	“	crackers	.
关于	这	低级	的	“	饼干	.

他很少说话，即使说话，也总是夹杂着对“饼干”这种卑鄙之徒的咒骂。

” [ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [keɪm] .

”	Then	the	World	War	came	.
”	然后	这	世界	战争	来了	.

然后，世界大战爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

It	seems	strange	that	anything	so	horrible	as	that	wholesale	slaughter	could	bring
它	似乎	奇怪的	那	任何事物	所以	可怕	作为	那	批发的	屠宰	可以	带来

[ə'baʊt] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] ['kwɑːləti] [ə'baʊt]

about	any	good	and	yet	there	was	something	of	a	smoothing	quality	about
关于	任何	好的	和	然而	那里	曾是	某物	的	一个	平滑	质量	关于

['iːv(ə)n][ɪts] ['beɪsnəs] .

even	its	baseness	.
甚至	它是	卑鄙	.

像大规模屠杀这样可怕的事情竟然能带来任何好处，这似乎很奇怪，然而，即使是它的卑劣之处，也有一种抚慰人心的特质。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [iˈkwɑːləti] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld]

There	has	never	been	such	equality	before	or	since	such	as	that	which	the	World
那里	有	绝不	到过	这样的	平等	前	或者	自从	这样的	作为	那	哪个	这	世界

[wɔːr] [brɔːt] .

War	brought	.
战争	带来	.

第一次世界大战带来的平等，是前所未有、后所未有。

[rɪtʃ] [men] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['pɔːpəz] ; ['poʊəts] [s'wɒpt] [jɑːnz] [wɪð; wɪθ][draɪ] - [gʊdz]

Rich	men	fought	by	the	side	of	paupers	;	poets	swapped	yarns	with	dry	-	goods
富有的	男人	战斗	经过	这	边	的	贫民	;	诗人	交换	纱线	和	干燥	-	商品

['seɪlzmən] ,

salesmen	,
推销员	,

富人与穷人并肩作战；诗人与杂货店老板交流故事。

[waɪl] [dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] [eɪt] [kɔːrnd] [biːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪn] .

while	Jews	and	Christians	ate	corned	beef	out	of	the	same	tin	.
尽管	犹太人	和	基督徒	吃	咸	牛肉	出去	的	这	相同的	锡	.

犹太人和基督徒吃的都是同一个罐头里的咸牛肉。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] [keɪm] ['frænsɪz] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prizənəz]

Along	with	the	general	leveling	influence	came	France's	pardon	of	her	prisoners
沿着	和	这	一般的	水平	影响	来了	法国的	赦免	的	她	囚犯

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['entər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

in	order	that	they	might	enter	the	army	.
在	命令	那	他们	可能	进入	这	军队	.

随着社会整体趋于平等的影响，法国赦免了战俘，以便他们能够参军。

[pɔːl] ['wɑːtsn] [bɪ'keɪm] [friː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

Paul	**Watson**	**became**	**free**	**and**	**a**	**French**	**soldier**	**.**
保罗	沃森	成为	自由的	和	一个	法语	士兵	.

保罗·沃森重获自由，并成为一名法国士兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'neɪt] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Because	**he**	**was**	**strong**	**and**	**had**	**innate**	**daring**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**was**
因为	他	曾是	强的	和	有	先天	大胆	在	他的	心	他	曾是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['eriəl] [skwɑːd][ænd; ənd]['saɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] .

placed	**in**	**the**	**aerial**	**squad**	**and**	**cited**	**many**	**times**	**for**	**bravery**	**.**
放置	在	这	天线	队	和	引用	许多	时代	为了	勇敢	.

因为他身体强壮，而且天生胆大，所以被编入空军部队，并多次因勇敢而受到表彰。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

The	**close**	**of**	**the**	**war**	**gave**	**him**	**his**	**place**	**in**	**French**	**society**	**as**	**a**	**hero**	**.**
这	关闭	的	这	战争	给予	他	他的	地方	在	法语	社会	作为	一个	英雄	.

战争的结束使他在法国社会中获得了英雄的地位。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [hiː; hi]

With	**only**	**a**	**memory**	**of**	**the**	**war**	**and**	**an**	**ugly**	**scar**	**on**	**his**	**left**	**cheek**	**he**
和	仅有的	一个	记忆	的	这	战争	和	一个	丑陋的	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	他

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf] .

took	**up**	**his**	**old**	**life**	**.**
采取	向上	他的	老的	生活	.

他只带着战争的记忆和左脸颊上的一道难看的疤痕，重新开始了以前的生活。

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [waɪt] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['meni]

His	**firm**	**resolutions**	**about**	**American**	**white**	**people**	**still**	**remained**	**intact**	**and**	**many**
他的	公司	决议	关于	美国人	白色的	人们	仍然	剩余	完好无损的	和	许多

[tʃæns] [in'kauntəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər][toʊld][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]

chance	**encounters**	**that**	**followed**	**the**	**war**	**are**	**told**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**proving**	**that**	**the**
机会	遭遇	那	随后	这	战争	是	讲述	从	唇	到	唇	证明	那	这

[wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

war	**and**	**his**	**previous**	**imprisonment**	**had**	**changed**	**him**	**little**	**.**
战争	和	他的	以前的	监禁	有	已更改	他	小的	.

他对美国白人的坚定看法依然不变，战后发生的许多偶遇都得到了详尽的描述，证明战争和他之前的监禁并没有改变他多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pɔːl] ['wɑːtsn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ʌp] [ruː] [pɪ'gæl] .

He	**was**	**the**	**same**	**Paul**	**Watson**	**to**	**Montmartre**	**as**	**he**	**shambled**	**up**	**rue**	**Pigalle**	**.**
他	曾是	这	相同的	保罗	沃森	到	蒙马特	作为	他	混乱	向上	后悔	皮加勒	.

他就像当年的保罗·沃森一样，蹒跚地走在皮加勒街上，仿佛置身于蒙马特高地。

[ruː] [pɪ'gæl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['bjuːti] — [greɪ] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst]['pærɪs]

Rue	**Pigalle**	**in**	**the**	**early**	**evening**	**has**	**a**	**sombre**	**beauty**	**—**	**gray**	**as**	**are**	**most**	**Paris**
后悔	皮加勒	在	这	早期的	晚上	有	一个	阴沉	美丽	—	灰色的	作为	是	最多	巴黎

[striːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['wɜːrldɪʃ] .

streets	**and**	**other**	**-**	**worldish**	**.**
街道	和	其他	-	世俗的	.

傍晚的皮加勒街有一种忧郁的美——像巴黎的大多数街道一样，呈现出灰色，仿佛置身于另一个世界。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrləm][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [ruː] [pɪ'gæl] [ɪz][ɪts]

To	**those**	**who**	**know**	**the**	**district**	**it**	**is**	**the**	**Harlem**	**of**	**Paris**	**and**	**rue**	**Pigalle**	**is**	**its**
到	那些	WHO	知道	这	区	它	是	这	哈莱姆区	的	巴黎	和	后悔	皮加勒	是	它是

['dʌski] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] .

dusky	**Seventh**	**Avenue**	**.**
昏暗	第七	大街	.

对于了解这个地区的人来说，这里是巴黎的哈莱姆区，而皮加勒街则是它昏暗的第七大道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mju'zɪʃənz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [pə'rizjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]

Most	of	the	colored	musicians	that	furnish	Parisians	and	their	visitors	with
最多	的	这	有色	音乐家	那	提供	巴黎人	和	他们的	访客	和

[ˌentər'teɪnmənt] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ruː] [pɪ'gæl] .

entertainment	live	somewhere	in	the	neighborhood	of	rue	Pigalle	.
娱乐	居住	某处	在	这	邻里	的	后悔	皮加勒	.

为巴黎市民及其游客提供娱乐的大多数有色人种音乐家都居住在皮加勒街附近。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['evri] [deɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mju'zɪʃənz] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

Some	time	during	every	day	each	of	these	musicians	makes	a	point	of	passing
一些	时间	期间	每一个	天	每个	的	这些	音乐家	制作	一个	观点	的	通过

[θruː] [ruː] [pɪ'gæl] .

through	rue	Pigalle	.
通过	后悔	皮加勒	.

每天，这些音乐家都会抽出一些时间特意经过皮加勒街。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [pɔːl] ['wɑːtsn] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [wei] [ʌp] [ðə; ði]

Little	wonder	that	almost	any	day	will	find	Paul	Watson	going	his	shuffling	way	up	the
小的	想知道	那	几乎	任何	天	将要	寻找	保罗	沃森	去	他的	洗牌	方式	向上	这

[seɪm] [striːt] .

same	street	.
相同的	街道	.

难怪几乎每天都能看到保罗·沃森拖着步子沿着同一条街走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ruː] [diː][lɑː] [bru'jɛr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

He	reached	the	corner	of	rue	de	la	Bruyere	and	with	sure	instinct	his	feet
他	达到	这	角落	的	后悔	德	拉	布鲁耶尔	和	和	当然	本能	他的	脚

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他走到布吕耶尔街的拐角处，凭着本能，他的脚步停了下来。

[wɪ'ðaʊt] [hæf] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] “ [ðə; ði][pɪt] .

Without	half	thinking	he	turned	into	“	the	Pit	.
没有	一半	思维	他	转向	进入	“	这	坑	.

他想都没想就变成了“深渊”。

” [ɪts] [fʊl] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [fliː] [pɪt] .

”	Its	full	name	is	The	Flea	Pit	.
”	它是	满的	姓名	是	这	跳蚤	坑	.

它的全名是“跳蚤窝”。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] ,

If	you	should	ask	one	of	the	musicians	why	it	was	so	called	,
如果	你	应该	问	一	的	这	音乐家	为什么	它	曾是	所以	称为	,

如果你问其中一位音乐家为什么它叫这个名字，

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][pɪt] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	would	answer	you	to	the	effect	that	it	was	called	“	the	pit	”	because
他	会	回答	你	到	这	影响	那	它	曾是	称为	“	这	坑	”	因为

[ɔːl][ðə; ði] “ [fliːz] ” [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

all	the	“	fleas	”	hang	out	there	.
全部	这	“	跳蚤	”	悬挂	出去	那里	.

他会这样回答你：之所以叫“坑”，是因为所有的“跳蚤”都聚集在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

If	you	did	not	get	the	full	import	of	this	explanation	,
如果	你	做过	不是	得到	这	满的	进口	的	这	解释	,

如果你没有完全理解这个解释的意思，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] “ [speɪdz] ” [ɪn][ðə; ði][pɪt]

he	would	go	further	and	say	that	there	were	always	“	spades	”	in	the	pit
他	会	去	更远	和	说	那	那里	是	总是	“	黑桃	”	在	这	坑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] .

and	they	were	as	thick	as	fleas	.
和	他们	是	作为	厚的	作为	跳蚤	.

他甚至还说，坑里总是有很多“铁锹”，而且多得像跳蚤一样。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['lætər] [ə'tempt] [æt; ət]['klærəti][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [græsp]

Unless	you	could	understand	this	latter	attempt	at	clarity	you	could	not	fully	grasp
除非	你	可以	理解	这	后者	试图	在	明晰	你	可以	不是	完全	抓牢

[wʌt] [ðə; ði] [fliː] - [pɪt] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [mju'zɪʃənz] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] .

what	the	Flea	-	Pit	means	to	the	Negro	musicians	in	Montmartre	.
什么	这	跳蚤	-	坑	方法	到	这	黑人	音乐家	在	蒙马特	.

除非你能理解后一种解释，否则你无法完全理解“跳蚤坑”对于蒙马特的黑人音乐家意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][kæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['biːstroʊ][ɪn] [fræns] .

It	is	a	tiny	cafe	of	the	genus	that	is	called	bistro	in	France	.
它	是	一个	微小的	咖啡店	的	这	属	那	是	称为	小酒馆	在	法国	.

这是一家很小的咖啡馆，在法国被称为小酒馆（bistro）。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɪdl] ['pleɪɝz] , ['sæksəfoʊn] ['bloʊɝz] ,

Here	the	fiddle	players	,	saxophone	blowers	,
这里	这	小提琴	玩家	,	萨克斯管	鼓风机	,

这里有小提琴手、萨克斯管吹奏者，

[drʌm] - ['biːtəz] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['tɪklər] ['gæðər] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːtu]

drum	-	beaters	and	ivory	ticklers	gather	at	four	in	the	afternoon	for	a	porto
鼓	-	击球手	和	象牙	挠痒痒	收集	在	四	在	这	下午	为了	一个	波尔图

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .

or	a	game	of	billiards	.
或者	一个	游戏	的	台球	.

下午四点，鼓手和象牙琴手聚集在一起，喝波尔图酒或打台球。

[hɪr] [ðə; ði][ˌkæbə'reɪ] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] ['sʌpər] [mju'zɪʃənz] [miːt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][æt; ət]

Here	the	cabaret	entertainers	and	supper	musicians	meet	at	one	o'clock	at
这里	这	歌舞表演	艺人	和	晚餐	音乐家	见面	在	一	点钟	在

[naɪt] [ɔːr] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] ,

night	or	thereafter	for	a	whiskey	and	soda	,
夜晚	或者	此后	为了	一个	威士忌酒	和	苏打	,

这里的歌舞表演者和晚餐乐手们会在凌晨一点或之后聚在一起，喝杯威士忌苏打水。

[ɔːr] [mɔːr] ['bɪljərdz] .

or	more	billiards	.
或者	更多的	台球	.

或者打更多台球。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['kwaɪət] [geɪm] ” ['ɔːlsoʊ] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]

Occasional	sandwiches	and	a	“	quiet	game	”	also	play	their	parts	in	the
偶然	三明治	和	一个	“	安静的	游戏	”	还	玩	他们的	部分	在	这

[ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

popularity	of	the	place	.
人气	的	这	地方	.

偶尔供应的三明治和“安静的游戏”也是这家店受欢迎的原因之一。

['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['setld] [fækt][dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [soʊ]

After	a	season	or	two	it	becomes	a	settled	fact	just	what	time	you	may	catch	so
后	一个	季节	或者	二	它	变成	一个	定居	事实	只是	什么	时间	你	可能	抓住	所以

- [ænd; ənd] - [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] “ [pɪt] .

-	and	-	so	at	the	famous	“	Pit	.
-	和	-	所以	在	这	著名的	“	坑	.

经过一两个赛季，你就能知道什么时候可以在著名的“坑”里见到某某了。

" [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ]
" The musicians were very fond of Paul and took particular delight in teasing
" 这 音乐家 是 非常 喜爱 的 保罗 和 采取 特别的 喜 在 戏弄
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“乐手们都很喜欢保罗，尤其喜欢捉弄他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [kən'siːdid] [æz; əz] ['biːɪŋ] "
He was one of the chosen few that all of the musicians conceded as being "
他 曾是 一 的 这 选定 很少 那 全部 的 这 音乐家 承认 作为 存在 "
['regjələr] .
regular .
常规的 .

他是少数几个被所有音乐家公认为“正式成员”的人之一。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] [ðæt] [pɔːl] ['nevər]
" It was the pet joke of the habitues of the cafe that Paul never
" 它 曾是 这 宠物 开玩笑 的 这 常客 的 这 咖啡店 那 保罗 绝不
['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] .
bothered with girls .
烦恼 和 女孩们 .

“保罗从来不和女孩子交往，这成了咖啡馆常客们津津乐道的笑话。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ʌp] [ten] [men] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]
They always said that he could beat up ten men but was scared to death of
他们 总是 说 那 他 可以 打 向上 十 男人 但 曾是 害怕的 到 死亡 的
[wʌn] ['wʊmən] .
one woman .
一 女士 .

他们总是说他能打倒十个男人，却害怕一个女人。

“ [seɪ] ['feloʊ] , [wen] [jə] ['gɔɪn] - [ə; eɪ][get] [hʊkt] [ʌp] ? "
“ Say fellow , when ya goin ' a get hooked up ? "
" 说 同伴 , 什么时候是的 去 - 一个 得到 钩子 向上 ? "

“嘿，伙计，你什么时候才能搞定？”

“ [kɑːnt] [seɪ] , [ˌbiː 'oʊ] .
“ Can't say , Bo .
" 不能 说 , 波 .

“不好说，博。”

[eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][skəːts] . "
Ain't so much on skirts . "
不是 所以 很多 在 裙子 . "

倒不是特别在意裙子。

“ [mæn][ə'laɪv] ,
“ Man alive ,
" 男人 活 ,

“我的天哪，

[jə] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪn] - — ['sʌmbɑːdi] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kjuːt] ['telɪŋ] [jə] [swiːt] [θɪŋz]
ya don't know what you're missin ' — somebody little and cute telling ya sweet things
是的 不 知道 什么 你是 米辛 - — 某人 小的 和 可爱的 讲述 是的 甜的 事物
[ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
in your ear .
在 你的 耳朵 .

你不知道你错过了什么——一个娇小可爱的人在你耳边说着甜言蜜语。

['pærɪs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [foʊks] . ”
Paris is full of women folks . ”
巴黎 是 满的 的 女性 各位 . ”

巴黎到处都是女人。

“ [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ I ain't much on ' em all the same .
” 我 不是 很多 在 - 呃 全部 这 相同的 .

“我对他们都不太了解。”

[ðen] [tuː] , [ðeə(r)] [ɔːl] [waɪt] . ”
Then too , they're all white . ”
然后 也 , 它们是 全部 白色的 . ”

而且，他们都是白人。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jə] ?
“ What's it to ya ?
” 是什么 它 到 是的 ?

“关你什么事？”

[ðɪs] [eint] [ə'merɪkə] . ”
This ain't America . ”
这 不是 美国 . ”

这里不是美国。

“ [kɑːnt] [help] [ðæt] .
“ Can't help that .
” 不能 帮助 那 .

“没办法。”

[get] [ðɪs] — [aɪm] - , [siː] ?
Get this — I'm collud , see ?
得到 这 — 我是 - , 看 ?

听好了——我和他们串通好了，明白吗?

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [waɪt] [miːt] [tuː; tə][duː] .
I ain't got nothing for no white meat to do .
我 不是 得到 没有什么 为了 不 白色的 肉 到 做 .

我没事可做，没法吃白肉。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːvə] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['nɪgər] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] ! ”
If a woman eva called me nigger I'd have to kill her , that's all ! ”
如果 一个 女士 伊娃 称为 我 黑鬼 ID 有 到 杀 她 , 那就是 全部 ! ”

如果哪个女人敢骂我黑鬼，我就杀了她，就这么简单!

“ [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .
“ You for it , son .
” 你 为了 它 , 儿子 .

“谢谢你，儿子。”

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [lɔːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['wɪmɪn] .
I can't give you a thing on this Mr . Jefferson Lawd way of lookin ' at women .
我 不能 给 你 一个 事物 在 这 先生 . 杰斐逊 老天 方式 的 在看 - 在 女性 .
”
”
”

对于杰斐逊·劳德先生看待女性的方式，我完全无能为力。

“ [oʊ] , [teɪnt] [ðæt] .
“ Oh , tain't that .
” 哦 , 污点 那 .

“哦，别这样。”

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] ['wɒnts] - [ɪm] .

I	guess	they're	all	right	for	those	that	wants	'	em	.
我	猜测	它们是	全部	正确的	为了	那些	那	想要	-	呃	.

我想对于那些想要它们的人来说，它们都是不错的选择。

[nɑːt][ˌem 'iː] ! ”

Not	me	!	”
不是	我	!	”

不是我!

“ [oʊ] [juː; jʊ] [eint] [soʊ] ['fɔːrti] .

“	Oh	you	ain't	so	forty	.
“	哦	你	不是	所以	四十	.

“哦，你看起来不像四十岁。”

[juːl] [fɔːl] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪdz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

You'll	fall	like	all	the	other	spades	I've	ever	seen	.
你会	落下	喜欢	全部	这	其他	黑桃	我已经	曾经	已见	.

你会像我见过的所有其他黑桃一样倒下。

[jʊr; jər][kaɪnd] [fɔːlz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

Your	kind	falls	hardest	.
你的	种类	瀑布	最难	.

你们这种人最容易跌倒。

” [ænd; ənd][soʊ] [pɔːl] [went] [hɪz; ɪz] [wei] — [ə'loʊn] .

”	And	so	Paul	went	his	way	—	alone	.
”	和	所以	保罗	去	他的	方式	—	独自的	.

于是保罗独自一人踏上了他的路。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]

He	smoked	and	drank	with	the	fellows	and	sat	for	hours	in	the
他	熏制	和	喝	和	这	伙伴们	和	卫星	为了	小时	在	这

[ˌmɔnt'mʌtə] [kæ'feɪz][ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Montmartre	cafes	and	never	knew	the	companionship	of	a	woman	.
蒙马特	咖啡馆	和	绝不	知道	这	友谊	的	一个	女士	.

他与朋友们一起抽烟喝酒，在蒙马特咖啡馆里一坐就是几个小时，却从未体验过女人的陪伴。

[ðen] [wʌn] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr]

Then	one	night	after	his	work	he	was	walking	along	the	street	in	his	queer
然后	一	夜晚	后	他的	工作	他	曾是	步行	沿着	这	街道	在	他的	酷儿

['ʃʌflɪŋ] [wei] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

shuffling	way	when	a	woman	stepped	up	to	his	side	.
洗牌	方式	什么时候	一个	女士	步	向上	到	他的	边	.

一天晚上，他下班后，像往常一样蹒跚地走在街上，这时一个女人走到他身边。

“ [vu'leɪ] ['vuː] . ”

“	Voulez	vous	.	”
“	你想	您	.	”

“Voulez vous.”

“ [nɔː] , ['goʊən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	Naw	,	gowan	away	from	here	.	”
“	不	,	戈万	离开	从	这里	.	”

“不，快离开这里。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	you	speak	English	,	don't	you	?	”
“	哦	,	你	说话	英语	,	不	你	?	”

“哦，你会说英语，是吗？”

“ [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈmɛrɪkən] [ˈwʊmən] ? ”
“ You an ' merican woman ? ”
” 你 一个 - 美国人 女士 ? ”

“你是美国女性吗？”

“ [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][gɑːt] [ˈstrændɪd] [ˈoʊvər] [hɪr] . ”
“ Used to be ' fore I went on the stage and got stranded over here . ”
” 用过的 到 是 - 前 我 去 在 这 阶段 和 得到 搁浅 超过 这里 . ”

“以前是这样，在我上台演出，然后被困在这里之前。”

“ [wel] , [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ Well , get away from here .
” 出色地 , 得到 离开 从 这里 .

“好了，快离开这里。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər][kaɪnd] !
I don't like your kind !
我 不 喜欢 你的 种类 !

我不喜欢你们这种人！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

“ [ɔː] , [ˈbʌdi] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
“ Aw , Buddy , don't say that .
” 啊 , 伙伴 , 不 说 那 .

“哎呀，伙计，别这么说。”

[aɪ] [eint] [ˈpredʒədɪst] [laɪk] [sʌm; səm] [fuːl] [ˈwɪmɪn] . ”
I ain't prejudiced like some fool women . ”
我 不是 有偏见的 喜欢 一些 傻子 女性 . ”

我不像某些愚蠢的女人那样抱有偏见。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't know who I am , do you ?
” 你 不 知道 WHO 我 是 , 做 你 ?

你不知道我是谁，是吗?

[aɪm] [pɔːl] [ˈwɑːtsn]
I'm Paul Watson
我是 保罗 沃森

我是保罗·沃森

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [əˈmerɪkən] [waɪt] [foʊks] , [siː] ?
and I hate American white folks , see ?
和 我 恨 美国人 白色的 各位 , 看 ?

我讨厌美国白人，明白吗?

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] .
” He pushed her aside and went on walking alone .
” 他 推动 她 旁边 和 去 在 步行 独自的 .

他一把推开她，独自继续往前走。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz][ɪn][hɜːr; hər]
He hadn't gone far when she caught up to him and said with sobs in her
他 之前没有 已消失 远的 什么时候 她 捕捉 向上 到 他 和 说 和 啜泣 在 她
[vɔɪs] : —
voice : —
嗓音 : —

他还没走多远，她就追上了他，哽咽着说：

“ [oʊ] , ['lɔ:di] , [pli:z] [dəunt] [heɪt] [ˌem 'i:] - [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [waɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]
“ Oh , Lordy , please don't hate me ' cause I was born white and an American
” 哦 , 老天 , 请 不 恨 我 - 原因 我 曾是 出生 白色的 和 一个 美国人
.
:
.

“哦，老天爷，请不要因为我生为白人、生为美国人就恨我。”

[aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [su:] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [pæs] [ˌem 'i:][baɪ] [kɔ:z] [aɪ] [eint]
I ain't got a sou to my name and all the men pass me by cause I ain't
我 不是 得到 一个 苏 到 我的 姓名 和 全部 这 男人 经过 我 经过 原因 我 不是
[spru:st] [ʌp] .
spruced up .
修剪过的 向上 .

我身无分文，所有男人都从我身边走过，因为我衣着邋遢。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [kɔ:z] [aɪm] [waɪt] .
Now you come along and won't look at me cause I'm white .
现在 你 来 沿着 和 惯于 看 在 我 原因 我是 白色的 .

现在你来了，却因为我是白人而不敢正眼瞧我。

” [pɔ:l] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
” Paul strode along with her clinging to his arm .
” 保罗 大步走 沿着 和 她 依恋 到 他的 手臂 .

保罗大步向前走去，她紧紧地挽着他的胳膊。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
He tried to shake her off several times but there was no use .
他 尝试 到 摇 她 离开 一些 时代 但 那里 曾是 不 使用 .

他多次试图甩掉她，但都无济于事。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['despərətli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She clung all the more desperately to him .
她 紧紧抓住全部 这 更多的 绝望地 到 他 .

她更加拼命地依偎着他。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [freɪl] ['bɑ:di] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t]
He looked down at her frail body shaken with sobs , and something caught
他 看起来 向下 在 她 脆弱 身体 摇晃 和 啜泣 , 和 某物 捕捉
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at his heart .
在 他的 心 .

他低头看着她因啜泣而颤抖的虚弱身躯，心中一阵揪心。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] : —
Before he knew what he was doing he had said : —
前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 说 : —

他还没反应过来就说出了这句话：——

“ [nɔ:] , [aɪ] [eint] [ðæt] [mi:n] .
“ Naw , I ain't that mean .
” 不 , 我 不是 那 意思是 .

“不，我没那么坏。”

[aɪl] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [grʌb] .
I'll get you some grub .
患病的 得到 你 一些 幼虫 .

我去给你弄点吃的。

[kwɪt] [jʊr; jər]['kraɪɪn] - .
Quit your cryin ' .
辞职 你的 哭泣 - .

别哭了。

[dəunt] [laɪk] ['siːɪn] - ['wɪmɪn] [foʊks][kraɪ] .

Don't	**like**	**seein**	**'**	**women**	**folks**	**cry**	**.**
不	喜欢	看到	-	女性	各位	哭	.

不喜欢看到女人哭。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .

"	**It**	**was**	**the**	**talk**	**of**	**Montmartre**	**.**
"	它	曾是	这	讲话	的	蒙马特	.

“这成了蒙马特尔的热门话题。”

[pɔːl] ['wɑːtsn] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] - ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Paul	**Watson**	**takes**	**a**	**woman**	**to**	**Gavarnni's**	**every**	**night**	**for**	**dinner**	**.**
保罗	沃森	需要	一个	女士	到	-	每一个	夜晚	为了	晚餐	.

保罗·沃森每晚都会带一位女士去加瓦尼餐厅吃饭。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fliː] [pɪt] [les] ['friːkwəntli] ,

He	**comes**	**to**	**the**	**Flea**	**Pit**	**less**	**frequently**	**,**
他	来	到	这	跳蚤	坑	较少的	频繁地	,

他来跳蚤市场的次数少了，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] .

thus	**giving**	**the**	**other**	**musicians**	**plenty**	**of**	**opportunity**	**to**	**discuss**	**him**	**.**
因此	给予	这	其他	音乐家	很多	的	机会	到	讨论	他	.

这样一来，其他音乐家就有很多机会谈论他了。

“ [haʊ] [taɪmz] [duː] [tʃeɪndʒ] .

“	**How**	**times**	**do**	**change**	**.**
"	如何	时代	做	改变	.

时代变化真大。

[pɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] - ['heɪtər] , [hæz; həz][ə; eɪ][dʒeɪn] [naʊ] . ”

Paul	**,**	**the**	**woman**	**-**	**hater**	**,**	**has**	**a**	**Jane**	**now**	**.**	**”**
保罗	,	这	女士	-	仇恨者	,	有	一个	简	现在	.	”

保罗，那个厌女者，现在有了简。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['felər] .

“	**You**	**ain't**	**said**	**nothing**	**,**	**fella**	**.**
"	你	不是	说	没有什么	,	伙计	.

“你什么都没说，伙计。”

[ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .

That	**ain't**	**all**	**.**
那	不是	全部	.

这还不是全部。

[ʃiːz] [waɪt] [ænd; ənd][æn; ən] - ['mɛrɪkən] , [tuː] . ”

She's	**white**	**and**	**an**	**'**	**merican**	**,**	**too**	**.**	**”**
她是	白色的	和	一个	-	美国人	,	也	.	”

她也是白人，也是美国人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [speɪdz] .

“	**That's**	**the**	**way**	**with**	**these**	**spades**	**.**
"	那就是	这	方式	和	这些	黑桃	.

“这些铁锹就是这样。”

[ðeɪ] [biːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

They	beat	up	all	the	white	men	they	can	lay	their	hands	on	but	as	soon	as
他们	打	向上	全部	这	白色的	男人	他们	能	躺	他们的	双手	在	但	作为	很快	作为

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [rʌbz] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl]

a	gang	of	golden	hair	with	blue	eyes	rubs	up	close	to	them	they	forget	all
一个	帮派	的	金的	头发	和	蓝色的	眼睛	摩擦	向上	关闭	到	他们	他们	忘记	全部

[ðeɪ] ['evər] [sed] [ə'baʊt] ['heɪtɪn] - [waɪt] [foʊks] . ”

they	ever	said	about	hatin	'	white	folks	.	”
他们	曾经	说	关于	讨厌	-	白色的	各位	.	”

他们把所有能抓到的白人都揍了一顿，但只要一群金发碧眼的年轻人靠近他们，他们就会把之前说的仇恨白人的话全部忘得一干二净。

“ [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [skɜːrts] [gɔːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	Guess	he	thinks	that	skirt's	gone	on	him	.
“	猜测	他	思考	那	裙子的	已消失	在	他	.

“看来他觉得那条裙子穿在他身上了。”

[dʌm] [fuːl] ! ”

Dumb	fool	!	”
哑的	傻子	!	”

蠢货!

“ [dɑːn] - [biː; bi] [noʊ] - .

“	Don	'	be	no	chineeman	.
“	大学教师	-	是	不	-	.

“别做中国人。”

[ðæt] [oʊld] [gæg] [dɑːn] - [fɪt] [fɔːr; fər] [pɔːl] .

That	old	gag	don	'	fit	for	Paul	.
那	老的	插科打诨	大学教师	-	合身	为了	保罗	.

那个老掉牙的笑话不适合保罗了。

[hiː; hi] [keɪnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

He	cain't	understand	it
他	不能	理解	它

他无法理解。

[noʊ] [mə'rɛn]

no	more'n
不	更多

不再

[wiː; wi] [kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

我们可以。

[sez] [hiː; hi] [dʒes] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] ,

Says	he	jess	can't	help	himself	,
说道	他	杰西	不能	帮助	他自己	,

他说他控制不住自己，

['evritaɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [æsks] [hɪm; ɪm] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər] .

everytime	she	looks	up	into	his	eyes	and	asks	him	does	he	love	her	.
每次	她	看起来	向上	进入	他的	眼睛	和	问	他	做	他	爱	她	.

每次她抬头看着他的眼睛，问他是否爱她。

[ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tə'geðər] .

They	sure	are	happy	together	.
他们	当然	是	快乐的	一起	.

他们在一起真的很幸福。

['pɔlz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Paul's	goin	'	to	marry	her	,	too	.
保罗的	去	-	到	结婚	她	,	也	.

保罗也要娶她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði]

At	first	she	kept	saying	that	she	didn't	want	to	get	married	cause	she	wasn't	the
在	第一的	她	保留	说	那	她	没有	想	到	得到	已婚	原因	她	不是	这

['mæriŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tɔːk] .

marrying	kind	and	all	that	talk	.
结婚	种类	和	全部	那	讲话	.

起初她一直说她不想结婚，因为她不是那种适合结婚的人，诸如此类的话。

[pɔːl] [ʒuːˌdʒuːs] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['nevər] [wʊd]

Paul	jus	'	laid	down	the	law	to	her	and	told	her	he	never	would
保罗	果汁	-	铺设	向下	这	法律	到	她	和	讲述	她	他	绝不	会

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

live	with	no	woman	without	being	married	to	her	.
居住	和	不	女士	没有	存在	已婚	到	她	.

保罗直接向她表明了立场，告诉她他绝不会在没有和她结婚的情况下与任何女人同居。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

Then	she	began	to	tell	him	all	about	her	past	life	.
然后	她	开始	到	告诉	他	全部	关于	她	过去的	生活	.

然后她开始向他讲述她过去的生活。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ]

He	told	her	he	didn't	care	nothing	about	what	she	used	to	be	jus	'	so
他	讲述	她	他	没有	关心	没有什么	关于	什么	她	用过的	到	是	果汁	-	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] .

long	as	they	loved	each	other	now	.
长的	作为	他们	喜爱	每个	其他	现在	.

他告诉她，他不在乎她过去是什么样的人，只要他们现在彼此相爱就好。

[ges] [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Guess	they'll	make	it	.	”
猜测	他们会	制作	它	.	”

我想他们会成功的。

“ [jeə] , [pɔːl] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [læst] [naɪt] .

“	Yeah	,	Paul	told	me	the	same	tale	last	night	.
“	是的	,	保罗	讲述	我	这	相同的	故事	最后的	夜晚	.

“是啊，保罗昨晚也跟我讲了同样的故事。”

['hiːz] [ʃʊr] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] . ”

He's	sure	gone	on	her	all	right	.	”
他是	当然	已消失	在	她	全部	正确的	.	”

他肯定已经彻底迷上她了。

“ [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [taɪd] [ʌp] [nekst] ['sʌndeɪ] .

“	They're	gettin	'	tied	up	next	Sunday	.
“	它们是	获得	-	系	向上	下一个	星期日	.

“他们下周日要被绑起来了。”

[soʊ][glæd] [its] [nɑːt][ˌem 'iː] .

So	glad	it's	not	me	.
所以	高兴的	它是	不是	我	.

真庆幸那个人不是我。

[dəunt] [trʌst] [ðiːz] [ə'merɪkən] [deɪmz] .

Don't	trust	these	American	dames	.
不	相信	这些	美国人	女士们	.

别相信这些美国女人。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃi] . ”

Me	for	the	Frenchies	.	”
我	为了	这	法国佬	.	”

我为法国人而战。”

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [soʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [lʊks] , [bʌd] .

“	She	ain't	so	worse	for	looks	,	Bud	.
”	她	不是	所以	更糟	为了	看起来	,	芽	.

“她的外貌也没那么糟糕，巴德。”

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rægz] . ”

Now	that	he's	been	furnishing	the	green	for	the	rags	.	”
现在	那	他是	到过	家具	这	绿色的	为了	这	破布	.	”

现在他一直在为破烂提供绿色。”

“ [jeə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] .

“	Yeah	,	but	I	don't	see	no	reason	for	the	wedding	bells	.
”	是的	,	但	我	不	看	不	原因	为了	这	婚礼	铃铛	.

“是啊，但我看不出有什么理由要庆祝婚礼。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [eint] [ðə; ði] ['mæriŋ] [kaɪnd] .

She	was	right	—	she	ain't	the	marrying	kind	.
她	曾是	正确的	—	她	不是	这	结婚	种类	.

她说的没错——她不是那种会结婚的人。

” . . . [ænd; ənd][soʊ] [ˌmɔnt'mʌtə] [tɔːkt] .

”	.	.	.	and	so	Montmartre	talked	.
”	.	.	.	和	所以	蒙马特	谈话	.

于是，蒙马特开始说话了。

[ɪn] ['evri] [kæ'feɪ] [wer] [ðə; ði]['niːgroʊ] [mju'zɪʃənz] ['kɔŋgrigeitid] [pɔːl] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk]

In	every	cafe	where	the	Negro	musicians	congregated	Paul	Watson	was	the	topic
在	每一个	咖啡店	在哪里	这	黑人	音乐家	聚集	保罗	沃森	曾是	这	话题

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

在黑人音乐家们聚集的每一家咖啡馆里，保罗·沃森都是人们谈论的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [brɑːnz] [gɑːd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [les]

He	had	suddenly	fallen	from	his	place	as	bronze	God	to	almost	less
他	有	突然	倒下	从	他的	地方	作为	青铜	上帝	到	几乎	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] .

than	the	dust	.
比	这	灰尘	.

他突然从青铜神的地位跌落到几乎不如尘埃。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [meɪd] [kwɪr] ['pætərn] [ɑːn] ['pɔlz] ['sliːpɪŋ] [feɪs] .

The	morning	sun	made	queer	patterns	on	Paul's	sleeping	face	.
这	早晨	太阳	制成	酷儿	图案	在	保罗的	睡眠	脸	.

晨曦在保罗熟睡的脸上投下奇特的光芒。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] , [ðen] ['faɪnəli] [hæf] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	grimaced	several	times	in	his	slumber	,	then	finally	half	-	opened	his	eyes	.
他	做了个鬼脸	一些	时代	在	他的	睡眠	,	然后	最后	一半	-	打开	他的	眼睛	.

他在睡梦中几次做了个鬼脸，然后终于半睁开了眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːm] - ['leɪdn] [blɪŋks] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

After	a	succession	of	dream	-	laden	blinks	he	gave	a	great	yawn	,	and	rubbing
后	一个	演替	的	梦	-	满载	眨眼	他	给予	一个	伟大的	打哈欠	,	和	擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他迷迷糊糊地眨了好几下眼睛，然后打了个大大的哈欠，揉了揉眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

looked	at	the	open	window	through	which	the	sun	shone	brightly	.
看起来	在	这	打开	窗户	通过	哪个	这	太阳	闪耀	明亮地	.

他望着敞开的窗户，阳光灿烂地照进来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt]

His	first	conscious	thought	was	that	this	was	the	bride's	day	and	that	bright
他的	第一的	有意识的	想法	曾是	那	这	曾是	这	新娘的	天	和	那	明亮的

['sʌnʃaɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .

sunshine	prophesied	happiness	for	the	bride	throughout	her	married	life	.
阳光	预言	幸福	为了	这	新娘	自始至终	她	已婚	生活	.

他第一个清醒的想法是，今天是婚礼的日子，灿烂的阳光预示着新娘在婚姻生活中会一直幸福美满。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['draʊzɪli] [ə'baʊt]

His	first	impulse	was	to	settle	back	into	the	covers	and	think	drowsily	about
他的	第一的	冲动	曾是	到	定居	后退	进入	这	封面	和	思考	昏昏欲睡地	关于

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [twɪsts] [laɪf] [brɪŋz] [ə'baʊt] ,

Mary	and	the	queer	twists	life	brings	about	,
玛丽	和	这	酷儿	曲折	生活	带来	关于	,

他的第一反应是重新钻回被窝，昏昏欲睡地想着玛丽和生活中那些奇特的转折。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][moʊst] ['braɪdˌgruːmz] [ɑːn][ðer; ðər][læst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] .

as	is	the	wont	of	most	bridegrooms	on	their	last	morning	of	bachelorhood	.
作为	是	这	惯于	的	最多	新郎	在	他们的	最后的	早晨	的	独身	.

就像大多数新郎在单身生涯的最后一个早晨的习惯一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ə'saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə]

He	put	this	impulse	aside	in	favor	of	dressing	quickly	and	rushing	downstairs	to
他	放	这	冲动	旁边	在	偏爱	的	敷料	迅速地	和	匆忙	楼下	到

['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['meri] [tuː; tə] [seɪ] “ ['hæpi] ['wedɪŋ] [deɪ] ” [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

telephone	to	Mary	to	say	“	happy	wedding	day	”	to	her	.
电话	到	玛丽	到	说	“	快乐的	婚礼	天	”	到	她	.

他克制住这种冲动，迅速穿好衣服，冲下楼打电话给玛丽，祝她“新婚快乐”。

[wʌn] [hjuːdʒ] [fʊt] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	huge	foot	slipped	into	a	worn	bedroom	slipper	and	then	the	other
一	巨大的	脚	滑倒了	进入	一个	磨损	卧室	拖鞋	和	然后	这	其他

['drægd] ['peɪnfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [bed] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

dragged	painfully	out	of	the	warm	bed	were	the	courageous	beginnings	of	his
拖拽	痛苦地	出去	的	这	温暖的	床	是	这	勇敢	开端	的	他的

['braɪdl] [twɑː'let] .

bridal	toilette	.
新娘	厕所	.

一只巨大的脚滑进了一只破旧的卧室拖鞋里，然后另一只脚痛苦地从温暖的被窝里拖了出来，这就是他勇敢的新娘梳妆的开始。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [greɪ] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]

With	a	look	of	triumph	he	put	on	his	new	grey	suit	that	he	had	ordered
和	一个	看	的	胜利	他	放	在	他的	新的	灰色的	套装	那	他	有	订购

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlər] .

from	an	English	tailor	.
从	一个	英语	裁缝	.

他一脸得意地穿上了他从英国裁缝那里订做的灰色新西装。

[hiː; hi] ['kerfəli] [pʊld] [ə; eɪ] ['tæfɪtə] [taɪ] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	carefully	pulled	a	taffeta	tie	into	place	beneath	his	chin	,
他	小心	拉	一个	塔夫绸	领带	进入	地方	下面	他的	下巴	,

他小心翼翼地将一条塔夫绸领带拉到下巴下面，

[noʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

noting	as	he	looked	at	his	face	in	the	mirror	that	the	scar	he	had
注意到	作为	他	看起来	在	他的	脸	在	这	镜子	那	这	瘢痕	他	有

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] — ['fʌni] ,

received	in	the	army	was	very	ugly	—	funny	,
已收到	在	这	军队	曾是	非常	丑陋的	—	有趣的	,

他看着镜子里的自己，注意到在军队里留下的疤痕非常难看——真滑稽。

['mæriŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

marrying	an	ugly	man	like	him	.
结婚	一个	丑陋的	男人	喜欢	他	.

嫁给像他那样丑的男人。

[frentʃ] ['tɛlə¸foʊnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hjuːmən] [fɔːlts] .

French	telephones	are	such	human	faults	.
法语	电话	是	这样的	人类	故障	.

法国电话真是人为的缺陷。

['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['sentrəl] - . - [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

After	trying	for	about	fifteen	minutes	to	get	Central	32	.	01	he	decided	that	he
后	尝试	为了	关于	十五	分钟	到	得到	中央	-	.	-	他	决定	那	他

[maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['mɛriːz] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [stænd]

might	as	well	walk	around	to	Mary's	hotel	to	give	his	greeting	as	to	stand
可能	作为	出色地	走	大约	到	玛丽的	酒店	到	给	他的	问候	作为	到	站立

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

there	in	the	lobby	of	his	own	,
那里	在	这	大厅	的	他的	自己的	,

在尝试拨通中央32.01频道约15分钟后，他决定与其站在自己酒店的大堂里，不如走到玛丽的酒店去打个招呼。

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

wasting	his	time	.
浪费	他的	时间	.

浪费他的时间。

[hiː; hi] [di'beitid] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	debated	this	in	his	mind	a	great	deal	.
他	辩论	这	在	他的	头脑	一个	伟大的	交易	.

他为此反复思量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

They	were	to	be	married	at	four	o'clock	.
他们	是	到	是	已婚	在	四	点钟	.

他们原定于四点钟举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ]

It	was	eleven	now	and	it	did	seem	a	shame	not	to	let	her	have	a
它	曾是	十一	现在	和	它	做过	似乎	一个	耻辱	不是	到	让	她	有	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [hɜːr'self] .

minute	or	two	by	herself	.
分钟	或者	二	经过	她自己	.

现在已经十一点了，不让她独自待上一两分钟似乎有点可惜。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊ'tel] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk]

As	he	went	walking	down	the	street	towards	her	hotel	he	laughed	to	think
作为	他	去	步行	向下	这	街道	向	她	酒店	他	笑了	到	思考

[ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['kɔdʒɪˌteɪts] ['oʊvər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

of	how	one	always	cogitates	over	doing	something	and	finally	does	the	thing	he
的	如何	一	总是	思考	超过	正在做	某物	和	最后	做	这	事物	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['eniweɪ] .

wanted	to	in	the	beginning	anyway	.
通缉	到	在	这	开始	反正	.

他沿着街道走向她的酒店，一边走一边笑着想，人总是会反复思考做某件事，但最终还是会去做自己一开始就想做的事。

[mʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪs] [greɪ] [suːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Mud	on	his	nice	gray	suit	that	the	English	tailor	had	made	for	him	.
泥	在	他的	好的	灰色的	套装	那	这	英语	裁缝	有	制成	为了	他	.

他那身漂亮的灰色西装上沾满了泥巴，那是英国裁缝为他做的。

[dæm] — [greɪ] [suːt] — [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [ɑːn] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] .

Damn	—	gray	suit	—	what	did	he	have	a	gray	suit	on	for	,	anyway	.
该死	—	灰色的	套装	—	什么	做过	他	有	一个	灰色的	套装	在	为了	,	反正	.

该死——灰色西装——他为什么会穿灰色西装呢?

[foʊks] [wɪð; wɪθ] [blæk]

Folks	with	black
各位	和	黑色的

黑人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['feɪsɪz] ['ʃʊdənt] [wer] [greɪ] ['suːts] .
faces shouldn't wear gray suits .
面孔 不应该 穿 灰色的 西装 .

面孔不应该穿灰色西装。

[gɔːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [biːt] [ʌp] [ðæt] ['krækər] [æt; ət][ðə; ði]
Gawd , but it was funny that time when he beat up that cracker at the
天哪 , 但 它 曾是 有趣的 那 时间 什么时候 他 打 向上 那 饼干 在 这
-
Periquet .
- .

天哪，不过他上次在佩里克特痛揍那个白人小子真是太搞笑了。

[fuːl] ['kudnt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .
Fool couldn't shut his mouth he was so surprised .
傻子 不能 关闭 他的 嘴 他 曾是 所以 惊讶 .

那傻瓜惊讶得合不拢嘴。

['krækərz] — [dæm] - [ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['nɪgər] [ðæt] ['wɔznt] - [freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
Crackers — damn ' em — he was one nigger that wasn't ' fraid of ' em .
饼干 — 该死 - 呃 — 他 曾是 一 黑鬼 那 不是 - 害怕 的 - 呃 .

该死的白人——他是少数几个不怕他们的黑人之一。

['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wer] [blæk]
Wouldn't he have a hell of a time if he went back to America where black
不会 他 有 一个 地狱 的 一个 时间 如果 他 去 后退 到 美国 在哪里 黑色的
[wʌz; wəz] [blæk] .
was black .
曾是 黑色的 .

如果他回到美国，回到黑人就是黑人的美国，他岂不是要倒霉透了？

['wɔznt] [waɪt] ['noʊwer] , [blæk] ['wɔznt] .
Wasn't white nowhere , black wasn't .
不是 白色的 无处 , 黑色的 不是 .

到处都没有白色，也没有黑色。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hoʊld][ʌv; əv] — ['bʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
What was that thought he was trying to get ahold of — bumping around in
什么 曾是 那 想法 他 曾是 尝试 到 得到 持有 的 — 碰撞 大约 在
[hɪz; ɪz] [hed] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['kudnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
his head — something he started to think about but couldn't remember it
他的 头 — 某物 他 开始 到 思考 关于 但 不能 记住 它
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

他一直试图抓住的那个想法到底是什么——在他脑海里翻腾——他开始思考但不知为何却想不起来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sʌbweɪ] [pɪrst] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The shrill whistle that is typical of the French subway pierced its way into his
这 尖锐 哨 那 是 典型的 的 这 法语 地铁 穿孔 它是 方式 进入 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

法国地铁特有的尖锐汽笛声刺入了他的思绪。

['sʌbweɪ] — [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] [pleɪs] .

Subway	—	why	was	he	in	the	subway	—	he	didn't	want	to	go	any	place	.
地铁	—	为什么	曾是	他	在	这	地铁	—	他	没有	想	到	去	任何	地方	.

地铁——他为什么会在地铁里——他哪儿也不想去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɔːz] [slæmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] ['swɪŋɪŋ]

He	heard	doors	slamming	and	saw	the	blue	uniforms	of	the	conductors	swinging
他	听到	门	猛击	和	锯	这	蓝色的	制服	的	这	导体	摇摆

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz][æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

on	to	the	cars	as	the	trains	began	to	pull	out	of	the	station	.
在	到	这	汽车	作为	这	火车	开始	到	拉	出去	的	这	车站	.

他听到车门砰地关上，看到列车员的蓝色制服荡到车厢上，火车开始驶出车站。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [koʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp]

With	one	or	two	strides	he	reached	the	last	coach	as	it	began	to	move	up
和	一	或者	二	步幅	他	达到	这	最后的	教练	作为	它	开始	到	移动	向上

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

他迈着一两步就追上了最后一节车厢，当时车厢正开始驶上站台。

[ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

A	bit	out	of	breath	he	stood	inside	the	train	and	looking	down	at	what	he
一个	少量	出去	的	气息	他	站立	里面	这	火车	和	寻找	向下	在	什么	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][pɪŋk] ['tɪkɪt] .

had	in	his	hand	he	saw	that	it	was	a	tiny	pink	ticket	.
有	在	他的	手	他	锯	那	它	曾是	一个	微小的	粉色的	票	.

他有些气喘吁吁地站在火车里，低头看着手里的东西，发现那是一张粉红色的小车票。

[ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [koʊtʃ] .

A	first	class	ticket	in	a	second	class	coach	.
一个	第一的	班级	票	在	一个	第二	班级	教练	.

买了一张头等舱车票，却坐进了二等舱车厢。

[ðə; ði][aɪ'diːə][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['læfɪŋ] .

The	idea	set	him	to	laughing	.
这	主意	放	他	到	笑	.

这个想法让他哈哈大笑。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

Everyone	in	the	car	turned	and	eyed	him	,	but	that	did	not	bother	him	.
每个人	在	这	车	转向	和	眼睛	他	,	但	那	做过	不是	打扰	他	.

车里所有人都转头打量他，但他并不在意。

['wʌndər] [wʌt] [stɑːp] ['hiːd] [get] [ɔːf] — ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] [frentʃ] [sed] [dɪ'send] [wen] [ðeɪ] [ment]

Wonder	what	stop	he'd	get	off	—	funny	how	these	French	said	descend	when	they	meant
想知道	什么	停止	他会	得到	离开	—	有趣的	如何	这些	法语	说	下降	什么时候	他们	意思是

[get] [ɔːf] — ['fʌni] [hiː; hi] ['kudnt] [pɪk] [ʌp] [frentʃ] — [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

get	off	—	funny	he	couldn't	pick	up	French	—	been	here	so	long	.
得到	离开	—	有趣的	他	不能	挑选	向上	法语	—	到过	这里	所以	长的	.

不知道他会在哪一站下车——真奇怪，这些法国人说“下车”的时候，其实是说“下降”——真奇怪，他居然学不会法语——他在这里待了这么久。

[fɜːrst] [klæs] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [koʊtʃ] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

First	class	ticket	in	a	second	class	coach	!	—	that	was	one	on	him	.
第一的	班级	票	在	一个	第二	班级	教练	!	—	那	曾是	一	在	他	.

他居然买了头等舱的票，却坐进了二等舱车厢！——这真是他的失误。

['wedɪŋ] [deɪ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dæm] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] .

Wedding	day	today	,	and	that	damn	letter	from	Mary	.
婚礼	天	今天	,	和	那	该死	信	从	玛丽	.

今天是婚礼日，还有玛丽那封该死的信。

['haʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , “ [dʒʌst] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

How'd	she	say	it	now	,	“	just	couldn't	go	through	with	it	,
怎么做到的	她	说	它	现在	,	“	只是	不能	去	通过	和	它	,

她现在怎么说呢，“就是做不到”，

” [waɪt] ['wɪmɪn] [dʒʌst][dəunt] ['mæri] ['kʌlərd] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] ['wʊmən] , [tuː]

”	white	women	just	don't	marry	colored	men	,	and	she	was	a	street	woman	,	too
”	白色的	女性	只是	不	结婚	有色	男人	,	和	她	曾是	一个	街道	女士	,	也

.

:

·

“白人女性不会嫁给有色人种男性，而且她还是个流浪女。”

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [flæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]

Why	couldn't	she	have	told	him	flat	that	she	was	just	getting	back	on	her
为什么	不能	她	有	讲述	他	平坦的	那	她	曾是	只是	获得	后退	在	她

[fiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

feet	at	his	expense	.
脚	在	他的	费用	.

她为什么不能直接告诉他，她只是在利用他重新振作起来呢?

['fʌni] [ðæt] [fɜːrst] [klæs] ['tɪkɪt] [hiː; hi] [bɔːt] ,

Funny	that	first	class	ticket	he	bought	,
有趣的	那	第一的	班级	票	他	买	,

真有意思，他买的那张头等舱机票.....

[wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meri] — [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] “ ['hæpi]

wish	he	could	see	Mary	—	him	a	-	going	there	to	wish	her	“	happy
希望	他	可以	看	玛丽	—	他	一个	-	去	那里	到	希望	她	“	快乐的

['wedɪŋ] [deɪ] , ” [tuː] .

wedding	day	,	”	too	.
婚礼	天	,	”	也	.

他真希望能够见到玛丽——他也要去那里祝她“新婚快乐”。

['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [frentʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ?

Wonder	what	that	French	woman	was	looking	at	him	so	hard	for	?
想知道	什么	那	法语	女士	曾是	寻找	在	他	所以	难的	为了	?

真想知道那位法国女士为什么那么专注地盯着他看?

[ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] .

Guess	it	was	the	mud	.
猜测	它	曾是	这	泥	.

估计是泥巴造成的。

['gwendəlin] ['benɪt] .

Gwendolyn	Bennett	.
格温多琳	贝内特	.

格温多琳·贝内特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[θriː] ['drɔɪŋz]

Three	Drawings
三	图画

三幅画

['erən; 'ærən] ['dʌgləs]

Aaron	Douglas
亚伦	道格拉斯

亚伦·道格拉斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[smoʊk] , ['liliz] [ænd; ənd][dʒeɪd]
Smoke , Lilies and Jade
抽烟 , 百合花 和 玉

烟雾、百合和翡翠

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . . . [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [drɔː] . . . [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
He wanted to do something . . . to write or draw . . . or something . . . but it
他 通缉 到 做 某物 . . . 到 写 或者 画 . . . 或者 某物 . . . 但 它
[wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒʌst][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː][bed] . . . . . .
was so comfortable just to lay there on the bed . . . . . .
曾是 所以 舒服的 只是 到 躺 那里 在 这 床 . . . . . .

他想做点什么……写写东西，画画……或者别的什么……但是就那样躺在床上太舒服了……

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] . . . [ænd; ənd] [θɪŋk] . . . [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . . . [ʃɔːrt] [ˌdɪskə'nektɪd]
his shoes off . . . and think . . . think of everything . . . short disconnected
他的 鞋 离开 . . . 和 思考 . . . 思考 的 一切 . . . 短的 断开连接
[θɔːts] — [tuː; tə] ['wʌndər] . . . [tuː; tə] [rɪ'membər] . . . [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] . . .
thoughts — to wonder . . . to remember . . . to think and smoke . . .
想法 — 到 想知道 . . . 到 记住 . . . 到 思考 和 抽烟 . . .

他脱下鞋子……然后思考……思考一切……零碎的思绪——去想……去回忆……思考和抽烟……

[waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] . . .
why wasn't he worried that he had no money . . .
为什么 不是 他 担心 那 他 有 不 钱 . . .

他为什么不担心自己没钱呢……

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪv] [sents] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] . . .
he had had five cents . . . but he had been hungry . . .
他 有 有 五 分 . . . 但 他 有 到过 饥饿的 . . .

他只有五分钱……但他很饿……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [stɪl] . . . [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] . . . [leɪ] [ðer; ðər]
he was hungry and still . . . all he wanted to do was . . . lay there
他 曾是 饥饿的 和 仍然 . . . 全部 他 通缉 到 做 曾是 . . . 躺 那里
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['smoʊkɪŋ] . . . [θɪŋk] . . . ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] . . . [ɔːr] ['drɔːɪŋ] . . .
comfortably smoking . . . think . . . wishing he were writing . . . or drawing . . .
舒适地 吸烟 . . . 思考 . . . 祝 他 是 写作 . . . 或者 绘画 . . .
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . . .
or something . . .
或者 某物 . . .

他饿了，而且……他只想……舒舒服服地躺在那里抽烟……思考……希望自己能写点东西……或者画画……或者做点别的……

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] . . .

something	about	the	things	he	felt	and	thought	. . .
某物	关于	这	事物	他	毛毡	和	想法	. . .

关于他的一些感受和想法……

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] . . .

but	what	did	he	think	. . .
但	什么	做过	他	思考	. . .

但他究竟是怎么想的呢……

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [naɪt] . . .

he	remembered	how	his	mother	had	awakened	him	one	night	. . .
他	记得	如何	他的	母亲	有	觉醒	他	一	夜晚	. . .

他记得一天晚上母亲是如何叫醒他的……

['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] . . . [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

ages	ago	. . .	six	years	ago	. . .
年龄	前	. . .	六	年	前	. . .

很久以前……六年前……

['ælɪks] . . . [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Alex	. . .	he	had	always	wondered	at	the	strangeness	of	it	. . .
亚历克斯	. . .	他	有	总是	想知道	在	这	奇怪	的	它	. . .

亚历克斯……他一直对这件事的怪异之处感到疑惑……

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] . . .

she	had	seemed	so	. . .
她	有	似乎	所以	. . .

她看起来那么……

[soʊ] . . .

so	. . .
所以	. . .

所以 ...

[soʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . . .

so	just	the	same	. . .
所以	只是	这	相同的	. . .

所以，情况就是这样……

['ælɪks] . . .

Alex	. . .
亚历克斯	. . .

亚历克斯……

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] . . .

I	think	your	father	is	dead	. . .	and	it	hadn't	seemed	so	strange	. . .
我	思考	你的	父亲	是	死的	. . .	和	它	之前没有	似乎	所以	奇怪的	. . .

我想你父亲已经去世了……而且这事当时看起来也并不奇怪……

[jet] . . .

yet	. . .
然而	. . .

然而 ...

[wʌnz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] . . . ['dɪdnt] [weɪk] [wʌn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] . . .

one's	mother	didn't	say	that	. . .	didn't	wake	one	at	midnight	every	night	to	say	. . .
一个人的	母亲	没有	说	那	. . .	没有	唤醒	一	在	午夜	每一个	夜晚	到	说	. . .

[fiːl] [hɪm; ɪm] . . . [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . . . [ðen] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

feel	him	. . .	put	your	hand	on	his	head	. . .	then	whisper	with	a	catch	in	her
感觉	他	. . .	放	你的	手	在	他的	头	. . .	然后	耳语	和	一个	抓住	在	她

[vɔɪs] . . .

voice	. . .
嗓音	. . .

母亲不会那样说……不会每晚半夜把我叫醒，说……摸摸他……把手放在他的头上……然后用哽咽的声音低语……

[aɪm] [ə'freɪd] . . .

I'm	afraid	. . .
我是	害怕的	. . .

我耽心 ...

[ʃ] [dəunt] [weɪk] [læm] . . .

sh	don't	wake	Lam	. . .
什	不	唤醒	拉姆	. . .

她别吵醒拉姆……

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːmd] . . . ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

yet	it	hadn't	seemed	as	it	should	have	seemed	. . .	even	when	he	had	felt
然而	它	之前没有	似乎	作为	它	应该	有	似乎	. . .	甚至	什么时候	他	有	毛毡

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kuːl] [wet] ['fɔːrhed] . . .

his	father's	cool	wet	forehead	. . .
他的	父亲的	凉爽的	湿的	前额	. . .

然而，事情似乎并没有像他预想的那样发展……即使他感觉到了父亲冰冷湿润的额头……

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['trædʒɪk] . . .

it	hadn't	been	tragic	. . .
它	之前没有	到过	悲惨	. . .

这并非一场悲剧……

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['veri] [loʊ] . . . [ænd; ənd] ['flikəd] . . .

the	light	had	been	turned	very	low	. . .	and	flickered	. . .
这	光	有	到过	转向	非常	低的	. . .	和	闪烁	. . .

灯光调得很暗……而且闪烁不定……

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['trædʒɪk] . . . [ɔːr] [wɪrd] . . . [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wen]

yet	it	hadn't	been	tragic	. . .	or	weird	. . .	not	at	all	as	one	should	feel	when
然而	它	之前没有	到过	悲惨	. . .	或者	诡异的	. . .	不是	在	全部	作为	一	应该	感觉	什么时候

[wʌnz] ['fɑːðər] [daɪd] . . .

one's	father	died	. . .
一个人的	父亲	死亡	. . .

然而，这并不悲惨……也不怪异……完全不像人们在父亲去世时应该有的感受……

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] . . .

even	his	reply	of	. . .
甚至	他的	回复	的	. . .

甚至他的回复是……

[jes] [hiː; hi][ɪz] [ded] . . . [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmənpleɪs] . . . ['hædnt] [bɪn] [drə'mætɪk] . . .

yes	he	is	dead	. . .	had	been	commonplace	. . .	hadn't	been	dramatic	. . .
是的	他	是	死的	. . .	有	到过	平凡	. . .	之前没有	到过	戏剧性	. . .

是的，他死了……这很平常……并不令人意外……

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [terz] . . .

there	had	been	no	tears	. . .
那里	有	到过	不	眼泪	. . .

没有一丝眼泪……

[noʊ]['sɒbz] . . . [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] . . .

no	sobs	. . .	not	even	a	sorrow	. . .
不	啜泣	. . .	不是	甚至	一个	悲哀	. . .

没有啜泣……甚至连一丝悲伤都没有……

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌnz] ['fɑːðər] ['kudnt] [smaɪl] . . . [ɔːr] [sɪŋ] ['eni]

and	yet	he	must	have	realized	that	one's	father	couldn't	smile	. . .	or	sing	any
和	然而	他	必须	有	已实现	那	一个人的	父亲	不能	微笑	. . .	或者	唱歌	任何

[mɔːr] . . . ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] . . .

more	. . .	after	he	had	died	. . .
更多的	. . .	后	他	有	死亡	. . .

然而，他一定也意识到，父亲去世后，就再也无法微笑……也无法歌唱了……

['evri] [wʌn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] . . .

every	one	remembered	his	father's	voice	. . .
每一个	一	记得	他的	父亲的	嗓音	. . .

每个人都记得他父亲的声音……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌʃ] [vɔɪs] . . . [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . . . [ðen] [ðæt] ['dresɪŋ] [tə'geðər] . . .

it	had	been	a	lush	voice	. . .	a	promise	. . .	then	that	dressing	together	. . .
它	有	到过	一个	郁郁葱葱	嗓音	. . .	一个	承诺	. . .	然后	那	敷料	一起	. . .

那曾是悦耳动听的声音……一个承诺……然后是彼此的陪伴……

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] . . . [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] . . .

his	mother	and	himself	. . .	in	the	bathroom	. . .
他的	母亲	和	他自己	. . .	在	这	浴室	. . .

他和他母亲……在浴室里……

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæθruːm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . . . [æz; əz] [ðeɪ]

why	was	the	bathroom	always	the	warmest	room	in	the	winter	. . .	as	they
为什么	曾是	这	浴室	总是	这	最温暖	房间	在	这	冬天	. . .	作为	他们

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] . . .

had	put	on	their	clothes	. . .
有	放	在	他们的	衣服	. . .

为什么冬天浴室总是最暖和的……当他们穿好衣服后……

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] . . . [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔːftli] .

his	mother	had	been	telling	him	what	he	must	do	. . .	and	cried	softly	.
他的	母亲	有	到过	讲述	他	什么	他	必须	做	. . .	和	哭	轻轻	.

. . [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [tuː] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] ['ælɪks] . . .

. .	and	that	had	made	him	cry	too	but	you	mustn't	cry	Alex	. . .
. .	和	那	有	制成	他	哭	也	但	你	不得	哭	亚历克斯	. . .

他的母亲一直在告诉他该怎么做……然后轻轻地哭了起来……这让他也哭了，但是你不能哭，亚历克斯……

[rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . . .

remember	you	have	to	be	a	little	man	now	. . .	and	that	was	all	. . .
记住	你	有	到	是	一个	小的	男人	现在	. . .	和	那	曾是	全部	. . .

['dɪdnt] ['ʌðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [sʌnz] [kraɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] [ðæn; ðən] [ðæt] . . .

didn't	other	wives	and	sons	cry	more	for	their	dead	than	that	. . .
没有	其他	妻子们	和	儿子们	哭	更多的	为了	他们的	死的	比	那	. . .

记住，你现在得像个小男子汉……就这些……难道其他妻子和儿子为死去的亲人哭泣得不比这更厉害吗……

['eniweɪ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnsets] . . . [ɔːr]['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər]

anyway	people	never	cried	for	beautiful	sunsets	. . .	or	music	. . .	and	those	were
反正	人们	绝不	哭	为了	美丽的	日落	. . .	或者	音乐	. . .	和	那些	是

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt] . . . [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] . . . [ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

the	things	that	hurt	. . .	the	things	to	sympathize	with	. . .	then	out	into	the
这	事物	那	伤害	. . .	这	事物	到	同情	和	. . .	然后	出去	进入	这

[snoʊ] [ænd; ənd][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . . .

snow	and	dark	of	the	morning	. . .
雪	和	黑暗的	的	这	早晨	. . .

反正人们从来不会为美丽的日落哭泣.....也不会为音乐哭泣.....而这些才是真正令人心痛的.....才是真正值得同情的.....然后，走进白雪皑皑、漆黑的清晨.....

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌndərˌteɪkərz] . . . [noʊ][fɜːrst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] . . .

first	to	the	undertaker's	. . .	no	first	to	Uncle	Frank's	. . .
第一的	到	这	殡仪馆的	. . .	不	第一的	到	叔叔	弗兰克的	. . .

先去殡仪馆.....不，先去弗兰克叔叔家.....

[waɪ] [dɪd] [ænt] ['luːlə][hæv; həv][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] . . . [tuː; tə][æsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . . .

why	did	Aunt	Lula	have	to	act	like	that	. . .	to	ask	again	and	again	. . .
为什么	做过	阿姨	露拉	有	到	行为	喜欢	那	. . .	到	问	再次	和	再次	. . .

为什么露拉阿姨非要那样.....一遍又一遍地问.....

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] . . .

but	when	did	he	die	. . .
但	什么时候	做过	他	死	. . .

但他究竟是什么时候去世的呢?

[wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] . . .

when	did	he	die	. . .
什么时候	做过	他	死	. . .

他何时去世的?

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	just	can't	believe	it	. . .
我	只是	不能	相信	它	. . .

我简直不敢相信.....

[pʊr] [mɪ'nɜːrvə] . . .

poor	Minerva	. . .
贫穷的	米涅瓦	. . .

可怜的密涅瓦.....

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] [ə'gen] . . .

then	out	into	the	snow	and	dark	again	. . .
然后	出去	进入	这	雪	和	黑暗的	再次	. . .

然后又走进了雪地，天色再次黑了下来.....

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bel]

how	had	his	mother	expected	him	to	know	where	to	find	the	night	bell
如何	有	他的	母亲	预期的	他	到	知道	在哪里	到	寻找	这	夜晚	钟

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌndərˌteɪkərz] . . .

at	the	undertaker's	. . .
在	这	殡仪馆的	. . .

他母亲怎么会指望他知道殡仪馆的夜铃在哪儿呢.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðoʊ] . . .

he	was	the	most	sensible	of	them	all	tho	. . .
他	曾是	这	最多	明智的	的	他们	全部	虽然	. . .

不过，他是他们之中最明事理的.....

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] . . .

all	he	had	said	was	. . .
全部	他	有	说	曾是	. . .

他说的全是……

[wʌt] . . .

what	. . .
什么	. . .

什么 …

['hæri] ['frænsɪs] . . . [tuː] [bæd] . . . [tel] ['mæmə]

Harry	Francis	. . .	too	bad	. . .	tell	mamma
哈里	弗朗西斯	. . .	也	坏的	. . .	告诉	妈妈

哈里·弗朗西斯……太可惜了……告诉妈妈

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . .

I'll	be	there	first	thing	in	the	morning	. . .
患病的	是	那里	第一的	事物	在	这	早晨	. . .

我明天一早就到……

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ə'gen] . . . [tuː; tə] ['grænd,məðɚz] . . .

then	down	the	deserted	streets	again	. . .	to	grandmother's	. . .
然后	向下	这	荒凉的	街道	再次	. . .	到	祖母的	. . .

然后再次沿着空荡荡的街道往下走……到奶奶家……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] [naʊ] . . .

it	was	growing	light	now	. . .
它	曾是	生长	光	现在	. . .

天色渐渐亮了……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['deɪlaɪt] . . .

it	must	be	terrible	to	die	in	daylight	. . .
它	必须	是	糟糕的	到	死	在	日光	. . .

在光天化日之下死去一定很可怕……

['grænpɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði][jɑːrd] . . .

grandpa	had	been	sweeping	the	snow	off	the	yard	. . .
爷爷	有	到过	扫荡	这	雪	离开	这	院子	. . .

爷爷一直在清扫院子里的积雪……

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

he	had	been	glad	of	that	because	. . .
他	有	到过	高兴的	的	那	因为	. . .

他为此感到高兴，因为……

[wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['grænmɑː] . . .

well	he	could	tell	him	better	than	grandma	. . .
出色地	他	可以	告诉	他	更好的	比	奶奶	. . .

他肯定比奶奶更了解他……

['grænpɑː] . . . ['fɑːðɚz] [ded] . . .

grandpa	. . .	father's	dead	. . .
爷爷	. . .	父亲的	死的	. . .

爷爷……父亲去世了……

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['æktɪd] [streɪndʒ] ['iːðər] . . . [bʊks] [laɪd; liːd] . . .

and	he	hadn't	acted	strange	either	. . .	books	lied	. . .
和	他	之前没有	行动	奇怪的	任何一个	. . .	图书	撒谎了	. . .

而且他之前的行为也并无异常……书上的话都会骗人……

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪks] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['swiːpɪŋ] . . .

he	had	just	looked	at	Alex	a	moment	then	continued	sweeping	. . .
他	有	只是	看起来	在	亚历克斯	一个	片刻	然后	持续	扫荡	. . .

他看了亚历克斯一眼，然后继续扫地……

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] . . . [wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][daɪ] . . .

all	he	said	was	.	.	.	what	time	did	he	die	.	.	.
全部	他	说	曾是	.	.	.	什么	时间	做过	他	死	.	.	.

他只说了一句……他是什么时候死的……

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . . . [ðen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [striːt] [tɔːrd] [hoʊm] . . .

she'll	want	to	know	.	.	.	then	passing	thru	the	lonesome	street	toward	home	.	.	.
壳	想	到	知道	.	.	.	然后	通过	通过	这	寂寞	街道	朝向	家	.	.	.

她会想知道……然后穿过寂静的街道回家……

['mɪsɪz] . ['meimi] [grænt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɪm; ɪm] . . .

Mrs	.	Mamie	Grant	was	closing	a	window	and	spied	him	.	.	.
太太	.	玛米	授予	曾是	结束	一个	窗户	和	间谍	他	.	.	.

玛米·格兰特太太正在关窗户，无意中看到了他……

['hæloʊ] ['ælɪks] . . .

hallow	Alex	.	.	.
神圣的	亚历克斯	.	.	.

神圣的亚历克斯……

[æn; ən] - ['haʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . . .

an	-	how's	your	father	this	mornin	-	.	.	.
一个	-	怎么样	你的	父亲	这	早晨	-	.	.	.

你父亲今天早上感觉怎么样?

[ded] . . . [get] [aʊt] . . .

dead	.	.	.	get	out	.	.	.
死的	.	.	.	得到	出去	.	.	.

死了……出去……

[tʃ] [tʃ] [tʃ]

tch	tch	tch
tch	tch	tch

啧啧啧

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ə; eɪ] - ['kʌstərd] ['jestərdeɪ] . . .

an	-	I	was	just	around	there	with	a	cup	a	-	custard	yesterday	.	.	.
一个	-	我	曾是	只是	大约	那里	和	一个	杯子	一个	-	蛋奶冻	昨天	.	.	.

我昨天正好在附近，手里拿着一杯蛋奶沙司……

['ælɪks] [pʌft] [kən'tentɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] . . .

Alex	puffed	contentedly	on	his	cigarette	.	.	.
亚历克斯	膨胀的	心满意足地	在	他的	卷烟	.	.	.

亚历克斯心满意足地抽着烟……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aɪvəri]['hoʊldər]

he	was	hungry	and	comfortable	.	.	.	and	he	had	an	ivory	holder
他	曾是	饥饿的	和	舒服的	.	.	.	和	他	有	一个	象牙	持有者

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [red] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] . . .

inlaid	with	red	jade	and	green	.	.	.
镶嵌	和	红色的	玉	和	绿色的	.	.	.

他当时又饿又舒服……他还有一个象牙托，上面镶嵌着红玉和绿玉……

['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] . . . [went] [ʌp] [ðə; ði]

funny	how	the	smoke	seemed	to	climb	up	that	ray	of	sunlight	. . .	went	up	the
有趣的	如何	这	抽烟	似乎	到	爬	向上	那	射线	的	阳光	. . .	去	向上	这

[slænt] [dʒʌst] [laɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . [wʌz; wəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bluː] . . . [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

slant	just	like	imagination	. . .	was	imagination	blue	. . .	or	was	it	because
倾斜	只是	喜欢	想像力	. . .	曾是	想像力	蓝色的	. . .	或者	曾是	它	因为

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] ['kudnt] ['wɜːri] . . .

he	had	spent	his	last	five	cents	and	couldn't	worry	. . .
他	有	花费	他的	最后的	五	分	和	不能	担心	. . .

真奇怪，烟雾好像沿着那缕阳光向上飘去……沿着斜坡向上飘，就像想象一样……想象是蓝色的吗……还是因为他花光了最后的五分钱，所以无暇顾及其他……

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['wʌndər] . . . [ænd; ənd] [rɪ'membər] . . . [waɪ]

anyway	it	was	nice	to	lay	there	and	wonder	. . .	and	remember	. . .	why
反正	它	曾是	好的	到	躺	那里	和	想知道	. . .	和	记住	. . .	为什么

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . . . [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər]

was	he	so	different	from	other	people	. . .	the	only	things	he	remembered
曾是	他	所以	不同的	从	其他	人们	. . .	这	仅有的	事物	他	记得

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fjuːnərəl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hæk] . . .

of	his	father's	funeral	were	the	crowded	church	and	the	ride	in	the	hack	. . .
的	他的	父亲的	葬礼	是	这	挤	教会	和	这	骑	在	这	黑客	. . .

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . . . [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] . . .

so	many	people	there	in	the	church	. . .	and	ladies	with	tears	in	their	eyes	. . .
所以	许多	人们	那里	在	这	教会	. . .	和	女士们	和	眼泪	在	他们的	眼睛	. . .

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃiːks] . . . [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [tuː] . . .

and	on	their	cheeks	. . .	and	some	men	too	. . .
和	在	他们的	脸颊	. . .	和	一些	男人	也	. . .

总之，躺在那里想想……回忆……感觉真好……为什么他和别人如此不同……他对父亲葬礼的唯一记忆是拥挤的教堂和乘坐马车的情景……教堂里人山人海……女士们眼里噙着泪水……脸颊上也挂着泪痕……还有一些男士……

[waɪ] [dɪd] ['piːp(ə)l] [kraɪ] . . .

why	did	people	cry	. . .
为什么	做过	人们	哭	. . .

人们为什么哭泣……

['vænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . . .

vanity	that	was	all	. . .
虚荣	那	曾是	全部	. . .

虚荣心作祟，仅此而已……

[jet] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪg'zæktli] ['hɪpəkrɪt] . . . [bʌt; bət] [waɪ] . . .

yet	they	weren't	exactly	hypocrites	. . .	but	why	. . .
然而	他们	不是	确切地	伪君子	. . .	但	为什么	. . .

但他们并不完全是伪君子……可是为什么呢……

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] . . .

it	had	made	him	furious	. . .
它	有	制成	他	狂怒	. . .

这让他怒不可遏……

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] . . .

all	these	people	crying	. . .
全部	这些	人们	哭泣	. . .

这些人都在哭……

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] . . . ['kudnt] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ]

it	wasn't	their	father	. . .	and	he	wasn't	crying	. . .	couldn't	cry	for	sorrow
它	不是	他们的	父亲	. . .	和	他	不是	哭泣	. . .	不能	哭	为了	悲哀

[ɔːl'ðəj] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] . . . [ðæn; ðən] . . .

altho	he	had	loved	his	father	more	than	. . .	than	. . .
虽然	他	有	喜爱	他的	父亲	更多的	比	. . .	比	. . .

那不是他们的父亲……他没有哭……他哭不出来，尽管他爱他的父亲胜过……胜过……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . [ænd; ənd]

it	had	made	him	so	angry	that	tears	had	come	to	his	eyes	. . .	and
它	有	制成	他	所以	生气的	那	眼泪	有	来	到	他的	眼睛	. . .	和

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . . . ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . . .

he	had	been	ashamed	of	his	mother	. . .	crying	into	a	handkerchief	. . .
他	有	到过	羞愧	的	他的	母亲	. . .	哭泣	进入	一个	手帕	. . .

他气得眼泪都出来了……他为自己的母亲感到羞耻……他用手帕擦了擦眼泪……

[soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [terz] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fraʊnd] . . .

so	ashamed	that	tears	had	run	down	his	cheeks	and	he	had	frowned	. . .
所以	羞愧	那	眼泪	有	跑步	向下	他的	脸颊	和	他	有	皱眉	. . .

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [hæd; həd] [sed] . . . [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] .

and	some	one	. . .	a	woman	. . .	had	said	. . .	look	at	that	poor	little	dear	.
和	一些	一	. . .	一个	女士	. . .	有	说	. . .	看	在	那	贫穷的	小的	亲爱的	.

. .

: :

. .

他羞愧得泪流满面，眉头紧锁……这时有人……一个女人……说道……瞧瞧那个可怜的小家伙……

['ælɪks] [ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [rʌn] [fæst] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Alex	is	just	like	his	father	. . .	and	the	tears	had	run	fast	. . .	because	he
亚历克斯	是	只是	喜欢	他的	父亲	. . .	和	这	眼泪	有	跑步	快速地	. . .	因为	他

['wɔznt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . . .

wasn't	like	his	father	. . .
不是	喜欢	他的	父亲	. . .

亚历克斯就像他父亲一样……泪水夺眶而出……因为他不像他父亲……

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋ] . . .

he	couldn't	sing	. . .
他	不能	唱歌	. . .

他不会唱歌……

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] . . .

he	didn't	want	to	sing	. . .
他	没有	想	到	唱歌	. . .

他不想唱歌……

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] . . .

he	didn't	want	to	sing	. . .
他	没有	想	到	唱歌	. . .

他不想唱歌……

['ælɪks] [bluː] [ə; eɪ]

Alex	blew	a
亚历克斯	吹	一个

亚历克斯吹嘘了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . . .

cloud	of	smoke	. . .
云	的	抽烟	. . .

一团烟雾……

[bluː] [smoʊk] . . . [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fɑːðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [θriː] [wiːks]

blue	smoke	. . .	when	they	had	taken	his	father	from	the	vault	three	weeks
蓝色的	抽烟	. . .	什么时候	他们	有	已采取	他的	父亲	从	这	金库	三	周

['leɪtər] . . .

later	. . .
之后	. . .

蓝烟.....三周后，他们把他的父亲从地窖里带了出来.....

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

he	had	grown	beautiful	. . .
他	有	生长	美丽的	. . .

他变得英俊起来.....

[hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [klɪr] . . .

his	nose	had	become	perfect	and	clear	. . .
他的	鼻子	有	变得	完美的	和	清除	. . .

他的鼻子变得完美无瑕.....

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [dʒet] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ænd; ənd] ['sɪlki] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn]

his	hair	had	turned	jet	black	and	glossy	and	silky	. . .	and	his	skin
他的	头发	有	转向	喷射	黑色的	和	光滑	和	丝滑	. . .	和	他的	皮肤

[wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt] [griːn] . . . [laɪk][ðə; ði] [siː] ['oʊnli][nɑːt][soʊ] [diːp] . . . [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	transparent	green	. . .	like	the	sea	only	not	so	deep	. . .	and	where	it
曾是	一个	透明的	绿色的	. . .	喜欢	这	海	仅有的	不是	所以	深的	. . .	和	在哪里	它

[wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz][ə; eɪ] [peɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ə'pɪrd] . . . [laɪk][ə; eɪ] [blʌʃ] .

was	drawn	over	the	cheek	bones	a	pale	beautiful	red	appeared	. . .	like	a	blush	.
曾是	绘制	超过	这	脸颊	骨头	一个	苍白	美丽的	红色的	出现	. . .	喜欢	一个	脸红	.

. .

:	:
.	.

他的头发变得乌黑亮泽，如丝般柔顺.....他的皮肤呈透明的绿色.....像大海一样，只是没那么深.....脸颊上泛起淡淡的红晕.....像羞涩的腮红.....

[waɪ] ['hædnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] . . .

why	hadn't	his	father	looked	like	that	always	. . .
为什么	之前没有	他的	父亲	看起来	喜欢	那	总是	. . .

为什么他父亲以前不是一直长这样.....

[bʌt; bət][noʊ] . . . [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['wʌndrəs] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	no	. . .	to	have	sung	would	have	broken	the	wondrous	repose	of	his
但	不	. . .	到	有	唱	会	有	破碎的	这	奇妙的	休息	的	他的

[lɪps][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bjuːti] . . .

lips	and	maybe	that	was	his	beauty	. . .
嘴唇	和	或许	那	曾是	他的	美丽	. . .

但是不.....唱歌会打破他嘴唇上那奇妙的宁静，也许那正是他的美.....

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs]

maybe	it	was	wrong	to	think	thoughts	like	these	. . .	but	they	were	nice
或许	它	曾是	错误的	到	思考	想法	喜欢	这些	. . .	但	他们	是	好的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . . . [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

and	pleasant	and	comfortable	. . .	when	one	was	smoking	a	cigarette
和	令人愉快的	和	舒服的	. . .	什么时候	一	曾是	吸烟	一个	卷烟

[θruː] [æn; ən]['aɪvəri]['hoʊldər] . . . [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [red] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] . . . .

thru	an	ivory	holder	. . .	inlaid	with	red	jade	and	green	. . . .
通过	一个	象牙	持有者	. . .	镶嵌	和	红色的	玉	和	绿色的	. . . .

或许这样想是不对的.....但用象牙烟嘴抽烟时，那种感觉美好、愉悦、舒适.....烟嘴上镶嵌着红玉和绿玉.....

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [wɜːrk] . . . [ə; eɪ] [dʒɑːb] . . . [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst]

he	wondered	why	he	couldn't	find	work	. . .	a	job	. . .	when	he	had	first
他	想知道	为什么	他	不能	寻找	工作	. . .	一个	工作	. . .	什么时候	他	有	第一的

[kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [ðen]

come	to	New	York	he	had	. . .	and	he	had	only	been	fourteen	then
来	到	新的	约克	他	有	. . .	和	他	有	仅有的	到过	十四	然后

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['aɪd(ə)l] . . . [ænd; ənd]

was	it	because	he	was	nineteen	now	that	he	felt	so	idle	. . .	and
曾是	它	因为	他	曾是	十九	现在	那	他	毛毡	所以	闲置的	. . .	和

[kən'tentɪd] . . . [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . . . [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst]

contented	. . .	or	because	he	was	an	artist	. . .	but	was	he	an	artist
满足	. . .	或者	因为	他	曾是	一个	艺术家	. . .	但	曾是	他	一个	艺术家

. . . [wʌz; wəz] [wʌn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɪ'keɪm] [noʊn] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]

. . .	was	one	an	artist	until	one	became	known	. . .	of	course	he	was	an
. . .	曾是	一	一个	艺术家	直到	一	成为	已知	. . .	的	课程	他	曾是	一个

['ɑːrtɪst] . . . [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [soʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] . . .

artist	. . .	and	strangely	enough	so	were	all	his	friends	. . .
艺术家	. . .	和	奇怪的	足够的	所以	是	全部	他的	朋友们	. . .

他纳闷自己为什么找不到工作……一份工作……他刚来纽约的时候明明有……那时他才十四岁。难道是因为现在十九岁了，他才觉得如此闲散……如此满足……还是因为他是个艺术家……但他真的是艺术家吗……一个人要成名之后才能被称为艺术家吗……他当然是艺术家……而且奇怪的是，他所有的朋友也都是艺术家……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk] . . . [bʌt; bət] . . . [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]

he	should	be	ashamed	that	he	didn't	work	. . .	but	. . .	was	it	five	years	in
他	应该	是	羞愧	那	他	没有	工作	. . .	但	. . .	曾是	它	五	年	在

[nuː] [jɔːk] . . . [ɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . . . [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi]

New	York	. . .	or	the	fact	that	he	was	an	artist	. . .	when	his	mother	said	she
新的	约克	. . .	或者	这	事实	那	他	曾是	一个	艺术家	. . .	什么时候	他的	母亲	说	她

['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . . .

couldn't	understand	him	. . .
不能	理解	他	. . .

他应该为自己没工作而感到羞愧……但是……是因为他在纽约待了五年……还是因为他是个艺术家……以至于他母亲说她听不懂他的话……

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['veɪgli] ['pɪti] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈʃeɪmd] . . .

why	did	he	vaguely	pity	her	instead	of	being	ashamed	. . .
为什么	做过	他	依稀	遗憾	她	反而	的	存在	羞愧	. . .

他为什么没有感到羞愧，反而对她流露出淡淡的怜悯……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . . [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [sed] [soʊ] . . .

he	should	be	. . .	his	mother	and	all	his	relatives	said	so	. . .
他	应该	是	. . .	他的	母亲	和	全部	他的	亲属	说	所以	. . .

他应该是……他母亲和所有亲戚都这么说……

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

his	brother	was	three	years	younger	than	he	and	yet	he	had	already
他的	兄弟	曾是	三	年	年轻	比	他	和	然而	他	有	已经

[bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] . . . [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . . . ['meɪkɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

been	away	from	home	a	year	. . .	on	the	stage	. . .	making	thirty	-	five	dollars
到过	离开	从	家	一个	年	. . .	在	这	阶段	. . .	制作	三十	-	五	美元

[ə; eɪ] [wiːk] . . . [hæd; həd] [θriː] ['suːts] [ænd; ənd] ['meni] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help]

a	week	. . .	had	three	suits	and	many	clothes	and	was	going	to	help
一个	星期	. . .	有	三	西装	和	许多	衣服	和	曾是	去	到	帮助

['mʌðər] . . . [waɪl] [hiː; hi] . . .

mother	. . .	while	he	. . .
母亲	. . .	尽管	他	. . .

他的弟弟比他小三岁，却已经离家一年了……在舞台上……每周挣三十五美元……有三套西装和很多衣服，打算去帮母亲的忙……而他……

['ælɪks] . . . [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][leɪ][ænd; ənd][smoʊk][ænd; ənd][mi:t] [frendz][æt; ət][naɪt] . . .

Alex	. . .	was	content	to	lay	and	smoke	and	meet	friends	at	night	. . .
亚历克斯	. . .	曾是	内容	到	躺	和	抽烟	和	见面	朋友们	在	夜晚	. . .

亚历克斯……满足于躺着抽烟，晚上和朋友聚会……

[tu:; tə]['ɑ:rgju:][ænd; ənd] [ri:d] [waɪld] . . .

to	argue	and	read	Wilde	. . .
到	争论	和	读	王尔德	. . .

争论并阅读王尔德……

[frɔɪd] . . .

Freud	. . .
弗洛伊德	. . .

弗洛伊德……

[boʊkɑ:sʃi:oʊ][ænd; ənd] ['ʃnɪtslɚ] . . . [tu:; tə] [ə'tend] [ˌgɜ:rdʒi'ɛf] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [θɪŋz] . . .

Boccacio	and	Schnitzler	. . .	to	attend	Gurdjieff	meetings	and	know	things	. . .
薄伽丘	和	施尼茨勒	. . .	到	出席	葛吉夫	会议	和	知道	事物	. . .

薄伽丘和施尼茨勒……参加葛吉夫的会议并了解一些事情……

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [skɑ:f][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][kɑ:rl] . . .

Why	did	they	scoff	at	him	for	knowing	such	people	as	Carl	. . .
为什么	做过	他们	嘲笑	在	他	为了	会心	这样的	人们	作为	卡尔	. . .

他们为什么嘲笑他认识像卡尔这样的人……

['mɛŋkən] . . . ['tu:mɚ] . . .

Mencken	. . .	Toomer	. . .
门肯	. . .	图默	. . .

门肯……图默……

[hju:z] . . .

Hughes	. . .
休斯	. . .

休斯……

['kʌlən] . . .

Cullen	. . .
库伦	. . .

库伦……

[wʊd] . . .

Wood	. . .
木头	. . .

木头 ...

['kæbəl] . . .

Cabell	. . .
卡贝尔	. . .

卡贝尔……

[oʊ][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ðæt]

oh	the	whole	lot	of	them	. . .	was	it	because	it	seemed	incongruous	that
哦	这	所有的	很多	的	他们	. . .	曾是	它	因为	它	似乎	不协调	那

[hi:; hi] . . . [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] . . . [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][baɪ][fɜ:rst] [neɪmz] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd]

he	. . .	who	was	so	little	known	. . .	should	call	by	first	names	people	they	would
他	. . .	WHO	曾是	所以	小的	已知	. . .	应该	称呼	经过	第一的	姓名	人们	他们	会

[laɪk][tu:; tə] [noʊ] . . . [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['dʒeləs] . . .

like	to	know	. . .	were	they	jealous	. . .
喜欢	到	知道	. . .	是	他们	嫉妒的	. . .

哦，他们所有人……是因为他……一个名不见经传的人……直呼他们想认识的人的名字，这显得很不协调吗……他们是嫉妒吗……

[noʊ] ['mʌðərz] [ɑ:nt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] . . .

no	mothers	aren't	jealous	of	their	sons	. . .
不	母亲们	不是	嫉妒的	的	他们的	儿子们	. . .

没有哪个母亲会嫉妒自己的儿子.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [waɪ] [ðen] . . . [wen] [ði:z] [frendz] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

they	are	proud	of	them	. . .	why	then	. . .	when	these	friends	accepted	and
他们	是	自豪的	的	他们	. . .	为什么	然后	. . .	什么时候	这些	朋友们	公认	和

[laɪkt] [hɪm; ɪm] . . .

liked	him	. . .
喜欢	他	. . .

他们为他们感到骄傲.....那么.....为什么当这些朋友接受并喜欢他的时候.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [drest] . . .

no	matter	how	he	dressed	. . .
不	事情	如何	他	穿着	. . .

无论他穿什么衣服.....

[waɪ] [dɪd] ['mʌðər] [æsk] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . .

why	did	mother	ask	. . .	and	you	went	looking	like	that	. . .
为什么	做过	母亲	问	. . .	和	你	去	寻找	喜欢	那	. . .

妈妈为什么这么问.....而你却那样打扮.....

['læŋstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] . . .

Langston	was	a	fine	fellow	. . .
兰斯顿	曾是	一个	美好的	同伴	. . .

兰斯顿是个好人.....

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ælɪks] . . . [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['renei][ænd; ənd] ['bɔ:dʒiə] .

he	knew	there	was	something	in	Alex	. . .	and	so	did	Rene	and	Borgia	.
他	知道	那里	曾是	某物	在	亚历克斯	. . .	和	所以	做过	勒内	和	博尔吉亚家族	.

. . [ænd; ənd]['zɔ:rə,'zəurə][ænd; ənd] ['kleмənt] [ænd; ənd] [mi'gel] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . .

. .	and	Zora	and	Clement	and	Miguel	. . .	and	. . .	and	. . .
. .	和	佐拉	和	克莱门特	和	米格尔	. . .	和	. . .	和	. . .

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] . . . [haʊ] [du:]

and	all	of	them	. . .	if	he	went	to	see	mother	she	would	ask	. . .	how	do
和	全部	的	他们	. . .	如果	他	去	到	看	母亲	她	会	问	. . .	如何	做

[ju:; jʊ] [fi:l] ['ælɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] . . .

you	feel	Alex	with	nothing	in	your	pockets	. . .
你	感觉	亚历克斯	和	没有什么	在	你的	口袋	. . .

他知道亚历克斯身上有些东西.....勒内、博尔吉亚、佐拉、克莱门特、米格尔.....还有.....还有.....还有所有人.....如果他去见母亲，她会问.....亚历克斯，你兜里空空如也，感觉如何.....

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] . . .

I	don't	see	how	you	can	be	satisfied	. . .
我	不	看	如何	你	能	是	使满意	. . .

我不明白你怎么能感到满意.....

['ri:əli] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] . . . [ænd; ənd] [hu:] [ju:; jʊ] [teɪk] ['æftər] . . .

Really	you're	a	mystery	to	me	. . .	and	who	you	take	after	. . .
真的	你是	一个	神秘	到	我	. . .	和	WHO	你	拿	后	. . .

你对我来说真是个谜.....你像谁呢.....

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .

I'm	sure	I	don't	know	. . .
我是	当然	我	不	知道	. . .

我肯定我不知道.....

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər]['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] . . .

none	of	my	brothers	were	lazy	and	shiftless	. . .
没有任何	的	我的	兄弟	是	懒惰的	和	无所事事	. . .

我的兄弟们没有一个是懒惰游手好闲的.....

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['sendɪŋ] ['mʌni] [hoʊm] [ænd; ənd]

I	can	never	remember	the	time	when	they	weren't	sending	money	home	and
我	能	绝不	记住	这	时间	什么时候	他们	不是	发送	钱	家	和

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] . . . [wer] [juː; jʊ] [get]

your	father	was	your	age	he	was	supporting	a	family	. . .	where	you	get
你的	父亲	曾是	你的	年龄	他	曾是	支持	一个	家庭	. . .	在哪里	你	得到

[jʊr; jər] [nɜːrv] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . . . [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]

your	nerve	I	don't	know	. . .	just	because	you've	tried	to	write	one	or	two	little
你的	神经	我	不	知道	. . .	只是	因为	你已经	尝试	到	写	一	或者	二	小的

['poʊəmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] . . . [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld]

poems	and	stories	that	no	one	understands	. . .	you	seem	to	think	the	world
诗歌	和	故事	那	不	一	明白	. . .	你	似乎	到	思考	这	世界

[oʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . . .

owes	you	a	living	. . .
欠款	你	一个	活的	. . .

我始终想不起来他们不寄钱回家是什么时候了，你父亲在你这个年纪的时候就得养家糊口……我不知道你哪来的胆子……

就因为你写了一两首没人看得懂的小诗或故事……你就觉得全世界都欠你一份生计……

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [baɪ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . . .

you	should	see	by	now	how	much	is	thought	of	them	. . .
你	应该	看	经过	现在	如何	很多	是	想法	的	他们	. . .

你应该明白大家对他们的评价有多高了……

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] ['eniθɪŋ] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . . . [weɪk]

you	can't	sell	anything	. . .	and	you	won't	do	anything	to	make	money	. . .	wake
你	不能	卖	任何事物	. . .	和	你	惯于	做	任何事物	到	制作	钱	. . .	唤醒

[ʌp] ['ælɪks] . . .

up	Alex	. . .
向上	亚历克斯	. . .

你什么都卖不出去……你也不愿意做任何赚钱的事……醒醒吧，亚历克斯……

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . . .

I	don't	know	what	will	become	of	you	. . . .
我	不	知道	什么	将要	变得	的	你	. . . .

我不知道你将来会怎么样……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌnz] [self] ['æftər] [ðæt] . . .

it	was	hard	to	believe	in	one's	self	after	that	. . .
它	曾是	难的	到	相信	在	一个人的	自己	后	那	. . .

那之后，很难再相信自己了……

[dɪd] ['waɪldz] - ['perənts] [ɔːr] ['ʃɛliz] [ɔːr] ['gɔɪəz] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] . . .

did	Wildes	'	parents	or	Shelly's	or	Goya's	talk	to	them	like	that	. . .
做过	威尔德斯	-	父母	或者	雪莉的	或者	戈雅的	讲话	到	他们	喜欢	那	. . .

王尔德的父母、雪莱的父母或戈雅的父母也这样跟他们说过话吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [veɪn] . . .

but	it	was	depressing	to	think	in	that	vein	. . .
但	它	曾是	沉闷	到	思考	在	那	静脉	. . .

但这样想确实令人沮丧……

['ælɪks] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] . . .

Alex	stretched	and	yawned	. . .
亚历克斯	拉伸	和	打哈欠	. . .

亚历克斯伸了个懒腰，打了个哈欠……

[mæks] [hæd; həd] [daɪd] . . .

Max	had	died	. . .
最大限度	有	死亡	. . .

马克斯去世了……

['mɑːrgrət] [hæd; həd][daɪd] . . .
Margaret **had** **died** . . .
玛格丽特 有 死亡 . . .

玛格丽特去世了.....

[soʊ][hæd; həd]['soʊnjɑː] . . .
so **had** **Sonia** . . .
所以 有 索尼娅 . . .

索尼娅也是如此.....

['sɪnθiə] . . .
Cynthia . . .
辛西娅 . . .

辛西娅.....

[wɑːn; hwɑːn] - [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['hæri] . . .
Juan **-** **Jose** **and** **Harry** . . .
胡安 - 何塞 和 哈里 . . .

胡安-何塞和哈里.....

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] . . . [lʌvd] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tə'geðər] . . . [ænd; ənd][ɔːl]
all **people** **he** **had** **loved** . . . **loved** **one** **by** **one** **and** **together** . . . **and** **all**
全部 人们 他 有 喜爱 . . . 喜爱 一 经过 一 和 一起 . . . 和 全部
[hæd; həd][daɪd] . . .
had **died** . . .
有 死亡 . . .

所有他爱过的人.....一个接一个地爱过，也一起爱过.....他们都死了.....

[hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] . . . [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['trædʒɪk] . . .
he **never** **loved** **a** **person** **long** **before** **they** **died** . . . **in** **truth** **he** **was** **tragic** . . .
他 绝不 喜爱 一个 人 长的 前 他们 死亡 . . . 在 真相 他 曾是 悲惨 . . .
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] . . .
that **was** **a** **lovely** **appellation** . . .
那 曾是 一个 迷人的 称谓 . . .

他从不在对方去世前很久就深爱着他们.....说真的，他是个悲剧人物.....这真是个贴切的形容.....

[ðə; ði]['trædʒɪk]['dʒiːniəs] . . . [θɪŋk] . . . [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['trædʒɪk]['dʒiːniəs] . . .
The **Tragic** **Genius** . . . **think** . . . **to** **go** **thru** **life** **known** **as** **The** **Tragic** **Genius** . . .
这 悲惨 天才 . . . 思考 . . . 到 去 通过 生活 已知 作为 这 悲惨 天才 . . .
[roʊ'mæntɪk] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] . . .
romantic . . . **but** **it** **was** **more** **or** **less** **true** . . .
浪漫的 . . . 但 它 曾是 更多的 或者较少的 真的 . . .

悲剧天才.....想想.....以“悲剧天才”之名度过一生.....浪漫.....但或多或少也是事实.....

['ælɪks] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [bluː] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . . . [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf] [laɪk] [ðæt] . . .
Alex **turned** **over** **and** **blew** **another** **cloud** **of** **smoke** . . . **was** **all** **life** **like** **that** . . .
亚历克斯 转向 超过 和 吹 其他 云 的 抽烟 . . . 曾是 全部 生活 喜欢 那 . . .

亚历克斯翻了个身，又吐出一口烟.....他的一生就是这样.....

[smoʊk] . . . [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪvəri]['hoʊldər] . . .
smoke . . . **blue** **smoke** **from** **an** **ivory** **holder** . . .
抽烟 . . . 蓝色的 抽烟 从 一个 象牙 持有者 . . .

烟雾.....象牙托中冒出的蓝色烟雾.....

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] ['bedfərd] . . .
he **wished** **he** **were** **in** **New** **Bedford** . . .
他 希望 他 是 在 新的 贝德福德 . . .

他真希望自己身在新贝德福德.....

[nuː] ['bedfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] . . .
New **Bedford** **was** **a** **nice** **place** . . .
新的 贝德福德 曾是 一个 好的 地方 . . .

新贝德福德是个好地方.....

[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [set] [kəm'pleɪsntli] [bɪ'haɪnd] [prə'tektɪŋ] [lɔ:nz] . . .

snug	little	houses	set	complacently	behind	protecting	lawns	. . .
舒适	小的	房屋	放	自满地	在后面	保护	草坪	. . .

舒适的小房子静静地坐落在绿茵茵的草坪后面.....

[hæf] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] ['ʃoʊɪŋ] [prɪm] [in'tiəriəz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['weɪvɪŋ] [ku:l] ['kɜ:tənz] . . . [ɪn'vaɪtɪŋ]

half	open	windows	showing	prim	interiors	from	behind	waving	cool	curtains	. . .	inviting
一半	打开	视窗	显示	原始	室内	从	在后面	挥手	凉爽的	窗帘	. . .	邀请

. . . [laɪk] [prɪ'saɪs] [kɔ:ti'zænz] ['wɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [leɪs] [fænz] . . . [ænd; ənd] [tri:z] . . . ['meni]

. . .	like	precise	courtesans	winking	from	behind	lace	fans	. . .	and	trees	. . .	many
. . .	喜欢	精确的	妓女	眨眼	从	在后面	蕾丝	粉丝	. . .	和	树木	. . .	许多

[tri:z] . . . ['kæstɪŋ] ['leisi] ['pætərn] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] ['saɪdwɔ:k] . . .

trees	. . .	casting	lacey	patterns	of	shade	on	the	sun	dipped	sidewalks	. . .
树木	. . .	铸件	蕾丝	图案	的	阴影	在	这	太阳	浸入	人行道	. . .

半开的窗户透过飘动的凉帘，露出整洁的室内装潢.....诱人.....就像优雅的侍女从蕾丝扇后眨眼.....还有树木.....许多树木.....在阳光照射的人行道上投下蕾丝般的树荫.....

[smɔ:l] ['stɔrz] . . . [naɪ'i:vli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['su:doʊ] ['grændʒər] . . . [bæŋks] . . . [kɔ:ld]

small	stores	. . .	naively	proud	of	their	pseudo	grandeur	. . .	banks	. . .	called
小的	商店	. . .	天真地	自豪的	的	他们的	伪	宏伟	. . .	银行	. . .	称为

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] . . .

institutions	for	saving	. . .
机构	为了	保存	. . .

小商店.....天真地为自己虚假的宏伟感到自豪.....银行.....被称为储蓄机构.....

[ɔ:l] [naɪ'i:v] . . .

all	naive	. . .
全部	幼稚的	. . .

都很天真.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] . . .

that	was	it	. . .
那	曾是	它	. . .

就是这样.....

[nu:] ['bedfərd] [wʌz; wəz] [naɪ'i:v] . . . ['æftər][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fæn][wʌn]

New	Bedford	was	naive	. . .	after	the	sophistication	of	New	York	it	would	fan	one
新的	贝德福德	曾是	幼稚的	. . .	后	这	复杂	的	新的	约克	它	会	扇子	一

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] . . .

like	a	refreshing	breeze	. . .
喜欢	一个	令人耳目一新	微风	. . .

新贝德福德很天真.....在见识过纽约的繁华之后，它会像一阵清爽的微风一样让人感到平静.....

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . . . [ænd; ənd] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] . . . [wʌz; wəz]

and	yet	he	had	returned	to	New	York	. . .	and	sophistication	. . .	was
和	然而	他	有	返回	到	新的	约克	. . .	和	复杂	. . .	曾是

[hi:; hi] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] . . .

he	sophisticated	. . .
他	复杂的	. . .

然而他却回到了纽约.....而他，真的世故老练吗?

[noʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [bɔ:rd] . . . ['seldəm] [bɔ:rd] [baɪ] ['eniθɪŋ] . . . [ænd; ənd]

no	because	he	was	seldom	bored	. . .	seldom	bored	by	anything	. . .	and
不	因为	他	曾是	很少	无聊的	. . .	很少	无聊的	经过	任何事物	. . .	和

[wə:nt, weənt][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kən'tɪnjuəli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n'wi:] . . . [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . . .

weren't	the	sophisticated	continually	suffering	from	ennui	. . .	on	the	contrary	. . .
不是	这	复杂的	持续	痛苦	从	厌倦	. . .	在	这	相反	. . .

不，因为他很少感到无聊.....很少对任何事感到无聊.....难道那些见多识广的人不是总是感到厌倦吗.....恰恰相反.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] . . . [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti] [ʌv; əv] [naɪˈiːvəti] [ænd; ənd] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn]

he	was	amused	. . .	amused	by	the	artificiality	of	naivety	and	sophistication
他	曾是	觉得好笑	. . .	觉得好笑	经过	这	人工性	的	天真	和	复杂

[əˈlaɪk] . . .

alike	. . .
同样	. . .

他觉得好笑……既觉得天真，又觉得世故，两者都显得矫揉造作……

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ɔːr] . . . [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː]

but	may	be	that	in	itself	was	the	essence	of	sophistication	or	. . .	was	it
但	可能	是	那	在	本身	曾是	这	本质	的	复杂	或者	. . .	曾是	它

[ˈsɪnɪsɪzəm] . . . [ɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l] . . .

cynicism	. . .	or	were	the	two	identical	. . .
玩世不恭	. . .	或者	是	这	二	完全相同的	. . .

但或许这本身就是世故的本质，或者……是愤世嫉俗……又或者两者其实是一回事……

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . . .

he	blew	a	cloud	of	smoke	. . .
他	吹	一个	云	的	抽烟	. . .

他吐出一团烟雾……

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlædər]

it	was	growing	dark	now	. . .	and	the	smoke	no	longer	had	a	ladder
它	曾是	生长	黑暗的	现在	. . .	和	这	抽烟	不	更长	有	一个	梯子

[tuː; tə] [klaɪm] . . .

to	climb	. . .
到	爬	. . .

天色渐暗……烟雾也失去了向上蔓延的路径……

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

but	soon	the	moon	would	rise	and	then	he	would
但	很快	这	月亮	会	上升	和	然后	他	会

但很快月亮就会升起，然后他就会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[kloʊð] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [muːn] [ɪn] [bluː] [smoʊk] [ˈgɑːrmənts] . . . [ˈtruːli] [smoʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

clothe	the	silver	moon	in	blue	smoke	garments	. . .	truly	smoke	was	like	imagination	.
衣服	这	银	月亮	在	蓝色的	抽烟	服装	. . .	真的	抽烟	曾是	喜欢	想像力	.

. . .

:	:	:
.	.	.

用蓝色的烟雾为银色的月亮披上衣裳……烟雾真像想象……

[ˈælɪks] [sæt] [ʌp] . . . [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . . .

Alex	sat	up	. . .	pulled	on	his	shoes	and	went	out	. . .
亚历克斯	卫星	向上	. . .	拉	在	他的	鞋	和	去	出去	. . .

亚历克斯坐了起来……穿上鞋子，走了出去……

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] . . . [ænd; ənd] [soʊ] [lɑːrdʒ] . . .

it	was	a	beautiful	night	. . .	and	so	large	. . .
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	. . .	和	所以	大的	. . .

那是一个美丽的夜晚……而且如此广阔……

[ðə; ði] ['dʌski] [blu:] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] . . . ['fɑ:sənd]

the	dusky	blue	hung	like	a	curtain	in	an	immense	arched	doorway	. . .	fastened
这	昏暗	蓝色的	悬挂	喜欢	一个	窗帘	在	一个	巨大	拱形	门口	. . .	系紧

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [tæks] . . . [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] . . . ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

with	silver	tacks	. . .	to	wander	in	the	night	was	wonderful	. . .	myriads	of
和	银	图钉	. . .	到	漫步	在	这	夜晚	曾是	精彩的	. . .	无数	的

[ɪn'kwɪzətɪv] [laɪts] . . . ['kjʊriəsli] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] . . . [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] . . .

inquisitive	lights	. . .	curiously	prying	into	the	dark	. . .	and	fading	unsatisfied	. . .
好奇	灯	. . .	奇怪的是	窥探	进入	这	黑暗的	. . .	和	褪色	不满意	. . .

昏暗的蓝色像帷幔一样悬挂在巨大的拱形门廊上……用银钉固定……在夜里漫步真是美妙……无数好奇的灯光……好奇地窥视着黑暗……却又不满足地消逝……

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . .

he	passed	a	woman	. . .
他	通过了	一个	女士	. . .

他经过一位女士身边……

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] . . . [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wi:p] [ðæt]

she	was	not	beautiful	. . .	and	he	was	sad	because	she	did	not	weep	that
她	曾是	不是	美丽的	. . .	和	他	曾是	伤心	因为	她	做过	不是	哭泣	那

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [waɪld] [hu:] [hæd; həd] [sed] . . .

she	would	never	be	beautiful	. . .	was	it	Wilde	who	had	said	. . .
她	会	绝不	是	美丽的	. . .	曾是	它	王尔德	WHO	有	说	. . .

她并不漂亮……他很伤心，因为她没有因为自己永远无法变漂亮而哭泣……是王尔德说过这话吗……

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [wʌn] [ʌn'sætɪsfaɪd] . . .

a	cigarette	is	the	most	perfect	pleasure	because	it	leaves	one	unsatisfied	. . .
一个	卷烟	是	这	最多	完美的	乐趣	因为	它	树叶	一	不满意	. . .

香烟是最完美的享受，因为它让人感觉意犹未尽……

[ðə; ði] [bri:z] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'fju:m] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

the	breeze	gave	to	him	a	perfume	stolen	from	some	wandering	lady	of
这	微风	给予	到	他	一个	香水	被盗	从	一些	漫游	女士	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . . .

the	evening	. . .
这	晚上	. . .

微风给他带来了一股从某个夜游女郎那里偷来的香水味……

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] . . .

it	pleased	him	. . .
它	高兴	他	. . .

他很高兴……

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [men] ['wʊdnt] [ju:z] ['pə:fju:mz] . . .

why	was	it	that	men	wouldn't	use	perfumes	. . .
为什么	曾是	它	那	男人	不会	使用	香水	. . .

为什么男人不使用香水呢……

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] ['pə:fju:mz] . . .

they	should	. . .	each	and	every	one	of	them	liked	perfumes	. . .
他们	应该	. . .	每个	和	每一个	一	的	他们	喜欢	香水	. . .

他们应该……他们每个人都喜欢香水……

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] . . . [ɔ:r][ə; eɪ] ['kaʊərd] . . .

the	man	who	denied	that	was	a	liar	. . .	or	a	coward	. . .
这	男人	WHO	否认	那	曾是	一个	说谎者	. . .	或者	一个	懦夫	. . .

否认这一点的人要么是骗子……要么是懦夫……

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [vɔɪs] [ðæt] [θɔ:t] . . . [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] . . .

but	if	ever	he	were	to	voice	that	thought	. . .	express	it	. . .
但	如果	曾经	他	是	到	嗓音	那	想法	. . .	表达	它	. . .

但如果他真的要表达这种想法……那就说出来……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . . .

he	would	be	misunderstood . . .
他	会	是	被误解 . . .

他会被人误解……

[ə; eɪ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] . . . [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . . .

a	fine	feeling	that . . .	to	be	misunderstood . . .
一个	美好的	感觉	那 . . .	到	是	被误解 . . .

被人误解的感觉真好……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['trædʒɪk][ænd; ənd] [greɪt] . . . [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər]

it	made	him	feel	tragic	and	great . . .	but	may	be	it	would	be	nicer
它	制成	他	感觉	悲惨	和	伟大的 . . .	但	可能	是	它	会	是	更漂亮

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] . . .

to	be	understood . . .
到	是	理解 . . .

这让他既感到悲哀又感到自豪……但或许被人理解会更好……

[bʌt; bət][noʊ] . . .

but	no . . .
但	不 . . .

但是没有……

[noʊ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɪz] . . . [ðen] [ə'gen] ['niːðər] [wɜːr; wər] [fuːlz] . . .

no	great	artist	is . . .	then	again	neither	were	fools . . .
不	伟大的	艺术家	是 . . .	然后	再次	两者都不	是	傻瓜 . . .

没有哪个伟大的艺术家是……当然，也没有哪个艺术家是傻瓜……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ə'kɪn] [ðiːz] [tuː] . . .

they	were	strangely	akin	these	two . . .
他们	是	奇怪的	类似的	这些	二 . . .

他们俩之间有着一种奇特的相似之处……

['ælɪks] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] . . . [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [sketʃ] [ʌv; əv]['fɑːniə] . . .

Alex	thought	of	a	sketch	he	would	make . . .	a	personality	sketch	of	Fania . . .
亚历克斯	想法	的	一个	草图	他	会	制作 . . .	一个	性格	草图	的	法尼亚 . . .

亚历克斯想到了他要画的一幅素描……一幅关于法尼亚的性格素描……

[streɪt] ['klæsɪk] [fitʃər] ['tɪntɪd] [praʊd] ['pɜːrp(ə)l] . . . ['senʃuəs] [faɪn] [lɪps] . . . ['gɪldɪd] [fɔːr; fər] [truːθ] . . .

straight	classic	features	tinted	proud	purple . . .	sensuous	fine	lips . . .	gilded	for	truth . . .
直的	经典的	特征	有色	自豪的	紫色的 . . .	感性的	美好的	嘴唇 . . .	镀金	为了	真相 . . .

笔直经典的五官，带着骄傲的紫色……性感迷人的嘴唇……为真理镀上金边……

[aɪz] . . .

eyes . . .
眼睛 . . .

眼睛……

[hæf] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lɪdz] ['kʌlərd] [mɪ'stɪriəs] [griːn] . . . [her] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] . . .

half	opened	and	lids	colored	mysterious	green . . .	hair	black	and	straight . . .
一半	打开	和	盖子	有色	神秘	绿色的 . . .	头发	黑色的	和	直的 . . .

[drɔːn] ['stɜːrnli] ['mɑːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['fɔːrhed] . . .

drawn	sternly	mocking	back	from	the	false	puritanical	forehead . . .
绘制	严厉地	嘲讽	后退	从	这	错误的	清教徒式的	前额 . . .

半开的眼睑，神秘的绿色……乌黑笔直的头发……从虚假的清教徒式额头上严厉地向后梳去，带着嘲讽的意味……

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪd] ['ɪdɪθ] [tuː] . . . [skɪn] [ə; eɪ] [bluː] . . . ['ɪnfɪnət] [laɪk] [naɪt] . . . [ænd; ənd]

maybe	he	would	made	Edith	too	. . .	skin	a	blue	. . .	infinite	like	night	. . .	and
或许	他	会	制成	伊迪丝	也	. . .	皮肤	一个	蓝色的	. . .	无限	喜欢	夜晚	. . .	和

[aɪz] . . .

eyes	. . .
眼睛	. . .

也许他也会把伊迪丝变成……蓝色的皮肤……像黑夜一样无垠……还有眼睛……

[slænt][ænd; ənd] [greɪ] . . .

slant	and	grey	. . .
倾斜	和	灰色的	. . .

倾斜和灰色……

['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] . . .

very	complacent	like	a	cat's	. . .
非常	自满	喜欢	一个	猫的	. . .

非常自满，就像猫一样……

['moʊnə]['liːsə] [lɪps] . . .

Mona	Lisa	lips	. . .
莫娜	丽莎	嘴唇	. . .

蒙娜丽莎的嘴唇……

[red] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz] . . . [æz; əz] ['pɑːmɪgrænɪt] [dʒuːs] . . . [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn]

red	and	seductive	as	. . .	as	pomegranate	juice	. . .	in	truth	it	was	fine
红色的	和	诱人的	作为	. . .	作为	石榴	汁	. . .	在	真相	它	曾是	美好的

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] . . . [tuː; tə] [bloʊ] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm]

to	be	young	and	hungry	and	an	artist	. . .	to	blow	blue	smoke	from
到	是	年轻的	和	饥饿的	和	一个	艺术家	. . .	到	吹	蓝色的	抽烟	从

[æn; ən]['aɪvəri]['hoʊldər] . . . .

an	ivory	holder	. . . .
一个	象牙	持有者	. . . .

鲜红诱人，如同……如同石榴汁……事实上，年轻气盛、充满渴望、身为艺术家，用象牙烟斗吹出蓝色烟雾，也挺好的……

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] . . .

here	was	the	cafeteria	. . .
这里	曾是	这	自助餐厅	. . .

这里是食堂……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . . .

it	was	almost	as	tho	it	had	journeyed	to	meet	him	. . .
它	曾是	几乎	作为	虽然	它	有	旅程	到	见面	他	. . .

仿佛它是专程来见他的……

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [bluː] . . .

the	night	was	so	blue	. . .
这	夜晚	曾是	所以	蓝色的	. . .

夜色如此湛蓝……

[haʊ] [dʌz] [bluː] [fiːl] . . . [ɔːr] [red] [ɔːr][goʊld][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] . . . [ɪf] ['kʌlɝz] [kʊd; kəd][biː; bi]

how	does	blue	feel	. . .	or	red	or	gold	or	any	other	color	. . .	if	colors	could	be
如何	做	蓝色的	感觉	. . .	或者	红色的	或者	金子	或者	任何	其他	颜色	. . .	如果	颜色	可以	是

[hɜːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [moʊst] ['wʌndrəs] [tjuːnz] . . .

heard	he	could	paint	most	wondrous	tunes	. . .
听到	他	可以	画	最多	奇妙的	曲调	. . .

蓝色是什么感觉……红色、金色或其他任何颜色……如果颜色能被听见，他就能谱写出最美妙的乐章……

[sɪm'foʊniəs] . . . [θɪŋk] . . .

symphonious	. . .	think	. . .
交响乐	. . .	思考	. . .

交响乐般的……想想……

[ðə; ði] ['dʌlsɪt] [klɪr] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [laɪk] [naɪt] . . . [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [laɪk] ['pɑːmɪgrænɪt] [dʒuːs] . .

the	dulcet	clear	tone	of	a	blue	like	night	. . .	of	a	red	like	pomegranate	juice	. .
这	甜美	清除	语气	的	一个	蓝色的	喜欢	夜晚	. . .	的	一个	红色的	喜欢	石榴	汁	. .

. [laɪk] ['iːdɪθs] [lɪps] . . . [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [toʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] . . .

.	like	Edith's	lips	. . .	of	the	fairy	tones	to	be	heard	in	a	sunset	. . .
.	喜欢	伊迪丝的	嘴唇	. . .	的	这	仙女	音调	到	是	听到	在	一个	日落	. . .

如同夜晚般清澈甜美的蓝色……如同石榴汁般鲜红的红色……如同伊迪丝的嘴唇……如同日落时分仙女般的轻柔歌声……

[laɪk] ['ruːbiz] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp] . . . [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]['fɑːniə] . . . [ænd; ənd] ['sɪlvər]

like	rubies	shaken	in	a	crystal	cup	. . .	of	the	symphony	of	Fania	. . .	and	silver
喜欢	红宝石	摇晃	在	一个	水晶	杯子	. . .	的	这	交响乐	的	法尼亚	. . .	和	银

. . . [ænd; ənd][goʊld] . . .

.	.	.	and	gold	.	.	.
.	.	.	和	金子	.	.	.

如同水晶杯中摇晃的红宝石……法尼亚交响曲……还有银……还有金……

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][goʊld] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi]

he	had	heard	the	sound	of	gold	. . .	but	they	weren't	the	sounds	he
他	有	听到	这	声音	的	金子	. . .	但	他们	不是	这	声音	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] . . .

wanted	to	catch	.	.	.
通缉	到	抓住	.	.	.

他听到了黄金的声音……但那并不是他想要捕捉的声音……

[noʊ] . . .

no	.	.	.
不	.	.	.

不 ...

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪkwɪd] . . . [nɑːt][soʊ][stə'kɑːtoʊ][bʌt; bət] ['floʊɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

they	must	be	liquid	. . .	not	so	staccato	but	flowing	variations	of	the	same
他们	必须	是	液体	. . .	不是	所以	断奏	但	流动	变体	的	这	相同的

['kælɪbər] . . .

caliber	.	.	.
口径	.	.	.

它们必须是流动的……不是断断续续的，而是同等水平的流畅变化……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][æz; əz] [jet] . . .

there	was	no	one	in	the	cafe	as	yet	.	.	.
那里	曾是	不	一	在	这	咖啡店	作为	然而	.	.	.

咖啡馆里当时还没有其他人……

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] . . . [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt]

he	sat	and	waited	. . .	that	was	a	clever	idea	he	had	had	about
他	卫星	和	等待	. . .	那	曾是	一个	聪明的	主意	他	有	有	关于

['kʌlər] ['mjuːzɪk] . . . [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['klevər] ['feloʊ] . . .

color	music	.	.	.	but	after	all	he	was	a	monstrous	clever	fellow	.	.	.
颜色	音乐	.	.	.	但	后	全部	他	曾是	一个	滔天	聪明的	同伴	.	.	.

他坐着等待……那是他关于色彩音乐的一个绝妙想法……但毕竟，他是个极其聪明的家伙……

['dʒɜːgən][hæd; həd] [sed] [ðæt] . . .

Jurgen	had	said	that	.	.	.
尤尔根	有	说	那	.	.	.

尤尔根曾说过……

['fʌni] [haʊ] ['kærəktərz] [ɪn] [bʊks] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] . . . [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

funny	how	characters	in	books	said	the	things	one	wanted	to	say	. . .	he	would	like
有趣的	如何	人物	在	图书	说	这	事物	一	通缉	到	说	. . .	他	会	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] ['dʒɜːgən] . . .

to	know	Jurgen	.	.	.
到	知道	尤尔根	.	.	.

有趣的是，书中的人物说出了我们想说的话……他很想认识尤尔根……

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [goʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ['kærəktər] . . . [goʊ] [ʌp]

how	does	one	go	about	getting	an	introduction	to	a	fiction	character	. . .	go	up
如何	做	一	去	关于	获得	一个	介绍	到	一个	小说	特点	. . .	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [nɑːk] ['dʒentli] . . . [ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] . . .

to	the	brown	cover	of	the	book	and	knock	gently	. . .	and	say	hello	. . .
到	这	棕色的	覆盖	的	这	书	和	敲	轻轻地	. . .	和	说	你好	. . .

[ðen] ['tɪmɪdli] . . . [ɪz] [duːk] ['dʒɜːgən][ðer; ðər] . . . [ɔːr] . . .

then	timidly	. . .	is	Duke	Jurgen	there	. . .	or	. . .
然后	胆怯地	. . .	是	公爵	尤尔根	那里	. . .	或者	. . .

如何才能认识一个虚构人物呢……走到书的棕色封面前，轻轻敲门……然后说声你好……接着怯生生地问……尤尔根公爵在吗……或者……

[noʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['entərd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒɜːgən] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːn]

no	because	if	entered	the	book	in	the	beginning	Jurgen	would	only	be	a	pawn
不	因为	如果	进入	这	书	在	这	开始	尤尔根	会	仅有的	是	一个	典当

['broʊkər] . . . [ænd; ənd][wʌn] ['dɪdnt] ['entər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] . . . [bʌt; bət] [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] .

broker	. . .	and	one	didn't	enter	a	book	in	the	center	. . .	but	what	foolishness	.
经纪人	. . .	和	一	没有	进入	一个	书	在	这	中心	. . .	但	什么	愚蠢	.

. .

:	:
.	.

不，因为如果一开始就把书放进去，尤尔根就只能是个当铺老板……而且没人会把书放在中间……真是愚蠢至极……

['ælɪks] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . . . [bʌt; bət] ['kæbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstər][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['dʒɜːgən] .

Alex	lit	a	cigarette	. . .	but	Cabell	was	a	master	to	have	written	Jurgen	.
亚历克斯点燃	一个	卷烟	. . .	但	卡贝尔	曾是	一个	掌握	到	有	书面	尤尔根	.	

. . [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] . . .

.	.	and	an	artist	. . .	and	a	poet	. . .
.	.	和	一个	艺术家	. . .	和	一个	诗人	. . .

亚历克斯点燃了一支烟……但卡贝尔是一位大师，他塑造了尤尔根这个角色……他是一位艺术家……也是一位诗人……

['ælɪks] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . . .

Alex	blew	a	cloud	of	smoke	. . .
亚历克斯	吹	一个	云	的	抽烟	. . .

亚历克斯吐出一团烟雾……

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['læŋstənz] ['poʊəmz] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['dʒɜːgən] . . . .

a	few	lines	of	one	of	Langston's	poems	came	to	describe	Jurgen	. . . .
一个	很少	线条	的	一	的	兰斯顿的	诗歌	来了	到	描述	尤尔根	. . . .

兰斯顿的一首诗中的几行诗句被用来形容尤尔根……

['sʌmwʌt] [laɪk] ['erɪəl]

Somewhat	like	Ariel
有些	喜欢	爱丽儿

有点像爱丽儿

['sʌmwʌt] [laɪk] [pʌk]

Somewhat	like	Puck
有些	喜欢	冰球

有点像帕克

['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtər] [bɔɪ]

Somewhat	like	a	gutter	boy
有些	喜欢	一个	排水沟	男生

有点像个街头混混

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [mʌk] .

Who	loves	to	play	in	muck	.
WHO	爱	到	玩	在	泥浆	.

谁喜欢在泥潭里玩耍?

['sʌmwʌt] [laɪk] ['bækəs]
Somewhat like Bacchus
有些 喜欢 巴克斯

有点像酒神巴克斯

['sʌmwʌt] [laɪk] [pæn]
Somewhat like Pan
有些 喜欢 平底锅

有点像潘神

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]
And a way with women
和 一个 方式 和 女性

以及与女性相处的方式

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə] [mæn] . . . .
Like a sailor man . . . .
喜欢 一个 水手 男人 . . . .

就像水手一样.....

['læŋstən] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['dʒɜːgən] . . . [sə'poʊz] ['dʒɜːgən][hæd; həd] [met] ['toʊni.oʊ] ['kroʊgɝ]
Langston must have known Jurgen . . . suppose Jurgen had met Tonio Kroeger
兰斯顿 必须 有 已知 尤尔根 . . . 认为 尤尔根 有 遇见 托尼奥 克罗格
. . .
. . .
. . .

兰斯顿肯定认识尤尔根.....假设尤尔根见过托尼奥·克罗格.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [θɔːt] . . .
what a vagrant thought . . .
什么 一个 流浪汉 想法 . . .

多么古怪的想法.....

['kroʊgɝ] . . . ['kroʊgɝ] . . .
Kroeger . . . Kroeger . . .
克罗格 . . . 克罗格 . . .

克罗格.....克罗格.....

['kroʊgɝ] . . .
Kroeger . . .
克罗格 . . .

克罗格...

[waɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['renei] . . .
why here was Rene . . .
为什么 这里 曾是 勒内 . . .

为什么雷内会在这里.....

['ælɪks] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] . . .
Alex had almost gone to sleep . . .
亚历克斯 有 几乎 已消失 到 睡觉 . . .

亚历克斯几乎已经睡着了.....

['ælɪks] [bluː] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [rə'neɪz] [hænd] . . .
Alex blew a cone of smoke as he took Rene's hand . . .
亚历克斯 吹 一个 锥体 的 抽烟 作为 他 采取 雷内的 手 . . .

亚历克斯握住雷内的手，吐出一团烟雾.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] [laɪk] ['renei] . . . [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . . .
it was nice to have friends like Rene . . . so comfortable . . .
它 曾是 好的 到 有 朋友们 喜欢 勒内 . . . 所以 舒服的 . . .

能有像雷内这样的朋友真好.....感觉很自在.....

['renei][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] . . .

Rene	was	speaking . . .
勒内	曾是	请讲 . . .

勒内正在说话.....

['bɔːdʒiə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][diː][diː'eɪgoʊ]['pɑːdroʊ] . . .

Borgia	joined	them . . .	and	de	Diego	Padro . . .
博尔吉亚家族	加入	他们 . . .	和	德	迭戈	帕德罗 . . .

博尔吉亚加入了他们.....还有迭戈·帕德罗.....

[ðer; ðər] [tɔːk] [vɪəd] [tuː; tə] . . .

their	talk	veered	to . . .
他们的	讲话	转向	到 . . .

他们的谈话转向了.....

[dʒeɪmz] [brænʧ] ['kæbəl] . . .

James	Branch	Cabell . . .
詹姆斯	分支	卡贝尔 . . .

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔.....

['bjuːtɪf(ə)l] . . . ['mɑːrvələs] . . .

beautiful . . .	marvelous . . .
美丽的 . . .	奇妙 . . .

美丽.....奇妙.....

['renei][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['æksent] . . . [sed] [sæŋk][fɔːr; fər] [θæŋk] [ænd; ənd] [saʊs] [fɔːr; fər]

Rene	had	an	enchanting	accent	. . .	said	sank	for	thank	and	souse	for
勒内	有	一个	妖娆	口音	. . .	说	沉没	为了	感谢	和	汤	为了

[saʊθ] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [noʊ] [kɑːbɛlz] ['greɪtnəs] . . .

south	. . .	but	they	couldn't	know	Cabell's	greatness	. . .
南	. . .	但	他们	不能	知道	卡贝尔	伟大	. . .

雷内有着迷人的口音.....他把“sank”说成“thank”，把“souse”说成“south”.....但他们无法体会卡贝尔的伟大.....

['ælɪks] [səːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . .

Alex	searched	the	smoke	for	expression . . .
亚历克斯	搜索	这	抽烟	为了	表达 . . .

亚历克斯在烟雾中寻找着什么.....

[hiː; hi] . . .

he . . .
他 . . .

他 ...

[hiː; hi] . . .

he . . .
他 . . .

他 ...

[wel] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fæntəsi] ['maɪər] . . .

well	he	has	created	a	phantasy	mire . . .
出色地	他	有	创建	一个	幻想	沼泽 . . .

他创造了一个幻想的泥潭.....

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . . . [frʌm; frəm] [klɪr] [rɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] . . .

that's	it	. . .	from	clear	rich	imagery . . .
那就是	它	. . .	从	清除	富有的	图像 . . .

就是这样.....从清晰丰富的图像.....

[laɪf][ænd; ənd]['sɪlvər][sændz] . . .

life	and	silver	sands . . .
生活	和	银	沙子 . . .

生活与银色沙滩.....

[ðæts] [naɪs] . . . [ænd; ənd] ['sɪlvər] [sændz] . . . [ɪ'mædʒɪn] ['liliz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪər] . . . [wen]

that's **nice** . . . **and** **silver** **sands** . . . **imagine** **lilies** **growing** **in** **such** **a** **mire** . . . **when**

那就是 好的 . . . 和 银 沙子 . . . 想象 百合花 生长 在 这样的 一个 沼泽 . . . 什么时候

[ðeɪ] [kloʊz] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] ['gɪldɪd] ['ʌndərsaɪd] [wʊd] [prə'tekt] . . . [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][aɪ 'tiː][æt; ət]

they **close** **at** **night** **their** **gilded** **underside** **would** **protect** . . . **but** **that's** **not** **it** **at**

他们 关闭 在 夜晚 他们的 镀金 底面 会 保护 . . . 但 那就是 不是 它 在

[ɔːl] . . .

all . . .

全部 . . .

那真美……还有银色的沙滩……想象一下百合花生长在这样的泥沼里……它们夜晚闭合时，金色的花瓣底部就能起到保护作用……但这根本不是重点……

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] ['kærid] [ænd; ənd] ['miŋgld] [laɪk] . . . [laɪk] ['əudəz] . . . [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət] ['nevər]

his **thoughts** **just** **carried** **and** **mingled** **like** . . . **like** **odors** . . . **suggested** **but** **never**

他的 想法 只是 携带 和 混合 喜欢 . . . 喜欢 气味 . . . 建议 但 绝不

['defɪnət] . . .

definite . . .

定 . . .

他的思绪飘忽不定，交织在一起，就像……就像气味……暗示着什么，却又始终没有定论……

['renei][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] . . .

Rene **was** **leaving** . . .

勒内 曾是 离开 . . .

雷内要离开了……

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] . . .

they **all** **were** **leaving** . . .

他们 全部 是 离开 . . .

他们都离开了……

['ælɪks] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [bæk] . . .

Alex **sauntered** **slowly** **back** . . .

亚历克斯 漫步 缓慢地 后退 . . .

亚历克斯慢悠悠地走了回来……

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [lʊkt] ['sliːpi] . . .

the **houses** **all** **looked** **sleepy** . . .

这 房屋 全部 看起来 困 . . .

所有的房子看起来都很沉寂……

['fʌni] . . . [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] . . . [ænd; ənd] [ə'baʊt] [deθ] [tuː] . . . [æn; ən]

funny . . . **made** **him** **feel** **like** **writing** **poetry** . . . **and** **about** **death** **too** . . . **an**

有趣的 . . . 制成 他 感觉 喜欢 写作 诗 . . . 和 关于 死亡 也 . . . 一个

['elɪveɪtɪd] [kræʃt] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] ['skætərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] . . . ['meɪkɪŋ]

elevated **crashed** **by** **overhead** **scattering** **all** **his** **thoughts** **with** **its** **noise** . . . **making**

升高 崩溃了 经过 开销 散射 全部 他的 想法 和 它是 噪音 . . . 制作

[ðem; ðəm] [spred] . . . [ɪn] ['sɜːrkl] . . . [ðen] ['lɑːrdʒər] ['sɜːrkl] . . . [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

them **spread** . . . **in** **circles** . . . **then** **larger** **circles** . . . **just** **like** **a** **splash** **in** **a** **calm**

他们 传播 . . . 在 界 . . . 然后 更大的 界 . . . 只是 喜欢 一个 溅 在 一个 冷静的

[puːl] . . .

pool . . .

水池 . . .

真滑稽……让他想写诗……也想写关于死亡的诗……一架高架飞机从头顶坠落，巨响震散了他的思绪……让它们四处扩散……形成圆圈……然后更大的圆圈……就像平静水面上溅起的水花……

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . . . [ʌv; əv] . . . [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [deθ] . . .

what **had** **he** **been** **thinking** . . . **of** . . . **a** **poem** **about** **death** . . .

什么 有 他 到过 思维 . . . 的 . . . 一个 诗 关于 死亡 . . .

他当时在想什么……一首关于死亡的诗……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [ɜːrdʒ] . . . [dʒʌst] [wɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌndər] . . .
but **he** **no** **longer** **felt** **that** **urge** **. . .** **just** **walk** **and** **think** **and** **wonder** **. . .**
但 他 不 更长 毛毡 那 敦促 . . . 只是 走 和 思考 和 想知道 . . .
[θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [smoʊk] . . .
think **and** **remember** **and** **smoke** **. . .**
思考 和 记住 和 抽烟 . . .

但他不再有那种冲动了……只是走走，想想，琢磨琢磨……想想，回忆，抽抽烟……

[bloʊ] [smoʊk] [ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] . . .
blow **smoke** **that** **mixed** **with** **his** **thoughts** **and** **the** **night** **. . .**
吹 抽烟 那 混合 和 他的 想法 和 这 夜晚 . . .

吐出的烟雾与他的思绪和夜色交织在一起……

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['pæləs] . . . [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [keɪp] .
he **would** **like** **to** **live** **in** **a** **large** **white** **palace** **. . .** **to** **wear** **a** **long** **black** **cape** **.**
他 会 喜欢 到 居住 在 一个 大的 白色的 宫殿 . . . 到 穿 一个 长的 黑色的 岬 .
. . ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪljən] . . . [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['kuʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]
. . **very** **full** **and** **lined** **with** **vermillion** **. . .** **to** **have** **many** **cushions** **and** **to**
. . 非常 满的 和 衬里 和 朱红色 . . . 到 有 许多 靠垫 和 到
[laɪ][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . . . ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . . . [laɪ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk]
lie **there** **among** **them** **. . .** **talking** **to** **his** **friends** **. . .** **lie** **there** **in** **a** **yellow** **silk**
说谎 那里 之中 他们 . . . 说 到 他的 朋友们 . . . 说谎 那里 在 一个 黄色的 丝绸
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] ['traʊzərz] . . . [laɪk] ['mjuːzɪk] - [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪsts] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]
shirt **and** **black** **velvet** **trousers** **. . .** **like** **music** **-** **review** **artists** **talking** **and** **pouring**
衬衫 和 黑色的 天鹅绒 裤子 . . . 喜欢 音乐 - 审查 艺术家 说 和 浇注
[streɪndʒ] ['lɪkərz] [frʌm; frəm] ['kjʊriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔtlz] . . . ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slendər] [neks] . .
strange **liquors** **from** **curiously** **beautiful** **bottles** **. . .** **bottles** **with** **long** **slender** **necks** **. .**
奇怪的 酒 从 奇怪的是 美丽的 瓶子 . . . 瓶子 和 长的 苗条 脖子 . .
. [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['tenəmənt] . . . [smeld] [ʌv; əv] [fɪʃ] . . . [ʌv; əv]
. **he** **climbed** **the** **noisy** **stair** **of** **the** **odorous** **tenement** **. . .** **smelled** **of** **fish** **. . .** **of**
. 他 攀登 这 嘈杂 楼梯 的 这 有气味的 廉租公寓 . . . 闻起来 的 鱼 . . . 的
[steɪl] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['dɜːrti] [mɪlk] ['bɔtlz] . . .
stale **fried** **fish** **and** **dirty** **milk** **bottles** **. . .**
陈旧 油煎 鱼 和 肮脏的 牛奶 瓶子 . . .

他想住在一座巨大的白色宫殿里……披着一件长长的黑色斗篷……非常蓬松，镶着朱红色……摆满许多靠垫，躺在它们中间……和朋友们聊天……穿着黄色丝绸衬衫和黑色天鹅绒裤子……像音乐评论家那样，一边聊天一边从奇特漂亮的瓶子里倒出奇怪的酒……那些瓶子有着细长的瓶颈……他爬上了那栋散发着鱼腥味的公寓楼里嘈杂的楼梯……闻起来像鱼……像变质的炸鱼和脏牛奶瓶的味道……

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
he **rather** **liked** **it** **. . .**
他 相当 喜欢 它 . . .

他挺喜欢的……

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] [hɔːrs] [mə'nʊr] [tuː] . . . [strɔːŋ] . . . [θɔːts] . . .
he **liked** **the** **acrid** **smell** **of** **horse** **manure** **too** **. . .** **strong** **. . .** **thoughts** **. . .**
他 喜欢 这 辛辣 闻 的 马 肥料 也 . . . 强的 . . . 想法 . . .

他也喜欢马粪那刺鼻的气味……强烈的……思绪……

[jes] [tuː; tə][laɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] ['streɪndʒli] ['fæʃnd] ['kuʃənz] [ænd; ənd][sɪp] ['iːstərn] [waɪnz] [ænd; ənd]
yes **to** **lie** **back** **among** **strangely** **fashioned** **cushions** **and** **sip** **eastern** **wines** **and**
是的 到 说谎 后退 之中 奇怪的 造型 靠垫 和 啜饮 东 葡萄酒 和
[tɔːk] . . .
talk **. . .**
讲话 . . .

是的，可以躺在造型奇特的靠垫间，啜饮东方美酒，闲聊……

['ælɪks] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] . . . [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] . . . [stretʃt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] . .

Alex	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**bed**	**. . .**	**removed**	**his**	**shoes**	**. . .**	**stretched**	**and**	**relaxed**	**. .**
亚历克斯	扔	他自己	在	这	床	. . .	已移除	他的	鞋	. . .	拉伸	和	轻松	. .

.

:

.

亚历克斯扑倒在床上……脱掉鞋子……伸了个懒腰，放松下来……

[jes] [ænd; ənd][hæv; həv]['mjuːzɪk][wɑːft; wæft] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [ruːm] . . .

yes	**and**	**have**	**music**	**waft**	**softly**	**into**	**the**	**darkened**	**and**	**incensed**	**room**	**. . .**
是的	和	有	音乐	飘动	轻轻	进入	这	变暗	和	愤怒	房间	. . .

是的，让音乐轻柔地飘入这间昏暗而充满敌意的房间……

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . . .

he	**blew**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**. . .**
他	吹	一个	云	的	抽烟	. . .

他吐出一团烟雾……

[oʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [bluː] [smoʊk] [θruː] [æn; ən]['aɪvəri]

oh	**the**	**joy**	**of**	**being**	**an**	**artist**	**and**	**of**	**blowing**	**blue**	**smoke**	**thru**	**an**	**ivory**
哦	这	喜悦	的	存在	一个	艺术家	和	的	吹	蓝色的	抽烟	通过	一个	象牙

['hoʊldər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [red] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] . . . .

holder	**inlaid**	**with**	**red**	**jade**	**and**	**green**	**. . . .**
持有者	镶嵌	和	红色的	玉	和	绿色的	. . . .

啊，身为艺术家是多么快乐，对着镶嵌着红玉和绿玉的象牙烟斗吹奏蓝色烟雾……

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] . . . [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] . . . [ænd; ənd] [bluː]

the	**street**	**was**	**so**	**long**	**and**	**narrow**	**. . .**	**so**	**long**	**and**	**narrow**	**. . .**	**and**	**blue**
这	街道	曾是	所以	长的	和	狭窄的	. . .	所以	长的	和	狭窄的	. . .	和	蓝色的

. . . [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . . .

. . .	**in**	**the**	**distance**	**it**	**reached**	**the**	**stars**	**. . .**	**and**	**if**	**he**	**walked**	**long**	**enough**	**. . .**
. . .	在	这	距离	它	达到	这	明星	. . .	和	如果	他	步行	长的	足够的	. . .

[fɑːr] [ɪ'nʌf] . . .

far	**enough**	**. . .**
远的	足够的	. . .

街道又长又窄……又长又窄……而且是蓝色的……远处直插星空……如果他走得足够远……足够长……

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [tuː] . . .

he	**could**	**reach**	**the**	**stars**	**too**	**. . .**
他	可以	抵达	这	明星	也	. . .

他也能触及星辰……

[ðə; ði] ['næroʊ] [bluː] [wʌz; wəz][soʊ] ['empti] . . . ['kwaɪət] . . .

the	**narrow**	**blue**	**was**	**so**	**empty**	**. . .**	**quiet**	**. . .**
这	狭窄的	蓝色的	曾是	所以	空的	. . .	安静的	. . .

狭长的蓝色水域如此空旷……如此寂静……

['ælɪks] [wɔːkt] ['mjuːzɪk] . . .

Alex	**walked**	**music**	**. . .**
亚历克斯	步行	音乐	. . .

亚历克斯伴着音乐漫步……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti] . . .

it	**was**	**nice**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**blue**	**after**	**a**	**party**	**. . .**
它	曾是	好的	到	走	在	这	蓝色的	后	一个	派对	. . .

派对结束后，在蓝色的街道上散步感觉真好……

['zɔːrəˌ'zəurə][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'gen] . . .

Zora	**had**	**shone**	**again**	**. . .**
佐拉	有	闪耀	再次	. . .

佐拉再次光芒四射……

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] . . .

her	stories . . .
她	故事 . . .

她的故事.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] . . . [ænd; ənd] ['mɑːnti] [wʌz; wəz][glæd] . . .

she	always	shone . . .	and	Monty	was	glad . . .
她	总是	闪耀 . . .	和	蒙蒂	曾是	高兴的 . . .

她总是光彩照人.....蒙蒂也为此感到高兴.....

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['zɔːrə,'zəurə] [ʃoʊn] . . .

every	one	was	glad	when	Zora	shone . . .
每一个	一	曾是	高兴的	什么时候	佐拉	闪耀 . . .

佐拉光芒四射时，每个人都很高兴.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːntiz] ['pɑːrti] . . .

he	was	glad	he	had	gone	to	Monty's	party . . .
他	曾是	高兴的	他	有	已消失	到	蒙蒂的	派对 . . .

他很高兴自己去了蒙蒂的派对.....

['mɑːnti] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . .

Monty	had	a	nice	place	in	the	village . . .
蒙蒂	有	一个	好的	地方	在	这	村庄 . . .

蒙蒂在村里有个不错的住处.....

[naɪs] [laɪts] . . . [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [waɪn] . . .

nice	lights . . .	and	friends	and	wine . . .
好的	灯 . . .	和	朋友们	和	葡萄酒 . . .

柔和的灯光.....还有朋友和美酒.....

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['skændlˌaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] . . .

mother	would	be	scandalized	that	he	could	think	of	going	to	a	party . . .
母亲	会	是	丑闻	那	他	可以	思考	的	去	到	一个	派对 . . .

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . . . [bʌt; bət] [ðen] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]

without	a	copper	to	his	name . . .	but	then	mother	had	never	been	to
没有	一个	铜	到	他的	姓名 . . .	但	然后	母亲	有	绝不	到过	到

['mɑːntiz] . . . [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [striːt] [siːm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

Monty's . . .	and	mother	had	never	seen	the	street	seem	long	and	narrow
蒙蒂的 . . .	和	母亲	有	绝不	已见	这	街道	似乎	长的	和	狭窄的

[ænd; ənd] [bluː] . . .

and	blue . . .
和	蓝色的 . . .

母亲要是知道他竟然会想着去参加聚会.....而且身无分文.....肯定会大吃一惊.....不过母亲从来没去过蒙蒂家.....母亲也从来没见过那条街又长又窄又蓝.....

['ælɪks] [wɔːkt] ['mjuːzɪk] . . .

Alex	walked	music . . .
亚历克斯	步行	音乐 . . .

亚历克斯伴着音乐漫步.....

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . . .

the	click	of	his	heels	kept	time	with	a	tune	in	his	mind . . .
这	点击	的	他的	高跟鞋	保留	时间	和	一个	调	在	他的	头脑 . . .

他脚后跟的咔哒声与他脑海中的旋律同步.....

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [kæ'feɪ] ['wɪndoʊ] . . .

he	glanced	into	a	lighted	cafe	window . . .
他	瞥了一眼	进入	一个	照明	咖啡店	窗户 . . .

他瞥了一眼灯火通明的咖啡馆橱窗.....

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [sipɪŋ] ['kɔːfi] . . .

inside	**were**	**people**	**sipping**	**coffee**	**. . .**
里面	是	人们	啜饮	咖啡	. . .

里面有人在喝咖啡.....

[men] . . .

men	**. . .**
男人	. . .

男人.....

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laʊd] [laɪt] . . . ['dɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [striːt] . .

why	**did**	**they**	**sit**	**there**	**in**	**the**	**loud**	**light**	**. . .**	**didn't**	**they**	**know**	**that**	**outside**	**the**	**street**	**. .**
为什么	做过	他们	坐	那里	在	这	大声	光	. . .	没有	他们	知道	那	外部	这	街道	. .

.

:

.

他们为什么坐在灯火通明的地方.....难道他们不知道街对面.....

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bluː] [striːt] [met] [ðə; ði][stɑːrz] . . . [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . . . [fɑːr]

the	**narrow**	**blue**	**street**	**met**	**the**	**stars**	**. . .**	**that**	**if**	**they**	**walked**	**long**	**enough**	**. . .**	**far**
这	狭窄的	蓝色的	街道	遇见	这	明星	. . .	那	如果	他们	步行	长的	足够的	. . .	远的

[ɪ'nʌf] . . .

enough	**. . .**
足够的	. . .

狭窄的蓝色街道与星空相遇.....如果他们走得足够远.....足够久.....

['ælɪks] [wɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['saʊndɪd] . . . [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ekəʊ]

Alex	**walked**	**and**	**the**	**click**	**of**	**his**	**heels**	**sounded**	**. . .**	**and**	**had**	**an**	**echo**
亚历克斯	步行	和	这	点击	的	他的	高跟鞋	听起来	. . .	和	有	一个	回声

. . .

: : :

. . .

亚历克斯走着，他的鞋跟敲击地面的声音响起.....还产生了回声.....

[saʊnd] ['biːɪŋ] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] . . . [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] . . .

sound	**being**	**tossed**	**back**	**and**	**forth**	**. . .**	**back**	**and**	**forth**	**. . .**
声音	存在	抛掷	后退	和	前进	. . .	后退	和	前进	. . .

声音在来回传递.....来回传递.....

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ekoʊz] ['miŋgld] . . . [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

some	**one**	**was**	**approaching**	**. . .**	**and**	**their**	**echoes**	**mingled**	**. . .**	**and**	**gave**	**the**
一些	一	曾是	接近	. . .	和	他们的	回声	混合	. . .	和	给予	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] . . .

sound	**of**	**castanets**	**. . .**
声音	的	响板	. . .

有人走近.....他们的回声交织在一起.....发出像响板一样的声音.....

['ælɪks] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mænz] ['futsteps] . . .

Alex	**liked**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**approaching**	**man's**	**footsteps**	**. . .**
亚历克斯	喜欢	这	声音	的	这	接近	男人的	脚步声	. . .

亚历克斯喜欢听那男人走近的脚步声.....

[hiː; hi] [wɔːkt] ['mjuːzɪk]['ɔːlsoʊ] . . .

he	**walked**	**music**	**also**	**. . .**
他	步行	音乐	还	. . .

他边走边听音乐.....

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [bluː] . . .

he	**knew**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**narrow**	**blue**	**. . .**
他	知道	这	美丽	的	这	狭窄的	蓝色的	. . .

他深知那条狭长蓝色的海域之美.....

['ælɪks] [nuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ['ekoʊz] ['miŋgld] . . . [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] . .

Alex	knew	that	by	the	way	their	echoes	mingled	. . .	he	wished	he	would	speak	. .
亚历克斯	知道	那	经过	这	方式	他们的	回声	混合	. . .	他	希望	他	会	说话	. .

. [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][dəunt] [spiːk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ]

.	but	strangers	don't	speak	at	four	o'clock	in	the	morning	. . .	at	least	if	they
.	但	陌生人	不	说话	在	四	点钟	在	这	早晨	. . .	在	至少	如果	他们

[dɪd][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] . . .

did	he	couldn't	imagine	what	would	be	said	. . .
做过	他	不能	想象	什么	会	是	说	. . .

亚历克斯从他们交织的回声中听出来……他很想开口说话……但凌晨四点陌生人不会说话……至少就算他们开口，他也想象不出会说些什么……

['meɪbi] . . . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] . . .

maybe	. . .	pardon	me	but	are	you	walking	toward	the	stars	. . .
或许	. . .	赦免	我	但	是	你	步行	朝向	这	明星	. . .

或许……恕我直言，您是在朝着星辰前进吗……

[jes] , [sɜːr] ,

yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . . . [ðen] [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ]

and	if	you	walk	long	enough	. . .	then	may	I	walk	with	you	I	want	to	reach
和	如果	你	走	长的	足够的	. . .	然后	可能	我	走	和	你	我	想	到	抵达

[ðə; ði][stɑːrz] [tuː] . . .

the	stars	too	. . .
这	明星	也	. . .

如果你走得足够远……那么我能否与你同行？我也想触及星辰……

- [ˌem 'iː][seˈnjɔː]['tiːˌɛni][ˌviː 'diː] .

perdone	me	senor	tiene	vd	.
-	我	传感器	tiene	vd	.

perdone me senor tiene vd.

- . . .

fosforo	. . .
-	. . .

磷...

['ælɪks] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [ɪn] ['spænɪʃ] . . . [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt]

Alex	was	glad	he	had	been	addressed	in	Spanish	. . .	to	have	been	asked
亚历克斯	曾是	高兴的	他	有	到过	已解决	在	西班牙语	. . .	到	有	到过	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . . . [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] . . .

for	a	match	in	English	. . .	or	to	have	been	addressed	in	English	at	all	. . .
为了	一个	匹配	在	英语	. . .	或者	到	有	到过	已解决	在	英语	在	全部	. . .

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blæsfəmi] [dʒʌst] [ðen] . . .

would	have	been	blasphemy	just	then	. . .
会	有	到过	亵渎神明	只是	然后	. . .

亚历克斯很高兴对方用西班牙语和他说话……如果对方用英语问他是否愿意比赛……或者用英语和他说话……在当时简直就是亵渎神明……

['ælɪks] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] . . .

Alex	handed	him	a	match	. . .
亚历克斯	递交	他	一个	匹配	. . .

亚历克斯递给他一根火柴……

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [gloʊ] . . .

he	glanced	at	his	companion	apprehensively	in	the	match	glow	. . .
他	瞥了一眼	在	他的	伴侣	忧心忡忡地	在	这	匹配	辉光	. . .

在火柴的微光中，他不安地瞥了一眼同伴……

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʊd] [ˈʃætər] [ðə; ði][bluː] [θɔːts] . . . [ænd; ənd]

he	was	afraid	that	his	appearance	would	shatter	the	blue	thoughts	. . .	and
他	曾是	害怕的	那	他的	外貌	会	破碎	这	蓝色的	想法	. . .	和

[stɑːrz] . . .

stars	. . .
明星	. . .

他害怕自己的出现会打破那片宁静……和繁星……

[ɑː] . . . [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ]

ah	. . .	his	face	was	a	perfect	compliment	to	his	voice	. . .	and	the	echo
啊	. . .	他的	脸	曾是	一个	完美的	赞扬	到	他的	嗓音	. . .	和	这	回声

[ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] [ˈmiŋgld] . . .

of	their	steps	mingled	. . .
的	他们的	步骤	混合	. . .

啊……他的脸和他的声音真是绝配……他们的脚步声交织在一起……

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] . . .

they	walked	in	silence	. . .
他们	步行	在	沉默	. . .

他们默默地走着……

[ðə; ði][ˌkæstəˈnets][ʌv; əv][ðer; ðər] [hiːlz] [ˈklɪkɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] . . .

the	castanets	of	their	heels	clicking	accompaniment	. . .
这	响板	的	他们的	高跟鞋	点击	伴奏	. . .

他们脚后跟的响板发出咔哒咔哒的伴奏……

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [inˈheild] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ˈkɑːntent][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] . . .

the	stranger	inhaled	deeply	and	with	a	nod	of	content	and	a	smile	. . .
这	陌生人	吸入	深	和	和	一个	点头	的	内容	和	一个	微笑	. . .

[bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . . .

blew	a	cloud	of	smoke	. . .
吹	一个	云	的	抽烟	. . .

陌生人深深吸了一口气，满意地点了点头，脸上带着微笑……吐出一团烟雾……

[ˈælɪks] [felt] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] . . .

Alex	felt	like	singing	. . .
亚历克斯	毛毡	喜欢	歌唱	. . .

亚历克斯突然想唱歌……

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [nuː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ˈɔːlsoʊ] . . .

the	stranger	knew	the	magic	of	blue	smoke	also	. . .
这	陌生人	知道	这	魔法	的	蓝色的	抽烟	还	. . .

陌生人也懂得蓝烟的魔力……

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈsaɪləns] . . .

they	continued	in	silence	. . .
他们	持续	在	沉默	. . .

他们继续沉默不语……

[ðə; ði][ˌkæstəˈnets][ʌv; əv][ðer; ðər] [hiːlz] [ˈklɪkɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] . . .

the	castanets	of	their	heels	clicking	rhythmically	. . .
这	响板	的	他们的	高跟鞋	点击	有节奏地	. . .

他们脚后跟的响板发出有节奏的咔哒声……

[ˈælɪks] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] . . . [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

Alex	turned	in	his	doorway	. . .	up	the	stairs	and	the	stranger	waited	for
亚历克斯	转向	在	他的	门口	. . .	向上	这	楼梯	和	这	陌生人	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ruːm] . . .

him	to	light	the	room	. . .
他	到	光	这	房间	. . .

亚历克斯在门口转身……上了楼，陌生人等着他点亮房间……

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] . . . [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'drest]

no	need	for	words	. . .	they	had	always	known	each	other	. . .	as	they	undressed
不	需要	为了	字	. . .	他们	有	总是	已知	每个	其他	. . .	作为	他们	脱光衣服

[baɪ][ðə; ði] [bluː] [dɑːn] . . .

by	the	blue	dawn	. . .
经过	这	蓝色的	黎明	. . .

无需言语……他们一直都认识彼此……在蔚蓝的黎明中，他们褪去了衣衫……

['ælɪks] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] . . .

Alex	knew	he	had	never	seen	a	more	perfect	being	. . .
亚历克斯	知道	他	有	绝不	已见	一个	更多的	完美的	存在	. . .

亚历克斯知道他从未见过如此完美的人……

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪmətri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bjuːti] . . .

his	body	was	all	symmetry	and	music	. . .	and	Alex	called	him	Beauty	. . .
他的	身体	曾是	全部	对称	和	音乐	. . .	和	亚历克斯	称为	他	美丽	. . .

他的身体匀称优美，充满音乐般的韵律……亚历克斯称他为“美人”……

[lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ] . . . ['bloʊɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [θɔːts] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] ['swɑːloʊd]

long	they	lay	. . .	blowing	smoke	and	exchanging	thoughts	. . .	and	Alex	swallowed
长的	他们	躺	. . .	吹	抽烟	和	交换	想法	. . .	和	亚历克斯	吞咽

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] . . .

with	difficulty	. . .
和	困难	. . .

他们躺了很久……吐着烟，交换着思绪……亚历克斯艰难地咽了口唾沫……

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['tremər] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] . . . [slept] . . . .

he	felt	a	glow	of	tremor	. . .	and	they	talked	and	. . .	slept	. . . .
他	毛毡	一个	辉光	的	震颤	. . .	和	他们	谈话	和	. . .	睡着了	. . . .

他感到一阵颤抖……然后他们聊了一会儿……就睡着了……

['ælɪks] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] ['eɪdriən][soʊ] . . .

Alex	wondered	more	and	more	why	he	liked	Adrian	so	. . .
亚历克斯	想知道	更多的	和	更多的	为什么	他	喜欢	阿德里安	所以	. . .

亚历克斯越来越想知道自己为什么这么喜欢艾德里安……

[hiː; hi] [laɪkt] ['meni] ['piːp(ə)l] . . .

he	liked	many	people	. . .
他	喜欢	许多	人们	. . .

他喜欢很多人……

['wɔli] . . . ['zɔːrə,'zəurə] . . .

Wallie	. . .	Zora	. . .
沃利	. . .	佐拉	. . .

沃利……佐拉……

['klemənt] . . .

Clement	. . .
克莱门特	. . .

克莱门特……

['glɔːriə] . . .

Gloria	. . .
格洛丽亚	. . .

格洛丽亚……

['læŋstən] . . .

Langston	. . .
兰斯顿	. . .

兰斯顿……

[dʒɑːn] . . .
John . . .
约翰 . . .

约翰.....

['gwɛni] . . .
Gwenny . . .
格温妮 . . .

格温妮.....

[oʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . . .
oh **many** **people** . . .
哦 许多 人们 . . .

哦，很多人.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] . . . [bʌt; bət]
and **they** **were** **friends** . . . **but**
和 他们 是 朋友们 . . . 但

他们是朋友.....但是

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . . . [wʌns] ['ælɪks] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['bjuːtiz] [streŋθ] . . . [ænd; ənd]
it **was** **different** . . . **once** **Alex** **had** **admired** **Beauty's** **strength** . . . **and**
它 曾是 不同的 . . . 一次 亚历克斯 有 钦佩 美的 力量 . . . 和
['bjuːtiz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [sɔːft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] . . .
Beauty's **eyes** **had** **grown** **soft** **and** **he** **had** **said** . . .
美的 眼睛 有 生长 柔软的 和 他 有 说 . . .

情况不一样了.....自从亚历克斯欣赏过贝蒂的力量之后.....贝蒂的眼神变得温柔起来，他说.....

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['dʌlseɪ] . . .
I **like** **you** **more** **than** **any** **one** **Dulce** . . .
我 喜欢 你 更多的 比 任何 一 杜尔塞 . . .

杜尔塞，我比任何人都喜欢你.....

['eɪdriən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dʌlseɪ] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] . . . [wʌz; wəz]
Adrian **always** **called** **him** **Dulce** . . . **and** **Alex** **had** **become** **confused** . . . **was**
阿德里安 总是 称为 他 杜尔塞 . . . 和 亚历克斯 有 变得 使困惑 . . . 曾是
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] ['ælɪks] [laɪkt] ['eɪdriən] [soʊ] [mʌtʃ] . . .
it **that** **he** **was** **so** **susceptible** **to** **beauty** **that** **Alex** **liked** **Adrian** **so** **much** . . .
它 那 他 曾是 所以 易受影响的 到 美丽 那 亚历克斯 喜欢 阿德里安 所以 很多 . . .

阿德里安总是叫他杜尔塞.....亚历克斯感到困惑.....难道是因为他太容易被美貌吸引，所以才那么喜欢阿德里安吗?

[bʌt; bət] [noʊ] . . .
but **no** . . .
但 不 . . .

但是没有.....

[hiː; hi] [nuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
he **knew** **other** **people** **who** **were** **beautiful** . . .
他 知道 其他 人们 WHO 是 美丽的 . . .

他还认识其他一些长相漂亮的人.....

['fɑːniə] [ænd; ənd] ['glɔːriə] . . .
Fania **and** **Gloria** . . .
法尼亚 和 格洛丽亚 . . .

法尼亚和格洛丽亚.....

['mɑːnti] [ænd; ənd] ['bʌni] . . .

Monty	**and**	**Bunny** . . .
蒙蒂	和	兔子 . . .

蒙蒂和邦妮.....

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . . . [waɪl] ['bjuːti] . . .

but	**he**	**was**	**never**	**confused**	**before**	**them** . . .	**while**	**Beauty** . . .
但	他	曾是	绝不	使困惑	前	他们 . . .	尽管	美丽 . . .

但他从未在他们面前感到困惑.....而美女.....

['bjuːti] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] ['buːdəˌbʊdə] . . . [ɔːr] [ɪmps] . . . [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els]

Beauty	**could**	**make**	**him**	**believe**	**in**	**Buddha** . . .	**or**	**imps** . . .	**and**	**no**	**one**	**else**
美丽	可以	制作	他	相信	在	佛 . . .	或者	小恶魔 . . .	和	不	一	别的

[kʊd; kəd] [duː] [ðæt] . . .

could	**do**	**that** . . .
可以	做	那 . . .

美貌能让他相信佛陀.....或者小妖精.....而其他人却做不到这一点.....

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['melvə] . . .

that	**is**	**no**	**one**	**but**	**Melva** . . .
那	是	不	一	但	梅尔瓦 . . .

那个人正是梅尔瓦.....

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['melvə] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] . . .

but	**then**	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**Melva** . . .	**and**	**that**	**explained**	**that** . . .
但	然后	他	曾是	在	爱	和	梅尔瓦 . . .	和	那	解释	那 . . .

但后来他爱上了梅尔瓦.....这就解释了为什么.....

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['bjuːti] [tuː; tə] [noʊ]

he	**would**	**like**	**Beauty**	**to**	**know**
他	会	喜欢	美丽	到	知道

他想让美女知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['melvə] . . .

Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] . . . [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts] . . .

they	**were**	**both**	**so**	**perfect** . . .	**such**	**compliments** . . .
他们	是	两个都	所以	完美的 . . .	这样的	赞美 . . .

他们俩都那么完美.....真是莫大的赞美.....

[jes] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['bjuːti] [tuː; tə] [noʊ] ['melvə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] . . .

yes	**he**	**would**	**like**	**Beauty**	**to**	**know**	**Melva**	**because**	**he**	**loved**	**them**	**both** . . .
是的	他	会	喜欢	美丽	到	知道	梅尔瓦	因为	他	喜爱	他们	两个都 . . .

[ðer; ðər] . . .

there . . .
那里 . . .

是的，他想让贝蒂认识梅尔瓦，因为他爱她们俩.....就是这样.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət] ['bjuːti] [mʌst; məst]

he	**had**	**thought**	**it** . . .	**actually**	**dared**	**to**	**think**	**it** . . .	**but**	**Beauty**	**must**
他	有	想法	它 . . .	实际上	敢于	到	思考	它 . . .	但	美丽	必须

['nevər] [noʊ] . . .

never	**know** . . .
绝不	知道 . . .

他曾想过.....甚至敢于这样想.....但美人绝不能知道.....

['bju:ti] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] . . . [ɪn'di:d] ['ælɪks] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd]
Beauty couldn't understand . . . indeed Alex couldn't understand . . . and it pained
美丽 不能 理解 . . . 的确 亚历克斯 不能 理解 . . . 和 它 痛苦
[hɪm; ɪm] . . . ['ɔ:lmoʊst] ['fɪzɪkli] . . . [ænd; ənd]['taɪərd][hɪz; ɪz][maɪnd] . . .
him . . . almost physically . . . and tired his mind . . .
他 . . . 几乎 身体 . . . 和 疲劳的 他的 头脑 . . .

美丽无法理解……事实上，亚历克斯也无法理解……这让他痛苦不堪……几乎是肉体上的痛苦……也让他心力交瘁……

['bju:ti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['bju:ti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] . . . [ðə; ði] [smoʊk] . . .
Beauty was in the air . . . the smoke . . .
美丽 曾是 在 这 空气 . . . 这 抽烟 . . .

空气中弥漫着美……烟雾缭绕……

['bju:ti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . .
Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦……

['bju:ti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . .
Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦……

['ælɪks] [slept] . . . [ænd; ənd] [dri:md] . . . .
Alex slept . . . and dreamed . . . .
亚历克斯 睡着了 . . . 和 梦见 . . . .

亚历克斯睡着了……做了个梦……

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] . . . [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [ænd; ənd] [blæk] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] [red]
he was in a field . . . a field of blue smoke and black poppies and red
他 曾是 在 一个 场地 . . . 一个 场地 的 蓝色的 抽烟 和 黑色的 罂粟花 和 红色的
['kælə] ['liliz] . . .
calla lilies . . .
马蹄莲 百合花 . . .

他身处一片田野……一片弥漫着蓝色烟雾、黑色罂粟花和红色马蹄莲的田野……

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] . . . [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] . . . ['sɜ:rtʃɪŋ] . . . [ə'mʌŋ] [blæk]
he was searching . . . on his hands and knees . . . searching . . . among black
他 曾是 搜索 . . . 在 他的 双手 和 膝盖 . . . 搜索 . . . 之中 黑色的
['pɔpi:z] [ænd; ənd] [red] ['kælə] ['liliz] . . .
poppies and red calla lilies . . .
罂粟花 和 红色的 马蹄莲 百合花 . . .

他跪在地上，在黑罂粟和红马蹄莲丛中搜寻着……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [pʊʃt] [ə'saɪd] ['pɑːpi] [stemz] . . . [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [strɔːŋ] [waɪt] [legz] . .

he	was	searching	pushed	aside	poppy	stems	. . .	and	saw	two	strong	white	legs	. .
他	曾是	搜索	推动	旁边	罂粟	茎	. . .	和	锯	二	强的	白色的	腿	. .

.

:

.

他拨开罂粟茎，四处寻找……然后看到了两条强壮的白色腿……

['dænsɜ-z] [legz] . . .

dancer's	legs	. . .
舞者的	腿	. . .

舞者的腿……

[ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] . . .

the	contours	pleased	him	. . .
这	轮廓	高兴	他	. . .

他很喜欢这些轮廓……

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] . . . [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['mʌskjələr] [hɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [waɪt] [θaɪz] . . .

his	eyes	wandered	. . .	on	past	the	muscular	hocks	to	the	firm	white	thighs	. . .
他的	眼睛	漫步	. . .	在	过去的	这	肌肉发达的	后腿	到	这	公司	白色的	大腿	. . .

他的目光游移不定……越过肌肉发达的跗关节，落在了结实白皙的大腿上……

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bʌtəks] . . .

the	rounded	buttocks	. . .
这	圆润	臀部	. . .

圆润的臀部……

[ðen] [ðə; ði] [laɪð] ['næroʊ] [weɪst] . . . [strɔːŋ] ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [brɔːd] [diːp] [tʃest] . . .

then	the	lithe	narrow	waist	. . .	strong	torso	and	broad	deep	chest	. . .
然后	这	轻盈	狭窄的	腰部	. . .	强的	躯干	和	广阔	深的	胸部	. . .

然后是纤细的腰身……结实的躯干和宽阔深厚的胸膛……

[ðə; ði] ['hevi] ['ʃəuldəz] . . .

the	heavy	shoulders	. . .
这	重的	肩膀	. . .

沉重的肩膀……

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['mʌsld] [nek] . . . [skwerd] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [lɪps] . . .

the	graceful	muscled	neck	. . .	squared	chin	and	quizzical	lips	. . .
这	优美	肌肉发达	脖子	. . .	平方	下巴	和	疑惑的	嘴唇	. . .

优美的肌肉线条流畅的脖颈……方正的下巴和略带疑惑的嘴唇……

['griːʃn] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌtemprə'mentl] ['nɒstrəlz] . . .

grecian	nose	with	its	temperamental	nostrils	. . .
希腊	鼻子	和	它是	性情古怪	鼻孔	. . .

希腊式的鼻子，鼻孔总是捉摸不定……

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . .

the	brown	eyes	looking	at	him	. . .
这	棕色的	眼睛	寻找	在	他	. . .

那双棕色的眼睛正看着他……

[laɪk] . . .

like	. . .
喜欢	. . .

喜欢 ...

['mɑːnti] [lʊkt] [æt; ət]['zɔːrə,'zəurə] . . .

Monty	looked	at	Zora	. . .
蒙蒂	看起来	在	佐拉	. . .

蒙蒂看着佐拉……

[hɪz; ɪz] [her] ['kɜːrli] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['taʊzld] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːti] . . .

his	hair	curly	and	black	and	all	tousled	. . .	and	it	was	Beauty	. . .
他的	头发	卷曲	和	黑色的	和	全部	蓬乱的	. . .	和	它	曾是	美丽	. . .

[ænd; ənd] ['bjuːti] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] . . . [sed] . . .

and	Beauty	smiled	and	looked	at	him	and	smiled	. . .	said	. . .
和	美丽	微笑	和	看起来	在	他	和	微笑	. . .	说	. . .

他一头乌黑卷曲的头发，蓬乱不堪……他就是美人……美人微笑着看着他，又笑了笑……说道……

[aɪl] [weɪt] ['ælɪks] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] . . . [ɑːn]

I'll	wait	Alex	. . .	and	Alex	became	confused	and	continued	his	search	. . .	on
患病的	等待	亚历克斯	. . .	和	亚历克斯	成为	使困惑	和	持续	他的	搜索	. . .	在

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] . . . ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] ['pɑːpi] [stemz] [ænd; ənd] ['lɪli] [stemz] . . . [ə; eɪ] ['pɑːpi]

his	hands	and	knees	. . .	pushing	aside	poppy	stems	and	lily	stems	. . .	a	poppy
他的	双手	和	膝盖	. . .	推动	旁边	罂粟	茎	和	百合	茎	. . .	一个	罂粟

. . . [ə; eɪ] [blæk] ['pɑːpi] . . . [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ə; eɪ] [red] ['lɪli] . . . [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk]

. . .	a	black	poppy	. . .	a	lily	. . .	a	red	lily	. . .	and	when	he	looked	back
. . .	一个	黑色的	罂粟	. . .	一个	百合	. . .	一个	红色的	百合	. . .	和	什么时候	他	看起来	后退

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] ['bjuːti] . . .

he	could	no	longer	see	Beauty	. . .
他	可以	不	更长	看	美丽	. . .

我等着，亚历克斯……亚历克斯感到困惑，继续寻找……他跪在地上……拨开罂粟花茎和百合花茎……一朵罂粟……一朵黑罂粟……一朵百合……一朵红百合……当他回头看时，却再也看不到贝蒂了……

['ælɪks] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] . . . [θruː] ['pɔpiːz] . . . ['liliz] . . . ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [red] ['kælə] ['liliz]

Alex	continued	his	search	. . .	thru	poppies	. . .	lilies	. . .	poppies	and	red	calla	lilies
亚历克斯	持续	他的	搜索	. . .	通过	罂粟花	. . .	百合花	. . .	罂粟花	和	红色的	马蹄莲	百合花

. . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] . . . [tuː] [smɔːl] [fiːt] ['ɑːlɪv] - ['aɪvəri] . . . [tuː] [wel] [tɜːrnd] [legz]

. . .	and	suddenly	he	saw	. . .	two	small	feet	olive	-	ivory	. . .	two	well	turned	legs
. . .	和	突然	他	锯	. . .	二	小的	脚	橄榄	-	象牙	. . .	二	出色地	转向	腿

['kəːviŋ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm] ['slendər] ['æŋklz] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [suːðd] [hɪm; ɪm] . . .

curving	gracefully	from	slender	ankles	. . .	and	the	contours	soothed	him	. . .
弯曲	优雅地	从	苗条	脚踝	. . .	和	这	轮廓	舒缓	他	. . .

亚历克斯继续寻找……穿过罂粟花……百合花……罂粟花和红色的马蹄莲……突然，他看到了……两只橄榄色和象牙色相间的小脚……两条修长的腿从纤细的脚踝优雅地弯曲着……那轮廓让他感到平静……

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] . . . [pæst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['raʊndɪd] [hɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [weɪst] . . .

he	followed	them	. . .	past	the	narrow	rounded	hips	to	the	tiny	waist	. . .
他	随后	他们	. . .	过去的	这	狭窄的	圆润	臀部	到	这	微小的	腰部	. . .

他跟着她们……越过窄而圆润的臀部，来到纤细的腰肢……

[ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [fɜːrm] [brests] . . . [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['slendər] [θroʊt] . . . [ðə; ði] [sɔːft] ['raʊndɪd] [tʃɪn] . . .

the	fragile	firm	breasts	. . .	the	graceful	slender	throat	. . .	the	soft	rounded	chin	. . .
这	脆弱的	公司	乳房	. . .	这	优美	苗条	喉	. . .	这	柔软的	圆润	下巴	. . .

['slaɪtli] ['pɑːrtɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [streɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['slaɪtli] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz] . . .

slightly	parting	lips	and	straight	little	nose	with	its	slightly	flaring	nostrils	. . .
轻微地	离别	嘴唇	和	直的	小的	鼻子	和	它是	轻微地	燃烧	鼻孔	. . .

脆弱而坚挺的乳房……优雅纤细的脖颈……柔和圆润的下巴……微微张开的嘴唇和笔直小巧、鼻孔微微外张的鼻子……

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn] [ðem; ðəm] . . .

the	black	eyes	with	lights	in	them	. . .
这	黑色的	眼睛	和	灯	在	他们	. . .

那双黑眼睛里闪着光……

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . . . [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [streɪt] [kʌt] [blæk] [her] . . .

looking	at	him	. . .	the	forehead	and	straight	cut	black	hair	. . .
寻找	在	他	. . .	这	前额	和	直的	切	黑色的	头发	. . .

看着他……额头和齐肩的黑色短发……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['melvə] . . .

and	it	was	Melva	. . .
和	它	曾是	梅尔瓦	. . .

是梅尔瓦……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] . . .

and	she	looked	at	him	and	smiled	and	said	. . .
和	她	看起来	在	他	和	微笑	和	说	. . .

她看着他，笑了笑，说道.....

[aɪl] [weɪt] ['ælɪks] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . . . [bɪ'keɪm]

I'll	wait	Alex	. . .	and	Alex	became	confused	and	kissed	her	. . .	became
患病的	等待	亚历克斯	. . .	和	亚历克斯	成为	使困惑	和	亲吻	她	. . .	成为

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] . . . [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] . . . [pʊʃt]

confused	and	continued	his	search	. . .	on	his	hands	and	knees	. . .	pushed
使困惑	和	持续	他的	搜索	. . .	在	他的	双手	和	膝盖	. . .	推动

[ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɑːpi] [stem] . . . [ə; eɪ] [blæk] - ['pɑːpi] [stem] . . . [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['lɪli] [stem] . . .

aside	a	poppy	stem	. . .	a	black	-	poppy	stem	. . .	pushed	aside	a	lily	stem	. . .
旁边	一个	罂粟	干	. . .	一个	黑色的	-	罂粟	干	. . .	推动	旁边	一个	百合	干	. . .

我等你，亚历克斯.....亚历克斯感到困惑，吻了她.....感到困惑，继续寻找.....他跪在地上.....拨开一根罂粟花茎.....一根黑罂粟花茎.....拨开一根百合花茎.....

[ə; eɪ] [red] - ['lɪli] [stem] . . . [ə; eɪ] ['pɑːpi] . . . [ə; eɪ] ['pɑːpi] . . . [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

a	red	-	lily	stem	. . .	a	poppy	. . .	a	poppy	. . .	a	lily	. . .	and	suddenly	he
一个	红色的	-	百合	干	. . .	一个	罂粟	. . .	一个	罂粟	. . .	一个	百合	. . .	和	突然	他

[stʊd] [ɪ'rekt] . . . [ɪg'zʌltənt] . . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] . . . [æn; ən]['aɪvəri]['hoʊldər] . . .

stood	erect	. . .	exultant	. . .	and	in	his	hand	he	held	. . .	an	ivory	holder	. . .
站立	直立	. . .	眉飞色舞	. . .	和	在	他的	手	他	握住	. . .	一个	象牙	持有者	. . .

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [red] [dʒeɪd] . . . [ænd; ənd] [griːn] . . . .

inlaid	with	red	jade	. . .	and	green	. . . .
镶嵌	和	红色的	玉	. . .	和	绿色的	. . . .

一枝红百合花茎.....一朵罂粟花.....一朵罂粟花.....一朵百合花.....突然，他直立起来.....欣喜若狂.....手中拿着.....一个象牙托.....镶嵌着红玉.....和绿色的.....

[ænd; ənd] ['ælɪks] [ə'woʊk] . . .

and	Alex	awoke	. . .
和	亚历克斯	醒来	. . .

亚历克斯醒了.....

['bjuːtiz] [her] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] . . .

Beauty's	hair	tickled	his	nose	. . .
美的	头发	挠痒	他的	鼻子	. . .

美女的头发挠得他鼻子痒痒的.....

['bjuːti] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . . .

Beauty	was	smiling	in	his	sleep	. . .
美丽	曾是	微笑	在	他的	睡觉	. . .

美人睡梦中面带微笑.....

[hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪnd] [flʌʃ] ['kʌlər] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] . . .

half	his	face	stained	flush	color	by	the	sun	. . .
一半	他的	脸	染色	冲洗	颜色	经过	这	太阳	. . .

半边脸被阳光晒得泛着红晕.....

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] ['ʃædoʊ] . . .

the	other	half	in	shadow	. . .
这	其他	一半	在	阴影	. . .

另一半则隐没在阴影中.....

[bluː] ['ʃædoʊ] . . .

blue	shadow	. . .
蓝色的	阴影	. . .

蓝色阴影.....

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['læʃɪz] ['kæstɪŋ] ['kɑːbˌwebi] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . . .

his	eye	lashes	casting	cobwebby	blue	shadows	on	his	cheek	. . .
他的	眼睛	睫毛	铸件	蛛网状的	蓝色的	阴影	在	他的	脸颊	. . .

他的睫毛在脸颊上投下蛛网般的蓝色阴影.....

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . ['kwɪzɪkl] . . .

his	lips	were	so	beautiful	. . .	quizzical	. . .
他的	嘴唇	是	所以	美丽的	. . .	疑惑的	. . .

他的嘴唇真漂亮……疑惑……

['ælɪks] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['waɪldz] [sə'ləumi] . . .

Alex	wondered	why	he	always	thought	of	that	passage	from	Wilde's	Salome	. . .
亚历克斯	想知道	为什么	他	总是	想法	的	那	通道	从	王尔德的	莎乐美	. . .

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bjuːtiz] [lɪps] . . .

when	he	looked	at	Beauty's	lips	. . .
什么时候	他	看起来	在	美的	嘴唇	. . .

亚历克斯纳闷，为什么每次看到美女的嘴唇时，他总会想起王尔德《莎乐美》里的那段话……

[aɪ] [wʊd] [kɪs] [jʊr; jər] [lɪps] . . .

I	would	kiss	your	lips	. . .
我	会	吻	你的	嘴唇	. . .

我想亲吻你的嘴唇……

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] ['bjuːtiz] [lɪps] . . .

he	would	like	to	kiss	Beauty's	lips	. . .
他	会	喜欢	到	吻	美的	嘴唇	. . .

他想亲吻美女的嘴唇……

['ælɪks] [flʌʃt] [wɔːrm] . . . [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . . . [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] . . .

Alex	flushed	warm	. . .	with	shame	. . .	or	was	it	shame	. . .
亚历克斯	酡	温暖的	. . .	和	耻辱	. . .	或者	曾是	它	耻辱	. . .

亚历克斯的脸颊瞬间涨得通红……是羞愧……还是别的什么原因……

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . . .

he	reached	across	Beauty	for	a	cigarette	. . .
他	达到	穿过	美丽	为了	一个	卷烟	. . .

他越过美女，伸手去拿一支烟……

['bjuːtiz] [tʃiːk] [felt] [kuːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] . . .

Beauty's	cheek	felt	cool	to	his	arm	. . .
美的	脸颊	毛毡	凉爽的	到	他的	手臂	. . .

美人的脸颊贴着他的手臂，感觉凉凉的……

[hɪz; ɪz] [her] [felt] [sɔːft] . . .

his	hair	felt	soft	. . .
他的	头发	毛毡	柔软的	. . .

他的头发摸起来很柔软……

['ælɪks] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . . [red] ['kælə] ['liliz] . . .

Alex	lay	smoking	. . .	such	a	dream	. . .	red	calla	lilies	. . .
亚历克斯	躺	吸烟	. . .	这样的	一个	梦	. . .	红色的	马蹄莲	百合花	. . .

亚历克斯躺着抽烟……多么梦幻……红色的马蹄莲……

[red] ['kælə] ['liliz] . . . [ænd; ənd] . . . [wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] . . . [dɪd] [driːmz] [hæv; həv]

red	calla	lilies	. . .	and	. . .	what	could	it	all	mean	. . .	did	dreams	have
红色的	马蹄莲	百合花	. . .	和	. . .	什么	可以	它	全部	意思是	. . .	做过	梦境	有

['miːnɪŋz] . . .

meanings	. . .
含义	. . .

红色的马蹄莲……这一切究竟意味着什么……梦境真的有意义吗……

['fɑːniə] [sed] . . . [ænd; ənd] [blæk] ['pɔpiːz] . . .

Fania	said	. . .	and	black	poppies	. . .
法尼亚	说	. . .	和	黑色的	罂粟花	. . .

法尼亚说……还有黑罂粟……

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . . . ['mɪljənz] . . .
thousands . . . **millions** . . .
数千 . . . 百万 . . .

数千……数百万……

['bjuːti] [stɜːrd] . . .
Beauty **stirred** . . .
美丽 搅拌 . . .

美感涌动……

['ælɪks] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] . . . [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
Alex **put** **out** **his** **cigarette** . . . **closed** **his** **eyes** . . .
亚历克斯 放 出去 他的 卷烟 . . . 关闭 他的 眼睛 . . .

亚历克斯掐灭了香烟……闭上了眼睛……

[hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] ['bjuːti] [jet] . . . [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
he **mustn't** **see** **Beauty** **yet** . . . **speak** **to** **him** . . .
他 不得 看 美丽 然而 . . . 说话 到 他 . . .

他现在还不能见到贝蒂……跟他谈谈……

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt] . . . [draɪ] . . . [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tuː] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst]
his **lips** **were** **too** **hot** . . . **dry** . . . **the** **palms** **of** **his** **hands** **too** **cool** **and** **moist**
他的 嘴唇 是 也 热的 . . . 干燥 . . . 这 棕榈树 的 他的 双手 也 凉爽的 和 潮湿

. . . [θruː] [hɪz; ɪz][hæf] [kloʊzd] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['bjuːti] . . . [prɔpt] . . . [tʃiːk] [ɪn][hænd] . . .
. . . **thru** **his** **half** **closed** **eyes** **he** **could** **see** **Beauty** . . . **propped** . . . **cheek** **in** **hand** . . .
. . . 通过 他的 一半 关闭 眼睛 他 可以 看 美丽 . . . 支撑 . . . 脸颊 在 手 . . .

他的嘴唇太烫……太干……手掌却冰凉湿润……透过半闭的双眼，他看到美人……托着腮……手托着脸颊……

[ɑːn][wʌn] ['elboʊ] . . . ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . .
on **one** **elbow** . . . **looking** **at** **him** . . .
在 一 弯头 . . . 寻找 在 他 . . .

单臂撑着……看着他……

[lɪps] ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] . . .
lips **smiling** **quizzically** . . .
嘴唇 微笑 疑惑地 . . .

嘴唇微微一笑，带着一丝疑惑……

[hiː; hi] [wɪʃt] ['bjuːti] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ][hɑːrd] . . .
he **wished** **Beauty** **wouldn't** **look** **so** **hard** . . .
他 希望 美丽 不会 看 所以 难的 . . .

他希望美女不要看得那么仔细……

['ælɪks] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] . . . [briːð] ['nɔːrməli] . . .
Alex **was** **finding** **it** **difficult** **to** **breathe** . . . **breathe** **normally** . . .
亚历克斯 曾是 寻找 它 难的 到 呼吸 . . . 呼吸 通常情况下 . . .

亚历克斯呼吸困难……无法正常呼吸……

[waɪ] [mʌst; məst] ['bjuːti] [lʊk] [soʊ] [lɔːŋ] . . . [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [wei] . . .
why **must** **Beauty** **look** **so** **long** . . . **and** **smile** **that** **way** . . .
为什么 必须 美丽 看 所以 长的 . . . 和 微笑 那 方式 . . .

为什么美女总是要凝视那么久……还要那样微笑……

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['nɪrər] . . .
his **face** **seemed** **nearer** . . .
他的 脸 似乎 更近 . . .

他的脸似乎更近了……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .
it **was** . . .
它 曾是 . . .

那是……

['ælɪks] [kʊd; kəd] [fiːl] ['bjuːtiz] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . . . [briːð] ['nɔːrməli] . . . [briːð]

Alex	could	feel	Beauty's	hair	on	his	forehead	. . .	breathe	normally	. . .	breathe
亚历克斯	可以	感觉	美的	头发	在	他的	前额	. . .	呼吸	通常情况下	. . .	呼吸

['nɔːrməli] . . . [kʊd; kəd] [fiːl] ['bjuːtiz] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][lɪps] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

normally	. . .	could	feel	Beauty's	breath	on	his	nostrils	and	lips	. . .	and	it
通常情况下	. . .	可以	感觉	美的	气息	在	他的	鼻孔	和	嘴唇	. . .	和	它

[wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] . . .

was	clean	and	faintly	colored	with	tobacco	. . .
曾是	干净的	和	淡淡的	有色	和	烟草	. . .

亚历克斯能感觉到贝蒂的头发拂过他的额头……正常呼吸……正常呼吸……能感觉到贝蒂的呼吸拂过他的鼻孔和嘴唇……那气息干净，带着淡淡的烟草味……

[briːð] ['nɔːrməli] ['ælɪks] . . .

breathe	normally	Alex	. . .
呼吸	通常情况下	亚历克斯	. . .

亚历克斯，正常呼吸……

['bjuːtiz] [lɪps][wɜːr; wər] ['nɪrər] . . .

Beauty's	lips	were	nearer	. . .
美的	嘴唇	是	更近	. . .

美人的嘴唇离得更近了……

['ælɪks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .

Alex	closed	his	eyes	. . .
亚历克斯	关闭	他的	眼睛	. . .

亚历克斯闭上了眼睛……

[haʊ] [dɪd][wʌn][ækt] . . . [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] . . . [frʌm; frəm] [rɪsts] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [tɪp] . . .

how	did	one	act	. . .	his	pulse	was	hammering	. . .	from	wrists	to	finger	tip	. . .
如何	做过	一	行为	. . .	他的	脉冲	曾是	锤击	. . .	从	手腕	到	手指	提示	. . .

[rɪst] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [tɪp] . . .

wrist	to	finger	tip	. . .
手腕	到	手指	提示	. . .

他该如何应对……他的脉搏砰砰直跳……从手腕到指尖……从手腕到指尖……

['bjuːtiz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] . . .

Beauty's	lips	touched	his	. . .
美的	嘴唇	感动	他的	. . .

美人的嘴唇触碰到了他的……

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] . . . [θrɔbd] . . . [hɪz; ɪz] [pʌls] ['hæmərd] [frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['fɪŋgər]

his	temples	throbbed	. . .	throbbed	. . .	his	pulse	hammered	from	wrist	to	finger
他的	寺庙	悸动	. . .	悸动	. . .	他的	脉冲	锤击	从	手腕	到	手指

[tɪp] . . .

tip	. . .
提示	. . .

他的太阳穴剧烈跳动……剧烈跳动……脉搏从手腕到指尖砰砰直跳……

['bjuːtiz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [naʊ] . . . ['sɔːftli] [stə'kɑːtoʊ] . . . [briːð] ['nɔːrməli] ['ælɪks] . . .

Beauty's	breath	came	short	now	. . .	softly	staccato	. . .	breathe	normally	Alex	. . .
美的	气息	来了	短的	现在	. . .	轻轻	断奏	. . .	呼吸	通常情况下	亚历克斯	. . .

美人的呼吸变得急促起来……轻柔而断断续续……正常呼吸，亚历克斯……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] . . .

you	are	asleep	. . .
你	是	睡着了	. . .

你睡着了……

['bjuːtiz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] . . . [briːð] ['nɔːrməli] . . . [ænd; ənd] [prest] . . . [prest] [hɑːrd] . . .

Beauty's	lips	touched	his	. . .	breathe	normally	. . .	and	pressed	. . .	pressed	hard	. . .
美的	嘴唇	感动	他的	. . .	呼吸	通常情况下	. . .	和	按下	. . .	按下	难的	. . .

美人的嘴唇触碰到了他的……他正常地呼吸着……然后压了下去……用力地压了下去……

[kuːl] . . .
cool . . .
凉爽的 . . .

凉爽的 ...

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['trembld] . . . [briːð] ['nɔːrməli] ['ælɪks] . . .
his body trembled . . . breathe normally Alex . . .
他的 身体 颤抖 . . . 呼吸 通常情况下 亚历克斯 . . .

他的身体颤抖着……亚历克斯，正常呼吸……

['bjuːtiz] [lɪps] [prest] [kuːl] . . .
Beauty's lips pressed cool . . .
美的 嘴唇 按下 凉爽的 . . .

美女的嘴唇冰凉地贴着……

[kuːl] [ænd; ənd][hɑːrd] . . .
cool and hard . . .
凉爽的 和 难的 . . .

酷炫又坚硬……

[haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə]['weɪkən] [wʌn] . . .
how much pressure does it take to waken one . . .
如何 很多 压力 做 它 拿 到 唤醒 一 . . .

需要多大的压力才能唤醒一个人……

['ælɪks] [said] . . . [muːvd] ['sɔːftli] . . .
Alex sighed . . . moved softly . . .
亚历克斯 叹了口气 . . . 已搬 轻轻 . . .

亚历克斯叹了口气……轻轻地动了动……

[haʊ] [dʌz] [wʌn][ækt] . . .
how does one act . . .
如何 做 一 行为 . . .

如何行动……

['bjuːtiz] [her] ['berli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . . .
Beauty's hair barely touched him now . . .
美的 头发 仅仅 感动 他 现在 . . .

美女的头发现在几乎没碰到他……

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ɑːn] . . .
his breath was faint on . . .
他的 气息 曾是 头晕的 在 . . .

他呼吸微弱……

['æləksɪz] ['nɒstrəlz] . . . [ænd; ənd] [lɪps] . . .
Alex's nostrils . . . and lips . . .
亚历克斯的 鼻孔 . . . 和 嘴唇 . . .

亚历克斯的鼻孔……和嘴唇……

['ælɪks] [stretʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
Alex stretched and opened his eyes . . .
亚历克斯 拉伸 和 打开 他的 眼睛 . . .

亚历克斯伸了个懒腰，睁开了眼睛……

['bjuːti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . . [prɔpt] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] . . .
Beauty was looking at him . . . propped on one elbow . . .
美丽 曾是 寻找 在 他 . . . 支撑 在 一 弯头 . . .

美女正看着他……用一只胳膊肘撑着身子……

[tʃiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] . . .
cheek in his palm . . .
脸颊 在 他的 棕榈 . . .

他手掌托着脸颊……

['bjuːti] [spoʊk] . . .
Beauty spoke . . .
美丽 辐 . . .

美貌诉说着……

[skrætʃ] [maɪ] [hed] [pliːz] ['dʌlseɪ] . . .
scratch my head please Dulce . . .
划痕 我的 头 请 杜尔塞 . . .

杜尔塞，请帮我挠挠头……

['ælɪks] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] [naʊ] . . . [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] [hed] . . .
Alex was breathing normally now . . . propped against the bed head . . .
亚历克斯 曾是 呼吸 通常情况下 现在 . . . 支撑 反对 这 床 头 . . .

亚历克斯呼吸正常了……他靠在床头……

['bjuːtiz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] . . .
Beauty's head in his lap . . .
美的 头 在 他的 膝 . . .

美女的头枕在他的腿上……

['bjuːti] [spoʊk] . . .
Beauty spoke . . .
美丽 辐 . . .

美貌诉说着……

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['dʌlseɪ] . . .
I wonder why I like to look at some things Dulce . . .
我 想知道 为什么 我 喜欢 到 看 在 一些 事物 杜尔塞 . . .

我很好奇为什么我喜欢看杜尔塞的某些东西……

[θɪŋz] [laɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] [kæts] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] . . .
things like smoke and cats . . . and you . . .
事物 喜欢 抽烟 和 猫 . . . 和 你 . . .

比如烟雾、猫……还有你……

['æləksɪz]
Alex's
亚历克斯的

亚历克斯的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pʌls] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hæmərd] [frʌm; frəm] . . . [rɪst] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [tɪp] . . . [rɪst] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [tɪp] . . .
pulse no longer hammered from . . . wrist to finger tip . . . wrist to finger tip . . .
脉冲 不 更长 锤击 从 . . . 手腕 到 手指 提示 . . . 手腕 到 手指 提示 . . .

脉搏不再像以前那样从手腕到指尖捶打……从手腕到指尖……

[ðə; ði] [roʊz] [dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bluː] [naɪt] . . . [ænd; ənd] [suːn] . . . [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt]
the rose dusk had become blue night . . . and soon . . . soon they would go out
这 玫瑰 黄昏 有 变得 蓝色的 夜晚 . . . 和 很快 . . . 很快 他们 会 去 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] . . . .
into the blue . . . .
进入 这 蓝色的 . . . .

玫瑰色的黄昏已化作蔚蓝的夜幕……很快……很快他们就要走向蔚蓝的夜空……

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] . . . [wɔːrm] . . .
the little church was crowded . . . warm . . .
这 小的 教会 曾是 挤 . . . 温暖的 . . .

小教堂里挤满了人……很温暖……

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɪki] . . .

the	rows	of	benches	were	brown	and	sticky . . .
这	行	的	长椅	是	棕色的	和	黏 . . .

一排排长椅又黄又黏.....

['hærəld][wʌz; wəz][ðer; ðər] . . . [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] ['læŋstən] [ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd][dʒɑːn]

Harold	was	there	. . .	and	Constance	and	Langston	and	Bruce	and	John
哈罗德	曾是	那里	. . .	和	康斯坦斯	和	兰斯顿	和	布鲁斯	和	约翰

. . .

: : :

. . .

哈罗德也在场.....还有康斯坦斯、兰斯顿、布鲁斯和约翰.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rəubsn] . . .

there	was	Mr	.	Robeson . . .
那里	曾是	先生	.	罗伯逊 . . .

还有罗伯逊先生.....

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pɔːl] . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] . . .

how	are	you	Paul	. . .	a	young	man	was	singing . . .
如何	是	你	保罗	. . .	一个	年轻的	男人	曾是	歌唱 . . .

保罗，你好吗.....一个年轻人在唱歌.....

['keɪvər] . . .

Caver	. . .
洞穴探险者	. . .

洞穴探险者.....

['keɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self] [ə'ʃʊrd] [jʌŋ] [mæn] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . . ['pɔpiːz] . . .

Caver	was	a	very	self	assured	young	man	. . .	such	a	dream	. . .	poppies	. . .
洞穴探险者	曾是	一个	非常	自己	保证	年轻的	男人	. . .	这样的	一个	梦	. . .	罂粟花	. . .

[blæk] ['pɔpiːz] . . .

black	poppies	. . .
黑色的	罂粟花	. . .

卡弗是个非常自信的年轻人.....多么梦幻.....罂粟花.....黑罂粟花.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] . . .

they	were	applauding	. . .
他们	是	鼓掌	. . .

他们在鼓掌.....

['kɑːnstəns] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [noʊts] . . .

Constance	and	John	were	exchanging	notes . . .
康斯坦斯	和	约翰	是	交换	笔记 . . .

康斯坦斯和约翰正在交换纸条.....

[ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['stɪki] . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] . . . [fer] . . .

the	benches	were	sticky	. . .	a	young	lady	was	playing	the	piano	. . .	fair	. . .
这	长椅	是	黏	. . .	一个	年轻的	女士	曾是	玩耍	这	钢琴	. . .	公平的	. . .

[ænd; ənd] [red] ['kælə] ['liliz] . . . [huː] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [red] ['kælə] ['liliz] . . .

and	red	calla	lilies	. . .	who	had	ever	heard	of	red	calla	lilies . . .
和	红色的	马蹄莲	百合花	. . .	WHO	有	曾经	听到	的	红色的	马蹄莲	百合花 . . .

长椅黏糊糊的.....一位年轻女士正在弹钢琴.....真美.....还有红色的马蹄莲.....谁听说过红色的马蹄莲呢.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈplɔːd] . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][viˈoʊlə] . . .

they	were	applauding	. . .	a	young	man	was	playing	the	viola . . .
他们	是	鼓掌	. . .	一个	年轻的	男人	曾是	玩耍	这	中提琴 . . .

他们在鼓掌.....一个年轻人正在演奏中提琴.....

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] . . .

what	could	it	all	mean . . .
什么	可以	它	全部	意思是 . . .

这一切究竟意味着什么.....

[soʊ] ['meni] ['pɔpi:z] . . . [ænd; ənd] ['bju:ti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] . . .

so	many	poppies	. . .	and	Beauty	looking	at	him	like	. . .
所以	许多	罂粟花	. . .	和	美丽	寻找	在	他	喜欢	. . .

好多罂粟花……而贝蒂看着他，眼神就像……

[laɪk] ['mɑ:nti] [lʊkt] [æt; ət]['zɔ:rə,'zəurə] . . .

like	Monty	looked	at	Zora	. . .
喜欢	蒙蒂	看起来	在	佐拉	. . .

就像蒙蒂看着佐拉那样……

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] . . .

another	young	man	was	playing	a	violin	. . .
其他	年轻的	男人	曾是	玩耍	一个	小提琴	. . .

另一位年轻人正在拉小提琴……

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][pər'fɔ:rm] . . . [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][soʊl] . . .

he	was	the	first	real	artist	to	perform	. . .	he	had	a	touch	of	soul	. . .
他	曾是	这	第一的	真实的	艺术家	到	履行	. . .	他	有	一个	触碰	的	灵魂	. . .

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['fi:lɪŋ] . . .

or	was	it	only	feeling	. . .
或者	曾是	它	仅有的	感觉	. . .

他是第一个真正意义上的艺术家……他的表演充满灵魂……或者那仅仅是感觉……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . . . [ænd; ənd]

they	were	hard	to	differentiate	on	the	violin	. . .	and
他们	是	难的	到	区分	在	这	小提琴	. . .	和

在小提琴上很难区分它们……

['melvə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] ['liliz] . . .

Melva	standing	in	the	poppies	and	lilies	. . .
梅尔瓦	常设	在	这	罂粟花	和	百合花	. . .

梅尔瓦站在罂粟花和百合花丛中……

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] . . .

Mr	.	Phillips	was	singing	. . .
先生	.	菲利普斯	曾是	歌唱	. . .

菲利普斯先生正在唱歌……

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [bil] [æz; əz][ə; eɪ]['bæsoʊ] . . . [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] . . .

Mr	.	Phillips	was	billed	as	a	basso	. . .	and	he	had	kissed	her	. . .
先生	.	菲利普斯	曾是	账单	作为	一个	低音	. . .	和	他	有	亲吻	她	. . .

菲利普斯先生被宣传为男低音歌唱家……而且他吻了她……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'plɔ:d] . . . [ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] . . .

they	were	applauding	. . .	the	first	young	man	was	singing	again	. . .
他们	是	鼓掌	. . .	这	第一的	年轻的	男人	曾是	歌唱	再次	. . .

他们鼓掌了……第一个年轻人又开始唱歌了……

['læŋstənz] ['spɪrɪtʃuəl] . . . [faɪ] - [ɑ:] - [faɪ] - [ɑ:] - [lɔ:d] . . . [faɪ] - [ɑ:z] ['gənə; 'gɔ:nə][bɜ:rn][mɑ:][soʊl] . . .

Langston's	spiritual	. . .	Fy	-	ah	-	fy	-	ah	-	Lawd	. . .	fy	-	ah's	gonna	burn	ma	soul	. . .
兰斯顿的	精神	. . .	风云	-	啊	-	风云	-	啊	-	老天	. . .	风云	-	啊	将会	烧伤	玛	灵魂	. . .

兰斯顿的灵歌……Fy-ah-fy-ah-Lawd……fy-ah要烧毁我的灵魂了……

['bju:tiz] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] . . .

Beauty's	hair	was	so	black	and	curly	. . .
美的	头发	曾是	所以	黑色的	和	卷曲	. . .

美女的头发又黑又卷……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'plɔ:d] . . . ['ɑ:nkɔ:r] . . .

they	were	applauding	. . .	encore	. . .
他们	是	鼓掌	. . .	安可	. . .

他们鼓掌……安可……

[faɪ] - [ɑː] [lɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] . . .

Fy	**-**	**ah**	**Lawd**	**had**	**been**	**a**	**success**	**.**	**.**	**.**
风云	-	啊	老天	有	到过	一个	成功	.	.	.

Fy-ah Lawd 取得了成功.....

['læŋstən] [boʊd] . . .

Langston	**bowed**	**.**	**.**	**.**
兰斯顿	鞠躬	.	.	.

兰斯顿鞠躬.....

['læŋstən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] . . .

Langston	**had**	**written**	**the**	**words**	**.**	**.**	**.**
兰斯顿	有	书面	这	字	.	.	.

兰斯顿写下了这些话.....

[hɔːl] [boʊd] . . .

Hall	**bowed**	**.**	**.**	**.**
大厅	鞠躬	.	.	.

霍尔鞠躬.....

[hɔːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . . .

Hall	**had**	**written**	**the**	**music**	**.**	**.**	**.**
大厅	有	书面	这	音乐	.	.	.

霍尔创作了这首曲子.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第5/6页

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . .
the young man was singing it again . . .
这 年轻的 男人 曾是 歌唱 它 再次 . . .

那个年轻人又开始唱了.....

['bjuːtiz] [lɪps][hæd; həd] [prest] [hɑːrd] . . .
Beauty's lips had pressed hard . . .
美的 嘴唇 有 按下 难的 . . .

美女的嘴唇紧紧地抿着.....

[kuːl] . . .
cool . . .
凉爽的 . . .

凉爽的 ...

[kuːl] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .
cool . . . fy - ah Lawd . . .
凉爽的 . . . 风云 - 啊 老天 . . .

酷.....啊，老天.....

[hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] ['trembld] . . . [faɪ] - [ɑːz] ['gənə; 'gɔːnə][bɜːrn][mɑː] [soʊl] . . .
his breath had trembled . . . fy - ah's gonna burn ma soul . . .
他的 气息 有 颤抖 . . . 风云 - 啊 将会 烧伤 玛 灵魂 . . .

他呼吸颤抖.....火啊，我的灵魂都要被烧毁了.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['liːvɪŋ] . . . [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [dæns] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .
they were all leaving . . . first to the roof dance . . . fy - ah Lawd . . .
他们 是 全部 离开 . . . 第一的 到 这 屋顶 舞蹈 . . . 风云 - 啊 老天 . . .

他们都走了.....先是去屋顶跳舞.....啊，老天.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæθrɪn] . . .
there was Catherine . . .
那里 曾是 凯瑟琳 . . .

还有凯瑟琳.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] . . .
she was beautiful tonight . . .
她 曾是 美丽的 今晚 . . .

她今晚真漂亮.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] . . .
she always was at night . . .
她 总是 曾是 在 夜晚 . . .

她总是在晚上.....

['bjuːtiz] [lɪps] . . .
Beauty's lips . . .
美的 嘴唇 . . .

美人的嘴唇.....

[faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .
fy - ah Lawd . . .
风云 - 啊 老天 . . .

啊，老天.....

[hə'loʊ][dɑːt] . . . [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [seɪlz] . . .

hello	Dot	. . .	why	don't	you	take	a	boat	that	sails	. . .
你好	点	. . .	为什么	不	你	拿	一个	船	那	帆	. . .

你好，多特……你为什么不坐船去呢……

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ə'gen] . . . [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [es'tel] . . .

when	are	you	leaving	again	. . .	and	there's	Estelle	. . .
什么时候	是	你	离开	再次	. . .	和	有	艾丝黛尔	. . .

你什么时候再走……还有艾丝黛尔……

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .

every	one	was	there	. . .	fy	-	ah	Lawd	. . .
每一个	一	曾是	那里	. . .	风云	-	啊	老天	. . .

所有人都到场了……我的天哪……

['bjuːtiz] ['bɑːdi][hæd; həd] [prest] [kloʊz] . . . [kloʊz] . . . [faɪ] - [ɑːz] ['gənə; 'gɔːnə][bɜːrn][maɪ][soʊl] . . .

Beauty's	body	had	pressed	close	. . .	close	. . .	fy	-	ah's	gonna	burn	my	soul	. . .
美的	身体	有	按下	关闭	. . .	关闭	. . .	风云	-	啊	将会	烧伤	我的	灵魂	. . .

美女的身体紧紧地贴着我……紧贴着我……啊，我的灵魂都要被烧焦了……

[lets] [liːv] . . . [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] . . . [ðen] [tuː; tə]

let's	leave	. . .	have	to	meet	some	people	at	the	New	World	. . .	then	to
我们来吧	离开	. . .	有	到	见面	一些	人们	在	这	新的	世界	. . .	然后	到

[ə'gʌstəz] ['pɑːrti] . . .

Augusta's	party	. . .
奥古斯塔的	派对	. . .

我们走吧……得去新世界酒店见几个人……然后去奥古斯塔的派对……

['hærəld] . . .

Harold	. . .
哈罗德	. . .

哈罗德……

[dʒɑːn] . . . [bruːs] . . .

John	. . .	Bruce	. . .
约翰	. . .	布鲁斯	. . .

约翰……布鲁斯……

['kɑːni] . . .

Connie	. . .
康妮	. . .

康妮……

['læŋstən] . . .

Langston	. . .
兰斯顿	. . .

兰斯顿……

['redi] . . . [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːt] . . . [faɪ] - [ɑː] . . . [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

ready	. . .	down	one	hundred	thirty	-	fifth	street	. . .	fy	-	ah	. . .	meet	these	people
准备好	. . .	向下	一	百	三十	-	第五	街道	. . .	风云	-	啊	. . .	见面	这些	人们

[ænd; ənd] [liːv] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . . [naʊ] [tuː; tə] [ə'gʌstəz] ['pɑːrti] . . . [faɪ] - ['ɑːz] ['gənə; 'gɔːnə]

and	leave	. . .	fy	-	ah	Lawd	. . .	now	to	Augusta's	party	. . .	fy	-	ahs	gonna
和	离开	. . .	风云	-	啊	老天	. . .	现在	到	奥古斯塔的	派对	. . .	风云	-	啊	将会

[bɜːrn][mɑː] [soʊl] . . .

burn	ma	soul	. . .
烧伤	玛	灵魂	. . .

准备好了……沿着一百三十五街走……啊……见见这些人然后离开……啊，老天……现在去奥古斯塔的派对……啊，我要烧死我的灵魂了……

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'gʌstəz] . . .
they **were** **at** **Augusta's** . . .
他们 是 在 奥古斯塔的 . . .

他们当时在奥古斯塔.....

['ælɪks] [hæf] [leɪ] . . . [hæf][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . . . [sipɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . .
Alex **half** **lay** . . . **half** **sat** **on** **the** **floor** . . . **sipping** **a** **cocktail** . . . **such** **a** **dream** . . .
亚历克斯 一半 躺 . . . 一半 卫星 在 这 地面 . . . 啜饮 一个 鸡尾酒 . . . 这样的 一个 梦 . . .
[red] ['kælə] ['liliz] . . .
red **calla** **lilies** . . .
红色的 马蹄莲 百合花 . . .

亚历克斯半躺半坐地，啜饮着鸡尾酒.....真是个美梦.....红色的马蹄莲.....

['ælɪks] [left] . . . [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] . . . [faɪ] - [ɑː] . . . [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔɪzi] [sterz] . . .
Alex **left** . . . **down** **the** **narrow** **streets** . . . **fy** - **ah** . . . **up** **the** **long** **noisy** **stairs** . . .
亚历克斯 左边 . . . 向下 这 狭窄的 街道 . . . 风云 - 啊 . . . 向上 这 长的 嘈杂 楼梯 . . .

亚历克斯离开了.....沿着狭窄的街道.....呼——.....爬上了又长又吵的楼梯.....

[faɪ] - ['ɑːz]['gənə; 'gɔːnə] - [mɑː][soʊl] . . .
fy - **ahs** **gonna** **bu'n** **ma** **soul** . . .
风云 - 啊 将会 - 玛 灵魂 . . .

fy-ahs 将会烧毁我的灵魂.....

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['swoʊlən] . . . [ɪk'spændɪŋ] . . .
his **head** **felt** **swollen** . . . **expanding** . . .
他的 头 毛毡 肿 . . . 扩展 . . .

他感觉头部肿胀.....膨胀.....

[kən'træktɪŋ] . . . [ɪk'spændɪŋ] . . .
contracting . . . **expanding** . . .
承包 . . . 扩展 . . .

收缩.....扩张.....

[kən'træktɪŋ] . . .
contracting . . .
承包 . . .

承包.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . . . [ɪk'spændɪŋ] . . . [kən'træktɪŋ] . . .
he **had** **never** **been** **like** **this** **before** . . . **expanding** . . . **contracting** . . .
他 有 绝不 到过 喜欢 这 前 . . . 扩展 . . . 承包 . . .

他以前从未这样过.....膨胀.....收缩.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] . . . [faɪ] - [ɑː] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkˌteɪlz] . . . [ænd; ənd]
it **was** **that** . . . **fy** - **ah** . . . **fy** - **ah** **Lawd** . . . **and** **the** **cocktails** . . . **and**
它 曾是 那 . . . 风云 - 啊 . . . 风云 - 啊 老天 . . . 和 这 鸡尾酒 . . . 和
['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

就是那.....啊.....啊，老天.....还有鸡尾酒.....还有美.....

[hiː; hi] [felt] [tuː] [kuːl] [strɔːŋ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . . .
he **felt** **two** **cool** **strong** **hands** **on** **his** **shoulders** . . .
他 毛毡 二 凉爽的 强的 双手 在 他的 肩膀 . . .

他感到两只冰凉有力的手搭在了他的肩膀上.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːti] . . . [laɪ] [daʊn] ['dʌlseɪ] . . .
it **was** **Beauty** . . . **lie** **down** **Dulce** . . .
它 曾是 美丽 . . . 说谎 向下 杜尔塞 . . .

那是美.....杜尔塞，躺下吧.....

['ælɪks] [leɪ] [daʊn] . . .
Alex **lay** **down** . . .
亚历克斯 躺 向下 . . .

亚历克斯躺了下来.....

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['ælɪks] [stɑːpt] . . .
Alex **stopped** . . .
亚历克斯 停止 . . .

亚历克斯停了下来.....

[noʊ][noʊ] . . . [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . .
no **no** . . . **don't** **say** **it** . . .
不 不 . . . 不 说 它 . . .

不不.....别说.....

['bjuːti] ['mʌsnt] [noʊ] . . .
Beauty **mustn't** **know** . . .
美丽 不得 知道 . . .

美貌不应知晓.....

['bjuːti] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː] ['bjuːti] . . .
Beauty **couldn't** **understand** . . . **are** **you** **going** **to** **lie** **down** **too** **Beauty** . . .
美丽 不能 理解 . . . 是 你 去 到 说谎 向下 也 美丽 . . .

美人无法理解.....你也要躺下吗，美人.....

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪk'spændɪŋ] . . . [kən'træktɪŋ] . . .
the **light** **went** **out** **expanding** . . . **contracting** . . .
这 光 去 出去 扩展 . . . 承包 . . .

灯光熄灭了，画面开始膨胀.....收缩.....

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bed] [sɪŋk] [æz; əz] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . . .
he **felt** **the** **bed** **sink** **as** **Beauty** **lay** **beside** **him** . . .
他 毛毡 这 床 下沉 作为 美丽 躺 旁 他 . . .

他感到床身下陷，因为贝蒂就躺在他身边.....

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [draɪ] . . . [hɑːt] . . .
his **lips** **were** **dry** . . . **hot** . . .
他的 嘴唇 是 干燥 . . . 热的 . . .

他的嘴唇干裂.....发热.....

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [soʊ] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kuːl] . . .
the **palms** **of** **his** **hands** **so** **moist** **and** **cool** . . .
这 棕榈树 的 他的 双手 所以 潮湿 和 凉爽的 . . .

他的手掌湿润而凉爽.....

['ælɪks] ['pɑːrtli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['bjuːtiz]
Alex **partly** **closed** **his** **eyes** . . . **from** **beneath** **his** **lashes** **he** **could** **see** **Beauty's**
亚历克斯 部分 关闭 他的 眼睛 . . . 从 下面 他的 睫毛 他 可以 看 美的
[feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] . . . ['nɪrər] . . . ['nɪrər] . . .
face **over** **his** . . . **nearer** . . . **nearer** . . .
脸 超过 他的 . . . 更近 . . . 更近 . . .

亚历克斯半闭着眼睛.....透过睫毛，他看到贝蒂的脸庞在他上方.....越来越近.....越来越近.....

['bjuːtiz] [her] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [naʊ] . . .
Beauty's **hair** **touched** **his** **forehead** **now** . . .
美的 头发 感动 他的 前额 现在 . . .

美人的头发垂到了他的额头上.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][lɪps] . . .

he	could	feel	his	breath	on	his	nostrils	and	lips	. . .
他	可以	感觉	他的	气息	在	他的	鼻孔	和	嘴唇	. . .

他能感觉到对方的呼吸拂过他的鼻孔和嘴唇……

['bjuːtiz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] . . . [briːð] ['nɔːrməli] ['bjuːti] . . . [briːð] ['nɔːrməli] . . .

Beauty's	breath	came	short	. . .	breathe	normally	Beauty	. . .	breathe	normally	. . .
美的	气息	来了	短的	. . .	呼吸	通常情况下	美丽	. . .	呼吸	通常情况下	. . .

美人呼吸急促……美人，正常呼吸……正常呼吸……

['bjuːtiz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] . . . [prest] [hɑːrd] . . .

Beauty's	lips	touched	his	. . .	pressed	hard	. . .
美的	嘴唇	感动	他的	. . .	按下	难的	. . .

美人的嘴唇触碰到了他的……用力地压了下去……

[kuːl] . . . ['oʊpənd] ['slaɪtli] . . .

cool	. . .	opened	slightly	. . .
凉爽的	. . .	打开	轻微地	. . .

凉爽……微微打开……

['ælɪks] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . ['ɪntuː] ['bjuːtiz] . . . ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] . . .

Alex	opened	his	eyes	. . .	into	Beauty's	. . .	parted	his	lips	. . .
亚历克斯	打开	他的	眼睛	. . .	进入	美的	. . .	分手了	他的	嘴唇	. . .

亚历克斯睁开双眼……看向贝蒂……张开嘴唇……

['dʌlseɪ] . . .

Dulce	. . .
杜尔塞	. . .

甜美的……

['bjuːtiz] [breθ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] . . .

Beauty's	breath	was	hot	and	short	. . .
美的	气息	曾是	热的	和	短的	. . .

美女的呼吸灼热而短促……

['ælɪks] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ['bjuːtiz] [her] . . .

Alex	ran	his	hand	through	Beauty's	hair	. . .
亚历克斯	跑	他的	手	通过	美的	头发	. . .

亚历克斯的手轻轻抚过贝蒂的头发……

['bjuːtiz] [lɪps] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . . .

Beauty's	lips	pressed	hard	against	his	teeth	. . .
美的	嘴唇	按下	难的	反对	他的	牙齿	. . .

美女的嘴唇紧紧地贴在他的牙齿上……

['ælɪks] ['trembld] . . . [kʊd; kəd] [fiːl] ['bjuːtiz] ['bɑːdi] . . . [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Alex	trembled	. . .	could	feel	Beauty's	body	. . .	close	against	his
亚历克斯	颤抖	. . .	可以	感觉	美的	身体	. . .	关闭	反对	他的

亚历克斯颤抖着……他能感觉到贝蒂的身体……紧贴着他。

. . . [hɑːt] . . . [tens] . . . [weɪt] . . . [ænd; ənd][sɔːft] . . . [sɔːft] . . . [sɔːft] . . . .

. . .	hot	. . .	tense	. . .	white	. . .	and	soft	. . .	soft	. . .	soft	. . . .
. . .	热的	. . .	紧张	. . .	白色的	. . .	和	柔软的	. . .	柔软的	. . .	柔软的	. . . .

……热……紧张……白色……柔软……柔软……柔软……

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - . . . ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] - [wʌns] ['meɪbi] ['oʊnli][wʌns] . . .

they	were	at	Forno's	. . .	every	one	came	to	Forno's	once	maybe	only	once	. . .
他们	是	在	-	. . .	每一个	一	来了	到	-	一次	或许	仅有的	一次	. . .

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] . . . [siː] [ðæt] [bɪg][fæt] ['wʊmən] ['bjuːti] . . .

but	they	came	. . .	see	that	big	fat	woman	Beauty	. . .
但	他们	来了	. . .	看	那	大的	胖的	女士	美丽	. . .

他们都去了福诺餐厅……每个人都去过福诺餐厅一次，也许只有一次……但他们都去了……瞧瞧那个又胖又漂亮的女人……

['ælɪks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊvərli] [staʊt] [ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː]

Alex	pointed	to	an	overly	stout	and	bejeweled	lady	making	her	way	thru
亚历克斯	尖	到	一个	过于	肥硕	和	镶满珠宝的	女士	制作	她	方式	通过

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [tʃerz] . . .

the	maize	of	chairs	. . .
这	玉米	的	椅子	. . .

亚历克斯指着一位身材略显臃肿、浑身珠光宝气的女士，她正穿过迷宫般的椅子堆.....

[ðæts] [mə'riːə] [gɝ'ɛroʊ] . . .

that's	Maria	Guerrero	. . .
那就是	玛丽亚	格雷罗	. . .

那是玛丽亚·格雷罗.....

['bjuːti] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['gaɪdɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] [tuː; tə][æn; ən]

Beauty	looked	to	see	a	lady	guiding	almost	the	whole	opera	company	to	an
美丽	看起来	到	看	一个	女士	指导	几乎	这	所有的	歌剧	公司	到	一个

[ɪ'mens] ['teɪbl] . . . ['riːəli] ['dʌlseɪ] . . .

immense	table	. . .	really	Dulce	. . .
巨大	桌子	. . .	真的	杜尔塞	. . .

美人儿看到一位女士正引导着几乎整个歌剧团的人走向一张巨大的桌子.....真是的，杜尔塞.....

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] ['bjuːti] [juː; jʊ][duː][juːz][ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . . .

for	one	who	appreciates	beauty	you	do	use	the	most	abominable	English	. . .
为了	一	WHO	感谢	美丽	你	做	使用	这	最多	可恶	英语	. . .

作为一个懂得欣赏美的人，你却使用了如此糟糕透顶的英语.....

['ælɪks] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['flɔːrɪd][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] . . .

Alex	lit	a	cigarette	. . .	and	that	florid	man	with	white	hair	. . .
亚历克斯	点燃	一个	卷烟	. . .	和	那	佛罗里达	男人	和	白色的	头发	. . .

亚历克斯点燃了一支烟.....而那个面色红润、头发花白的男人.....

[ðæts] [kɑːrl] . . .

that's	Carl	. . .
那就是	卡尔	. . .

那是卡尔.....

['bjuːti] [smaɪld] . . .

Beauty	smiled	. . .
美丽	微笑	. . .

美人微笑.....

[ðə; ði][blaɪnd][baʊ; boʊ] [bɔɪ] . . .

The	Blind	bow	boy	. . .
这	瞎的	弓	男生	. . .

盲弓童.....

[hiː; hi] [æskt] . . .

he	asked	. . .
他	问	. . .

他问.....

['ælɪks] ['wʌndɝd] . . .

Alex	wondered	. . .
亚历克斯	想知道	. . .

亚历克斯心想.....

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] . . .

everything	seemed	to	. . .
一切	似乎	到	. . .

一切似乎都.....

[soʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . . .

so	just	the	same	.	.	.
所以	只是	这	相同的	.	.	.

所以，情况就是这样.....

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] . . .

here	they	were	laughing	and	joking	about	people	.	.	.
这里	他们	是	笑	和	开玩笑	关于	人们	.	.	.

他们在这里谈笑风生，谈论着别人.....

[ðeəz; ðəz]['renei] . . .

there's	Rene	.	.	.
有	勒内	.	.	.

还有雷内.....

['renei] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['eɪdriən] . . .

Rene	this	is	my	friend	Adrian	.	.	.
勒内	这	是	我的	朋友	阿德里安	.	.	.

雷内，这是我的朋友阿德里安.....

['æftər] [ðæt] [naɪt] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʌnɪm'bærəst] . . .

after	that	night	.	.	.	and	he	felt	so	unembarrassed	.	.	.
后	那	夜晚	.	.	.	和	他	毛毡	所以	毫不尴尬	.	.	.

那晚之后.....他竟然一点也不觉得尴尬.....

['renei][ænd; ənd]['eɪdriən][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] . . .

Rene	and	Adrian	were	talking	.	.	.
勒内	和	阿德里安	是	说	.	.	.

雷内和阿德里安正在交谈.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['bɔːri] . . .

there	was	Lucricia	Bori	.	.	.
那里	曾是	-	博里	.	.	.

还有卢克丽西亚·博里.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] . . .

she	was	bowing	at	their	table	.	.	.
她	曾是	鞠躬	在	他们的	桌子	.	.	.

她正向他们的餐桌鞠躬.....

[oʊ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd]

oh	her	cousin	was	with	them	.	.	.	and
哦	她	表哥	曾是	和	他们	.	.	.	和

哦，她的表妹也和他们在一起.....

['pegi] [dʒɔɪs] . . .

Peggy	Joyce	.	.	.
佩吉	乔伊斯	.	.	.

佩吉·乔伊斯.....

['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] - . . .

every	one	came	to	Forno's	.	.	.
每一个	一	来了	到	-	.	.	.

大家都去了福尔诺餐厅.....

['ælɪks] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . . .

Alex	looked	toward	the	door	.	.	.
亚历克斯	看起来	朝向	这	门	.	.	.

亚历克斯看向门口.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['melvə] . . .

there	was	Melva	.	.	.
那里	曾是	梅尔瓦	.	.	.

还有梅尔瓦.....

['ælɪks] ['bekənd] . . .
Alex **beckoned** . . .
亚历克斯 招手 . . .

亚历克斯招了招手.....

['melvə] [ðɪs] [ɪz]['eɪdriən] . . .
Melva **this** **is** **Adrian** . . .
梅尔瓦 这 是 阿德里安 . . .

梅尔瓦，这位是艾德里安.....

['bjuːti] [held] [hɜːr; hər][hænd] . . .
Beauty **held** **her** **hand** . . .
美丽 握住 她 手 . . .

美女握着她的手.....

[ðeɪ] [tɔːkt] . . . [smoʊkt] . . .
they **talked** . . . **smoked** . . .
他们 谈话 . . . 熏制 . . .

他们聊天.....抽烟.....

['ælɪks] [lʌvd] ['melvə] . . . [ɪn]
Alex **loved** **Melva** . . . **in**
亚历克斯 喜爱 梅尔瓦 . . . 在

亚历克斯爱着梅尔瓦.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

- . . . ['evri] [wʌn] [keɪm] [ðer; ðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . . . ['meɪbi] [wʌns] . . . [bʌt; bət] . . . .
Forno's . . . **every** **one** **came** **there** **sooner** **or** **later** . . . **maybe** **once** . . . **but** . . . .
- . . . 每一个 一 来了 那里 很快 或者 之后 . . . 或许 一次 . . . 但 . . . .

福诺餐厅.....每个人迟早都会去那里.....也许只去过一次.....但是.....

[ʌp] . . . [ʌp] . . .
up . . . **up** . . .
向上 . . . 向上 . . .

向上.....向上.....

[sloʊ] . . . [dʒɜːrk][ʌp] . . . [ʌp] . . . [nɑːt][fæst] . . . [nɑːt] ['glɔːriəs] . . . [bʌt; bət] [sloʊ] . . . [ʌp] . . . [ʌp]
slow . . . **jerk** **up** . . . **up** . . . **not** **fast** . . . **not** **glorious** . . . **but** **slow** . . . **up** . . . **up**
慢的 . . . 混蛋 向上 . . . 向上 . . . 不是 快速地 . . . 不是 辉煌 . . . 但 慢的 . . . 向上 . . . 向上
['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . . .
into **the** **sun** . . .
进入 这 太阳 . . .

缓慢地.....猛地向上.....向上.....不快.....不辉煌.....而是缓慢地.....向上.....向着太阳.....

[sloʊ] . . . [ʃʊr] [laɪk] [feɪt] . . . [pɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪm] . . .
slow . . . **sure** **like** **fate** . . . **poise** **on** **the** **brim** . . .
慢的 . . . 当然 喜欢 命运 . . . 沉着 在 这 帽檐 . . .

缓慢.....如同命运一般.....蓄势待发.....

[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . . . [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] [streɪt] [daʊn] . . .
the **brim** **of** **life** . . . **two** **shining** **rails** **straight** **down** . . .
这 帽檐 的 生活 . . . 二 灼灼 铁轨 直的 向下 . . .

生命的尽头.....两条闪亮的铁轨笔直向下.....

- [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . . .
Melva's **head** **was** **on** **his** **shoulder** . . .
- 头 曾是 在 他的 肩膀 . . .

梅尔瓦的头靠在他的肩膀上.....

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . . . [pɔɪz] . . . [ðə; ði] [daʊn] . . . [ˈgæspɪŋ] . . . [streɪt] [daʊn] .

his	arm	was	around	her	. . .	poise	. . .	the	down	. . .	gasping	. . .	straight	down	.
他的	手臂	曾是	大约	她	. . .	沉着	. . .	这	向下	. . .	喘息	. . .	直的	向下	.

. .

: :

. .

他的手臂搂着她.....姿态.....向下.....喘息.....直直地向下.....

[streɪt] [laɪk] [sɪn] . . . [daʊn] . . .

straight	like	sin	. . .	down	. . .
直的	喜欢	罪	. . .	向下	. . .

像罪恶一样笔直向下.....

[ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [ˈʃaɪni] [reɪl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . . . [hɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðen] . . . [ʃuːt]

the	curving	shiny	rail	rushed	up	to	meet	them	. . .	hit	the	bottom	then	. . .	shoot
这	弯曲	闪亮的	轨	匆忙	向上	到	见面	他们	. . .	打	这	底部	然后	. . .	射击

[ʌp] . . .

up	. . .
向上	. . .

弯曲闪亮的铁轨疾驰而来.....撞到谷底，然后.....猛地向上弹起.....

[fæst] . . . [ˈglɔːriəs] . . . [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] . . .

fast	. . .	glorious	. . .	up	into	the	sun	. . .
快速地	. . .	辉煌	. . .	向上	进入	这	太阳	. . .

快速.....辉煌.....冲向太阳.....

[ˈmelvə] [gɑːspt] . . .

Melva	gasped	. . .
梅尔瓦	倒吸一口气	. . .

梅尔瓦倒吸了一口气.....

[ˈæləksɪz] [ɑːrm] [ˈtaɪtnd] . . .

Alex's	arm	tightened	. . .
亚历克斯的	手臂	收紧	. . .

亚历克斯的手臂绷紧了.....

[ɔːl] [goʊz] [ʌp] . . . [ðen] [daʊn] . . .

all	goes	up	. . .	then	down	. . .
全部	去	向上	. . .	然后	向下	. . .

一切都在上升.....然后下降.....

[streɪt] [laɪk] [hel] . . .

straight	like	hell	. . .
直的	喜欢	地狱	. . .

笔直得像地狱.....

[ɔːl] [breθ] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . . .

all	breath	squeezed	out	of	them	. . .
全部	气息	挤压	出去	的	他们	. . .

他们屏住了呼吸.....

- [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . .

Melva's	head	on	his	shoulder	. . .	up	. . .	up	. . .
-	头	在	他的	肩膀	. . .	向上	. . .	向上	. . .

梅尔瓦的头靠在他的肩膀上.....向上.....向上.....

[ˈælɪks] [kɪst] [hɜːr; hər] . . . [daʊn] . . .

Alex	kissed	her	. . .	down	. . .
亚历克斯	亲吻	她	. . .	向下	. . .

亚历克斯吻了她.....向下.....

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . . . ['wɔːkɪŋ] ['mjuːzɪk] . . . [naʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] .

they	stepped	out	of	the	car	. . .	walking	music	. . .	now	over	to	the	Ferris	Wheel	.
他们	步	出去	的	这	车	. . .	步行	音乐	. . .	现在	超过	到	这	费里斯	车轮	.

. . [aʊt][ænd; ənd][ʌp] . . .

. .	out	and	up	. . .
. .	出去	和	向上	. . .

他们下了车.....伴着轻快的音乐.....现在走向摩天轮.....出去，上去.....

- [hænd][wʌz; wəz][sɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] . . . [aʊt][ænd; ənd][ʌp] . . . ['oʊvər] ['mɔːtəlz] . . . ['mɔːtəlz]

Melva's	hand	was	soft	in	his	. . .	out	and	up	. . .	over	mortals	. . .	mortals
-	手	曾是	柔软的	在	他的	. . .	出去	和	向上	. . .	超过	凡人	. . .	凡人

['drɪŋkɪŋ] ['nektər] . . . [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] . . .

drinking	nectar	. . .	five	cents	a	glass	. . .
喝	花蜜	. . .	五	分	一个	玻璃	. . .

梅尔瓦的手在他手中柔软.....伸出并向上.....越过凡人.....凡人饮用琼浆玉液.....一杯五分钱.....

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][sɔːft][ɑːn][hɪz; ɪz] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . . [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [smɔːl] . . .

her	cheek	was	soft	on	his	. . .	up	. . .	up	. . .	till	the	world	seemed	small	. . .
她	脸颊	曾是	柔软的	在	他的	. . .	向上	. . .	向上	. . .	直到	这	世界	似乎	小的	. . .

['taɪni] . . .

tiny	. . .
微小的	. . .

她的脸颊轻轻贴着他的.....向上.....向上.....直到世界都显得渺小.....微不足道.....

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] ['taɪni][ænd; ənd] [bluː] . . . [ʌp] . . . [ʌp][ænd; ənd][aʊt] . . . ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] . . .

the	ocean	seemed	tiny	and	blue	. . .	up	. . .	up	and	out	. . .	over	the	sun	. . .
这	海洋	似乎	微小的	和	蓝色的	. . .	向上	. . .	向上	和	出去	. . .	超过	这	太阳	. . .

[ðə; ði]['taɪni] [red] [sʌn] . . .

the	tiny	red	sun	. . .
这	微小的红色的		太阳	. . .

海洋看起来渺小而湛蓝.....向上.....向上延伸.....越过太阳.....那轮小小的红色太阳.....

['ælɪks] [kɪst] [hɜːr; hər] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . . [ðer; ðər] [tʌŋz] [tʌtʃt] . . . [ʌp] . . . ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n]

Alex	kissed	her	. . .	up	. . .	up	. . .	their	tongues	touched	. . .	up	. . .	seventh	heaven
亚历克斯	亲吻	她	. . .	向上	. . .	向上	. . .	他们的	舌头	感动	. . .	向上	. . .	第七	天堂

. . .

:	:	:
.	.	.

亚历克斯吻了她.....一路向上.....一路向上.....他们的舌头交缠在一起.....一路向上.....简直是人间天堂.....

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][sʌn] . . . [ʌp][ænd; ənd][aʊt] . . .

the	sea	had	swallowed	the	sun	. . .	up	and	out	. . .
这	海	有	吞咽	这	太阳	. . .	向上	和	出去	. . .

大海吞噬了太阳.....升起又落下.....

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] . . .

her	breath	was	perfumed	. . .
她	气息	曾是	香	. . .

她呼吸中带着香气.....

['ælɪks] [kɪst] [hɜːr; hər] . . . [drɪft] [daʊn] . . . [sɔːft] . . . [sɔːft] . . .

Alex	kissed	her	. . .	drift	down	. . .	soft	. . .	soft	. . .
亚历克斯	亲吻	她	. . .	漂移	向下	. . .	柔软的	. . .	柔软的	. . .

亚历克斯吻了她.....缓缓落下.....轻柔.....轻柔.....

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skaɪ] [flʌʃt] . . . [drɪft] [daʊn] . . . [sɔːft] [daʊn] . . . [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

the	sun	had	left	the	sky	flushed	. . .	drift	down	. . .	soft	down	. . .	back	to	earth	.
这	太阳	有	左边	这	天空	酡	. . .	漂移	向下	. . .	柔软的	向下	. . .	后退	到	地球	.

. . ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [sipɪŋ] ['nektər] [æt; ət] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] . . .

. .	visit	the	mortals	sipping	nectar	at	five	cents	a	glass	. . .
. .	访问	这	凡人	啜饮	花蜜	在	五	分	一个	玻璃	. . .

太阳落山，天空一片绯红……缓缓飘落……轻柔地飘落……回到大地……去拜访那些凡人，他们正以五分钱一杯的价格啜饮着琼浆玉液……

- [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] . . . [ðen] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

Melva's	lips	brushed	his	. . .	then	out	among	the	mortals	. . .	and	the	sun	had
-	嘴唇	刷过	他的	. . .	然后	出去	之中	这	凡人	. . .	和	这	太阳	有

[left] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn] - [tʃiːks] . . . [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

left	a	flush	on	Melva's	cheeks	. . .	they	walked	hand	in	hand	. . .	and	the	moon
左边	一个	冲洗	在	-	脸颊	. . .	他们	步行	手	在	手	. . .	和	这	月亮

[keɪm] [aʊt] . . .

came	out	. . .
来了	出去	. . .

梅尔瓦的嘴唇轻轻擦过他的……然后他们来到了凡人之中……阳光在梅尔瓦的脸颊上留下了淡淡的红晕……他们手牵着手……月亮升起来了……

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [strɪp] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [sæŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . . .

they	walked	in	silence	on	the	silver	strip	. . .	and	the	sea	sang	for	them	. . .
他们	步行	在	沉默	在	这	银	条	. . .	和	这	海	唱	为了	他们	. . .

他们默默地走在银色的沙滩上……大海为他们歌唱……

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] . . .

they	walked	toward	the	moon	. . .
他们	步行	朝向	这	月亮	. . .

他们朝着月亮走去……

[wiːl] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [hæts] [ɑːn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['melvə] . . . ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvər]

we'll	hang	our	hats	on	the	crook	of	the	moon	Melva	. . .	softly	on	the	silver
出色地	悬挂	我们的	帽子	在	这	骗子	的	这	月亮	梅尔瓦	. . .	轻轻	在	这	银

[strɪp] . . .

strip	. . .
条	. . .

我们将把帽子挂在月亮的弯钩上，梅尔瓦……轻轻地挂在银色的丝带上……

[hɪz; ɪz] [hændz] [moʊldɪd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm]

his	hands	molded	her	features	and	her	cheeks	were	soft	and	warm
他的	双手	模制	她	特征	和	她	脸颊	是	柔软的	和	温暖的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] . . .

to	his	touch	. . .
到	他的	触碰	. . .

他的双手抚摸着她的脸庞，她的脸颊柔软而温暖……

[wer] [ɪz] ['eɪdriən] . . .

where	is	Adrian	. . .
在哪里	是	阿德里安	. . .

阿德里安在哪儿……

['ælɪks] . . . ['melvə] [trɑːd] ['sɪlvər] . . .

Alex	. . .	Melva	trod	silver	. . .
亚历克斯	. . .	梅尔瓦	践踏	银	. . .

亚历克斯……梅尔瓦踩着银色……

['ælɪks] [trɑːd] [sænd] . . .

Alex	trod	sand	. . .
亚历克斯	践踏	沙	. . .

亚历克斯踩着沙子……

['ælɪks] [trɑːd][sænd] . . .
Alex trod sand . . .
亚历克斯 践踏 沙 . . .

亚历克斯踩着沙子.....

[ðə; ði] [siː] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . .
the sea sang for her . . .
这 海 唱 为了 她 . . .

大海为她歌唱.....

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

[hɜːr; hər][hænd] [felt] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] . . .
her hand felt cold in his . . .
她 手 毛毡 寒冷的 在 他的 . . .

她的手在他手中感到冰凉.....

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

[ðə; ði] [siː] ['dɪnd] . . .
the sea dinned . . .
这 海 晚餐 . . .

大海享用了晚餐.....

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['dɪnd] . . .
he led the way to the train . . . and the train dinned . . .
他 引领 这 方式 到 这 火车 . . . 和 这 火车 晚餐 . . .

他带头走向火车.....火车上开始用餐.....

['bjuːti] . . . ['dɪnd] . . .
Beauty . . . dinned . . .
美丽 . . . 晚餐 . . .

美女.....享用晚餐.....

['dɪnd] . . .
dinned . . .
晚餐 . . .

晚餐.....

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːft] . . .
her cheek had been soft . . .
她 脸颊 有 到过 柔软的 . . .

她的脸颊很柔软.....

['bjuːti] . . . ['bjuːti] . . .
Beauty . . . Beauty . . .
美丽 . . . 美丽 . . .

美丽.....美丽.....

[hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfjuːmd] . . .
her breath had been perfumed . . .
她 气息 有 到过 香 . . .

她的呼吸带着香水味.....

['bjuːti] . . . ['bjuːti] . . .
Beauty . . . Beauty . . .
美丽 . . . 美丽 . . .

美丽……美丽……

[ðə; ði][sændz][hæd; həd] [bɪn] ['sɪlvər] . . .
the sands had been silver . . .
这 沙子 有 到过 银 . . .

沙子原本是银色的……

['bjuːti] . . . ['bjuːti] . . .
Beauty . . . Beauty . . .
美丽 . . . 美丽 . . .

美丽……美丽……

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] . . .
they left the train . . .
他们 左边 这 火车 . . .

他们下了火车……

['melvə] [wɔːkt] ['mjuːzɪk] . . .
Melva walked music . . .
梅尔瓦 步行 音乐 . . .

梅尔瓦伴着音乐漫步……

['melvə] [sed] . . . [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . . .
Melva said . . . don't make me blush again . . . and kissed him . . .
梅尔瓦 说 . . . 不 制作 我 脸红 再次 . . . 和 亲吻 他 . . .

梅尔瓦说……别再让我脸红了……然后吻了他……

['ælɪks] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] . . . [daʊn]
Alex stood on the steps after she left him and the night was black . . . down
亚历克斯 站立 在 这 步骤 后 她 左边 他 和 这 夜晚 曾是 黑色的 . . . 向下
[lɔːŋ] [striːts] [tuː; tə] . . .
long streets to . . .
长的 街道 到 . . .

她离开后，亚历克斯站在台阶上，夜色漆黑……沿着长长的街道……

['ælɪks] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [klɪkt] . . .
Alex lit a cigarette . . . and his heels clicked . . .
亚历克斯 点燃 一个 卷烟 . . . 和 他的 高跟鞋 点击 . . .

亚历克斯点燃了一支烟……他的高跟鞋发出咔哒咔哒的声音……

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . .
Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦……

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bluː] . . . .
Melva . . . and the smoke made the night blue . . . .
梅尔瓦 . . . 和 这 抽烟 制成 这 夜晚 蓝色的 . . . .

梅尔瓦……烟雾将夜色染成了蓝色……

['melvə] [hæd; həd] [sed] . . . [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . . .

Melva	had	said	. . .	don't	make	me	blush	again	. . .	and	kissed	him	. . .
梅尔瓦	有	说	. . .	不	制作	我	脸红	再次	. . .	和	亲吻	他	. . .

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [bluː] . . .

and	the	street	had	been	blue	. . .
和	这	街道	有	到过	蓝色的	. . .

梅尔瓦说.....别再让我脸红了.....然后吻了他.....街道一片湛蓝.....

[wʌn][kæn; kən] [lʌv] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . .

one	can	love	two	at	the	same	time	. . .
一	能	爱	二	在	这	相同的	时间	. . .

一个人可以同时爱上两个人.....

['melvə] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . . .

Melva	had	kissed	him	. . .
梅尔瓦	有	亲吻	他	. . .

梅尔瓦吻了他.....

[wʌn][kæn; kən] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [bluː] . . .

one	can	. . .	and	the	street	had	been	blue	. . .
一	能	. . .	和	这	街道	有	到过	蓝色的	. . .

人们可以.....而且街道原本是蓝色的.....

[wʌn][kæn; kən] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [smoʊk] . . .

one	can	. . .	and	the	room	was	clouded	with	blue	smoke	. . .
一	能	. . .	和	这	房间	曾是	阴天	和	蓝色的	抽烟	. . .

可以.....房间里弥漫着蓝色的烟雾.....

['drɪftɪŋ] ['veipəz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɔːts] . . .

drifting	vapors	of	smoke	and	thoughts	. . .
漂流	蒸汽	的	抽烟	和	想法	. . .

烟雾缭绕，思绪飘荡.....

['bjuːtiz] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] . . . [ænd; ənd][sɔːft] . . . [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪvəri]

Beauty's	hair	was	so	black	. . .	and	soft	. . .	blue	smoke	from	an	ivory
美的	头发	曾是	所以	黑色的	. . .	和	柔软的	. . .	蓝色的	抽烟	从	一个	象牙

['hoʊldər] . . . [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] ['bjuːti] . . .

holder	. . .	was	that	why	he	loved	Beauty	. . .
持有者	. . .	曾是	那	为什么	他	喜爱	美丽	. . .

美人的头发乌黑柔顺.....象牙烛台中升起蓝色的烟雾.....难道这就是他爱上美人的原因吗.....

[wʌn][kæn; kən] . . . [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

one	can	. . .	or	because	his	body	was	beautiful	. . .	and	white	and
一	能	. . .	或者	因为	他的	身体	曾是	美丽的	. . .	和	白色的	和

[wɔːrm] . . . [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] . . .

warm	. . .	or	because	his	eyes	. . .
温暖的	. . .	或者	因为	他的	眼睛	. . .

人们或许会.....或许是因为他的身体很美.....白皙温暖.....或许是因为他的眼睛.....

[wʌn][kæn; kən] [lʌv] . . . .

one	can	love	. . . .
一	能	爱	. . . .

人可以爱.....

['ritʃəd] [bruːs] .

Richard	Bruce	.
理查德	布鲁斯	.

理查德·布鲁斯。

. . . [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . . .

. . .	To	Be	Continued	. . . .
. . .	到	是	持续	. . . .

... 待续....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[swet]
Sweat
汗

汗

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

It	was	eleven	o'clock	of	a	Spring	night	in	Florida	.
它	曾是	十一	点钟	的	一个	春天	夜晚	在	佛罗里达	.

那是佛罗里达州一个春夜的晚上十一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

那天是星期天。

['eni] ['ʌðər] [naɪt] , ['diːljə][dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Any	other	night	,	Delia	Jones	would	have	been	in	bed	for	two	hours	by	this	time	.
任何	其他	夜晚	,	德莉娅	琼斯	会	有	到过	在	床	为了	二	小时	经过	这	时间	.

换作平时，迪莉娅·琼斯这个时候应该已经上床睡觉两个小时了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːʃˌwʊmən] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

But	she	was	a	washwoman	,	and	Monday	morning	meant	a	great	deal
但	她	曾是	一个	洗衣妇	,	和	周一	早晨	意思是	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

但她是一名洗衣妇，星期一的早晨对她来说意义重大。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [sɔɪld] [kloʊðz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kliːn] [θɪŋz] .

So	she	collected	the	soiled	clothes	on	Saturday	when	she	returned	the	clean	things	.
所以	她	集	这	脏的	衣服	在	周六	什么时候	她	返回	这	干净的	事物	.

所以，她在星期六归还干净衣服的时候，也把脏衣服收了回来。

['sʌndeɪ] [naɪt] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [soʊk] .

Sunday	night	after	church	,	she	sorted	them	and	put	the	white	things	to	soak	.
星期日	夜晚	后	教会	,	她	已排序	他们	和	放	这	白色的	事物	到	浸泡	.

星期天晚上做完礼拜后，她把它们分类，把白色的东西放进水里浸泡。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] ['deɪz] [stɑːrt] .

It	saved	her	almost	a	half	day's	start	.
它	已保存	她	几乎	一个	一半	天	开始	.

这让她节省了将近半天的时间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæmpər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][held][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] .

A	great	hamper	in	the	bedroom	held	the	clothes	that	she	brought	home	.
一个	伟大的	阻碍	在	这	卧室	握住	这	衣服	那	她	带来	家	.

卧室里有个大篮子，里面装着她带回家的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [niːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌndlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	was	so	much	neater	than	a	number	of	bundles	lying	around	.
它	曾是	所以	很多	更整洁	比	一个	数字	的	捆绑	说谎	大约	.

比起到处乱堆的几捆东西，这整齐多了。

[ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

She	squatted	in	the	kitchen	floor	beside	the	great	pile	of	clothes	,
她	蹲着	在	这	厨房	地面	旁	这	伟大的	桩	的	衣服	,

她蹲在厨房地板上，旁边是一大堆衣服。

['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] [hiːps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

sorting	**them**	**into**	**small**	**heaps**	**according**	**to**	**color**	**,**	**and**	**humming**	**a**	**song**	**in**	**a**
排序	他们	进入	小的	堆积如山	根据	到	颜色	,	和	哼唱	一个	歌曲	在	一个

['mɔːrnf(ə)l] [kiː] ,

mournful	**key**	**,**
悲哀	钥匙	,

她按颜色把它们分成一小堆，同时哼着一首哀伤的歌。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wer] ['saɪks] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

but	**wondering**	**through**	**it**	**all**	**where**	**Sykes**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**had**	**gone**	**with**
但	好奇	通过	它	全部	在哪里	赛克斯	,	她	丈夫	,	有	已消失	和

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌkˌbɔːrd] .

her	**horse**	**and**	**buckboard**	**.**
她	马	和	马车	.

但她始终想知道，她的丈夫赛克斯带着她的马和马车去了哪里。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] , [raʊnd] ,

Just	**then**	**something**	**long**	**,**	**round**	**,**
只是	然后	某物	长的	,	圆形的	,

就在这时，一个细长的、圆形的东西

[lɪmp] [ænd; ənd] [blæk] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

limp	**and**	**black**	**fell**	**upon**	**her**	**shoulders**	**and**	**slithered**	**to**	**the**	**floor**	**beside**
跛行	和	黑色的	跌倒	之上	她	肩膀	和	滑行	到	这	地面	旁

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

一条又软又黑的虫子落在了她的肩膀上，然后滑落到她身旁的地板上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	**great**	**terror**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**.**
一个	伟大的	恐怖	采取	抓住	的	她	.

她顿时感到极度恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

It	**softened**	**her**	**knees**	**and**	**dried**	**her**	**mouth**	**so**	**that**	**it**	**was**	**a**	**full**
它	软化	她	膝盖	和	干燥	她	嘴	所以	那	它	曾是	一个	满的

['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [muːv] .

minute	**before**	**she**	**could**	**cry**	**out**	**or**	**move**	**.**
分钟	前	她	可以	哭	出去	或者	移动	.

它使她双腿发软，嘴唇干裂，整整一分钟后她才能哭喊或动弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [wɪp] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [wen]

Then	**she**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**big**	**bull**	**whip**	**her**	**husband**	**liked**	**to**	**carry**	**when**
然后	她	锯	那	它	曾是	这	大的	公牛	鞭	她	丈夫	喜欢	到	携带	什么时候

[hiː; hi] [droʊv] .

he	**drove**	**.**
他	驾驶	.

然后她发现那是她丈夫开车时喜欢携带的大牛鞭。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bent] ['oʊvər]

She	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**the**	**door**	**and**	**saw**	**him**	**standing**	**there**	**bent**	**over**
她	抬起	她	眼睛	到	这	门	和	锯	他	常设	那里	弯曲	超过

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fraɪt] .

with	**laughter**	**at**	**her**	**fright**	**.**
和	笑声	在	她	惊吓	.

她抬眼看向门口，看到他站在那里，弯着腰，被她吓了一跳，哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**screamed**	**at**	**him**	**.**
她	尖叫	在	他	.

她对他大喊大叫。

“ ['saɪks] , [wʌt] [juː; jʊ] [θroʊ] [dæt] [wɪp] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [dæt] ?
“ Sykes , what you throw dat whip on me like dat ?
“ 赛克斯 , 什么 你 扔 数据 鞭 在 我 喜欢 数据 ?

“赛克斯，你干嘛那样朝我扔鞭子？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skiː] [ˌem 'iː] — [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
You know it would skeer me — looks just like a snake ,
你 知道 它 会 斯基尔 我 — 看起来 只是 喜欢 一个 蛇 ,

你知道它会让我感到害怕——看起来就像一条蛇。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊz] [haʊ] [skɪrd] [ɑː] [ɪz] [ʌv; əv] [sneɪks] . ”
an ' you knows how skeered Ah is of snakes . ”
一个 - 你 知道 如何 惊恐 啊 是 的 蛇 . ”

你知道我有多怕蛇。

“ [kɔːrs] [ɑː] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Course Ah knowed it !
“ 课程 啊 已知 它 !

“我当然知道！”

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [ɑː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
That's how come Ah done it .
那就是 如何 来 啊 完毕 它 .

这就是我完成这件事的原因。

” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” He slapped his leg with his hand and almost rolled on the ground in his
” 他 被掌掴 他的 腿 和 他的 手 和 几乎 滚动 在 这 地面 在 他的
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

他用手拍了拍自己的腿，笑得几乎在地上打滚。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [dæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ɜːrθ] [wɜːrm] [ɔːr]
“ If you such a big fool dat you got to have a fit over a earth worm or
“ 如果 你 这样的 一个 大的 傻子 数据 你 得到 到 有 一个 合身 超过 一个 地球 蠕虫 或者
[ə; eɪ] [strɪŋ] ,
a string ,
一个 细绳 ,

“如果你蠢到会因为一条蚯蚓或一根绳子而大发雷霆，

[ɑː] [dəunt] [kiːr] [haʊ] [bæd] [ɑː] [skiː] [juː; jʊ] . ”
Ah don't keer how bad Ah skeer you . ”
啊 不 基尔 如何 坏的 啊 斯基尔 你 . ”

啊别惹你多糟糕啊啊惹你。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You aint got no business doing it .
“ 你 不是 得到 不 商业 正在做 它 .

你根本不应该做这件事。

[gɔːd] [noʊz] [its] [ə; eɪ] [sɪn] .
Gawd knows it's a sin .
天哪 知道 它是 一个 罪 .

上帝知道这是罪过。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɑːm] - [drɑːp] [ded] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [joʊ] - ['fuːlɪʃnəs] .
Some day Ah'm gointuh drop dead from some of yo ' foolishness .
一些 天 啊 - 降低 死的 从 一些 的 哟 - 愚蠢 .

总有一天我会因为你的愚蠢行为而丧命。

- ['nʌðər] [θɪŋ] , [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [wɪd] ['mɑː] [rɪg] ?
' Nother thing , where you been wid mah rig ?
- 另一个 事物 , 在哪里 你 到过 宽 玛 钻井平台 ?

还有一件事，你把我的钻机拿去哪儿了?

[ɑː] ['fiːdz] [dæt]['poʊni] .
Ah feeds dat pony .
啊 饲料 数据 小马 .

啊，喂那匹小马。

[hiː; hi] [eɪnt] [fuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪn] - [wɪd][noʊ] [bʊl] [wɪp] . ”
He aint fuh you to be drivin ' wid no bull whip . ”
他 不是 fuh 你 到 是 驾驶 - 宽 不 公牛 鞭 . ”

他不会让你开车时没带牛鞭。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪz][wʌn] - - ['nɪgər] ['wʊmən] !
“ You sho is one aggravatin ' nigger woman !
“ 你 鞋子 是 一 - - 黑鬼 女士 !

“你真是个令人恼火的黑鬼女人！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” he declared and stepped into the room .
” 他 声明 和 步 进入 这 房间 .

他宣布完，便走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She resumed her work and did not answer him at once .
她 恢复 她 工作 和 做过 不是 回答 他 在 一次 .

她继续工作，没有立即回复他。

“ [ɑː] [dʌn] [toʊl] [juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [waɪt] [foʊks] - [kloʊðz] ['uːtə] [dɪs]
“ Ah done tole you time and again to keep them white folks ' clothes outa dis
“ 啊 完毕 托勒 你 时间 和 再次 到 保持 他们 白色的 各位 - 衣服 出 迪斯
[haʊs] .
house .
房子 .

“我早就跟你说过很多次了，别把白人的衣服带进这房子里。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” He picked up the whip and glared down at her .
” 他 挑选 向上 这 鞭 和 怒目而视 向下 在 她 .

他拿起鞭子，怒视着她。

['diːljə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .
Delia went on with her work .
德莉娅 去 在 和 她 工作 .

德莉娅继续工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] [tʌb] [ænd; ənd][sɪt][ˌaɪ 'tiː]
She went out into the yard and returned with a galvanized tub and sit it
她 去 出去 进入 这 院子 和 返回 和 一个 镀锌 浴缸 和 坐 它
[ɑːn][ðə; ði] - .
on the washbench .
在 这 - .

她走到院子里，拿了一个镀锌浴缸回来，把它放在洗脸台上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['saɪks] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [tə'geðər] [ə'gen] ,
She saw that Sykes had kicked all of the clothes together again ,
她 锯 那 赛克斯 有 踢 全部 的 这 衣服 一起 再次 ,

她看到赛克斯又把所有衣服踢到一起了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] , [fɔːr; fər]
and **now** **stood** **in** **her** **way** **truculently** **,** **his** **whole** **manner** **hoping** **,** **praying** **,** **for**
和 现在 站立 在 她 方式 蛮横地 , 他的 所有的 方式 希望 , 祈祷 , 为了
[æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
an **argument** **.**
一个 争论 .

现在他蛮横地挡在她面前，一副盼望着、祈祷着要跟她争吵的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [sɔːrt][ðə; ði] [θɪŋz] .
But **she** **walked** **calmly** **around** **him** **and** **commenced** **to** **re** **-** **sort** **the** **things** **.**
但 她 步行 平静地 大约 他 和 开始 到 关于 - 种类 这 事物 .

但她平静地绕着他走了一圈，开始重新整理东西。

" [nekst] [taɪm] , [ɑːm] - [kɪk] - [ɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
" **Next** **time** **,** **Ah'm** **gointer** **kick** **'** **em** **outdoors** **,**
" 下一个 时间 , 啊 - 踢 - 呃 户外 ,

“下次，我要把他们踢到室外去。”

" [hiː; hi] ['θretnd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] ['brɪtʃɪz]
" **he** **threatened** **as** **he** **struck** **a** **match** **along** **the** **leg** **of** **his** **corduroy** **breeches**
" 他 威胁 作为 他 击 一个 匹配 沿着 这 腿 的 他的 灯心绒 马裤
.
:
.

他一边威胁，一边沿着灯芯绒马裤的裤腿划着一根火柴。

['diːljə] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] , [stuːpt] ['ʃəuldəz]
Delia **never** **looked** **up** **from** **her** **work** **,** **and** **her** **thin** **,** **stooped** **shoulders**
德莉娅 绝不 看起来 向上 从 她 工作 , 和 她 薄的 , 弯腰 肩膀
[sægd] ['fɜːrðər] .
sagged **further** **.**
下垂 更远 .

黛莉娅始终没有抬头，她瘦削佝偻的肩膀更加耷拉下来。

" [ɑː] [eɪnt][fɔːr; fər][noʊ] [fʌs] ['saɪks] .
" **Ah** **aint** **for** **no** **fuss** **t'night** **Sykes** **.**
" 啊 不是 为了 不 大惊小怪 今晚 赛克斯 .

“今晚我可不想惹麻烦，赛克斯。”

[ɑː] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['sækrəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] .
Ah **just** **come** **from** **taking** **sacrament** **at** **the** **church** **house** **.**
啊 只是 来 从 采取 圣餐 在 这 教会 房子 .

啊，刚从教堂领完圣餐回来。

" [hiː; hi] [snɔːtid] ['skɔːrnfəli] .
" **He** **snorted** **scornfully** **.**
" 他 哼了一声 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声。

" [jeə] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][diː] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
" **Yeah** **,** **you** **just** **come** **from** **de** **church** **house** **on** **a** **Sunday** **night** **,**
" 是的 , 你 只是 来 从 德 教会 房子 在 一个 星期日 夜晚 ,

“是啊，你周日晚上刚从教堂出来，

[bʌt; bət] [hiə] [juː; jʊ][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] [kloʊðz] .
but **heah** **you** **is** **gone** **to** **work** **on** **them** **clothes** **.**
但 嘿 你 是 已消失 到 工作 在 他们 衣服 .

但是你现在去忙着做那些衣服了。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
You **ain't** **nothing** **but** **a** **hypocrite** **.**
你 不是 没有什么 但 一个 伪君子 .

你不过是个伪君子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][eɪ'menˌɑː'men] - ['kɔːrnər] ['kristʃənz] — [sɪŋ] , [wuːp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

One	of	them	amen	-	corner	Christians	—	sing	,	whoop	,	and	shout	,
一	的	他们	阿门	-	角落	基督徒	—	唱歌	,	哇哦	,	和	喊	,

其中一位是"阿门角"基督徒——唱歌、欢呼、呐喊，

[ðen] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [waɪt] [foʊks] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

then	come	home	and	wash	white	folks	clothes	on	the	Sabbath	.
然后	来	家	和	洗	白色的	各位	衣服	在	这	安息日	.

然后回家在安息日给白人洗衣服。

" [hiː; hi] [stept] ['rʌfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [paɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]

"	He	stepped	roughly	upon	the	whitest	pile	of	things	,	kicking	them	helter	-	skelter
"	他	步	大致	之上	这	最白	桩	的	事物	,	踢	他们	杂乱	-	滑梯

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	crossed	the	room	.
作为	他	交叉	这	房间	.

"他粗暴地踩在一堆最白的东西上，一边穿过房间一边把它们踢得乱七八糟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

His	wife	gave	a	little	scream	of	dismay	,	and	quickly	gathered	them	together
他的	妻子	给予	一个	小的	尖叫	的	沮丧	,	和	迅速地	聚集	他们	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的妻子惊呼一声，连忙把他们重新聚拢在一起。

" ['saɪks] , [juː; jʊ] [kwɪt] [graɪndɪn] - [dɜːrt]['ɪntuː] [ðiːz] [kloʊðz] !

"	Sykes	,	you	quit	grindin	'	dirt	into	these	clothes	!
"	赛克斯	,	你	辞职	磨练	-	污垢	进入	这些	衣服	!

"赛克斯，别再把泥土蹭到衣服上了！"

[haʊ] [kæn; kən] [ɑː] [gɪt] [θruː] [baɪ] - [ɪf] [ɑː] [dəunt][stɑːrt][ɑːn] ['sʌndeɪ] ? "

How	can	Ah	git	through	by	Sat'day	if	Ah	don't	start	on	Sunday	?	"
如何	能	啊	git	通过	经过	-	如果	啊	不	开始	在	星期日	?	"

如果我周日不开始，我怎么可能在周六之前完成呢?

" [ɑː] [dəunt] [kiːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [gɪt] [θruː] .

"	Ah	don't	keer	if	you	never	git	through	.
"	啊	不	基尔	如果	你	绝不	git	通过	.

"啊，如果你永远也进不去，那就别管它。"

['enihaʊ] , [ɑː] [dʌn] ['prɑːmɪst] [gɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

Anyhow	,	Ah	done	promised	Gawd	and	a	couple	of	other	men	,
无论如何	,	啊	完毕	承诺	天哪	和	一个	夫妻	的	其他	男人	,

总之，我已经答应了上帝和其他几个人。

[ɑː] [eɪnt] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɑː] [haʊs] .

Ah	aint	gointer	have	it	in	mah	house	.
啊	不是	-	有	它	在	玛	房子	.

我绝对不会把它带回家。

[dəunt] ['gɪmi] [noʊ][lɪp] ['niːðər] ,

Don't	gimme	no	lip	neither	,
不	给我	不	唇	两者都不	,

别跟我顶嘴，

[els] [ɑːl] [θroʊ] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['mɑː] [fɪst] [ʌp] [saɪd] [joʊ] - [hed] [tuː; tə] [buːt] .

else	Ah'll	throw	'	em	out	and	put	mah	fist	up	side	yo	'	head	to	boot	.
别的	啊哈	扔	-	呃	出去	和	放	玛	拳头	向上	边	哟	-	头	到	启动	.

否则我就把他们扔出去，再一拳打在你脑袋上。

" ['di:liəz] [hə'bɪtʃuəl] ['mi:knəs] [si:md] [tu:; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn]
" Delia's habitual meekness seemed to slip from her shoulders like a blown
" 德莉娅的 习惯性的 谦逊 似乎 到 滑 从 她 肩膀 喜欢 一个 吹
[skɑ:rf] .
scarf .
围巾 .

“德莉娅一贯的温顺仿佛被风吹散的围巾般从她肩上滑落。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ,
She was on her feet ; her poor little body ,
她 曾是 在 她 脚 ; 她 贫穷的 小的 身体 ,

她站了起来；她那可怜的小身子，

[hɜ:r; hər] [ber] ['nʌkli] [hændz] ['breɪvli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [hʌlk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
her bare knuckly hands bravely defying the strapping hulk before her .
她 裸 指节 双手 勇敢地 反抗 这 捆绑 绿巨人 前 她 .

她赤裸的拳头勇敢地对抗着眼前这个魁梧的壮汉。

“ ['lʊkə] [hiə] , ['saɪks] , [ju:; jʊ] [dʌn] [gɔ:n] [tu:] [fɜ:r] .
“ Looka heah , Sykes , you done gone too fur .
“ 看看 嘿 , 赛克斯 , 你 完毕 已消失 也 毛皮 .

“瞧瞧，赛克斯，你走得太远了。”

[ɑ:] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɑ:] [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['wɑ:ʃɪn] -
Ah been married to you fur fifteen years , and Ah been takin ' in washin '
啊 到过 已婚 到 你 毛皮 十五 年 , 和 啊 到过 拿 - 在 洗涤 -
[fɜ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .
fur fifteen years .
毛皮 十五 年 .

我和你结婚十五年了，我做洗衣工也十五年了。

[swet] , [swet] , [swet] !
Sweat , sweat , sweat !
汗 , 汗 , 汗 !

汗流浃背， ...!

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [swet] , [kraɪ][ænd; ənd] [swet] , [preɪ] [ænd; ənd] [swet] ! "
Work and sweat , cry and sweat , pray and sweat ! "
工作 和 汗 , 哭 和 汗 , 祈祷 和 汗 ! "

努力工作流汗，哭泣流汗，祈祷流汗!

“ [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['bru:təli] .
“ What's that got to do with me ? " he asked brutally .
“ 是什么 那 得到 到 做 和 我 ? " 他 问 残酷地 .

“这跟我有什么关系？”他粗暴地问道。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['saɪks] ?
“ What's it got to do with you , Sykes ?
“ 是什么 它 得到 到 做 和 你 , 赛克斯 ?

“这跟你有什么关系，赛克斯？”

['mɑ:] [tʌb] [ʌv; əv] [sʌdz] [ɪz] [fɪld] [joʊ] - ['beli] [wɪð; wɪθ] ['vɪtəlz] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən][joʊ] - [hændz][ɪz] [fɪld]
Mah tub of suds is filled yo ' belly with vittles more times than yo ' hands is filled
马赫 浴缸 的 泡沫 是 已填 哟 - 腹部 和 食物 更多的 时代 比 哟 - 双手 是 已填
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我的浴缸里的肥皂比你的手装满食物的次数多得多，它能让你肚子里装满食物。

['mɑ:] [swet] [ɪz] [dʌn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑ:] ['rekən] [ɑ:] [kɪn] [ki:p] [ɑ:n] ['swɛtɪn] - [ɪn]
Mah sweat is done paid for this house and Ah reckon Ah kin keep on sweatin ' in
马赫 汗 是 完毕 有薪酬的 为了 这 房子 和 啊 估计 啊 亲属 保持 在 出汗 - 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我的汗水已经换来了这栋房子，我想我还能继续在里面挥洒汗水。

" [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði]['aɪərn] ['skɪlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [poʊz] ,
" She seized the iron skillet from the stove and struck a defensive pose ,
" 她 查获 这 铁 煎锅 从 这 火炉 和 击 一个 防守 姿势 ,

她从炉子上抓起铁锅，摆出防御姿势。

[wɪtʃ] [ækt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
which act surprised him greatly , coming from her .
哪个 行为 惊讶 他 非常 , 未来 从 她 .

她的这一举动让他非常惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [kaʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .
It cowed him and he did not strike her as he usually did .
它 胆怯 他 和 他 做过 不是 罢工 她 作为 他 通常 做过 .

他被吓住了，没有像往常那样打她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [nɔ:] [ju:; jʊ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [pæntid] ,
" Naw you won't , " she panted ,
" 不 你 惯于 , " 她 喘息 ,

"不，你不会的，"她喘着气说。

" [ðæt] [oʊl]['snæg.əl ˌtu:θt] - [tu:θtˌtu:ðd] [blæk] ['wʊmən] [ju:; jʊ] ['rʌnɪn] - [wɪð; wɪθ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [hiə] [tu:; tə]
" that ole snaggle - toothed black woman you runnin ' with aint comin ' heah to
" 那 奥莱 斯纳格尔 - 有齿的 黑色的 女士 你 跑步 - 和 不是 即将到来 - 嘿 到
[paɪl] [ʌp] [ɑ:n] ['mɑ:] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .
pile up on mah sweat and blood .
桩 向上 在 玛 汗 和 血 .

"你那个龅牙黑女人跟我混在一起，她休想来这里沾染我的汗水和鲜血。"

[ju:; jʊ] [eɪnt] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] ,
You aint paid for nothin ' on this place ,
你 不是 有薪酬的 为了 什么也没有 - 在 这 地方 ,

在这个地方，你什么都没付钱。

[ænd; ənd] [ɑ:m] - [steɪ] [raɪt] [hiə] [tɪl] [ɑ:m] [təutid] [aʊt] [fʊt] ['fɔ:rmoʊst] . "
and Ah'm gointer stay right heah till Ah'm toted out foot foremost . "
和 啊 - 停留 正确的 嘿 直到 啊 携带 出去 脚 首先 . "

"我会一直待在这里，直到我被抬出去为止。"

" [wel] , [ju:; jʊ] ['betər] [kwɪt] ['gɪtɪn] - [ˌem 'i:] [raɪld] [ʌp] ,
" Well , you better quit gittin ' me riled up ,
" 出色地 , 你 更好的 辞职 吉廷 - 我 激怒 向上 ,

"你最好别再惹我生气了。"

[els] [ðeɪl] [bi:; bi]['toʊtɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] .
else they'll be totin ' you out sooner than you expect .
别的 他们会 是 托廷 - 你 出去 很快 比 你 预计 .

否则他们很快就会把你赶出去。

[ɑːm] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɑː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Ah'm so tired of you Ah don't know whut to do .
啊 所以 疲劳的 的 你 啊 不 知道 什么? 到 做 .

我真是受够你了，我不知道该怎么办。

[gɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪!

[haʊ] [ɑː] [heɪts] ['skɪni] ['wɪmən] !
how Ah hates skinny wimmen !
如何 啊 讨厌 瘦骨嶙峋的 女人 !

Ah 多么讨厌瘦女人啊!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['diːljə] ,
" A little awed by this new Delia ,
" 一个 小的 敬畏 经过 这 新的 德莉娅 ,

“我对这个全新的德莉娅有点敬畏，”

[hiː; hi] ['saɪdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
he sidled out of the door and slammed the back gate after him .
他 侧身 出去 的 这 门 和 猛烈抨击 这 后退 门 后 他 .

他侧身溜出门外，然后砰地一声关上了后门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] .
He did not say where he had gone , but she knew too well .
他 做过 不是 说 在哪里 他 有 已消失 , 但 她 知道 也 出色地 .

他没有说他去了哪里，但她心里很清楚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] ['ɔːlsoʊ] .
She knew very well that he would not return until nearly daybreak also .
她 知道 非常 出色地 那 他 会 不是 返回 直到 几乎 拂晓 还 .

她很清楚，他要到天快亮的时候才会回来。

[hɜːr; hər][wɜːrk]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][bed][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
Her work over , she went on to bed but not to sleep at once .
她 工作 超过 , 她 去 在 到 床 但 不是 到 睡觉 在 一次 .

工作结束后，她上床睡觉，但没有马上入睡。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !
Things had come to a pretty pass !
事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 !

事情发展到如此地步!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'briː] [ðæt] ['klʌtərd] [ðer; ðər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [treɪl] .
She lay awake , gazing upon the debris that cluttered their matrimonial trail .
她 躺 醒 , 凝视 之上 这 碎片 那 杂乱 他们的 婚姻 踪迹 .

她躺在床上，彻夜难眠，凝视着散落在他们婚姻道路上的残骸。

[nɑːt][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [left] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
Not an image left standing along the way .
不是 一个 图像 左边 常设 沿着 这 方式 .

一路走来，没有留下任何影像。

['eniθɪŋ] [laɪk] ['flaʊərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɔːlti] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]
Anything like flowers had long ago been drowned in the salty stream that had
任何事物 喜欢 花朵 有 长的 前 到过 溺水 在 这 咸 溪流 那 有
[bɪn] [prest] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
been pressed from her heart .
到过 按下 从 她 心 .

任何像花朵一样的东西，早已被她心中涌出的咸涩溪流淹没。

[hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər] [swet] , [hɜːr; hər] [blʌd] .

Her	tears	,	her	sweat	,	her	blood	.
她	眼泪	,	她	汗	,	她	血	.

她的眼泪，她的汗水，她的鲜血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər]

She	had	brought	love	to	the	union	and	he	had	brought	a	longing	after
她	有	带来	爱	到	这	联盟	和	他	有	带来	一个	渴望	后

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

她为这段婚姻带来了爱情，而他带来了肉体的欲望。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]['bruːt(ə)l] ['biːtɪŋ] .

Two	months	after	the	wedding	,	he	had	given	her	the	first	brutal	beating	.
二	几个月	后	这	婚礼	,	他	有	给定	她	这	第一的	野蛮	殴打	.

婚后两个月，他第一次对她进行了残酷的殴打。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [trɪps][tuː; tə][ɔːr'lændoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	the	memory	of	his	numerous	trips	to	Orlando	with	all	of	his
她	有	这	记忆	的	他的	很多的	旅行	到	奥兰多	和	全部	的	他的

['weɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peniləs] ,

wages	when	he	had	returned	to	her	penniless	,
工资	什么时候	他	有	返回	到	她	身无分文	,

她记得他多次带着全部工资去奥兰多，回来时却身无分文。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .

even	before	the	first	year	had	passed	.
甚至	前	这	第一的	年	有	通过了	.

甚至在第一年还没过去之前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][sɔːft] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːti] ,

She	was	young	and	soft	then	,	but	now	she	thought	of	her	knotty	,
她	曾是	年轻的	和	柔软的	然后	,	但	现在	她	想法	的	她	棘手	,

['mʌsld] [lɪmz] ,

muscled	limbs	,
肌肉发达	四肢	,

她那时年轻柔弱，但现在她想到的是自己肌肉发达、结实的四肢。

[hɜːr; hər] [hɑːrʃ] ['nʌkli] [hændz] ,

her	harsh	knuckly	hands	,
她	残酷的	指节	双手	,

她那粗糙的、布满关节的双手，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feðər]

and	drew	herself	up	into	an	unhappy	little	ball	in	the	middle	of	the	big	feather
和	画	她自己	向上	进入	一个	不开心	小的	球	在	这	中间	的	这	大的	羽毛

[bed] .

bed	.
床	.

她蜷缩成一团，难过地躺在巨大的羽绒被中间。

[tuː] [leɪt] [naʊ]

Too	late	now
也	晚的	现在

现在太晚了。

[tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɜːrθə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] .

to	hope	for	love	,	even	if	it	were	not	Bertha	it	would	be	someone	else	.
到	希望	为了	爱	,	甚至	如果	它	是	不是	伯莎	它	会	是	某人	别的	.

即使不是贝莎，也会有别人，但仍然渴望爱情。

[ðɪs] [keɪs] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

This	case	differed	from	the	others	only	in	that	she	was	bolder	than	the	others
这	案件	不同	从	这	其他的	仅有的	在	那	她	曾是	更大胆	比	这	其他的

.

:

.

这个案子与其他案子唯一的不同之处在于，她比其他人更大胆。

[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

Too	late	for	everything	except	her	little	home	.
也	晚的	为了	一切	除了	她	小的	家	.

除了她的小家，一切都太迟了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld] [deɪz] ,

She	had	built	it	for	her	old	days	,
她	有	建造	它	为了	她	老的	天	,

她建造这座房子是为了安享晚年。

[ænd; ənd][pla:ntid][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðer; ðər] .

and	planted	one	by	one	the	trees	and	flowers	there	.
和	已种植	一	经过	一	这	树木	和	花朵	那里	.

然后一棵一棵地种下了树木和花卉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['lʌvli] .

It	was	lovely	to	her	,	lovely	.
它	曾是	迷人的	到	她	,	迷人的	.

对她来说真是太好了，太好了。

['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔ:r] [sli:p] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] : “ [oʊ] [wel] , ['vɪʃəs] ['sɜ:kl] ['ɪnsɪdənt] .

Somehow	,	before	sleep	came	,	she	found	herself	saying	aloud	:	“	Oh	well	,	whatever	goes
不知何故	,	前	睡觉	来了	,	她	成立	她自己	说	大声	:	“	哦	出色地	,	任何	去

['oʊvər][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæk] ,

over	the	Devil's	back	,
超过	这	魔鬼的	后退	,

不知怎的，在睡意袭来之前，她发现自己喃喃自语道：“哦，好吧，不管是什么事，都随它去吧。”

[ɪz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['beli] .

is	got	to	come	under	his	belly	.
是	得到	到	来	在下面	他的	腹部	.

必须钻到他肚子底下。

['sʌmtaɪm] [ɔ:r] ['ru:θɝ] , ['saɪks] , [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ɪz] - [ri:p] [hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] .

Sometime	or	ruther	,	Sykes	,	like	everybody	else	,	is	gointer	reap	his	sowing	.
有时	或者	拉瑟	,	赛克斯	,	喜欢	大家	别的	,	是	-	收割	他的	播种	.

迟早有一天，赛克斯也会像其他人一样，自食其果。

” ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ɜ:θwɜ:ks] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

”	After	that	she	was	able	to	build	a	spiritual	earthworks	against	her	husband	.
”	后	那	她	曾是	有能力的	到	建造	一个	精神	土方工程	反对	她	丈夫	.

“在那之后，她便能够建立起抵御丈夫的精神堡垒。”

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .

His	shells	could	no	longer	reach	her	.
他的	贝壳	可以	不	更长	抵达	她	.

他的贝壳再也够不到她了。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [bed] [baɪ] ['kɪkɪŋ]

She	went	to	sleep	and	slept	until	he	announced	his	presence	in	bed	by	kicking
她	去	到	睡觉	和	睡着了	直到	他	宣布	他的	在场	在	床	经过	踢

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə'weɪ] .

her	feet	and	rudely	snatching	the	cover	away	.
她	脚	和	粗鲁地	抢夺	这	覆盖	离开	.

她睡着了，一直睡到他踢了踢她的脚，粗鲁地掀开被子，才宣告自己在床上。

“ ['gɪmi] [sʌm; səm] - [hiə] , [æn; ən] - [gɪt] [joʊ] - [dæm] [fʊts] ['oʊvər] [ɑːn] [joʊ] - [oʊn] [saɪd] !

“	Gimme	some	kivah	heah	,	an	'	git	yo	'	damn	foots	over	on	yo	'	own	side	!
“	给我	一些	-	嘿	,	一个	-	git	哟	-	该死	脚	超过	在	哟	-	自己的	边	!

“给我点儿劲儿，赶紧把你的脚挪到你那边去！”

[ɑː] [ɔːt] [mæʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [joʊ] - [muːf] [fuː] ['drɔːɪŋ] [dæt] ['skɪlɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Ah	oughter	mash	you	in	yo	'	mouf	fuh	drawing	dat	skillet	on	me	.
啊	应该	捣碎	你	在	哟	-	口	fuh	绘画	数据	煎锅	在	我	.

啊，你敢拿平底锅打我，我真该把你嘴巴捣碎。

” ['diːljə] [went] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	Delia	went	clear	to	the	rail	without	answering	him	.
”	德莉娅	去	清除	到	这	轨	没有	回答	他	.

“德莉娅没有回答他，径直走到栏杆边。”

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [dɪd] .

A	triumphant	indifference	to	all	that	he	was	or	did	.
一个	凯	漠不关心	到	全部	那	他	曾是	或者	做过	.

他对自己的一切所作所为都表现得漠不关心，仿佛那是一种胜利的姿态。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['diːljə] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] [wiːks] ,

The	week	was	as	full	of	work	for	Delia	as	all	other	weeks	,
这	星期	曾是	作为	满的	的	工作	为了	德莉娅	作为	全部	其他	周	,

这周对德莉娅来说和往常一样工作繁忙。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] , [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [kloʊðz] .

and	Saturday	found	her	behind	her	little	pony	,	collecting	and	delivering	clothes	.
和	周六	成立	她	在后面	她	小的	小马	,	收集	和	运送	衣服	.

星期六，人们发现她骑着小马驹，收集并运送衣物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] , [hɑːt] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

It	was	a	hot	,	hot	day	near	the	end	of	July	.
它	曾是	一个	热的	,	热的	天	靠近	这	结尾	的	七月	.

七月底的那天天气非常炎热。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [men] [ɑːn] [dʒoʊ] ['klɑːrks] [pɔːrtʃ] ['iːv(ə)n] [tʃuːd] [keɪn] ['lɪstləsli] .

The	village	men	on	Joe	Clarke's	porch	even	chewed	cane	listlessly	.
这	村庄	男人	在	乔	克拉克的	门廊	甚至	咀嚼	甘蔗	百无聊赖地	.

乔·克拉克家门廊上的村里男人甚至懒洋洋地嚼着甘蔗。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrl] [ðə; ði] [keɪn] - [nɑːts] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

They	did	not	hurl	the	cane	-	knots	as	usual	.
他们	做过	不是	投	这	甘蔗	-	绳结	作为	通常	.

他们没有像往常那样投掷藤条结。

[ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] ['drɪbl] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

They	let	them	dribble	over	the	edge	of	the	porch	.
他们	让	他们	运球	超过	这	边缘	的	这	门廊	.

他们任由它们从门廊边缘滴落。

['iːv(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] .

Even	conversation	had	collapsed	under	the	heat	.
甚至	对话	有	倒塌	在下面	这	热	.

酷热之下，就连交谈也变得索然无味。

“ [hiə] [kʌm] ['diːljə] [dʒəʊnz] , ” ['dʒɪm] ['mɜːrtʃənt] [sed] ,

“	Heah	come	Delia	Jones	,	”	Jim	Merchant	said	,
”	嘿	来	德莉娅	琼斯	,	”	吉姆	商人	说	,

“嘿，德莉娅·琼斯来了，”吉姆·默钱特说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] ['poʊni] [keɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

as	the	shaggy	pony	came	'	round	the	bend	of	the	road	toward	them	.
作为	这	毛茸茸	小马	来了	-	圆形的	这	弯曲	的	这	路	朝向	他们	.

那匹毛茸茸的小马从路的拐弯处朝他们走来。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['bʌkˌbɔːrd] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ʌv; əv] [krɪsp] , [kliːn] ['lɔːndri] .

The	rusty	buckboard	was	heaped	with	baskets	of	crisp	,	clean	laundry	.
这	生锈的	马车	曾是	堆积如山	和	篮子	的	脆	,	干净的	洗衣店	.

锈迹斑斑的马车上堆满了装满干净整洁衣物的篮子。

“ [jep] , ” [dʒoʊ] ['lindzi] [ə'griːd] .

“	Yep	,	”	Joe	Lindsay	agreed	.
”	是的	,	”	乔	林赛	同意	.

“没错，”乔·林赛同意道。

“ [hɑːt][ɔːr][kɑːl] - , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] ,

“	Hot	or	col	'	,	rain	or	shine	,
”	热的	或者	科尔	-	,	雨	或者	闪耀	,

无论冷热，无论晴雨

[dʒɛs][ɛz] [rɛglɚ] [ɛz][diː] [wiːks] [roʊl][raʊn] - ['diːljə] ['kæriz] - [ɪm] [æn; ən] - [fetʃiz] - [ɪm] [ɑːn] - . ”

jes	ez	reg'lar	ez	de	weeks	roll	roun	'	Delia	carries	'	em	an	'	fetches	'	em	on	Sat'day	.	”
杰斯	易	reg'lar	易	德	周	卷	圆	-	德莉娅	携带	-	呃	一个	-	获取	-	呃	在	-	.	”

我很高兴，这周迪莉娅会带着它们，并在周六去取它们。”

“ [ʃiː; ʃi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntər] [iːt] , ” [sed] [mɔːs] .

“	She	better	if	she	wanter	eat	,	”	said	Moss	.
”	她	更好的	如果	她	想要	吃	,	”	说	苔藓	.

“如果她不想吃东西，那她最好还是吃吧。”莫斯说。

“ [saɪk] [dʒəʊnz] [eɪnt] [wʊθ] [diː] [ʃɑːt] [æn; ən] - ['paʊdər] [hɪt] [wʊd] ['tɛk] [tʊ] [kɪl] - [ɪm] .

“	Syke	Jones	aint	wuth	de	shot	an	'	powder	hit	would	tek	tuh	kill	'	em	.
”	赛克	琼斯	不是	wuth	德	射击	一个	-	粉末	打	会	科技	tuh	杀	-	呃	.

“Syke Jones 不是那种会用枪托和火药击毙他们的人。”

[nɑːt][tuː; tə] [hʌ] [hiː; hi] [eɪnt] . ”

Not	to	huh	he	aint	.	”
不是	到	嗯	他	不是	.	”

不，他可不是。

“ [hiː; hi] [ʃoʊ] - [eɪnt] , ” ['wɔːltər] ['tɔməs] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	He	sho	'	aint	,	”	Walter	Thomas	chimed	in	.
”	他	鞋子	-	不是	,	”	沃尔特	托马斯	齐声说道	在	.

“他肯定不是，”沃尔特·托马斯插嘴道。

“ [its] [tuː] [bæd] , [tuː] , [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] [lil] [trɪk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hʌ] .

“	It's	too	bad	,	too	,	cause	she	wuz	a	right	pritty	lil	trick	when	he	got	huh	.
”	它是	也	坏的	,	也	,	原因	她	伍兹	一个	正确的	漂亮	小	诡计	什么时候	他	得到	嗯	.

“真是太可惜了，因为他得到她的时候，她可是个非常漂亮的小妖精啊。”

[æːd] [ʌ; ɜː] -

Ah'd	uh	mah'ied
啊	呃	-

啊，呃，马希德

[hʌ] [mɑːsɛf] [ɪf] [hiː; hi] - [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
huh mahseff if he hadnter beat me to it .
嗯 马赫塞夫 如果 他 - 打 我 到 它 .

huh mahseff，如果他没抢先一步就好了。

" ['diːljə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [pæst] .
" Delia nodded briefly at the men as she drove past .
" 德莉娅 点头 简要地 在 这 男人 作为 她 驾驶 过去的 .

德莉娅开车经过时，朝男人们微微点了点头。

" [tuː] [mʌtʃ] ['nɒkɪn] - [wɪl] ['ruːɪn] ['eni] - [oʊ'mɑːn] .
" Too much knockin ' will ruin any ' oman .
" 也 很多 敲门声 - 将要 废墟 任何 - 阿曼 .

“敲门太多会毁了任何一个女人。”

[hiː; hi] [dʌn] [biːt] [hʌ] - ['nɔː] [tʊ] [kɪl] [θriː] ['wɪmɪn] , [let] - [loʊn] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [lʊks] ,
He done beat huh ' nough tuh kill three women , let ' lone change they looks ,
他 完毕 打 嗯 - 足够了 tuh 杀 三 女性 , 让 - 孤独 改变 他们 看起来 ,

他已经把她打得足以杀死三个女人，更别说改变她们的容貌了。

" [sed] [ɪ'laɪdʒə] ['moʊzli] .
" said Elijah Mosely .
" 说 以利亚 莫斯利 .

“伊利亚·莫斯利说道。”

" [haʊ] [saɪk] [kɪn] - [dæt][bɪg] [blæk] ['griːsi] [ˌmo'gʌl] ['hiːz] ['leɪɪn] - [raʊn] - [wɪd] , [gɪts][ˌem 'iː] .
" How Syke kin stommuck dat big black greasy Mogul he's layin ' roun ' wid , gits me .
" 如何 赛克 亲属 - 数据 大的 黑色的 腻 大亨 他是 躺着 - 圆 - 宽 , git 我 .

“Syke 怎么能踩扁那个和他一起躺着的又大又黑又油腻的大亨，真是让我哭笑不得。”

[ɑː] [swer] [dæt] [eɪt] - [rɑːk] ['kudnt] [kɪs] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] [ɑː] [dʌn] - [aʊt] [diː] [bæk] [duː]
Ah swear dat eight - rock couldn't kiss a sardine can Ah done thowed out de back do
啊 发誓 数据 八 - 岩石 不能 吻 一个 沙丁鱼 能 啊 完毕 - 出去 德 后退 做
-
'
-

我发誓，八块钱连个沙丁鱼罐头都亲不到，我已经把它扔出后门了。

- [wei] [læs] - [jeə] . "
' way las ' yeah . "
- 方式 最后 - 是的 . "

“最后”是的。

“ [ɔː] , [ʃiːz] [fæt] , [θæs] [haʊ] [kʌm] .
“ Aw , she's fat , thass how come .
" 啊 , 她是 胖的 , 那个 如何 来 .

“哎呀，她太胖了，所以才会这样。”

['hiːz] ['æləs] [bɪn] ['kreɪzi] - [baʊt] [fæt] ['wɪmɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['mɜːrtʃənt] .
He's allus been crazy ' bout fat women , " put in Merchant .
他是 艾洛斯 到过 疯狂的 - 回合 胖的 女性 , " 放 在 商人 .

“他一直都对胖女人着迷，”Merchant补充道。

“ ['hiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [taɪd] [ʌp] [wɪd] [wʌn] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [faʊnd] [wʌn] [tʊ]
“ He'd a ' been tied up wid one long time ago if he could a ' found one tuh
" 他会 一个 - 到过 系 向上 宽 一 长的 时间 前 如果 他 可以 一个 - 成立 一 tuh
[hæv; həv][hɪm; ɪm] .
have him .
有 他 .

“如果他能找到一个来和他在一起，他早就和一个来在一起了。”

[dɪd] [ɑ:] [tel] [jʌ] - [baʊt] [hɪm; ɪm] [kʌm] [sɪdlɪn] - [raʊn] - ['mɑ:] [waɪf] — ['brɪŋɪn] - [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['bæskɪt]
Did Ah tell yuh ' bout him come sidlin ' roun ' mah wife — bringin ' her a basket
做过 啊 告诉 嗯 - 回合 他 来 西德林 - 圆 - 玛 妻子 一 引入 - 她 一个 篮子
[ʌ; ɜ:] [pi:] - [kænz] ['u:tə] [hɪz; ɪz][jɑ:rd] [fu:] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
uh pee - cans outa his yard fuh a present ?
呃 撒尿 - 罐头 出 他的 院子 fuh 一个 展示 ?

我有没有跟你说过他偷偷摸摸地绕着我老婆走，还从他家院子里拿了一篮子尿罐给她当礼物?

['jɛsəˠ] , ['mɑ:] [waɪf] !
Yessir , mah wife !
是的，先生 , 玛 妻子 !

是的，我老婆!

[ʃi:; ʃi] ['tɔl] - [hɪm; ɪm] [tʊ] [teɪk] - [ɪm] [raɪt] [streɪt] [bæk] [hoʊm] ,
She tol ' him tuh take ' em right straight back home ,
她 托尔 - 他 tuh 拿 - 呃 正确的 直的 后退 家 ,

她告诉他直接把他们带回家。

[kɔ:z] ['di:ljə] [wɜ:rks] [soʊ][hɑ:rd]['oʊvə][dæt] ['wɑ:ʃtʌb]
cause Delia works so hard ovah dat washtub
原因 德莉娅 作品 所以 难的 奥瓦 数据 洗衣盆

因为黛莉娅在那洗衣盆旁工作太辛苦了

[ʃi:; ʃi] ['rekən] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][di:] [pleɪs] [teɪst] [læk] [swet] [æn; ən] - ['soʊpsʌdz] .
she reckon everything on de place taste lak sweat an ' soapsuds .
她 估计 一切 在 德 地方 品尝 拉克 汗 一个 - 肥皂泡 .

她觉得这个地方的一切尝起来都像汗水和肥皂泡的味道。

[ɑ:] [ʒu:ˌdʒu:s] - [wɪʃt] [æ:d] [ə; eɪ] - [kɔ:t] - [ɪm] - [raʊn] - [dɪr] !
Ah jus ' wisht Ah'd a ' caught ' im ' roun ' dere !
啊 果汁 - 愿望 啊 一个 - 捕捉 - 我是 - 圆 - 德雷 !

啊，我只是希望啊，我抓住了我!

[æ:d] [ə; eɪ] - [meɪd] [hɪz; ɪz][hɪps] [ketʃ] [ɑ:n] - [daʊn] [dæt] [ʃel] [roʊd] . ”
Ah'd a ' made his hips ketch on fiah down dat shell road . ”
啊 一个 - 制成 他的 臀部 双体帆船 在 - 向下 数据 壳 路 . ”

“啊，他扭动着臀部，沿着那条贝壳路一路狂奔。”

“ [ɑ:] [noʊ] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
“ Ah know he done it , too .
“ 啊 知道 他 完毕 它 , 也 .

“我知道他也做了这件事。”

[ɑ:] [si:z] - [ɪm] [grɪnɪn] - [æt; ət] ['evri] - [oʊ'mɑ:n][dæt] ['pa:siz] , ” ['wɔ:ltər] ['tɔməs] [sed] .
Ah sees ' im grinnin ' at every ' oman dat passes , ” Walter Thomas said .
啊 看到 - 我是 咧嘴笑 - 在 每一个 - 阿曼 数据 通过 , ” 沃尔特 托马斯 说 .

“我看到他对着每个路过的女人咧嘴笑，”沃尔特·托马斯说。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] ,
“ But even so ,
“ 但 甚至 所以 ,

“即便如此，

[hi:; hi] [i:t] [sʌm; səm] ['maɪti] [bɪg] [hʌŋks] [ʌ; ɜ:]['hʌmb(ə)l][paɪ] [tʊ] [gɪt][dæt][lil] -
he useter eat some mighty big hunks uh humble pie tuh git dat lil '
他 用户 吃 一些 强大的 大的 帅哥 呃 谦逊的 馅饼 tuh git 数据 小 -

他以前吃过一些非常大块的肉，现在谦虚点，去拿那小块肉吧。

- [oʊ'mɑ:n][hi:; hi][gɑ:t] .
' oman he got .
- 阿曼 他 得到 .

他得到了女人。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɛz] ['prɪti] [ɛz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] !

She	**wuz**	**ez**	**pritty**	**ez**	**a**	**speckled**	**pup**	**!**
她	伍兹	易	漂亮	易	一个	斑驳的	小狗	！

她真是一只漂亮的斑点小狗！

[dæt] [wəz] [ˌfɪf'tiːn] [jɛz] [ə'goʊ] .

Dat	**wuz**	**fifteen**	**yeahs**	**ago**	**.**
数据	伍兹	十五	是的	前	.

那是十五年前的事了。

[hiː; hi] [biː; bi][soʊ] [skɪrd] [ʌ; ɜː]['loʊzɪn] - [hʌ] ,

He	**useter**	**be**	**so**	**skeered**	**uh**	**losin**	**'**	**huh**	**,**
他	用户	是	所以	惊恐	呃	损失	-	嗯	,

他以前总是那么害怕失败，嗯，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['duːti] .

she	**could**	**make**	**him**	**do**	**some**	**parts**	**of**	**a**	**husband's**	**duty**	**.**
她	可以	制作	他	做	一些	部分	的	一个	丈夫的	责任	.

她可以让他承担一些丈夫应尽的责任。

[deɪ] ['nevər] [wəz] [diː] [seɪm] [ɪn][diː][maɪnd] .

Dey	**never**	**wuz**	**de**	**same**	**in**	**de**	**mind**	**.**
戴伊	绝不	伍兹	德	相同的	在	德	头脑	.

他们的想法从来就不一样了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**42**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 42 页]

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lindzi] .

“	**There**	**oughter**	**be**	**a**	**law**	**about**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Lindsay**	**.**
”	那里	应该	是	一个	法律	关于	他	,	”	说	林赛	.

“应该立法制裁他，”林赛说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tʊ] ['kæri] [gʌts] [tʊ] [ə; eɪ] [ber] .

“	**He**	**aint**	**fit**	**tuh**	**carry**	**guts**	**tuh**	**a**	**bear**	**.**
”	他	不是	合身	tuh	携带	内脏	tuh	一个	熊	.

“他没资格带着胆量去对付熊。”

” ['klɑːrk] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

”	**Clarke**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
”	克拉克	辐	为了	这	第一的	时间	.

克拉克首次发言。

“ [teɪnt] [noʊ] [lɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] [dæt][kɪn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['diːsnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][eɪnt][ɪn] - [ɪm] .

“	**Taint**	**no**	**law**	**on**	**earth**	**dat**	**kin**	**make**	**a**	**man**	**be**	**decent**	**if**	**it**	**aint**	**in**	**'**	**im**	**.**
”	污点	不	法律	在	地球	数据	亲属	制作	一个	男人	是	体面的	如果	它	不是	在	-	我是	.

“如果一个人的本性不是正直的，那么世界上没有任何法律能使他成为一个正直的人。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [men] [dæt] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [læk] [deɪ] [duː][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌ; ɜː] ['ʃʊgər] - [keɪn] .

There's	**plenty**	**men**	**dat**	**takes**	**a**	**wife**	**lak**	**dey**	**do**	**a**	**joint**	**uh**	**sugar**	**-**	**cane**	**.**
有	很多	男人	数据	需要	一个	妻子	拉克	戴	做	一个	联合的	呃	糖	-	甘蔗	.

有很多男人娶老婆就像抽甘蔗一样。

[its] [raʊnd] , ['dʒuːsi][æn; ən] - [swiːt] [wen] [deɪ] [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**round**	**,**	**juicy**	**an**	**'**	**sweet**	**when**	**dey**	**gits**	**it**	**.**
它是	圆形的	,	多汁的	一个	-	甜的	什么时候	戴	git	它	.

它圆润饱满，汁水丰富，而且很甜。

[bʌt; bət] [deɪ] [skwiːz] [æn; ən] - [graɪnd] ,

But	**dey**	**squeeze**	**an**	**'**	**grind**	**,**
但	戴	挤	一个	-	研磨	,

但他们却榨取和磨砺，

[skwiːz] [æn; ən] - [graɪnd][æn; ən] - [rɪŋ] [tel] [deɪ] [rɪŋ] ['evri] [drɑːp][ʌ; ɜː] ['pleʒər] [dæts][ɪn] - [ɪm]
squeeze an ' grind an ' wring tell dey wring every drop uh pleasure dat's in ' em
挤 一个 - 研磨 一个 - 拧 告诉 戴 拧 每一个 降低 呃 乐趣 数据 在 - 呃
[aʊt] .
out .
出去 .

挤压、研磨、拧干，告诉他们要榨干他们体内每一滴快乐。

[wen] [deɪz] ['sætɪsfaɪd][dæt][deɪ][ɪz] [rʌŋ] [draɪ] , [deɪ] [triːts] - [ɪm] [dʒɛs][læk][deɪ][duː][ə; eɪ] [keɪn] -
When dey's satisfied dat dey is wrung dry , dey treats ' em jes lak dey do a cane -
什么时候 他们的 使满意 数据 戴 是 拧干 干燥 , 戴 款待 - 呃 杰斯 拉克 戴 做 一个 甘蔗 -
[tʃuː] .
chew .
嚼 .

当他们对拧干的东西感到满意时，他们就会给他们嚼甘蔗。

[deɪ] [θroʊz] - [ɪm] [ə'weɪ] .
Dey throws ' em away .
戴伊 投掷 - 呃 离开 .

他们把它们扔掉了。

[deɪ] [noʊz] [wʌt] [deɪ] [ɪz]['dɔɪɪn] - [waɪl] [deɪ] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [heɪts] [ðeə'selvz] [fuː] [ˌaɪ 'tiː]
Dey knows whut dey is doin ' while dey is at it , an ' hates theirselves fuh it
戴伊 知道 什么? 戴 是 做 - 尽管 戴 是 在 它 , 一个 - 讨厌 他们自己 fuh 它

他们做事的时候知道自己在做什么，并且为此感到自责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːps] [ɑːn] ['hæŋɪŋ] - ['æftər] [hʌ] [tel] [ʃiːz] ['empti] .
but they keeps on hangin ' after huh tell she's empty .
但 他们 保持 在 悬挂 - 后 嗯 告诉 她是 空的 .

但他们还是继续纠缠不休，直到她感到空虚。

[den] [deɪ] [heɪts] [hʌ] [fuː] ['biːn] - [ə; eɪ] [keɪn] - [tʃuː] [æn; ən] - [ɪn][diː] [wei] . ”
Den dey hates huh fuh bein ' a cane - chew an ' in de way . ”
丹 戴 讨厌 嗯 fuh 是 - 一个 甘蔗 - 嚼 一个 - 在 德 方式 . ”

他们讨厌他嚼甘蔗，还碍事。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [teɪk] [saɪk] [æn; ən] - [dæt] [streɪ] - [oʊ'mɑːn][ʌ; ɜː] [hɪzn] [daʊn] [ɪn] [leɪk] ['haʊəl] [swɑːmp]
“ We oughter take Syke an ' dat stray ' oman uh his'n down in Lake Howell swamp
“ 我们 应该 拿 赛克 一个 - 数据 流浪 - 阿曼 呃 他的 向下 在 湖 豪厄尔 沼泽
[æn; ən] - [leɪ] [ɑːn][diː] ['rɔːhaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪnt] [seɪ] - [lɔːd] [ə; eɪ] - ['mʌsi] .
an ' lay on de rawhide till they cain't say ' Lawd a ' mussy .
一个 - 躺 在 德 生皮 直到 他们 不能 说 - 老天 一个 - 混乱 .

“我们应该把赛克和那个流浪女人带到豪厄尔湖沼泽地，躺在生皮上，直到他们再也说不出‘老天爷啊’为止。”

- [hiː; hi]['æləs] [wəz] [ʌ; ɜː] - - ['nɪgə] ,
' He allus wuz uh ovahbearin ' niggah ,
- 他 艾洛斯 伍兹 呃 - - 黑鬼 ,

“他一直都是个过度劳累的黑鬼。”

[bʌt; bət] [sɪns] [dæt] [waɪt] - [oʊ'mɑːn][frʌm; frəm] [ʌp] [nɔːrθ] [dʌn] [tiːtʃt] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]
but since dat white ' oman from up north done teached ' im how to run a
但 自从 数据 白色的 - 阿曼 从 向上 北 完毕 教导 - 我是 如何 到 跑步 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

但是自从那个来自北方的白人女人教会他如何驾驶汽车之后，

[hiː; hi] [dʌn] [gɑːt] [tuː] ['bi^iti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [kɪl] - [ɪm] , ” [oʊld][mæn]

he	done	got	too	biggety	to	live	—	an	-	we	oughter	kill	-	im	,	”	Old	Man
他	完毕	得到	也	大人物	到	居住	—	一个	-	我们	应该	杀	-	我是	,	”	老的	男人

['ændərsn] [əd'vaɪzd] .

Anderson	advised	.
安德森	建议	.

“他太嚣张跋扈了，活不下去了——我们应该杀了他，”安德森老头建议道。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

A	grunt	of	approval	went	around	the	porch	.
一个	咕哝	的	赞同	去	大约	这	门廊	.

门廊上传来一声表示赞同的低吼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ðer; ðər]['sɪvɪk]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['moʊzˌliː] [bɪ'gæn][tuː; tə][beɪt]

But	the	heat	was	melting	their	civic	virtue	and	Elijah	Moseley	began	to	bait
但	这	热	曾是	融化	他们的	公民	美德	和	以利亚	莫斯利	开始	到	饵

[dʒoʊ] ['klɑːrk] .

Joe	Clarke	.
乔	克拉克	.

但酷热的天气正在融化他们的公民美德，伊利亚·莫斯利开始挑衅乔·克拉克。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] , [gɪt][ə; eɪ] ['melən] ['uːtə] [dɪr] [æn; ən] - [slaɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][joʊ] - ['kʌstəmərz] .

“	Come	on	,	Joe	,	git	a	melon	outa	dere	an	'	slice	it	up	for	yo	'	customers	.
“	来	在	,	乔	,	git	一个	瓜	出	德雷	一个	-	片	它	向上	为了	哟	-	顾客	.

“乔，快去把那边的瓜弄出来，切好给你的顾客们。”

[ɔːl] ['sʌ.fər.ɪn] - [wɪd] [diː] [hiːt] .

We'se	all	sufferin	'	wid	de	heat	.
我们	全部	遭受	-	宽	德	热	.

我们都热得受不了。

[diː] ['bɛrz] [dʌn] [gɑːt][ˌem 'iː] ! ”

De	bear's	done	got	me	!	”
德	熊的	完毕	得到	我	!	”

熊把我抓住了！

“ [θæs] [raɪt] , [dʒoʊ] , [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɪz][dʒɛs] - [wʌt] [ɑː] [niːdz] [tʊ] [kjʊr] [diː] - ,

“	Thass	right	,	Joe	,	a	watermelon	is	jes	'	whut	Ah	needs	tuh	cure	de	eppizudicks	,
“	那个	正确的	,	乔	,	一个	西瓜	是	杰斯	-	什么?	啊	需求	tuh	治愈	德	-	,

“是的，乔，西瓜就是我的需要，阿需要治疗埃皮祖迪克病，

” ['wɔːltər] ['tɔməs] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['moʊzˌliː] .

”	Walter	Thomas	joined	forces	with	Moseley	.
”	沃尔特	托马斯	加入	力量	和	莫斯利	.

沃尔特·托马斯与莫斯利联手。

“ [kʌm] [ɑːn] [dɪr] , [dʒoʊ] .

“	Come	on	dere	,	Joe	.
“	来	在	德雷	,	乔	.

“来吧，乔。”

[wiː; wi][ɔːl][ɪz] ['stedi] ['kʌstəmərz] [æn; ən] - [juː; jʊ][eɪnt][set][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	all	is	steady	customers	an	'	you	aint	set	us	up	in	a	long	time	.
我们	全部	是	稳定的	顾客	一个	-	你	不是	放	我们	向上	在	一个	长的	时间	.

我们都是老客户了，你们很久都没给我们提供服务了。

[ɑː] [tʃuːziz] [dæt] [lɔːŋ] , [ˌboʊ'legɪd] - ['feɪvərɪt] . ”

Ah	chooses	dat	long	,	bowlegged	Floridy	favorite	.	”
啊	选择	数据	长的	,	罗圈腿	-	最喜欢的	.	”

啊，我选了那个又长又弯的佛罗里达人最爱的家伙。”

“ [ə; eɪ][gɑːd] , [æn; ən] - [biː; bi] [doʊ] .
“ A god , an ' be dough .
“ 一个 上帝 , 一个 - 是 面团 .

“神，而且是面团。”

[juː; jʊ][ɔːl] ['gɪmi] ['twenti] [sents] [ænd; ənd] [slaɪs] [ə'weɪ] , ” ['klɑːrk] [ri'tɔːtid] .
You all gimme twenty cents and slice away , ” Clarke retorted .
你 全部 给我 二十 分 和 片 离开 , ” 克拉克 反驳 .

“你们都给我二十美分，然后自己拿走吧，”克拉克反驳道。

“ [ɑː] [niːdz] [ə; eɪ][kɑːl] - [slaɪs] [msɛlf] .
“ Ah needs a col ' slice m'self .
“ 啊 需求 一个 科尔 - 片 我自己 .

“啊，我自己也需要一片冷切片。”

[hiə] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪp] [ɪn] .
Heah , everybody chip in .
嘿 , 大家 芯片 在 .

嘿，大家一起凑钱。

[ɑːl] [lend] - ['mɑː] [miːt] [naɪf] .
Ah'll lend y'll mah meat knife .
啊哈 借 - 玛 肉 刀 .

我把我的肉刀借给你们。

” [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['melən] [brɔːt] [fɔːrθ] .
” The money was quickly subscribed and the huge melon brought forth .
” 这 钱 曾是 迅速地 已订阅 和 这 巨大的 瓜 带来 前进 .

“资金很快到位，巨大的甜瓜也随之诞生了。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['saɪks] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ə'raɪvd] .
At that moment , Sykes and Bertha arrived .
在 那 片刻 , 赛克斯 和 伯莎 到达的 .

这时，赛克斯和伯莎到了。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['saɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
A determined silence fell on the porch and the melon was put away again .
一个 决定 沉默 跌倒 在 这 门廊 和 这 瓜 曾是 放 离开 再次 .

门廊上顿时一片寂静，甜瓜又被放回了原处。

['mɜːrtʃənt] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Merchant snapped down the blade of his jack - knife and moved toward the
商人 啪啪 向下 这 刀刃 的 他的 杰克 - 刀 和 已搬 朝向 这
[stɔːr] [dɔːr] .
store door .
店铺 门 .

商人迅速放下折叠刀的刀刃，走向商店门口。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [dʒoʊ] ,
“ Come on in , Joe ,
“ 来 在 在 , 乔 ,

“进来吧，乔。”

[æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ][slæb][ʌ; ɜː] [soʊ] ['beli] [æn; ən] - [ʌ; ɜː] [paʊnd] [ʌ; ɜː] ['kɔːfi] — ['ɔːlmoʊst] - - [twʌz]
an ' gimme a slab uh sow belly an ' uh pound uh coffee — almost fuhgot ' twas
一个 - 给我 一个 板 呃 母猪 腹部 一个 - 呃 磅 呃 咖啡 — 几乎 - - 那是
- .
Sat'day .
- .

给我一块猪肚和一大杯咖啡——差点忘了今天是星期六。

[gɑːt][tuː; tə][gɪt][ɑːn][hoʊm] .
Got to git on home .
得到 到 git 在 家 .

得回家了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [left]['ɔːlsoʊ] .
" Most of the men left also .
" 最多 的 这 男人 左边 还 .

“大部分男人也离开了。”

[dʒʌst] [ðen] ['diːljə] [droʊv][pæst][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] , [æz; əz] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ]
Just then Delia drove past on her way home , as Sykes was ordering
只是 然后 德莉娅 驾驶 过去的 在 她 方式 家 , 作为 赛克斯 曾是 订购
[mæg'nɪfɪsntli] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] .
magnificently for Bertha .
壮丽 为了 伯莎 .

就在这时，德莉娅开车回家，赛克斯正在为伯莎点丰盛的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['diːljə] [tuː; tə] [siː] .
It pleased him for Delia to see .
它 高兴 他 为了 德莉娅 到 看 .

看到德莉娅这样，他很高兴。

“ [gɪt] - [joʊ] - [hɑːrt] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['hʌni] .
“ Git whutsoever yo ' heart desires , Honey .
" git - 哟 - 心 欲望 , 蜂蜜 .

“宝贝，想得到什么就得到什么吧。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] .
Wait a minute , Joe .
等待 一个 分钟 , 乔 .

等一下，乔。

[gɪv] [hʌ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌ; ɜː] ['strɔːberi] ['soʊdə] - ['wɔːtər] , [ʌ; ɜː][kwɔːrt][ʌ; ɜː] [pɑːrtʃt] [graʊnd] - ['piːz] ,
Give huh two bottles uh strawberry soda - water , uh quart uh parched ground - peas ,
给 嗯 二 瓶子 呃 草莓 苏打 - 水 , 呃 夸脱 呃 干渴 地面 - 豌豆 ,

给他两瓶草莓苏打水，一夸脱干豌豆粉，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌ; ɜː] ['tʃuːɪn] - [gʌm] .
an ' a block uh chewin ' gum .
一个 - 一个 堵塞 呃 咀嚼 - 胶 .

还有一块口香糖。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [stɔːr] ,
" With all this they left the store ,
" 和 全部 这 他们 左边 这 店铺 ,

“说完这些，他们离开了商店。”

[wɪð; wɪθ] ['saɪks] [ri'maindɪŋ] ['bɜːrθə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
with Sykes reminding Bertha that this was his town and she could have
和 赛克斯 提醒 伯莎 那 这 曾是 他的 镇 和 她 可以 有
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it if she wanted it .
它 如果 她 通缉 它 .

赛克斯提醒伯莎，这是他的城镇，如果她想要，她可以拥有它。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [left] , [ænd; ənd][held][ðer; ðər] ['wɔːtərmelən] [fiːst] .
The men returned soon after they left , and held their watermelon feast .
这 男人 返回 很快 后 他们 左边 , 和 握住 他们的 西瓜 盛宴 .

男人们离开后不久便返回，并举行了西瓜盛宴。

“ [wer] [dɪd] [saɪk] [dʒəʊnz][gɪt][dæt] - [oʊˈmɑːn][frʌm; frəm][noʊ] - [haʊ] ?
“ Where did Syke Jones git dat ' oman from no - how ?
” 在哪里 做过 赛克 琼斯 git 数据 - 阿曼 从 不 - 如何 ?

“赛克·琼斯到底是从哪儿弄来那个女人的？”

” [ˈlindzi] [æskt] .
” Lindsay asked .
” 林赛 问 .

“林赛问道。”

“ [ˈoʊvə] [əˈpɔpkə] .
“ Ovah Apopka .
” 奥瓦 阿波普卡 .

“奥瓦·阿波普卡。

[ges] [deɪ] [ˈmʌstə] [bɪn] [ˈkliːnɪn] - [aʊt] [diː] [taʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈlef] - .
Guess dey musta been cleanin ' out de town when she lef ' .
猜测 戴 穆斯塔 到过 清洁 - 出去 德 镇 什么时候 她 左 - .

看来她离开的时候，他们肯定正在大扫除镇上的东西。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [læk][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌ; ɜː][ˈlɪvər] [wɪd] [her] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
She don't look lak a thing but a hunk uh liver wid hair on it . ”
她 不 看 拉克 一个 事物 但 一个 帅哥 呃 肝 宽 头发 在 它 . ”

她看起来一点也不像，简直就是个长着毛发的帅哥。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [kɪn] [skwɔːl] , ” [deɪv] [ˈkɑːrtər] [kənˈtrɪbjuːtɪd] .
“ Well , she sho ' kin squall , ” Dave Carter contributed .
” 出色地 , 她 鞋子 - 亲属 暴风雨 , ” 戴夫 卡特 贡献 .

“嗯，她吹起了狂风，”戴夫·卡特补充道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [ˈredi] [tʊ] [ˈlæf] ,
“ When she gits ready tuh laff ,
” 什么时候 她 git 准备好 tuh 哈哈 ,

“当她准备好大笑的时候，

[ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [ˈəupənz] [hʌ] [muːf] [æn; ən] - [ˈlætʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tʊ] [diː][læs] - [nɑːtʃ] .
she jes ' opens huh mouf an ' latches it back tuh de las ' notch .
她 杰斯 - 打开 嗯 口 一个 - 锁扣 它 后退 tuh 德 最后 - 缺口 .

她打开了 huh mouf 并将其锁回 tuh de las 的缺口。

[noʊ][oʊl] [ˈgrænpɑː] [ˈælɪgeɪtər] [daʊn] [ɪn] [leɪk] [bel] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [ɑːn] [hʌ] .
No ole grandpa alligator down in Lake Bell ain't got nothin ' on huh .
不 奥莱 爷爷 鳄鱼 向下 在 湖 钟 不是 得到 什么也没有 - 在 嗯 .

贝尔湖那只老鳄鱼爷爷跟这比起来简直弱爆了。

” [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] .
” Bertha had been in town three months now .
” 伯莎 有 到过 在 镇 三 几个月 现在 .

“伯莎已经在镇上待了三个月了。”

[ˈsaɪks] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [rent] [æt; ət] [ˈdelə] [ˈluːɪs] - — [ðə; ði][ˈoʊnli] [haʊs] [ɪn] [taʊn]
Sykes was still paying her room rent at Della Lewis ' — the only house in town
赛克斯 曾是 仍然 付费 她 房间 租 在 德拉 刘易斯 - — 这 仅有的 房子 在 镇
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn] .
that would have taken her in .
那 会 有 已采取 她 在 .

赛克斯仍然在德拉·刘易斯家支付房租——那是镇上唯一愿意收留她的人家。

[ˈsaɪks] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [pɑːrk][tuː; tə] “ [stɔmps] .
Sykes took her frequently to Winter Park to “ stomps .
赛克斯 采取 她 频繁地 到 冬天 公园 到 “ 跺脚 .

赛克斯经常带她去冬园参加“踩踏舞”。

〃 [hiː; hi] [stɪl] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɛlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

〃	He	still	assured	her	that	he	was	the	swellest	man	in	the	state	.
〃	他	仍然	保证	她	那	他	曾是	这	最棒的	男人	在	这	状态	.

“他仍然向她保证，他是全州最棒的人。”

“ [ʃoʊ] - [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][dæt][lil] - [oʊl] [haʊs] [suːnz]

“	Sho	'	you	kin	have	dat	lil	'	ole	house	soon's
〃	翔	-	你	亲属	有	数据	小	-	奥莱	房子	很快

“你很快就能拥有那栋小房子了。”

[ɑː] [kɪn] [gɪt][dæt] - [oʊˈmɑːn] ['uːtə] [dɪr] .

Ah	kin	git	dat	'	oman	outa	dere	.
啊	亲属	git	数据	-	阿曼	出	德雷	.

Ah kin git dat 'oman outa dere。

['evriθɪŋ] - [tʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	b'longs	tuh	me	an	'	you	sho	'	kin	have	it	.
一切	-	tuh	我	一个	-	你	鞋子	-	亲属	有	它	.

所有东西都属于我，你当然可以拥有它。

[ɑː] [ʃoʊ] -

Ah	sho	'
啊	鞋子	-

啊，是的

- - [ʌ; ɜː] ['skɪni] - [oʊˈmɑːn] .

'	bominates	uh	skinny	'	oman	.
-	-	呃	瘦骨嶙峋的	-	阿曼	.

'bominates uh skinny 'oman。

['lɔːdi] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz][gɑːt][wʌn] ['pɔːrtli] [ʃeɪp] [ɑːn][juː; jʊ] !

Lawdy	,	you	sho	'	is	got	one	portly	shape	on	you	!
劳迪	,	你	鞋子	-	是	得到	一	肥胖的	形状	在	你	!

我的天哪，你这身材也太胖了吧!

[juː; jʊ][kɪn][gɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɒnts] .

You	kin	git	anything	you	wants	.
你	亲属	git	任何事物	你	想要	.

你可以得到任何你想要的东西。

[dɪs][ɪz]['mɑː] [taʊn] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Dis	is	mah	town	an	'	you	sho	'	kin	have	it	.
迪斯	是	玛	镇	一个	-	你	鞋子	-	亲属	有	它	.

这是我的家乡，你肯定能拥有它。

〃 ['diːliəz] [wɜːrk] - [wɔːrn] [niːz] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [geθ'semәni] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɑːks]

〃	Delia's	work	-	worn	knees	crawled	over	the	earth	in	Gethsemane	and	up	the	rocks
〃	德莉娅的	工作	-	磨损	膝盖	爬行	超过	这	地球	在	客西马尼	和	向上	这	岩石

[ʌv; əv] ['kælvəri] ['meni] ,

of	Calvary	many	,
的	加略山	许多	,

“德莉娅饱经风霜的双膝在客西马尼园的泥土上爬行，又在髑髅地的岩石上攀爬，无数次，

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] .

many	times	during	these	months	.
许多	时代	期间	这些	几个月	.

这几个月里发生了很多次。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd]

She	avoided	the	villagers	and	meeting	places	in	her	efforts	to	be	blind
她	避免	这	村民们	和	会议	地方	在	她	努力	到	是	瞎的

[ænd; ənd] [def] .

and	deaf	.
和	聋	.

为了让自己变得又盲又聋，她避开了村民和各种聚会场所。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrθə] [ˈnʌləˌfaɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

But	Bertha	nullified	this	to	a	degree	,
但	伯莎	无效	这	到	一个	程度	,

但伯莎在某种程度上抵消了这一点。

[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdiːliəz] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl] [ˈsaɪks] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

by	coming	to	Delia's	house	to	call	Sykes	out	to	her	at	the	gate	.
经过	未来	到	德莉娅的	房子	到	称呼	赛克斯	出去	到	她	在	这	门	.

她来到德莉娅家门口，叫赛克斯到她面前来。

[ˈdiːljə] [ænd; ənd] [ˈsaɪks] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪntəˌluːdz] .

Delia	and	Sykes	fought	all	the	time	now	with	no	peaceful	interludes	.
德莉娅	和	赛克斯	战斗	全部	这	时间	现在	和	不	和平	插曲	.

德莉娅和赛克斯现在整天都在吵架，没有一丝平静的间歇。

[ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They	slept	and	ate	in	silence	.
他们	睡着了	和	吃	在	沉默	.

他们默默地睡觉、吃饭。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈdiːljə] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈfrendlinəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Two	or	three	times	Delia	had	attempted	a	timid	friendliness	,	but	she	was
二	或者	三	时代	德莉娅	有	尝试过	一个	胆小	友善	,	但	她	曾是

[rɪˈpʌlst] [iːtʃ] [taɪm] .

repulsed	each	time	.
反感	每个	时间	.

德莉娅曾两三次尝试过怯懦地表达友好，但每次都被人排斥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃiz] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈgeɪp] .

It	was	plain	that	the	breaches	must	remain	agape	.
它	曾是	清楚的	那	这	违规行为	必须	保持	博爱	.

很明显，这些漏洞必须继续保持封闭状态。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [dʒʊˈlaɪ][tuː; tə] [ˈɔːgəst] .

The	sun	had	burned	July	to	August	.
这	太阳	有	烧伤	七月	到	八月	.

七月到八月间，太阳炙烤着大地。

[ðə; ði] [hiːt] [ˈstriːmd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hɑːt][ˈærəus] , [ˈsmaɪtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

The	heat	streamed	down	like	a	million	hot	arrows	,	smiting	all	things	living	upon	the
这	热	流媒体	向下	喜欢	一个	百万	热的	箭头	,	惩罚	全部	事物	活的	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

热浪如同百万支炽热的箭矢般倾泻而下，袭击了地球上所有生物。

[græs] [ˈwɪðərd] , [liːvz] [braʊn] , [sneɪks] [went] [blaɪnd][ɪn] [ˈʃedɪŋ] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd][dɔːgz]

Grass	withered	,	leaves	browned	,	snakes	went	blind	in	shedding	and	men	and	dogs
草	干枯	,	树叶	棕色	,	蛇	去	瞎的	在	脱落	和	男人	和	狗

[went] [mæd] .

went	mad	.
去	疯狂的	.

草木枯萎，树叶变黄，蛇蜕皮时失明，人和狗都疯了。

[dɔːg] [deɪz] !

Dog	**days**	**!**
狗	天	!

狗日子!

['diːljə] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['saɪks] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Delia	**came**	**home**	**one**	**day**	**and**	**found**	**Sykes**	**there**	**before**	**her**	**.**
德莉娅	来了	家	一	天	和	成立	赛克斯	那里	前	她	.

一天，黛莉娅回到家，发现赛克斯比她先到家。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

She	**wondered**	**,**	**but**	**started**	**to**	**go**	**on**	**into**	**the**	**house**	**without**	**speaking**	**,**
她	想知道	,	但	开始	到	去	在	进入	这	房子	没有	请讲	,

她心中疑惑，但一言不发地走进了屋子。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

even	**though**	**he**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**kitchen**	**door**
甚至	尽管	他	曾是	常设	在	这	厨房	门

即使他当时正站在厨房门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [stuːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

and	**she**	**must**	**either**	**stoop**	**under**	**his**	**arm**	**or**	**ask**	**him**	**to**	**move**	**.**
和	她	必须	任何一个	哈腰	在下面	他的	手臂	或者	问	他	到	移动	.

她要么得弯腰从他胳膊下钻过去，要么得请他挪开。

[hiː; hi] [meɪd]

He	**made**
他	制成

他做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

no	**room**	**for**	**her**	**.**
不	房间	为了	她	.

没有她的位置。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][soʊp][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	**noticed**	**a**	**soap**	**box**	**beside**	**the**	**steps**	**,**	**but**	**paid**	**no**	**particular**	**attention**	**to**
她	注意到	一个	肥皂	盒子	旁	这	步骤	,	但	有薪酬的	不	特别的	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她注意到台阶旁有个肥皂盒，但并没有特别在意。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

knowing	**that**	**he**	**must**	**have**	**brought**	**it**	**there**	**.**
会心	那	他	必须	有	带来	它	那里	.

他知道那东西一定是他带来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt]

As	**she**	**was**	**stooping**	**to**	**pass**	**under**	**his**	**outstretched**	**arm**	**,**	**he**	**suddenly**	**pushed**
作为	她	曾是	弯腰	到	经过	在下面	他的	伸展	手臂	,	他	突然	推动

[hɜːr; hər] ['bækwərd] , ['læfɪŋli] .

her	**backward**	**,**	**laughingly**	**.**
她	落后	,	笑着	.

当她弯腰从他伸出的胳膊下通过时，他突然笑着把她往后推了一把。

“ [lʊk] [ɪn][diː][bɑːks] [dɪr] ['diːljə] , [ɑː] [dʌn] [brʌŋ] [jʌ] ['sʌmθɪn] - !
“ Look in de box dere Delia , Ah done brung yuh somethin ' !
” 看 在 德 盒子 德雷 德莉娅 , 啊 完毕 带来 嗯 某物 - !

“德莉娅，看看那个盒子，我给你带了点东西！”

” [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [held] ,
” She nearly fell upon the box in her stumbling , and when she saw what it held ,
” 她 几乎 跌倒 之上 这 盒子 在 她 踉跄 , 和 什么时候 她 锯 什么 它 握住 ,

“她踉跄了一下，差点撞到箱子上，当她看到箱子里装的是什么时，

[ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] ['feɪntɪd] ['aʊtraɪt] .
she all but fainted outright .
她 全部 但 昏厥 直接 .

她几乎当场晕倒。

“ [saɪk] ! [saɪk] , ['mɑː] [gɔːd] !
“ Syke ! Syke , mah Gawd !
” 赛克 ! 赛克 , 玛 天哪 !

“Syke！Syke，我的天哪！”

[juː; jʊ] [teɪk] [dæt] ['rætlsneɪk] - [wei] [frʌm; frəm] [hiə] !
You take dat rattlesnake ' way from heah !
你 拿 数据 响尾蛇 - 方式 从 嘿 !

你把那条响尾蛇从这里带走！

[juː; jʊ] - .
You gottuh .
你 - .

你得……

[oʊ] , ['dʒiːzəs] , [hæv; həv] ['mʌsi] ! ”
Oh , Jesus , have mussy ! ”
哦 , 耶稣 , 有 混乱 ! ”

哦，耶稣，真乱！

“ [ɑː] [eɪnt] [gʌt] [tʊ] [duː] ['nʌθin] - [ʌ; ɜː][diː][kɪn] - — [fækt][ɪz] [ɑː] [eɪnt][gɑːt] [tʊ] [duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [daɪ] .
“ Ah aint gut tuh do nuthin ' uh de kin ' — fact is Ah aint got tuh do nothin ' but die .
” 啊 不是 肠道 tuh 做 什么也没有 - 呃 德 亲属 - — 事实 是 啊 不是 得到 tuh 做 什么也没有 - 但 死 .

“我没胆做任何事——事实上，我除了死什么也做不了。”

[teɪnt] [noʊ][juːz][ʌ; ɜː][juː; jʊ] ['pʌtɪn] - [ɑːn] ['ɛrz] ['mækɪn] - [aʊt] [læk][juː; jʊ] [skɪrd] [ʌ; ɜː][dæt] [sneɪk] — ['hiːz] - [steɪ]
Taint no use uh you puttin ' on airs makin ' out lak you skeered uh dat snake — he's gointer stay
污点 不 使用 呃 你 普丁 - 在 播出 制造 - 出去 拉克 你 惊恐 呃 数据 蛇 — 他是 - 停留

没用的，你装模作样，装得好像很害怕那条蛇——他会留下的。

[raɪt] [hiə] [tel] [hiː; hi][daɪ] .
right heah tell he die .
正确的 嘿 告诉 他 死 .

就在这里等他死。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪt] [ˌɛm 'iː] [kɔːz] [ɑː] [noʊz] [haʊ] [tʊ] ['hænd(ə)l] - [ɪm] . ['noʊˌhaʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪsk]

He	wouldn't	bite	me	cause	Ah	knows	how	tuh	handle	'	im	.	Nohow	he	wouldn't	risk
他	不会	咬	我	原因	啊	知道	如何	tuh	处理	-	我是	.	无论如何	他	不会	风险

['breikˌin] - [aʊt]

breakin	'	out
打破	-	出去

他不会咬我，因为我知道怎么对付他。他绝不会冒险逃跑。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] - [dʒɪn] [joʊ] - ['skɪni] - . ”

his	fangs	'	gin	yo	'	skinny	laigs	.	”
他的	獠牙	-	杜松子酒	哟	-	瘦骨嶙峋的	-	.	”

他的獠牙‘gin yo’瘦了。”

“ [nɔː] , [naʊ] [saɪk] , [dəunt] [kiːp] [dæt] [θɪŋ] - [raʊn] - [hiə] [tʊ] [skiː] [ˌɛm 'iː] [tʊ] [deθ] .

“	Naw	,	now	Syke	,	don't	keep	dat	thing	'	roun	'	heah	tuh	skeer	me	tuh	death	.
“	不	,	现在	赛克	,	不	保持	数据	事物	-	圆	-	嘿	tuh	斯基尔	我	tuh	死亡	.

“不，现在赛克，别让那东西‘到处乱跑’，他会害我死的。”

[juː; jʊ] [noʊz] [ɑːm] ['iːv(ə)n] [fɪrd] [ʌ; ɜː] [ɜːrθ] [wəːmz, vɔːrms] .

You	knows	Ah'm	even	feared	uh	earth	worms	.
你	知道	啊	甚至	害怕	呃	地球	蠕虫	.

你知道吗，我甚至害怕蚯蚓。

[θæs] [diː] [bɪgɪst] [snɛɪk] [ɑː] ['iːvɑː] [dɪd] [siː] .

Thass	de	biggest	snake	Ah	evah	did	see	.
那个	德	最大	蛇	啊	伊娃	做过	看	.

那是我见过的最大的蛇。

[kɪl] - [ɪm] [saɪk] , [pliːz] . ”

Kill	'	im	Syke	,	please	.	”
杀	-	我是	赛克	,	请	.	”

“杀了他，赛克，求你了。”

“ ['doʊn] [ˌɛɪ es 'tiː] [ˌɛm 'iː] [tʊ] [duː] ['nɑːθɪn] - [fuː] [jʌ] .

“	Doan	ast	me	tuh	do	nothin	'	fuh	yuh	.
“	杜安	最	我	tuh	做	什么也没有	-	fuh	嗯	.

“请你不要做任何事情。”

['gɔɪn] - [raʊn] - ['traɪɪn] - [tʊ] [biː; bi] [soʊ] [dæm] .

Goin	'	roun	'	tryin	'	tuh	be	so	damn	asterperious	.
戈因	-	圆	-	尝试	-	tuh	是	所以	该死	星状的	.

四处游荡，试图变得如此糟糕。

[nɔː] , [ɑː] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Naw	,	Ah	aint	gonna	kill	it	.
不	,	啊	不是	将会	杀	它	.

不，我不会把它杀了。

[ɑː] [θɪŋk] [ʌ; ɜː] [dæm] [saɪt] [moʊ] - [ʌ; ɜː] [hɪm; ɪm] [dæn] [juː; jʊ] !

Ah	think	uh	damn	sight	mo	'	uh	him	dan	you	!
啊	思考	呃	该死	视线	莫	-	呃	他	担	你	!

我觉得他比你强多了！

[dæts] [ə; eɪ] [naɪs] [snɛɪk] [æn; ən] - ['enibɑːdi] ['doʊn] [læk] - [ɪm] [kɪn] [dʒɛs] - [hɪt] [diː] [grɪt] .

Dat's	a	nice	snake	an	'	anybody	doan	lak	'	im	kin	jes	'	hit	de	grit	.
数据	一个	好的	蛇	一个	-	任何人	杜安	拉克	-	我是	亲属	杰斯	-	打	德	砂砾	.

这是一条不错的蛇，任何不喜欢它的人都会被狠狠地教训一顿。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [su:n] [hɜ:rd] [ðæt] ['saɪks] [hæd; həd][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]
" The village soon heard that Sykes had the snake , and came to see and
" 这 村庄 很快 听到 那 赛克斯 有 这 蛇 , 和 来了 到 看 和
[æsk] ['kwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

"村里人很快听说赛克斯有条蛇，都过来一看，问个究竟。

" [haʊ] [di:] [hen] - ['faɪər][dɪd][ju:; jʊ] [ketʃ] [dæt][sɪks] - [fʊt] ['rætlər] , [saɪk] ?
" How de hen - fire did you ketch dat six - foot rattler , Syke ?
" 如何 德 母鸡 - 火 做过 你 双体帆船 数据 六 - 脚 响尾蛇 , 赛克 ?

"赛克，你到底是怎么钓到那条六英尺长的响尾蛇的？"

" ['tɔməs] [æskt] .
" Thomas asked .
" 托马斯 问 .

托马斯问道。

" ['hi:z] [fʊl] [ʌ; ɜ:]['frɑ:gz][soʊ][hi:; hi]['keɪnt]['hɑ:rdli] [mu:v] ,
" He's full uh frogs so he caint hardly move ,
" 他是 满的 呃 青蛙 所以 他 不能 几乎 移动 ,

"他肚子里全是青蛙，所以几乎动不了。"

[θæs] [haʊ] [ɑ:] [i:zd] [ʌp][ɑ:n] - [em] . [bʌt; bət] [ɑ:m] [ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑ:rmər] [æn; ən] - [noʊz] [haʊ] [tʊ]
thass how Ah eased up on ' m . But Ah'm a snake charmer an ' knows how tuh
那个 如何 啊 缓解 向上 在 - 米 . 但 啊 一个 蛇 魔术师 一个 - 知道 如何 tuh
['hænd(ə)l] - [ɪm] .
handle ' em .
处理 - 呃 .

这就是我放松对付它们的方式。但我可是个驯蛇人，知道怎么对付它们。

- , [dæt] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - .
Shux , dat aint nothin ' .
- , 数据 不是 什么也没有 - .

嘘，那算什么。

[ɑ:] [kʊd; kəd] [ketʃ] [wʌn] - [deɪ] [ɪf] [ɑ:] [soʊ] ['wɑ:ntɪd] [tʊ] . "
Ah could ketch one eve'y day if Ah so wanted tuh . "
啊 可以 双体帆船 一 - 天 如果 啊 所以 通缉 tuh . "

"如果我愿意，我每天都能钓到一条。"

" [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] - [klʌb] [li:nd] ['ri:əl] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" Whut he needs is a heavy hick'ry club leaned real heavy on his head .
" 什么? 他 需求 是 一个 重的 - 俱乐部 倾斜 真实的 重的 在 他的 头 .

"他需要的就是一根沉重的山胡桃木棍狠狠地砸在他的头上。"

[dæts] [di:][bes] - [wei] [tʊ] [tʃɑ:rm] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "
Dat's de bes ' way tuh charm a rattlesnake . "
数据 德 贝斯 - 方式 tuh 魅力 一个 响尾蛇 . "

"这是魅惑响尾蛇的最佳方法。"

" [nɔ:] , [wɔ:lt] , - [dʒɛs] - [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['dɛsi] ['daɪˌæmən] - [bæks] [læk] [ɑ:] [du:] ,
" Naw , Walt , y'll jes ' don't understand dese diamon ' backs lak Ah do ,
" 不 , 沃尔特 , - 杰斯 - 不 理解 这些 钻石 - 背部 拉克 啊 做 ,

"不，沃尔特，你们就是不懂这些钻石般的背影，就像我懂的一样。"

" [sed] ['saɪks] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" said Sykes in a superior tone of voice .
" 说 赛克斯 在 一个 优越的 语气 的 嗓音 .

"赛克斯用一种高人一等的语气说道。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [steɪd] [ɑːn] .

The	village	agreed	with	Walter	,	but	the	snake	stayed	on	.
这	村庄	同意	和	沃尔特	,	但	这	蛇	入住	在	.

村民们同意了沃尔特的说法，但蛇仍然留在了村子里。

[hɪz; ɪz][bɑːks] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skriːn] ['waɪər] ['kʌvərɪŋ] .

His	box	remained	by	the	kitchen	door	with	its	screen	wire	covering	.
他的	盒子	剩余	经过	这	厨房	门	和	它是	屏幕	金属丝	覆盖	.

他的盒子仍然放在厨房门口，外面还罩着纱网。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daiˈdʒestid][ɪts] [miːl] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [keɪm]

Two	or	three	days	later	it	had	digested	its	meal	of	frogs	and	literally	came
二	或者	三	天	之后	它	有	消化	它是	一顿饭	的	青蛙	和	字面上地	来了

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

两三天后，它消化了吃下的青蛙，活了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði][jɑːrd] .

It	rattled	at	every	movement	in	the	kitchen	or	the	yard	.
它	摇晃	在	每一个	移动	在	这	厨房	或者	这	院子	.

厨房里或院子里的任何动静都会让它发出嘎嘎声。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['diːljə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːki] - [waɪt] [fæŋz]

One	day	as	Delia	came	down	the	kitchen	steps	she	saw	his	chalky	-	white	fangs
一	天	作为	德莉娅	来了	向下	这	厨房	步骤	她	锯	他的	粉笔	-	白色的	獠牙

[kɜːrvd] [laɪk]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [meʃiz] .

curved	like	scimitars	hung	in	the	wire	meshes	.
弯曲	喜欢	弯刀	悬挂	在	这	金属丝	网格	.

一天，黛莉娅走下厨房台阶时，看到他那像弯刀一样弯曲的粉白色獠牙挂在铁丝网上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [aɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

This	time	she	did	not	run	away	with	averted	eyes	as	usual	.
这	时间	她	做过	不是	跑步	离开	和	避免了	眼睛	作为	通常	.

这一次，她没有像往常那样眼神躲闪地逃走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['fjʊri] [ðæt] [gruː] ['blʌdiə] [fɔːr; fər]

She	stood	for	a	long	time	in	the	doorway	in	a	red	fury	that	grew	bloodier	for
她	站立	为了	一个	长的	时间	在	这	门口	在	一个	红色的	愤怒	那	生长	更血腥	为了

['evri] ['sekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['tɔːrment] .

every	second	that	she	regarded	the	creature	that	was	her	torment	.
每一个	第二	那	她	认为	这	生物	那	曾是	她	折磨	.

她站在门口很久，怒火中烧，每多看一眼那个折磨她的怪物，她的怒火就更加炽烈。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪks] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

That	night	she	broached	the	subject	as	soon	as	Sykes	sat	down	to	the	table	.
那	夜晚	她	已提出	这	主题	作为	很快	作为	赛克斯	卫星	向下	到	这	桌子	.

当晚，赛克斯刚在桌边坐下，她就提起了这个话题。

“ [saɪk] , [ɑː] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tʊ] [teɪk] [dæt] [sneɪk] - [weɪ] ['fʌm]

“	Syke	,	Ah	wants	you	tuh	take	dat	snake	'	way	fum
“	赛克	,	啊	想要	你	tuh	拿	数据	蛇	-	方式	烟雾

“Syke，Ah 希望你把那条蛇带走

[hiə] .

heah	.
嘿	.

嗯。

[juː; jʊ] [dʌn] [stɑːrvd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ɑː] [pʊt] [ʌp] - , [juː; jʊ] [dʌn] [biːt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɑː] [tʊk]

You	done	starved	me	an	'	Ah	put	up	widcher	,	you	done	beat	me	an	Ah	took
你	完毕	饥饿	我	一个	-	啊	放	向上	-	,	你	完毕	打	我	一个	啊	采取

[dæt] ,

dat	,
数据	,

你让我挨饿，我却养活了你；你打了我，我却接受了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dʌn] [kɪlt] [ɔːl] ['mɑː] [in'saidz] ['brɪŋɪn] - [dæt]['vɑːrmɪnt] [hiə] .

but	you	done	kilt	all	mah	insides	bringin	'	dat	varmint	heah	.
但	你	完毕	苏格兰短裙全部		玛	内部	引入	-	数据	害兽	嘿	.

但你把那只害虫带到这里来，简直让我心碎。

" ['saɪks] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Sykes	poured	out	a	saucer	full	of	coffee	and	drank	it	deliberately	before	he
"	赛克斯	倾倒	出去	一个	碟子	满的	的	咖啡	和	喝	它	故意地	前	他

['ænsər] [hɜːr; hər] .

answered	her	.
回答	她	.

赛克斯倒出一碟咖啡，故意喝了一口，然后才回答她。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ɑː] [kiːr] - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːlz] [ˌɪn'saɪd][ʌ; ɜː] [aʊt] .

"	A	whole	lot	Ah	keer	'	bout	how	you	feels	inside	uh	out	.
"	一个	所有的	很多	啊	基尔	-	回合	如何	你	感觉	里面	呃	出去	.

“关于你内心和外在的感受，有很多很多。

[dæt] [sneɪk] [eɪnt] ['gɔɪn] - [noʊ] [dæm] [tɪl] [ɑː] [gɪts] ['redi] [fuː] - [ɪm] [tʊ] [goʊ] .

Dat	snake	aint	goin	'	no	damn	wheah	till	Ah	gits	ready	fuh	'	im	tuh	go	.
数据	蛇	不是	去	-	不	该死	哇	直到	啊	git	准备好	fuh	-	我是	tuh	去	.

那条蛇一刻也别想动，直到我准备好带它走为止。

[soʊ][fɜːr][æz; əz] ['biːtɪn] - [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

So	fur	as	beatin	'	is	concerned	,
所以	毛皮	作为	殴打	-	是	担心的	,

所以就皮毛的用途而言，

[jʌ] [eɪnt] [tʊk] [nɪr] [ɔːl][dæt][juː; jʊ] - [teɪk] [ˌiː'ɛf] [jʌ] [steɪ] - [raʊn] - [ˌem 'iː] .

yuh	aint	took	near	all	dat	you	gointer	take	ef	yuh	stay	'	roun	'	me	.
嗯	不是	采取	靠近	全部	数据	你	-	拿	ef	嗯	停留	-	圆	-	我	.

你还没拿走你打算拿走的那些东西，如果你留在我身边的话。

" ['diːljə] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Delia	pushed	back	her	plate	and	got	up	from	the	table	.
"	德莉娅	推动	后退	她	盘子	和	得到	向上	从	这	桌子	.

德莉娅把盘子推开，从桌边站了起来。

“ [ɑː] [heɪts] [juː; jʊ] , ['saɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

“	Ah	hates	you	,	Sykes	,	"	she	said	calmly	.
"	啊	讨厌	你	,	赛克斯	,	"	她	说	平静地	.

“我恨你，赛克斯，”她平静地说。

“ [ɑː] [heɪts] [juː; jʊ] [tʊ] [diː] [seɪm] [dɪ'griː] [dæt] [ɑː] [lʌv] [jʌ] .

“	Ah	hates	you	tuh	de	same	degree	dat	Ah	useter	love	yuh	.
"	啊	讨厌	你	tuh	德	相同的	程度	数据	啊	用户	爱	嗯	.

“啊，我恨你，和我爱你的程度是一样的。”

[ɑː] [dʌn] [tʊk] [æn; ən] - [tʊk] [tɪl] ['mɑː] ['beli] [ɪz] [fʊl] [ʌp] [tʊ] ['mɑː] [nek] .

Ah	done	took	an	'	took	till	mah	belly	is	full	up	tuh	mah	neck	.
啊	完毕	采取	一个	-	采取	直到	玛	腹部	是	满的	向上	tuh	玛	脖子	.

啊，我吃啊吃，直到肚子都饱到脖子了。

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ɑː] [gɑːt] ['mɑː] ['letər] ['fʌm] [diː] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] - [muːvd] ['mɑː] ['membərʃɪp] [tʊ]
Dat's de reason Ah got mah letter fum de church an ' moved mah membership tuh
数据 德 原因 啊 得到 玛 信 烟雾 德 教会 一个 - 已搬 玛 会员资格 tuh
['wʊdˌbrɪdʒ] — [soʊ] [ɑː] [dəunt] - [teɪk] [noʊ] ['sækrəmənt] [wɪd] [jʌ] .
Woodbridge — so Ah don't haftuh take no sacrament wid yuh .
伍德布里奇 — 所以 啊 不 - 拿 不 圣餐 宽 嗯 .

这就是我收到教会的信并将我的会员资格转移到伍德布里奇的原因——这样我就不用和你一起领圣餐了。

[ɑː] [dəunt] - [siː] [jʌ] - [raʊn] - [ˌem 'iː][ˌæ'tɔːl] .
Ah don't wantuh see yuh ' roun ' me atall .
啊 不 - 看 嗯 - 圆 - 我 完全 .

我一点也不想看到你靠近我。

[leɪ] - [raʊn] - [wɪd] [dæt] - [oʊ'mɑːn] [ɔːl] [jʌ] ['wɒnts] [tʊ] , [bʌt; bət] [gwɑːn] - [wei] ['fʌm] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɑː]
Lay ' roun ' wid dat ' oman all yuh wants tuh , but gwan ' way fum me an ' mah
莱 - 圆 - 宽 数据 - 阿曼 全部 嗯 想要 tuh , 但 关 - 方式 烟雾 我 一个 - 玛
[haʊs] .
house .
房子 .

你想和那个女人到处闲逛都行，但离我和我的房子远点。

[ɑː] [heɪts] [jʌ] [læk] [ʌ; ɜː] [sʌk] - [eg] [dɔːg] .
Ah hates yuh lak uh suck - egg dog .
啊 讨厌 嗯 拉克 呃 吸 - 蛋 狗 .

啊，我恨你，就像你这条吸蛋狗一样。

" ['saɪks] ['ɔːlmoʊst] [let] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wɑːd] [ʌv; əv] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] ['kɑːlərd] [griːnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" Sykes almost let the huge wad of corn bread and collard greens he was
" 赛克斯 几乎 让 这 巨大的 瓦德 的 玉米 面包 和 羽衣甘蓝 青菜 他 曾是
['tʃuːɪŋ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
chewing fall out of his mouth in amazement .
咀嚼 落下 出去 的 他的 嘴 在 惊愕 .

"赛克斯惊讶得差点把嘴里嚼着的一大团玉米面包和羽衣甘蓝从嘴里掉出来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['wɪpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['fjʊri] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]
He had a hard time whipping himself up to the proper fury to try to
他 有 一个 难的 时间 鞭打 他自己 向上 到 这 恰当的 愤怒 到 尝试 到
['ænsər] ['diːljə] .
answer Delia .
回答 德莉娅 .

他费了好大劲才激起自己的怒火，以便回答德莉娅的问题。

" [wel] , [ɑːm] [glæd] [juː; jʊ] [dʌz] [heɪt] [ˌem 'iː] .
" Well , Ah'm glad you does hate me .
" 出色地 , 啊 高兴的 你 做 恨 我 .

"嗯，我很高兴你恨我。"

[ɑːm] [ʃoʊ] - - [ʌ; ɜː] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] - - [ˌem 'iː] .
Ah'm sho ' tiahed uh you hangin ' ontuh me .
啊 鞋子 - - 呃 你 悬挂 - - 我 .

啊，你一直缠着我。

[ɑː] [dəunt] [wɑːnt] [jʌ] .
Ah don't want yuh .
啊 不 想 嗯 .

啊，我不要你。

[lʊk] [æt; ət] [jʌ] - [oʊl] [nek] !
Look at yuh stringey ole neck !
看 在 嗯 - 奥莱 脖子 !

瞧瞧你那细长的脖子！

[joʊ] - - - [æn; ən] - [ɑːrmz][ɪz] [ɪˈnʌf] [tʊ] [kʌt] [ʌ; ɜː][mæn] [tʊ] [deθ] .
Yo ' rawbony laigs an ' arms is enough tuh cut uh man tuh death .
哟 - - - 一个 - 武器 是 足够的 tuh 切 呃 男人 tuh 死亡 .

你的瘦骨嶙峋，张开双臂就够了，砍死人了。

[juː; jʊ] [lʊks] [dʒɛs] - [læk][diː] - [dɑːl] - ['beɪbi] [tʊ] [ˌem 'iː] .
You looks jes ' lak de devvul's doll - baby tuh me .
你 看起来 杰斯 - 拉克 德 - 玩具娃娃 - 婴儿 tuh 我 .

你看起来就像魔鬼的玩偶。

[juː; jʊ] [keɪnt] [heɪt] [ˌem 'iː]
You cain't hate me
你 不能 恨 我

你恨不起来我

[noʊ] [wɜːrs] [dæn] [ɑː] [heɪts] [juː; jʊ] .
no worse dan Ah hates you .
不 更糟 担 啊 讨厌 你 .

不比阿恨你更糟。

[ɑː] [bɪn] ['heɪtɪn] - [juː; jʊ] [fuː] ['jɪrz] . ”
Ah been hatin ' you fuh years . ”
啊 到过 讨厌 - 你 fuh 年 . ”

“我恨你好多年了。”

“ [joʊ] - [oʊl] [blæk] [haɪd] [dəunt] [lʊk] [læk] ['nɑːθɪn] - [tʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʌ; ɜː] [pæsəl] [ʌ; ɜː] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp]
“ Yo ' ole black hide don't look lak nothin ' tuh me , but uh passle uh wrinkled up
“ 哟 - 奥莱 黑色的 隐藏 不 看 拉克 什么也没有 - tuh 我 , 但 呃 通行证 呃 皱 向上
['rʌbər] ,
rubber ,
橡皮 ,

“你那老黑皮在我看来一点也不像，只不过是一堆皱巴巴的橡胶而已。”

[wɪd] [joʊ] - [bɪg] [oʊl] [jɛz] ['flæpɪn] - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [læk] [ʌp] - [ʌ; ɜː] ['bʌzərd] [wɪŋz] .
wid yo ' big ole yeahs flappin ' on each side lak up paih uh buzzard wings .
宽 哟 - 大的 奥莱 是的 扑翼 - 在 每个 边 拉克 向上 - 呃 秃鹰 翅膀 .

你的大翅膀在两侧拍打，像秃鹰的翅膀一样。

[dəunt] [θɪŋk] [ɑːm] - [biː; bi] [rʌn] - [wei] ['fʌm] ['mɑː] [haʊs] ['niːðər] .
Don't think Ah'm gointuh be run ' way fum mah house neither .
不 思考 啊 - 是 跑步 - 方式 烟雾 玛 房子 两者都不 .

别以为我会离家出走。

[ɑːm] ['gɔɪn] - [tʊ] [diː] [waɪt] [foʊks] [baʊt] [juː; jʊ] , ['mɑː] [jʌŋ] [mæn] ,
Ah'm goin ' tuh de white folks bout you , mah young man ,
啊 去 - tuh 德 白色的 各位 回合 你 , 玛 年轻的 男人 ,

我要去找白人告你，我的年轻人。

[diː] ['veri] ['nɛks] - [taɪm] [juː; jʊ] [leɪ] [joʊ] - ['hɑːnz, 'hænz][ɑːn][ˌem 'iː] .
de very nex ' time you lay yo ' han's on me .
德 非常 下一个 - 时间 你 躺 哟 - 韩的 在 我 .

下次你再把手放在我身上。

['mɑː] [kʌp] [ɪz] [dʌn] [rʌn] ['oʊvə] .
Mah cup is done run ovah .
马赫 杯子 是 完毕 跑步 奥瓦 .

我的杯子已经空了。

" ['di:ljə] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['saɪks] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Delia	said	this	with	no	signs	of	fear	and	Sykes	departed	from	the	house	,
"	德莉娅	说	这	和	不	标志	的	害怕	和	赛克斯	已离开	从	这	房子	,

['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

threatening	her	,
威胁	她	,

“德莉娅说完这番话时没有丝毫畏惧，赛克斯威胁她后便离开了房子。”

[bʌt; bət] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [mu:v] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	made	not	the	slightest	move	to	carry	out	any	of	them	.
但	制成	不是	这	丝毫	移动	到	携带	出去	任何	的	他们	.

但他丝毫没有采取任何行动去执行这些计划。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

That	night	he	did	not	return	at	all	,	and	the	next	day	being	Sunday	,
那	夜晚	他	做过	不是	返回	在	全部	,	和	这	下一个	天	存在	星期日	,

当晚他根本没有回来，第二天是星期天，

['di:ljə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɪtʃt] [ʌp] [hɜ:r; hər]['poʊni]

Delia	was	glad	that	she	did	not	have	to	quarrel	before	she	hitched	up	her	pony
德莉娅	曾是	高兴的	那	她	做过	不是	有	到	争吵	前	她	搭便车	向上	她	小马

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] ['wʊdˌbrɪdʒ] .

and	drove	the	four	miles	to	Woodbridge	.
和	驾驶	这	四	英里	到	伍德布里奇	.

德莉娅很高兴在套上她的小马，驱车四英里前往伍德布里奇之前，不必发生争吵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrvɪs] — “ [lʌv] [fiːst] ” — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]
She stayed to the night service — “ love feast ” — which was very warm and
她 入住 到 这 夜晚 服务 — “ 爱 盛宴 ” — 哪个 曾是 非常 温暖的 和
[fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
full of spirit .
满的 的 精神 .

她留下来参加了晚间礼拜——“爱的盛宴”——那场礼拜非常温馨，充满了精神。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['waɪndz][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['traɪəlz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [soʊ] [ðæt]
In the emotional winds her domestic trials were borne far and wide so that
在 这 情绪 风 她 国内的 试验 是 出生 远的 和 宽的 所以 那
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] ['hoʊmwərd] ,
she sang as she drove homeward ,
她 唱 作为 她 驾驶 回家 ,

在情感的浪潮中，她的家庭磨难传遍四方，以至于她在开车回家的路上一路歌唱。

“ [dʒɝːdən]['wɔːtər] , [blæk] [æn; ən] - [kɑːl]
“ Jurden water , black an ' col
” 尤尔登 水 , 黑色的 一个 - 科尔

“朱登水，黑色和科尔

- [tʃɪlz] [diː]['bɑːdi] , [nɑːt][diː] [soʊl]
' Chills de body , not de soul
- 寒意 德 身体 , 不是 德 灵魂

令身体寒意袭来，而非灵魂。

[æn; ən] - [ɑː] - [krɔːs] [dʒɝːdən][ɪn][ʌ; ɜː][kɑːm] [taɪm] .
An ' Ah wantah cross Jurden in uh calm time .
一个 - 啊 - 叉 尤尔登 在 呃 冷静的 时间 .

啊啊想要在呃平静的时间里穿越尤尔登。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
” She came from the barn to the kitchen door and stopped .
” 她 来了 从 这 谷仓 到 这 厨房 门 和 停止 .

她从谷仓走到厨房门口，停了下来。

“ - [diː] ['mætə] , [oʊl] - ['seɪtn] , [juː; jʊ][eɪnt] ['kɪkɪn] - [ʌp][joʊ] - ['rækɪt] ?
“ Whut's de mattah , ol ' satan , you aint kickin ' up yo ' racket ?
” - 德 马塔 , ol - 撒但 , 你 不是 起作用 - 向上 哟 - 球拍 ?

“怎么了，老撒旦，你不搞你的闹剧了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['sneɪks] [bɑːks] .
” She addressed the snake's box .
” 她 已解决 这 蛇的 盒子 .

她对着蛇的盒子说道。

[kəm'pliːt] ['saɪləns] .
Complete silence .
完全的 沉默 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ɪn][ɪts] [bɜːrθ] ['strʌglz] .
She went on into the house with a new hope in its birth struggles .
她 去 在 进入 这 房子 和 一个 新的 希望 在 它是 出生 斗争 .

她带着对孩子出生后种种困难的新希望走进了房子。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [θret] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪks] !

Perhaps	**her**	**threat**	**to**	**go**	**to**	**the**	**white**	**folks**	**had**	**frightened**	**Sykes**	**!**
也许	她	威胁	到	去	到	这	白色的	各位	有	害怕	赛克斯	！

也许她威胁要去投奔白人吓到了赛克斯！

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] !

Perhaps	**he**	**was**	**sorry**	**!**
也许	他	曾是	对不起	！

或许他感到后悔了！

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] ['diːljə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Fifteen	**years**	**of**	**misery**	**and**	**suppression**	**had**	**brought**	**Delia**	**to**	**the**	**place**	**where**
十五	年	的	苦难	和	抑制	有	带来	德莉娅	到	这	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wei] ['oʊvər][ɔːr] [θruː] [hɜːr; hər] [wɔːl] [ʌv; əv]

she	**would**	**hope**	**anything**	**that**	**looked**	**towards**	**a**	**way**	**over**	**or**	**through**	**her**	**wall**	**of**
她	会	希望	任何事物	那	看起来	向	一个	方式	超过	或者	通过	她	墙	的

[ˌɪnhə'bɪʃənz] .

inhibitions	**.**
抑制	.

十五年的痛苦和压抑让德莉娅陷入了绝望的境地，她希望任何事物都能成为她克服或突破内心禁锢之墙的出路。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

She	**felt**	**in**	**the**	**match**	**safe**	**behind**	**the**	**stove**	**at**	**once**	**for**	**a**	**match**	**.**
她	毛毡	在	这	匹配	安全的	在后面	这	火炉	在	一次	为了	一个	匹配	.

她觉得躲在炉子后面找根火柴很安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] .

There	**was**	**only**	**one**	**there**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	那里	.

那里只有一个人。

“ [dæt] ['nɪgə] ['wʊdnt] [fetʃ] ['nɑːθɪn] - [hiə] [tʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n] [nek] ,

“	**Dat**	**niggah**	**wouldn't**	**fetch**	**nothin**	**'**	**heah**	**tuh**	**save**	**his**	**rotten**	**neck**	**,**
“	数据	黑鬼	不会	拿来	什么也没有	-	嘿	tuh	节省	他的	烂	脖子	,

“那家伙就算想保住他那腐烂的脖子，也什么都不愿意来这里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɪn] [rʌn] [θruː] [wʌt] [ɑː] [brɪŋz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	**he**	**kin**	**run**	**threw**	**whut**	**Ah**	**brings**	**quick**	**enough**	**.**
但	他	亲属	跑步	扔	什么?	啊	带来	快的	足够的	.

但他能很快地跑过啊带来的东西。

[naʊ] [hiː; hi] [dʌn] [təutid] [ɔːf] [naɪ] [ɑːn] [tʊ] ['hæf][ʌ; ɜː][bɑːks][ʌ; ɜː] [mætʃɪz] .

Now	**he**	**done**	**toted**	**off**	**nigh**	**on**	**tuh**	**haff**	**uh**	**box**	**uh**	**matches**	**.**
现在	他	完毕	携带	离开	夜	在	tuh	哈夫	呃	盒子	呃	比赛	.

现在他已经带着近半盒火柴离开了。

[hiː; hi] [dʌn] [hæd; həd][dæt] - [oʊ'mɑːn] [hiə] [ɪn] ['mɑː] [haʊs] , [tuː] .

He	**done**	**had**	**dat**	**'**	**oman**	**heah**	**in**	**mah**	**house**	**,**	**too**	**.**
他	完毕	有	数据	-	阿曼	嘿	在	玛	房子	,	也	.

他之前也把那个女人带到我家来了。

” ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]

”	**Nobody**	**but**	**a**	**woman**	**could**	**tell**	**how**	**she**	**knew**	**this**	**even**	**before**	**she**	**struck**	**the**
”	无人	但	一个	女士	可以	告诉	如何	她	知道	这	甚至	前	她	击	这

[mætʃ] .

match	**.**
匹配	.

“除了女人之外，没有人能说清她是如何甚至在划火柴之前就知道这件事的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['fjʊri] .

But	**she**	**did**	**and**	**it**	**put**	**her**	**into**	**a**	**new**	**fury**	**.**
但	她	做过	和	它	放	她	进入	一个	新的	愤怒	.

但她照做了，这让她更加愤怒。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [soʊk] .

Presently	**she**	**brought**	**in**	**the**	**tubs**	**to**	**put**	**the**	**white**	**things**	**to**	**soak**	**.**
目前	她	带来	在	这	浴缸	到	放	这	白色的	事物	到	浸泡	.

她随即搬来几个大盆，准备把白色衣物浸泡起来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hæmpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ;

This	**time**	**she**	**decided**	**she**	**need**	**not**	**bring**	**the**	**hamper**	**out**	**of**	**the**	**bedroom**	**;**
这	时间	她	决定	她	需要	不是	带来	这	阻碍	出去	的	这	卧室	;

这一次她决定不必把脏衣篮从卧室里拿出来了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] .

she	**would**	**go**	**in**	**there**	**and**	**do**	**the**	**sorting**	**.**
她	会	去	在	那里	和	做	这	排序	.

她会进去进行分类整理。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːt] - ['belɪd] [læmp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

She	**picked**	**up**	**the**	**pot**	**-**	**bellied**	**lamp**	**and**	**went**	**in**	**.**
她	挑选	向上	这	锅	-	肚子	灯	和	去	在	.

她拿起那盏圆滚滚的台灯走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmpər] [stʊd] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

The	**room**	**was**	**small**	**and**	**the**	**hamper**	**stood**	**hard**	**by**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**white**
这	房间	曾是	小的	和	这	阻碍	站立	难的	经过	这	脚	的	这	白色的

['aɪərn] [bed] .

iron	**bed**	**.**
铁	床	.

房间很小，脏衣篮就摆在白色铁床的床脚边。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['bedpoʊst] — ['restɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

She	**could**	**sit**	**and**	**reach**	**through**	**the**	**bedposts**	**—**	**resting**	**as**	**she**	**worked**	**.**
她	可以	坐	和	抵达	通过	这	床柱	—	休息	作为	她	工作	.

她可以坐着，伸手穿过床柱——边休息边工作。

“ [ɑː] - [krɔːs] [dʒɝːdən] [ɪn] [ʌ; ɜː] [kɑːm] [taɪm] .

“	**Ah**	**wantah**	**cross**	**Jurden**	**in**	**uh**	**calm**	**time**	**.**
“	啊	-	叉	尤尔登	在	呃	冷静的	时间	.

“啊，在平静的时间里，我想要穿越尤尔登。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

”	**She**	**was**	**singing**	**again**	**.**
”	她	曾是	歌唱	再次	.

她又开始唱歌了。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [lʌv] [fiːst] ” [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

The	**mood**	**of**	**the**	**“**	**love**	**feast**	**”**	**had**	**returned**	**.**
这	情绪	的	这	“	爱	盛宴	”	有	返回	.

“爱的盛宴”气氛又回来了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɔːlmoʊst] ['geɪli] .

She	**threw**	**back**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**basket**	**almost**	**gaily**	**.**
她	扔	后退	这	盖	的	这	篮子	几乎	兴高采烈地	.

她几乎是兴高采烈地把篮子盖向后扔了下去。

[ðen] , [muːvd] [baɪ] [bəuθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**,**	**moved**	**by**	**both**	**horror**	**and**	**terror**	**,**	**she**	**spring**	**back**	**toward**	**the**	**door**	**.**
然后	,	已搬	经过	两个都	恐怖	和	恐怖	,	她	春天	后退	朝向	这	门	.

然后，她惊恐万分，猛地向门口跳去。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] !

There	**lay**	**the**	**snake**	**in**	**the**	**basket**	**!**
那里	躺	这	蛇	在	这	篮子	!

篮子里躺着一条蛇!

[hiː; hi] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	moved	sluggishly	at	first	,	but	even	as	she	turned	round	and	round	,
他	已搬	迟缓地	在	第一的	,	但	甚至	作为	她	转向	圆形的	和	圆形的	,

他起初动作迟缓，但即使她不停地转圈，

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɪn'sænəti][ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ['vɪgərəsli] .

jumped	up	and	down	in	an	insanity	of	fear	,	he	began	to	stir	vigorously	.
跳了起来	向上	和	向下	在	一个	疯狂	的	害怕	,	他	开始	到	搅拌	大力	.

他惊恐万分，疯狂地跳上跳下，开始剧烈地动弹。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

She	saw	him	pouring	his	awful	beauty	from	the	basket	upon	the	bed	,
她	锯	他	浇注	他的	可怕	美丽	从	这	篮子	之上	这	床	,

她看见他将自己可怕的美貌从篮子里倾倒在床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

then	she	seized	the	lamp	and	ran	as	fast	as	she	could	to	the	kitchen	.
然后	她	查获	这	灯	和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	厨房	.

然后她抓起灯，飞快地跑向厨房。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ædɪd] [tuː; tə]

The	wind	from	the	open	door	blew	out	the	light	and	the	darkness	added	to
这	风	从	这	打开	门	吹	出去	这	光	和	这	黑暗	额外	到

[hɜːr; hər] ['terər] .

her	terror	.
她	恐怖	.

从敞开的门里吹进来的风吹灭了灯，黑暗加剧了她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

She	sped	to	the	darkness	of	the	yard	,
她	加速	到	这	黑暗	的	这	院子	,

她飞快地跑进了院子的黑暗中。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði][læmp] .

slamming	the	door	after	her	before	she	thought	to	set	down	the	lamp	.
猛击	这	门	后	她	前	她	想法	到	放	向下	这	灯	.

她还没来得及放下台灯，就被砰地一声关上了门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [bɑːrn] .

She	did	not	feel	safe	even	on	the	ground	,	so	she	climbed	up	in	the	hay	barn	.
她	做过	不是	感觉	安全的	甚至	在	这	地面	,	所以	她	攀登	向上	在	这	干草	谷仓	.

她甚至觉得在地上都不安全，所以就爬进了干草棚。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] [rek] .

There	for	an	hour	or	more	she	lay	sprawled	upon	the	hay	a	gibbering	wreck	.
那里	为了	一个	小时	或者	更多的	她	躺	蔓延	之上	这	干草	一个	胡言乱语	破坏	.

她瘫倒在干草堆上，一动不动，胡言乱语，持续了一个多小时。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [koʊ'hɪrənt] [θɔːt] .

Finally	she	grew	quiet	,	and	after	that	,	coherent	thought	.
最后	她	生长	安静的	,	和	后	那	,	相干	想法	.

最后她安静了下来，之后才恢复了清晰的思路。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [stɔːkt] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊld] , ['blʌdi] [reɪdʒ] .

With	this	,	stalked	through	her	a	cold	,	bloody	rage	.
和	这	,	跟踪	通过	她	一个	寒冷的	,	血腥	愤怒	.

随之而来的是一股冰冷、血腥的怒火席卷了她。

['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Hours	of	this	.
小时	的	这	.

几个小时都是这样。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] , [ðen] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bəuθ] .

A	**period**	**of**	**introspection**	**,**	**a**	**space**	**of**	**retrospection**	**,**	**then**	**a**	**mixture**	**of**	**both**	**.**
一个	时期	的	内省	,	一个	空间	的	回顾	,	然后	一个	混合物	的	两个都	.

一段反思期，一段回顾期，然后是两者的混合。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm] .

Out	**of**	**this**	**an**	**awful**	**calm**	**.**
出去	的	这	一个	可怕	冷静的	.

一片可怕的平静。

“ [wel] , [ɑː] [dʌn] [diː][bes]

“	**Well**	**,**	**Ah**	**done**	**de**	**bes**
”	出色地	,	啊	完毕	德	贝斯

“好吧，啊，完成了。”

- [ɑː] [kʊd; kəd] .

'	**Ah**	**could**	**.**
-	啊	可以	.

“啊，可以。”

[ɪf] [θɪŋz] [eɪnt] [raɪt] , [gɔːd] [noʊz] [teɪnt] ['mɑː] [fɔːlt] .

If	**things**	**aint**	**right**	**,**	**Gawd**	**knows**	**taint**	**mah**	**fault**	**.**
如果	事物	不是	正确的	,	天哪	知道	污点	玛	过错	.

如果事情不对劲，上帝知道，那肯定是我的错。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] — [ə; eɪ] ['twɪtʃi] [sliːp] — [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [skaɪ] .

”	**She**	**went**	**to**	**sleep**	**—**	**a**	**twitchy**	**sleep**	**—**	**and**	**woke**	**up**	**to**	**a**	**faint**	**gray**	**sky**	**.**
”	她	去	到	睡觉	—	一个	抽搐的	睡觉	—	和	觉醒	向上	到	一个	头晕的	灰色的	天空	.

她睡着了——睡得断断续续——醒来时，天空一片灰蒙蒙的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] .

There	**was**	**a**	**loud**	**hollow**	**sound**	**below**	**.**
那里	曾是	一个	大声	空洞的	声音	以下	.

下方传来一声响亮的空洞声。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] .

She	**peered**	**out**	**.**
她	窥视	出去	.

她向外望去。

['saɪks] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [diˈmɔliʃɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] - ['kʌvərd] [bɑːks] .

Sykes	**was**	**at**	**the**	**wood**	**-**	**pile**	**,**	**demolishing**	**a**	**wire**	**-**	**covered**	**box**	**.**
赛克斯	曾是	在	这	木头	-	桩	,	拆除	一个	金属丝	-	涵盖	盒子	.

赛克斯当时正在木柴堆旁，拆毁一个用铁丝网包裹的箱子。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

He	**hurried**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**but**	**hung**	**outside**	**there**	**some**	**minutes**	**before**
他	慌忙	到	这	厨房	门	,	但	悬挂	外部	那里	一些	分钟	前

[hiː; hi] ['entərd] ,

he	**entered**	**,**
他	进入	,

他匆匆走到厨房门口，但在外面徘徊了几分钟才进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**stood**	**some**	**minutes**	**more**	**inside**	**before**	**he**	**closed**	**it**	**after**	**him**	**.**
和	站立	一些	分钟	更多的	里面	前	他	关闭	它	后	他	.

他在里面又站了几分钟，然后才把门关上。

[ðə; ði] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .

The	**gray**	**in**	**the**	**sky**	**was**	**spreading**	**.**
这	灰色的	在	这	天空	曾是	传播	.

天空的灰色正在蔓延。

['di:ljə] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [loʊ] ['bedru:m; 'bedrʊm]
Delia **descended** **without** **fear** **now** **,** **and** **crouched** **beneath** **the** **low** **bedroom**
德莉娅 下降 没有 害怕 现在 , 和 蹲着 下面 这 低的 卧室
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

德莉娅现在毫无畏惧地走了下去，蹲在卧室的低矮窗户下。

[ðə; ði] [drɔ:n] [ʃeɪd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The **drawn** **shade** **shut** **out** **the** **dawn** **,** **shut** **in** **the** **night** **.**
这 绘制 阴影 关闭 出去 这 黎明 , 关闭 在 这 夜晚 .

拉上的窗帘挡住了黎明，锁住了黑夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:lz] [held] [bæk] [noʊ] [saʊnd] .
But **the** **thin** **walls** **held** **back** **no** **sound** **.**
但 这 薄的 墙壁 握住 后退 不 声音 .

但薄薄的墙壁挡不住任何声音。

“ [dæt] [oʊl] - [skrætʃ] [ɪz] [woʊk] [ʌp] [naʊ] !
“ **Dat** **ol** **'** **scratch** **is** **woke** **up** **now** **!**
“ 数据 ol - 划痕 是 觉醒 向上 现在 !

“那只老鸮现在醒了！”

” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɜ:r] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] ['evri] ['wʊdzmən] [noʊz] , [ɪz] [wʌn]
” **She** **mused** **at** **the** **tremendous** **whirr** **inside** **,** **which** **every** **woodsman** **knows** **,** **is** **one**
” 她 沉思 在 这 巨大的 呼呼 里面 , 哪个 每一个 樵夫 知道 , 是 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'lu:ʒnz] .
of **the** **sound** **illusions** **.**
的 这 声音 幻觉 .

她沉思着里面巨大的嗡嗡声，每个伐木工都知道，这是声音错觉之一。

[ðə; ði] ['rætlər] [ɪz] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .
The **rattler** **is** **a** **ventriloquist** **.**
这 响尾蛇 是 一个 腹语师 .

响尾蛇是腹语表演者。

[hɪz; ɪz] [wɜ:r] [saʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [streɪt] [ə'hed] , [bɪ'haɪnd] ,
His **whirr** **sounds** **to** **the** **right** **,** **to** **the** **left** **,** **straight** **ahead** **,** **behind** **,**
他的 呼呼 声音 到 这 正确的 , 到 这 左边 , 直的 前方 , 在后面 ,

他的嗡嗡声向右、向左、向前、向后传来。

[kloʊz] ['ʌndər] [fʊt] — ['evriwer] [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
close **under** **foot** **—** **everywhere** **but** **where** **it** **is** **.**
关闭 在下面 脚 — 到处 但 在哪里 它 是 .

它就在脚下——到处都是，就是它所在的地方。

[woʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] ['gesɪz] [rɔ:ŋ] [ən'les] [hi:; hi] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv]
Woe **to** **him** **who** **guesses** **wrong** **unless** **he** **is** **prepared** **to** **hold** **up** **his** **end** **of**
悲哀 到 他 WHO 猜测 错误的 除非 他 是 准备 到 抓住 向上 他的 结尾 的
[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] !
the **argument** **!**
这 争论 !

猜错的人有祸了，除非他准备好拿出自己的论点来反驳！

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
Sometimes **he** **strikes** **without** **rattling** **at** **all** **.**
有时 他 罢工 没有 嘎嘎作响 在 全部 .

有时他发动攻击时甚至没有发出任何声响。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside **,**
里面 ,

里面，

['saɪks] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ][pɑːt][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

Sykes	**heard**	**nothing**	**until**	**he**	**knocked**	**a**	**pot**	**lid**	**off**	**the**	**stove**	**while**	**trying**	**to**	**reach**
赛克斯	听到	没有什么	直到	他	敲门	一个	锅	盖	离开	这	火炉	尽管	尝试	到	抵达

[ðə; ði] [mætʃ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the	**match**	**safe**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	匹配	安全的	在	这	黑暗的	.

赛克斯什么也没听到，直到他在黑暗中摸索火柴盒时，不小心碰掉了炉子上的锅盖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æt; ət] ['bɜːrθəz] .

He	**had**	**emptied**	**his**	**pockets**	**at**	**Bertha's**	**.**
他	有	清空	他的	口袋	在	伯莎的	.

他在伯莎那里把口袋里的钱都掏空了。

[ðə; ði] [sneɪk] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['saɪks] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp]

The	**snake**	**seemed**	**to**	**wake**	**up**	**under**	**the**	**stove**	**and**	**Sykes**	**made**	**a**	**quick**	**leap**
这	蛇	似乎	到	唤醒	向上	在下面	这	火炉	和	赛克斯	制成	一个	快的	飞跃

['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

into	**the**	**bedroom**	**.**
进入	这	卧室	.

那条蛇似乎从炉子底下醒了过来，赛克斯迅速跳进了卧室。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [naʊ] .

In	**spite**	**of**	**the**	**gin**	**he**	**had**	**had**	**,**	**his**	**head**	**was**	**clearing**	**now**	**.**
在	尽管如此	的	这	杜松子酒	他	有	有	,	他的	头	曾是	清理	现在	.

尽管喝了杜松子酒，但他现在头脑清醒了。

“ ['mɑː] [gɔːd] !

“	**Mah**	**Gawd**	**!**
“	马赫	天哪	!

“我的天哪!

” [hiː; hi] ['tʃætəd] , “ [ˌiː'ɛf] [ɑː] [kʊd; kəd][oʊni] ['stræk] [ʌ; ɜː] [laɪt] !

”	**he**	**chattered**	**,**	**“**	**ef**	**Ah**	**could**	**on'y**	**strack**	**uh**	**light**	**!**
”	他	喋喋不休	,	“	ef	啊	可以	仅限	轨道	呃	光	!

他喋喋不休地说：“如果能追踪光线就好了！”

” [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['perəlaɪzd] .

”	**The**	**rattling**	**ceased**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**he**	**stood**	**paralyzed**	**.**
”	这	嘎嘎作响	停止	为了	一个	片刻	作为	他	站立	瘫痪	.

“他呆立不动，耳边的响声也随之停止了一会儿。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] ['weɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] .

It	**seemed**	**that**	**the**	**snake**	**waited**	**also**	**.**
它	似乎	那	这	蛇	等待	还	.

看来那条蛇也在等待着。

“ [oʊ] , [fuː] [diː] [laɪt] !

“	**Oh**	**,**	**fuh**	**de**	**light**	**!**
“	哦	,	fuh	德	光	!

“哦，光明啊!

[ɑː] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi] [tuː] [sɪk] ” — ['saɪks] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [wɜːr]

Ah	**thought**	**he'd**	**be**	**too**	**sick**	**”**	**—**	**Sykes**	**was**	**muttering**	**to**	**himself**	**when**	**the**	**whirr**
啊	想法	他会	是	也	生病的	”	—	赛克斯	曾是	喃喃自语	到	他自己	什么时候	这	呼呼

[bɪ'gæn] [ə'gen] ,

began	**again**	**,**
开始	再次	,

“啊，我还以为他病得太重了呢。”——赛克斯正喃喃自语，这时嗡嗡声再次响起。

['kloʊzər] , [raɪt] [ˌʌndər'fʊt] [ðɪs] [taɪm] .
closer , right underfoot this time .
更近 , 正确的 脚下 这 时间 .

这次更近了，就在脚下。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
Long before this ,
长的 前 这 ,

在此之前很久，

['saɪks] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['flætnd] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Sykes ' ability to think had been flattened down to primitive instinct and he
赛克斯 - 能力 到 思考 有 到过 扁平的 向下 到 原始 本能 和 他
[liːpt] — ['ɑːntə] [ðə; ði] [bed] .
leaped — onto the bed .
跳跃 — 到 这 床 .

赛克斯的思考能力退化成了原始的本能，他纵身一跃——跳到了床上。

[ˌaʊt'saɪd] ['diːljə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mædənd] [ˌʧɪmpæn'ziː] ,
Outside Delia heard a cry that might have come from a maddened chimpanzee ,
外部 德莉娅 听到 一个 哭 那 可能 有 来 从 一个 疯狂的 黑猩猩 ,
[ə; eɪ] ['strɪkən] [gə'rɪlə] .
a stricken gorilla .
一个 受打击的 大猩猩 .

德莉娅在外面听到一声叫喊，那声音可能来自一只发狂的黑猩猩，也可能来自一只受伤的大猩猩。

[ɔːl] [ðə; ði] ['terər] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] , [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [mæn] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,
All the terror , all the horror , all the rage that man possibly could express ,
全部 这 恐怖 , 全部 这 恐怖 , 全部 这 愤怒 那 男人 可能 可以 表达 ,

人类所能表达的一切恐惧、一切惊骇、一切愤怒，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] ['hjuːmən] [saʊnd] .
without a recognizable human sound .
没有 一个 可识别的 人类 声音 .

没有发出任何可辨识的人声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɜːr] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [skriːmz] , [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt]
A tremendous stir inside there , another series of animal screams , the intermittent
一个 巨大的 搅拌 里面 那里 , 其他 系列 的 动物 尖叫 , 这 间歇性的
[wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] .
whirr of the reptile .
呼呼 的 这 爬虫 .

里面传来一阵剧烈的骚动，又是一阵动物的尖叫声，还有爬行动物断断续续的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [tɔːrn] ['vaɪələntli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [dɑːn] ,
The shade torn violently down from the window , letting in the red dawn ,
这 阴影 撕裂 暴力 向下 从 这 窗户 , 出租 在 这 红色的 黎明 ,

窗帘被猛地扯了下来，红色的晨曦涌入室内。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [braʊn] [hænd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stɪk] ,
a huge brown hand seizing the window stick ,
一个 巨大的 棕色的 手 抓住 这 窗户 戳 ,

一只巨大的棕色手抓住了窗杆，

[greɪt] [dʌl] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [lɔːŋ] ['æftər]

great	dull	blows	upon	the	wooden	floor	punctuating	the	gibberish	of	sound	long	after
伟大的	乏味的	打击	之上	这	木制的	地面	标点符号	这	胡言乱语	的	声音	长的	后

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [səb'saidid] .

the	rattle	of	the	snake	had	abruptly	subsided	.
这	嘎嘎作响	的	这	蛇	有	突然	平静下来	.

沉重的重击声落在木地板上，在蛇的嘶嘶声突然停止很久之后，这种声音仍然断断续续地响起。

[ɔːl] [ðɪs] ['diːljə] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

All	this	Delia	could	see	and	hear	from	her	place	beneath	the	window	,
全部	这	德莉娅	可以	看	和	听到	从	她	地方	下面	这	窗户	,

德莉娅从窗户下的位置可以看到和听到这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] .

and	it	made	her	ill	.
和	它	制成	她	患病的	.

这让她生病了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːklɑːks] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [ɜːrθ] [tuː; tə]

She	crept	over	to	the	four	-	o'clocks	and	stretched	herself	on	the	cool	earth	to
她	悄悄地爬	超过	到	这	四	-	点钟	和	拉伸	她自己	在	这	凉爽的	地球	到

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

她蹑手蹑脚地走到紫茉莉花丛旁，躺在凉爽的泥土上休息。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] .

She	lay	there	.
她	躺	那里	.

她躺在那里。

“ ['diːljə] , ['diːljə] !

“	Delia	,	Delia	!
”	德莉娅	,	德莉娅	!

“德莉娅，德莉娅！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['saɪks] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪk'spektɪd] [noʊ]

”	She	could	hear	Sykes	calling	in	a	most	despairing	tone	as	one	who	expected	no
”	她	可以	听到	赛克斯	呼叫	在	一个	最多	绝望	语气	作为	一	WHO	预期的	不

['ænsər] .

answer	.
回答	.

她能听到赛克斯用极其绝望的语气喊着，仿佛不指望有人会回应。

[ðə; ði] [sʌn] [krept] [ɑːn][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] .

The	sun	crept	on	up	,	and	he	called	.
这	太阳	悄悄地爬	在	向上	,	和	他	称为	.

太阳缓缓升起，他喊了一声。

['diːljə] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] — [hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [gɔːn] ['flæbi] .

Delia	could	not	move	—	her	legs	were	gone	flabby	.
德莉娅	可以	不是	移动	—	她	腿	是	已消失	松弛	.

德莉娅动弹不得——她的双腿变得无力无力。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːvd] , [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kept] ['raɪzɪŋ] .

She	never	moved	,	he	called	,	and	the	sun	kept	rising	.
她	绝不	已搬	,	他	称为	,	和	这	太阳	保留	上升	.

他喊道，她一动不动，太阳依旧升起。

“ ['mɑː] [gɔːd] !

“	Mah	Gawd	!
”	马赫	天哪	!

“我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [moʊn] , " ['mɑː] [gɔːd] ['fʌm] ['hibən] !

"	She	heard	him	moan	,	"	Mah	Gawd	fum	Heben	!
"	她	听到	他	呻吟	,	"	马赫	天哪	烟雾	赫本	!

她听到他呻吟道："我的上帝啊，赫本！"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['stʌmbliŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bed] .

"	She	heard	him	stumbling	about	and	got	up	from	her	flower	-	bed	.
"	她	听到	他	踉跄	关于	和	得到	向上	从	她	花	-	床	.

她听到他跌跌撞撞的声音，便从花坛里站了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɔːrm] .

The	sun	was	growing	warm	.
这	太阳	曾是	生长	温暖的	.

太阳渐渐暖和起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [aʊt] ['hoʊpfəli] , " ['diːljə] , [ɪz] [dæt] [juː; jʊ]

As	she	approached	the	door	she	heard	him	call	out	hopefully	,	"	Delia	,	is	dat	you
作为	她	接近	这	门	她	听到	他	称呼	出去	希望	,	"	德莉娅	,	是	数据	你

她走到门口时，听到他满怀希望地喊道："迪莉娅，是你吗？"

[ɑː] [hiə] ?

Ah	heah	?
啊	嘿	?

啊，嗯？

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	saw	him	on	his	hands	and	knees	as	soon	as	she	reached	the	door	.
"	她	锯	他	在	他的	双手	和	膝盖	作为	很快	作为	她	达到	这	门	.

她一到门口就看到他跪在地上。

[hiː; hi] [krept] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

He	crept	an	inch	or	two	toward	her	—	all	that	he	was	able	,
他	悄悄地爬	一个	英寸	或者	二	朝向	她	—	全部	那	他	曾是	有能力的	,

他蹑手蹑脚地朝她挪了一步——这是他所能做到的全部了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrəbli] ['swoʊlən] [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['oʊpən] [aɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	she	saw	his	horribly	swollen	neck	and	his	one	open	eye	shining	with
和	她	锯	他的	糟糕透了	肿	脖子	和	他的	一	打开	眼睛	灼灼	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

她看到他肿胀得厉害的脖子，还有他睁开的那只眼睛里闪烁着希望的光芒。

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪti] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ðæt]

A	surge	of	pity	too	strong	to	support	bore	her	away	from	that	eye	that
一个	涌	的	遗憾	也	强的	到	支持	钻孔	她	离开	从	那	眼睛	那

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

一股难以抑制的怜悯之情涌上心头，将她从那双必须……的眼睛前移开。

[kʊd; kəd] [nɑːt] , [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʌb] .

could	not	,	fail	to	see	the	tubs	.
可以	不是	,	失败	到	看	这	浴缸	.

不可能看不到浴缸。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [læmp] .

He	would	see	the	lamp	.
他	会	看	这	灯	.

他会看到那盏灯。

[ɔːr'lændoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑːktɚz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] .

Orlando	**with**	**its**	**doctors**	**was**	**too**	**far**	**.**
奥兰多	和	它是	医生	曾是	也	远的	.

奥兰多及其医生太远了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəˌberi] [triː] ,

She	**could**	**scarcely**	**reach**	**the**	**Chinaberry**	**tree**	**,**
她	可以	几乎	抵达	这	苦楝	树	,

她几乎够不到那棵苦楝树。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [hiːt] [waɪl] [ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][koʊld]['rɪvər][wʌz; wəz]

where	**she**	**waited**	**in**	**the**	**growing**	**heat**	**while**	**inside**	**she**	**knew**	**the**	**cold**	**river**	**was**
在哪里	她	等待	在	这	生长	热	尽管	里面	她	知道	这	寒冷的	河	曾是

['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

creeping	**up**	**and**	**up**	**to**	**extinguish**	**that**	**eye**	**which**	**must**	**know**	**by**	**now**	**that**	**she**
爬行	向上	和	向上	到	熄灭	那	眼睛	哪个	必须	知道	经过	现在	那	她

[nuː] .

knew	**.**
知道	.

她在那里等待着，忍受着越来越热的天气，而她知道冰冷的河水正在慢慢上涨，最终会淹没那只眼睛，那只眼睛现在一定已经知道她已经知道了。

['zɔːrəˌ'zəurə] ['niːl] ['hɚːstən] .

Zora	**Neale**	**Hurston**	**.**
佐拉	尼尔	赫斯顿	.

佐拉·尼尔·赫斯顿。

[ɪnˌtelɪ'dʒentsiə]

Intelligentsia
知识分子

知识分子

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['daʊti] [sə'saiətiz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [klʌksɚz] [ænd; ənd]

Of	**all**	**the**	**doughty**	**societies**	**that**	**have**	**sprung**	**up**	**in**	**this**	**age**	**of**	**Kluxers**	**and**
的	全部	这	强悍	社会	那	有	弹簧	向上	在	这	年龄	的	克鲁克斯党	和

['biːvərz] [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [wɜːrd] ,

Beavers	**the**	**one**	**known**	**by**	**that**	**unpronounceable**	**word**	**,**
海狸	这	一	已知	经过	那	无法发音	单词	,

在如今这个充斥着三K党和海狸党的时代，涌现出了许多英勇的社团，其中就包括那个以难以发音的词语而闻名的社团。

“ [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] , ” [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'naɪtɪd] .

“	**Intelligentsia**	**,**	**”**	**is**	**among**	**the**	**most**	**benighted**	**.**
“	知识分子	,	”	是	之中	这	最多	夜幕降临	.

“知识分子”是最愚昧无知的群体之一。

[ðə; ði][wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] , [ðə; ði] [pres] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**war**	**seems**	**to**	**have**	**given**	**it**	**birth**	**,**	**the**	**press**	**nurtured**	**it**	**,**
这	战争	似乎	到	有	给定	它	出生	,	这	按	培育	它	,

战争似乎催生了它，而媒体则助长了它。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ]

which	**should**	**have**	**been**	**warning**	**enough**	**,**	**then**	**the**	**public**	**accepted**	**it**	**,**	**and**	**now**
哪个	应该	有	到过	警告	足够的	,	然后	这	民众	公认	它	,	和	现在

[wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] .

we	**all**	**suffer**	**.**
我们	全部	遭受	.

这本应是一个足够的警示，但公众却接受了它，现在我们都遭殃了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] .

Of	**course**	**no**	**one**	**would**	**admit**	**that**	**he**	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Intelligentsia**	**.**
的	课程	不	一	会	承认	那	他	是	一个	成员	的	这	知识分子	.

当然，没有人会承认他是知识分子的一员。

['mɑːdərn] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [duː] [nɑːt] [dɪ'veləp] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kændər] .

Modern	**civilizing**	**influences**	**do**	**not**	**develop**	**that**	**kind**	**of**	**candor**	**.**
现代的	文明	影响	做	不是	发展	那	种类	的	坦率	.

现代文明的影响不会培养出那种坦诚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [spɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

But	**it**	**is**	**just**	**as**	**easy**	**to**	**spot**	**a**	**member**	**of**	**the**	**genus**	**as**	**it**	**is**	**to**
但	它	是	只是	作为	简单的	到	点	一个	成员	的	这	属	作为	它	是	到

[spɑːt] [ə; eɪ] [ˌmisi'sipiən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] :

spot	**a**	**Mississippian**	**or**	**a**	**Chinese**	**:**
点	一个	密西西比人	或者	一个	中国人	:

但辨认出这个属的成员就像辨认出密西西比人或中国人一样容易：

[ðə; ði] [maːrks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] .

the	**marks**	**are**	**all**	**there**	**.**
这	标记	是	全部	那里	.

所有的痕迹都在那里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [əd'vænst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]

According	**to**	**the**	**ultra**	**-**	**advanced**	**notions**	**of**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**this**	**secret**
根据	到	这	极端主义者	-	先进的	概念	的	这	伟大的	多数	的	这	秘密

['ɔːrdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ðɪs] ['krɪpld] [oʊld] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

order	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**Intelligentsia**	**this**	**crippled**	**old**	**world**	**would**	**be**
命令	如果	它	是	不是	为了	这	知识分子	这	残疾的	老的	世界	会	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ɪts] [toʊz] [ænd; ənd] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

compelled	**to**	**kick**	**up**	**its**	**toes**	**and**	**die**	**on**	**the**	**spot**	**.**
被迫	到	踢	向上	它是	脚趾	和	死	在	这	点	.

根据这个秘密组织绝大多数成员的超前思想，如果没有知识分子，这个残废的旧世界将被迫就地灭亡。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['suːpər] - [men] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Were	**it**	**not**	**for**	**these**	**super**	**-**	**men**	**all**	**the**	**brilliance**	**of**	**the**	**ages**	**and**	**the**
是	它	不是	为了	这些	极好的	-	男人	全部	这	辉煌	的	这	年龄	和	这

[ɪn'herɪtəns] [wɪʧ] [ɪz] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['prɑːgres]

inheritance	**which**	**is**	**so**	**vital**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**the**	**spark**	**of**	**progress**
遗产	哪个	是	所以	必不可少的	到	这	维护	的	这	火花	的	进步

[wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .

would	**vanish**	**and**	**pass**	**away**	**.**
会	消失	和	经过	离开	.

如果没有这些超人，所有时代的辉煌成就和对维持进步火花至关重要的遗产都会消失殆尽。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['noʊzɪz]

In	**other**	**words**	**if**	**the**	**Intelligentsia**	**were**	**to**	**stick**	**their**	**divinely**	**appointed**	**noses**
在	其他	字	如果	这	知识分子	是	到	戳	他们的	神圣地	任命	鼻子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli]

a	**little**	**higher**	**into**	**the**	**ethereal**	**regions**	**and**	**withdraw**	**themselves**	**completely**
一个	小的	更高	进入	这	空灵的	地区	和	提取	他们自己	完全地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːdri] [fiːld] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [fiːld] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] [fɔːr; fər]

from	**the**	**tawdry**	**field**	**of**	**life**	**that**	**field**	**would**	**soon**	**become**	**a**	**burial**	**ground**	**for**
从	这	庸俗的	场地	的	生活	那	场地	会	很快	变得	一个	葬礼	地面	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

the	**rest**	**of**	**humanity**	**.**
这	休息	的	人类	.

换句话说，如果知识分子们将他们神圣赋予的鼻子伸得更高一些，进入虚幻的领域，完全退出庸俗的生活领域，那么这个领域很快就会变成其余人类的坟场。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['fɑːli] .

This	**is**	**the**	**rankest**	**folly**	**.**
这	是	这	排名最高	蠢事	.

这是最愚蠢的行为。

[ðə; ði] [wɜːrld] [oʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	world	owes	about	as	much	to	the	rank	and	file	of	this	society	as	a
这	世界	欠款	关于	作为	很多	到	这	秩	和	文件	的	这	社会	作为	一个

[ˈniːgroʊ] [sleɪv] [oʊz] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒə] .

Negro	slave	owes	to	Georgia	.
黑人	奴隶	欠款	到	乔治亚州	.

世界对这个社会普通民众的亏欠，就像一个黑奴对佐治亚州的亏欠一样少。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [wɜːrdz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleksɪkɑːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌhaifəˈluːtin] - [ˈnəʊʃnz]

Besides	a	few	big	words	added	to	the	lexicon	and	one	or	two	hifalutin	-	notions
除了	一个	很少	大的	字	额外	到	这	词汇	和	一	或者	二	hifalutin	-	概念

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ,

about	the	way	the	world	should	be	run	,
关于	这	方式	这	世界	应该	是	跑步	,

除了词汇表里增加了一些生僻词，以及一两个关于世界运行方式的故弄玄虚的想法之外，

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] [ɪz] [æz; əz] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [dʒɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	contribution	of	Intelligentsia	to	society	is	as	negligible	as	gin	at	a
这	贡献	的	知识分子	到	社会	是	作为	微不足道	作为	杜松子酒	在	一个

[ˈmeθədɪst] [ˈpɪknɪk] .

Methodist	picnic	.
卫理公会	野餐	.

知识分子对社会的贡献就像卫理公会野餐会上的杜松子酒一样微不足道。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [baɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men]

This	is	not	to	discount	the	many	notable	contributions	by	really	intelligent	men
这	是	不是	到	折扣	这	许多	值得注意的	贡献	经过	真的	聪明的	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ɪgˈzɪstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt]

and	women	who	didn't	know	that	such	a	society	existed	until	insignificant
和	女性	WHO	没有	知道	那	这样的	一个	社会	存在	直到	微不足道

[ˈnɪŋkəmpuːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [set] [tɔːrdz] [ɪnˈhænsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈziʃənz] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,

nincompoops	with	their	eyes	set	towards	enhancing	their	own	positions	in	society	,
笨蛋	和	他们的	眼睛	放	向	增强	他们的	自己的	职位	在	社会	,

这并非要否定许多真正聪明的男女所做出的杰出贡献，他们直到一些目光短浅、一心只想提升自身社会地位的蠢货出现之前，都不知道有这样一个社会存在。

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɑːnəreri] [ˈmembər] .

made	them	honorary	members	.
制成	他们	名誉	成员	.

授予他们荣誉会员称号。

[wʌt] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈeniweɪ] ?

What	is	intelligence	anyway	?
什么	是	智力	反正	?

究竟什么是智力?

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [snɪr] [æt; ət] [juː; jʊ]

If	you	ask	a	member	of	the	Intelligentsia	he	will	probably	sneer	at	you
如果	你	问	一个	成员	的	这	知识分子	他	将要	大概	冷笑	在	你

[ænd; ənd] [æsk] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .

and	ask	who	wants	to	know	.
和	问	WHO	想要	到	知道	.

如果你问一位知识分子，他可能会对你嗤之以鼻，反问谁想知道。

[ðə; ði] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈpʊtɪŋ]

The	Intelligentsia	are	very	particular	about	observing	the	admonition	against	putting
这	知识分子	是	非常	特别的	关于	观察	这	警告	反对	推杆

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [swaɪn] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈdaɪət] ,

a	herd	of	swine	on	an	oyster	diet	,
一个	一群	的	猪	在	一个	牡蛎	饮食	,

知识分子们非常注重遵守“不要用牡蛎喂猪”这条告诫。

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'dept] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['pigpenz]

so	particular	in	fact	that	they	have	become	much	more	adept	at	discovering	pigpens
所以	特别的	在	事实	那	他们	有	变得	很多	更多的	熟练	在	发现	猪圈

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [dɪgɪŋ] [pɜːrlz] .

than	they	are	at	digging	pearls	.
比	他们	是	在	挖掘	珍珠	.

事实上，它们对细节的关注程度远超对珍珠的挖掘能力，更擅长发现猪圈。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['truːli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðæt]

But	if	you	ask	a	truly	intelligent	person	he	will	tell	you	in	a	jiffy	that
但	如果	你	问	一个	真的	聪明的	人	他	将要	告诉	你	在	一个	瞬间	那

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] ,

intelligence	is	simply	the	ability	to	solve	a	new	problem	,
智力	是	简单地	这	能力	到	解决	一个	新的	问题	,

但如果你问一个真正聪明的人，他会立刻告诉你，智力仅仅是指解决新问题的能力。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['nʌθɪŋ] [les] .

nothing	more	,	nothing	less	.
没有什么	更多的	,	没有什么	较少的	.

不多不少，仅此而已。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [dʌz] [nɑːt][duː] .

Now	that	is	just	what	the	average	member	of	the	Intelligentsia	does	not	do	.
现在	那	是	只是	什么	这	平均的	成员	的	这	知识分子	做	不是	做	.

而这恰恰是普通知识分子不会做的事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sɑːlv] [nuː] ['prɔːbləms] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ;

He	does	not	solve	new	problems	,	he	makes	them	;
他	做	不是	解决	新的	问题	,	他	制作	他们	;

他不是解决新问题，而是制造新问题；

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪntə'lektʃʊəlz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðem; ðəm] .

then	he	leaves	it	to	the	true	intellectuals	to	solve	them	.
然后	他	树叶	它	到	这	真的	知识分子	到	解决	他们	.

然后他把这些问题留给真正的知识分子去解决。

[sɪft] [ðə; ði] [tʃæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəm] [ɪz] [ə'baʊt]

Sift	the	chaff	out	of	Intelligentsia	and	you	will	find	that	the	residuum	is	about
筛	这	糠	出去	的	知识分子	和	你	将要	寻找	那	这	残渣	是	关于

['fɪfti] - [sɪks][wʌn]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] .

fifty	-	six	one	hundredths	of	one	per	cent	.
五十	-	六	一	百分之一	的	一	每	中心	.

把知识分子中的糟粕剔除，你会发现剩下的大约是百分之五十六。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][nɑːn] - [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['blʌdsʌkər] [huː] [fiːd] [və'reɪʃəsli]

the	society	is	made	up	of	non	-	producers	and	bloodsuckers	who	feed	voraciously
这	社会	是	制成	向上	的	非	-	生产者	和	吸血鬼	WHO	喂养	贪婪地

[ɑːn][ðə; ði][boʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ɪntə'lektʃʊəlz] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] ['oʊvər] .

on	the	bones	which	the	true	intellectuals	pass	on	to	them	to	pick	over	.
在	这	骨头	哪个	这	真的	知识分子	经过	在	到	他们	到	挑选	超过	.

这个社会由不创造价值的人和吸血鬼组成，他们贪婪地啃食真正的知识分子留给他们的残羹剩饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membər] [ʌv; əv] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz]

The	average	member	of	Intelligentsia	comes	as	near	being	a	true	intellectual	as
这	平均的	成员	的	知识分子	来	作为	靠近	存在	一个	真的	知识分子	作为

[ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [hɑːt]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [stuː] .

the	proverbial	hot	water	in	which	resides	a	cabbage	leaf	comes	to	being	stew	.
这	谚语	热的	水	在	哪个	居住地	一个	卷心菜	叶子	来	到	存在	炖	.

知识分子阶层的普通成员与真正的知识分子之间的差距，就像把一片卷心菜叶放在热水里煮成炖菜一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪəˌmɑːks] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

His	earmarks	are	abundant	information	about	the	most	recent	literature	,
他的	专项拨款	是	丰富	信息	关于	这	最多	最近的	文学	,

[æn; ən] [əb'seʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃoʊz] ,

an	obsession	for	the	latest	shows	,
一个	痴迷	为了	这	最新的	演出	,

他的特点是博览群书，对最新文学作品了如指掌，并且痴迷于观看最新剧集。

[waɪld] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ɑːrt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər] [dis'deinɪŋ] [bæbɪts] ,

wild	notions	about	art	in	general	,	along	with	a	flair	for	disdaining	Babbits	,
荒野	概念	关于	艺术	在	一般的	,	沿着	和	一个	天赋	为了	轻蔑	巴比特	,

他对艺术有着天马行空的见解，并且对巴比特人抱有蔑视的态度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [feɪnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃʌminəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ɪntə'lektʃʊəlz] [huː] [ɑːr; ər]

and	for	feigning	spiritual	chumminess	with	the	true	intellectuals	who	are
和	为了	假装	精神	亲密	和	这	真的	知识分子	WHO	是

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] .

accomplishing	things	.
完成	事物	.

并假装与那些真正有所成就的知识分子有精神上的亲密关系。

[hiː; hi] [riːdz] [eɪtʃ] . [el] . [em] . [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒiːn] ['neɪθn] , [noʊz] [hɪz; ɪz] [frɔɪd] [frʌm; frəm] ['kʌvər]

He	reads	H	.	L	.	M	.	and	George	Jean	Nathan	,	knows	his	Freud	from	cover
他	阅读	H	.	L	.	M	.	和	乔治	让	内森	,	知道	他的	弗洛伊德	从	覆盖

[tuː; tə] ['kʌvər] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

他读过HLM和乔治·让·内森的作品，对弗洛伊德的著作了如指掌。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['spɑːtɪŋ] ['mɔːrˌɔnz] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz] [ʌn'kæni] [æz; əz]

and	has	an	ability	for	spotting	morons	which	is	positively	as	uncanny	as
和	有	一个	能力	为了	发现	白痴	哪个	是	积极地	作为	不可思议	作为

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teksəs] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [snɪf] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

the	ability	of	a	Texas	bloodhound	to	sniff	a	nigger	.
这	能力	的	一个	德克萨斯州	寻血猎犬	到	嗅	一个	黑鬼	.

它能一眼看出谁是白痴，这种能力简直和德州猎犬嗅出黑鬼的能力一样不可思议。

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd]

If	he's	a	man	he	is	as	incapable	of	attending	to	his	own	affairs	and
如果	他是	一个	男人	他	是	作为	无法	的	参加	到	他的	自己的	事务	和

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

doing	something	once	in	a	while	,
正在做	某物	一次	在	一个	尽管	,

如果他是男人，那他连自己的事情都处理不好，更别说偶尔做点什么了。

[æz; əz][ə; eɪ]['hoʊboʊ][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] .

as	a	hobo	is	incapable	of	paying	a	month's	rent	.
作为	一个	流浪汉	是	无法	的	付费	一个	月份	租	.

流浪汉连一个月的房租都付不起。

[ɔːl] [ðɪs] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðeɪ] [snɪr]

All this goes for the feminine Intelligentsia , with this added distinction — they sneer

全部 这 去 为了 这 女性 知识分子 , 和 这 额外 区别 — 他们 冷笑

[æt; ət] ['evri] ['hoʊmli] ['vɜːrtʃuː] ,

at every homely virtue ,

在 每一个 家常的 美德 ,

以上种种也适用于女性知识分子，但她们还有一个额外的特点——她们对所有世俗美德都嗤之以鼻。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['freɪɪŋ] [egz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] .

including taking care of babies and frying eggs without breaking the yolks .

包括 采取 关心 的 婴儿 和 煎炸 鸡蛋 没有 打破 这 蛋黄 .

包括照顾婴儿和煎鸡蛋而不弄破蛋黄。

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [ə'mjuːzd]

Far be it from me to sing paens to the days when men amused

远的 是 它 从 我 到 唱歌 赞歌 到 这 天 什么时候 男人 觉得好笑

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɔminəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [seks] [weidid] [θruː] [ɪ'nʌf] ['dɪʃwɔːtər] [tuː; tə]

themselves with dominoes and the fair sex waded through enough dishwater to

他们自己 和 骨牌 和 这 公平的 性别 涉水 通过 足够的 洗碗水 到

[meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔːrdn] .

make a Jordan .

制作 一个 约旦 .

我绝不会歌颂男人们玩多米诺骨牌自娱自乐，而女人们则在足以汇成约旦河的洗碗水中跋涉的年代。

[ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [foʊk] [hoʊld] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Those days and their folk hold no illusions for me .

那些 天 和 他们的 民间 抓住 不 幻觉 为了 我 .

那些日子和那些人对我来说没有任何幻想。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪz] [kɔːld] [ɑːn] [ðiːz] ['snɑːbɪʃ] ['sɪkəˌfæntɪʃ] ['haɪbraʊ]

But it is high time that a halt is called on these snobbish sycophantish highbrow

但 它 是 高的 时间 那 一个 停止 是 称为 在 这些 势利 谄媚的 高雅文化

['hɪroʊ] - ['wɜːʃɪpə] [huː] ,

hero - worshippers who ,

英雄 - 信徒 WHO ,

但现在是时候制止这些势利眼、阿谀奉承、自命不凡的英雄崇拜者了，他们

['hævɪŋ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

having got a smattering of wisdom from one of the fifty - seven hundred

拥有 得到 一个 零星 的 智慧 从 一 的 这 五十 - 七 百

[pə'veiəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

purveyors of this rare article in America ,

供应商 的 这 稀有的 文章 在 美国 ,

从美国五千七百名这种稀有商品的供应商之一那里获得了一些有用的信息后，

[deɪn] [tuː; tə] [dæm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sniəz] [ænd; ənd] [dʒaɪbz] ['eni] [æk'tɪvəti] , [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

deign to damn with their sneers and jibes any activity , institution ,

设计 到 该死 和 他们的 冷笑 和 嘲讽 任何 活动 , 机构 ,

他们竟敢用嘲讽和讥笑来诋毁任何活动、机构，

[ɔːr] ['mɔːrt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðer; ðər] ['fænsi] [tuː; tə] [triːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

or mortal it strikes their fancy to treat in such a manner .

或者 凡人 它 罢工 他们的 想要 到 对待 在 这样的 一个 方式 .

或者，凡人只要他们一时兴起，就会这样对待。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [foʊk] [huː] [tɔːk] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː; tə]

These are the folk who talk Bolshevism in their parlors and wouldn't go to

这些 是 这 民间 WHO 讲话 布尔什维克主义 在 他们的 客厅 和 不会 去 到

['rʌʃə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

Russia if it were placed ,

俄罗斯 如果 它 是 放置 ,

这些人一边在客厅里谈论布尔什维克主义，一边又说如果俄国建国他们也不会去。

[laɪk] [mɪlk] [fɔːr; fər][kæts] , [ɪn] ['sɔːsəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] .

like	milk	for	cats	,	in	saucers	on	their	doorsteps	.
喜欢	牛奶	为了	猫	,	在	碟子	在	他们的	家门口	.

就像给猫喝牛奶一样，把牛奶放在他们家门口的碟子里。

[ðeɪ] [slɜːr] ['beɪtoʊvən] [ɔːr] ['tenisn] [ænd; ənd][ɪk'stoʊl] [strə'vɪnski] [ænd; ənd]['(h)witmən] [wen] [ðeɪ]

They	slur	Beethoven	or	Tennyson	and	extol	Stravinsky	and	Whitman	when	they
他们	污点	贝多芬	或者	丁尼生	和	赞美	斯特拉文斯基	和	惠特曼	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd][foʊk][æz; əz] - [ɔːr] ['lɔŋfeləu] ,

are	hardly	able	to	grasp	such	simple	minded	folk	as	Leybach	or	Longfellow	,
是	几乎	有能力的	到	抓牢	这样的	简单的	有思想	民间	作为	-	或者	朗费罗	,

他们贬低贝多芬或丁尼生，却赞扬斯特拉文斯基和惠特曼，而他们却几乎无法理解莱巴赫或朗费罗这样头脑简单的人的作品。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['edi] [gest] [hɪm'self] .

or	even	Eddie	Guest	himself	.
或者	甚至	埃迪	客人	他自己	.

甚至是艾迪·盖斯特本人。

[ðeɪ] [mʌl] ['oʊvər] [best] ['selər] [ænd; ənd][kæn; kən][kɔːl] ['ɔːθəz] - [neɪmz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːrz] .

They	mull	over	best	sellers	and	can	call	authors	'	names	by	the	scores	.
他们	思考	超过	最好的	卖家	和	能	称呼	作者	-	姓名	经过	这	得分	.

他们会仔细研究畅销书，并且能按数量说出作者的名字。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ɪts] ['mɪstɪk] ['kwɑːlətiz] [ɔːr][ɪts]

Literature	for	them	is	measured	by	its	mystic	qualities	or	its
文学	为了	他们	是	测量	经过	它是	神秘	品质	或者	它是

['sɛtɪŋz] ;

pornographical	settings	;
色情	设置	;

在他们看来，文学的价值取决于其神秘特质或色情描写；

['mjuːzɪk][baɪ][ɪts] [æbə'reɪʃnz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [fɔːrmz] ; [ɑːrt][baɪ][ɪts] [ɪ'luːsɪvnəs] .

music	by	its	aberrations	from	generally	accepted	forms	;	art	by	its	illusiveness	.
音乐	经过	它是	偏差	从	一般来说	公认	表格	;	艺术	经过	它是	虚幻性	.

音乐以其偏离普遍接受的形式而著称；艺术以其难以捉摸而著称。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɔːr] [klɪr] [ɔːr] [kliːn] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊk] [ɪf] [nɑːt]

Anything	that	is	plain	or	clear	or	clean	comes	under	the	suspicion	of	these	folk	if	not
任何事物	那	是	清楚的	或者	清除	或者	干净的	来	在下面	这	怀疑	的	这些	民间	如果	不是

['æktʃuəli] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [kən'tempt] .

actually	beneath	their	contempt	.
实际上	下面	他们的	鄙视	.

凡是朴素、清晰、干净的事物，都会受到这些人的怀疑，甚至可能遭到他们的鄙视。

[ðeɪ] [huː] [ðəm'selvz] [duː]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz]

They	who	themselves	do	almost	nothing	by	way	of	contributing	to	the	nation's
他们	WHO	他们自己	做	几乎	没有什么	经过	方式	的	贡献	到	这	国家的

[ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['wɜːkmənz] [sə'vɪrəst] ['krɪtɪks] .

artistic	development	set	themselves	up	as	the	struggling	workman's	severest	critics	.
艺术	发展	放	他们自己	向上	作为	这	挣扎	工人的	最严重	评论家	.

那些自己对国家艺术发展几乎没有任何贡献的人，却把自己塑造成苦苦挣扎的工人最严厉的批评者。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːn] - [ə'kɑːmplɪʃmənt] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðer; ðər]

Ofttimes	they	are	actually	proud	of	their	non	-	accomplishment	:	it	shows	their
经常	他们	是	实际上	自豪的	的	他们的	非	-	成就	:	它	演出	他们的

[ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ðeɪ] [boʊst] .

artistic	temperament	,	they	boast	.
艺术	气质	,	他们	夸	.

他们常常为自己的无所成就感到自豪：他们吹嘘说，这展现了他们的艺术家气质。

[gʊd] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrt] !

Good	God	deliver	us	from	their	art	!
好的	上帝	递送	我们	从	他们的	艺术	！

上帝保佑我们免受他们的艺术侵害！

[wʌn] [kæn; kən][əd'maɪər]['truːli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪps] [laɪk] [sin'klɛə] ['luːɪs] , ['draisə] , [eɪtʃ] . [el] . [em] . ,

One	can	admire	truly	intellectual	types	like	Sinclair	Lewis	,	Dreiser	,	H	.	L	.	M	.	,
一	能	钦佩	真的	知识分子	类型	喜欢	辛克莱	刘易斯	,	德莱塞	,	H	.	L	.	M	.	,

[ænd; ənd] [ʃɔː] ,

and	Shaw	,
和	肖	,

人们会钦佩像辛克莱·刘易斯、德莱塞、亨利·刘易斯·马奎斯和萧伯纳这样真正具有知识分子气质的人。

[men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [kriˈeɪtɪv] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] .

men	who	are	in	every	respect	creative	critics	and	thinkers	.
男人	WHO	是	在	每一个	尊重	有创造力的	评论家	和	思想家	.

他们是各方面都很有创造力的评论家和思想家。

[wʌt] [wʌn] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kæriən] ['prɔsˌtreɪtid] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] [wen]

What	one	cannot	swallow	is	this	carrion	prostrated	at	the	altar	of	Liberalism	when
什么	一	不能	吞	是	这	腐肉	俯卧	在	这	坛	的	自由主义	什么时候

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'sɪpɪd] .

as	a	matter	of	fact	their	lying	hearts	are	as	faint	as	they	are	insipid	.
作为	一个	事情	的	事实	他们的	说谎	心	是	作为	头晕的	作为	他们	是	平淡	.

最令人难以接受的是，这具腐肉匍匐在自由主义祭坛前的躯体，而事实上，他们的谎言之心和他们本身一样软弱无力。

[ðer; ðər] [pelts] [ɑːr; ər][æz; əz]['meɪndʒi][æz; əz] [meɪn] ['striːtɝz] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [æz; əz]

Their	pelts	are	as	mangy	as	Main	Streeters	'	and	their	sentiments	as
他们的	毛皮	是	作为	疥癣	作为	主要的	街头	-	和	他们的	情感	作为

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] ['klʌksər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [belt] .

hypocritical	as	those	of	the	most	pious	Kluxer	in	the	Bible	Belt	.
虚伪	作为	那些	的	这	最多	虔诚的	克鲁克斯人	在	这	圣经	腰带	.

他们的皮毛和街头混混一样脏兮兮的，他们的思想和圣经地带最虔诚的克鲁斯党成员一样虚伪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['mɔːrˌɔnz] ” [huːm] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt]

They	are	by	far	more	to	be	despised	than	the	“	morons	”	whom	they	single	out
他们	是	经过	远的	更多的	到	是	被鄙视的	比	这	“	白痴	”	谁	他们	单身的	出去

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈvɪdəti] ;

with	such	avidity	;
和	这样的	热情	;

他们比他们如此热衷地挑出的“白痴”更令人鄙夷；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [duː][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər][sɔːlt] ,

for	the	latter	do	at	least	make	an	attempt	to	earn	their	salt	,
为了	这	后者	做	在	至少	制作	一个	试图	到	赚	他们的	盐	,

后者至少会尝试挣取自己的一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['ɑːnɪstli] ,

and	to	express	themselves	honestly	,
和	到	表达	他们自己	诚实地	,

并坦诚地表达自己，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [stiːl] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ]

while	the	Intelligentsia	steal	all	they	can	get	away	with	and	never	do	anything
尽管	这	知识分子	偷	全部	他们	能	得到	离开	和	和	绝不	做	任何事物

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'θrəund] [prɪns] [huː] ['sʌd(ə)nli] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]

unless	it	be	in	the	attitude	of	a	dethroned	prince	who	suddenly	has	to	go
除非	它	是	在	这	态度	的	一个	被废黜	王子	WHO	突然	有	到	去

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

而知识分子们则偷窃一切他们能偷到的东西，除非他们摆出一副被废黜的王子突然不得不去工作的姿态，否则他们什么也不做。

[ðiːz] [foʊk][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] [ɑːr'tɪstɪk] ['spɪrɪts]

These	folk	have	no	more	right	to	become	associated	with	true	artistic	spirits
这些	民间	有	不	更多的	正确的	到	变得	联系	和	真的	艺术	烈酒

[ðæn; ðən] [naɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][grænd] - [helθ] .

than	Knights	of	Columbus	have	to	drink	the	Grand	Kleagle's	health	.
比	骑士	的	哥伦布	有	到	喝	这	盛大	-	健康	.

这些人没有资格与真正的艺术精神为伍，就像哥伦布骑士团没有资格为大克莱格尔干杯一样。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [gɪv] [ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['snɑːbəri] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti]

They	simply	give	art	and	artists	a	black	eye	with	their	snobbery	and	stupidity
他们	简单地	给	艺术	和	艺术家	一个	黑色的	眼睛	和	他们的	势利眼	和	愚蠢

;

;

;

他们的势利和愚蠢只会给艺术和艺术家抹黑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːls] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n]

and	their	false	interpretations	and	hypocritical	evaluations	do	more	to	heighten
和	他们的	错误的	解释	和	虚伪	评估	做	更多的	到	增高

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ðæn; ðən][pər'hæps]

suspicion	against	the	real	artist	on	the	part	of	the	ordinary	citizen	than	perhaps
怀疑	反对	这	真实的	艺术家	在	这	部分	的	这	普通的	公民	比	也许

['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .

any	other	single	factor	in	the	clash	of	art	and	provincialism	.
任何	其他	单身的	因素	在	这	冲突	的	艺术	和	地方主义	.

他们的错误解读和虚伪评价，比艺术与地方主义冲突中的任何其他因素，都更能加剧普通民众对真正艺术家的怀疑。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]

Certainly	there	is	more	excuse	for	innocent	idiocy	and	moronesia	than	there	is
当然	那里	是	更多的	原谅	为了	清白的	白痴	和	-	比	那里	是

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['bɪgətri] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [foʊk] [huː] ,

for	the	sophisticated	bigotry	of	these	fair	folk	who	,
为了	这	复杂的	偏见	的	这些	公平的	民间	WHO	,

当然，天真的愚蠢和愚钝比这些善良之人老练的偏执更有可取之处，他们.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] , [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn]

in	the	secret	recesses	of	their	inner	consciousness	,	lay	claim	to	membership	in
在	这	秘密	凹陷处	的	他们的	内	意识	,	躺	宣称	到	会员资格	在

[ðə; ðɪ] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] .

the	Intelligentsia	.
这	知识分子	.

在他们内心深处的秘密角落里，他们声称自己是知识分子的一员。

['ɑːrθər] [hʌf] ['fɔːsɪt] .

Arthur	Huff	Fauset	.
亚瑟	赫夫	火炮	.

亚瑟·赫夫·福塞特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['faɪər] [bɜːrn]
Fire Burns
火 烧伤

火烧

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːment]
A Department of Comment
一个 部门 的 评论

评论部门

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,

不久前，

[waɪl] [ri'vjuːɪŋ] [kɑːrl][væn] [vɛktənz] ['lɑːvə] [leɪnd] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt]
while reviewing Carl Van Vechten's lava laned Nigger Heaven I made the prophecy that
尽管 复习 卡尔 范 维赫滕的 岩浆 车道 黑鬼 天堂 我 制成 这 预言 那
['hɑːrləm] ['niːgrəuz] ,
Harlem Negroes ,
哈莱姆区 黑人 ,

在回顾卡尔·范·维克滕的《熔岩巷的黑鬼天堂》时，我预言哈莱姆黑人，

[wʌns] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['nɪgər] ” [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,
once their aversion to the “ nigger ” in the title was forgotten ,
一次 他们的 厌恶 到 这 “ 黑鬼 ” 在 这 标题 曾是 被遗忘的 ,

一旦他们忘记了对标题中“黑鬼”一词的厌恶，

[wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] 135th [striːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,
would erect a statue on the corner of 135th Street and Seventh Avenue ,
会 直立 一个 雕像 在 这 角落 的 135th 街道 和 第七 大街 ,

将在135街和第七大道的拐角处竖立一座雕像。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌltrə] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['aɪor] [nuː] ['jɒːkə] .
and dedicate it to this ultra - sophisticated Iowa New Yorker .
和 奉献 它 到 这 极端主义者 - 复杂的 爱荷华州 新的 约克人 .

并将此献给这位极具品味的爱荷华州纽约客。

[soʊ][fɑːr][maɪ] ['prɑːfəsi] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][pæn] [aʊt] ,
So far my prophecy has failed to pan out ,
所以 远的 我的 预言 有 失败的 到 平底锅 出去 ,

到目前为止，我的预言还没有应验。

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and superficially it seems as if it never will , for instead of being
和 表面上 它 似乎 作为 如果 它 绝不 将要 , 为了 反而 的 存在
[en'ʃraɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['suːdoʊ] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
enshrined for his pseudo - sophisticated ,
奉为圭臬 为了 他的 伪 - 复杂的 ,

表面上看，这似乎永远不会发生，因为他非但没有因其伪世故而被奉为圭臬，

['semi] - ['sɪriəs] , ['semi] - ['luːdɪkrəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['hɑːrləm] , ['mɪstər] . [væn] ['vɛktən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
semi - serious , semi - ludicrous effusion about Harlem , Mr . Van Vechten is about to
半 - 严肃的 , 半 - 荒谬 渗出液 关于 哈莱姆区 , 先生 . 范 韦赫滕 是 关于 到
[biː; bi] [lɪn(t)ʃ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['efɪdʒi] .
be lynched , at least in effigy .
是 被私刑处死 , 在 至少 在 人偶 .

范·维克滕先生对哈莱姆区发表了半认真半滑稽的言论，他即将被处以私刑，至少是被模拟处以私刑。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊð] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ɔːr][tuː; tə] ['tempər] [maɪ][fɜːrst] ['prɑːfəsi] .

Yet	I	am	loathe	to	retract	or	to	temper	my	first	prophecy	.
然而	我	是	厌恶	到	缩回	或者	到	脾气	我的	第一的	预言	.

但我不愿收回或修改我的第一个预言。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [tuː] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [duː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Human	nature	is	too	perverse	and	prophecies	do	not	necessarily	have	to	be
人类	自然	是	也	变态	和	预言	做	不是	一定	有	到	是

[fʊl'fɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

fulfilled	within	a	generation	.
已完成	之内	一个	一代	.

人性过于邪恶，预言不一定要在一代人的时间内实现。

['ræðər] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːðər] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɔːr] [els] [bɪ'laɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː] - ['feistnis]

Rather	,	they	can	either	be	fulfilled	or	else	belied	with	startling	two	-	facedness
相当	,	他们	能	任何一个	是	已完成	或者	别的	谎言	和	令人震惊	二	-	面子

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

throughout	a	series	of	generations	,
自始至终	一个	系列	的	几代人	,

相反，这些承诺要么得以实现，要么会在几代人的时间里以惊人的两面性被揭穿。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

当然，

[kri'eɪts] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [meɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðʌs]

creates	the	possibility	that	the	fulfillments	may	outnumber	the	beliements	and	thus
创建	这	可能性	那	这	履行	可能	人数占优	这	-	和	因此

[geɪn] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɪð; wɪθ] [pɑː'sterəti] .

gain	credence	for	the	prophecy	with	posterity	.
获得	信任	为了	这	预言	和	后人	.

这使得预言的实现数量可能超过相信的数量，从而使预言在后世获得认可。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Witness	the	Bible	.
证人	这	圣经	.

见证圣经。

[haʊ'evər] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['prɑːfəsi] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['mɪstər] . [væn] [vɛktənz]

However	,	in	defending	my	prophecy	I	do	not	wish	to	endow	Mr	.	Van	Vechten's
然而	,	在	防守	我的	预言	我	做	不是	希望	到	赋予	先生	.	范	维赫滕的

['nɑːv(ə)l] (?

novel	(	?
小说	(	?

然而，在捍卫我的预言时，我并不想赋予范·维克滕先生的小说（？）以任何意义。

) [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

)	with	immortality	,
)	和	不朽	,

）拥有永生，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][æz; əz]

but	there	is	no	real	reason	why	Nigger	Heaven	should	not	eventually	be	as
但	那里	是	不	真实的	原因	为什么	黑鬼	天堂	应该	不是	最终	是	作为

['stuːpɪdli] [ə'kleɪmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['stuːpɪdli] [dæmd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['hɑːrləmz]

stupidly	acclaimed	as	it	is	now	being	stupidly	damned	by	the	majority	of	Harlem's
愚蠢地	备受赞誉	作为	它	是	现在	存在	愚蠢地	该死的	经过	这	多数	的	哈莱姆区的

[dɑːrk] [ɪn'hæbɪtənts] .

dark	inhabitants	.
黑暗的	居民	.

但没有任何真正的理由可以解释为什么《黑鬼天堂》最终不会像现在这样被哈莱姆区的大多数黑人居民愚蠢地谴责一样，被愚蠢地赞扬。

[ðʌs] [aɪ] [dɪ'faɪəntli] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens] ['mɪstər] . [væn] ['vɛktən] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən]

Thus	I	defiantly	reiterate	that	a	few	years	hence	Mr	.	Van	Vechten	will	be	spoken
因此	我	公然挑衅	重申	那	一个	很少	年	因此	先生	.	范	韦赫滕	将要	是	说

[ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli][dʒent] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['lepər] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['piːp(ə)l]

of	as	a	kindly	gent	rather	than	as	a	moral	leper	exploiting	people
的	作为	一个	亲切地	绅士	相当	比	作为	一个	道德	麻风病人	利用	人们

[huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] .

who	had	believed	him	to	be	a	sincere	friend	.
WHO	有	相信	他	到	是	一个	真诚	朋友	.

因此，我在此郑重重申，几年后，人们会称范·维克滕先生为一位和蔼的绅士，而不是称他为剥削那些曾相信他是真诚朋友的人的道德败坏者。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ,

I	for	one	,	and	strange	as	it	may	sound	,	there	are	others	,
我	为了	一	,	和	奇怪的	作为	它	可能	声音	,	那里	是	其他的	,

就我个人而言，虽然听起来很奇怪，但还有其他人也是如此。

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɑːrl][væn] ['vɛktən] [wʌz; wəz] ['rendərd] [sɪn'sɪr] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ekˌsplə'reɪʃnz]

who	believe	that	Carl	Van	Vechten	was	rendered	sincere	during	his	explorations
WHO	相信	那	卡尔	范	韦赫滕	曾是	渲染	真诚	期间	他的	探索

[ænd; ənd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['niːgroʊ][laɪf][ɪn]['hɑːrləm] ,

and	observations	of	Negro	life	in	Harlem	,
和	观察	的	黑人	生活	在	哈莱姆区	,

那些认为卡尔·范·维克滕在探索和观察哈莱姆区黑人生活的过程中变得真诚的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

even	if	he	remained	characteristically	superficial	.
甚至	如果	他	剩余	典型地	浅	.

即使他依然保持着一贯的肤浅作风。

[ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

Superficiality	does	not	necessarily	denote	a	lack	of	sincerity	,
肤浅	做	不是	一定	表示	一个	缺少	的	诚意	,

肤浅并不一定意味着缺乏真诚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [delv] ['ɪntuː] [diːp] [pɔts][ʌv; əv] [rɔː] [laɪf] .

and	even	superficiality	may	occasionally	delve	into	deep	pots	of	raw	life	.
和	甚至	肤浅	可能	偶尔	深入探究	进入	深的	锅	的	生的	生活	.

即使是肤浅的表象，偶尔也能触及到鲜活生活的深邃之处。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [fleʃ] [pɔts] ?

What	matter	if	they	be	flesh	pots	?
什么	事情	如果	他们	是	肉	锅	?

就算它们是肉锅又有什么关系？

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]
In writing Nigger Heaven the author wavered between sentimentality and
在 写作 黑鬼 天堂 这 作者 犹豫不决 之间 感伤 和
[səˌfɪstɪ'keɪʃn] .
sophistication .
复杂 .

在创作《黑鬼天堂》时，作者的笔触在感伤和老练之间摇摆不定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [wʌn] [aʊt] [ɪz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
That the sentimentality won out is his funeral .
那 这 感伤 韩元 出去 是 他的 葬礼 .

他的葬礼上充满了感伤的情绪。

[ðæt] [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [stʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['niːgrəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪz][ðer; ðər]['fjuːnərəl] .
That the sophistication stung certain Negroes to the quick is their funeral .
那 这 复杂 被蜇了 肯定 黑人 到 这 快的 是 他们的 葬礼 .

这种世故让某些黑人感到刺痛，这是他们的报应。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .
The odds are about even .
这 赔率 是 关于 甚至 .

双方实力大致相当。

['hɑːrləm] [ˌkæbə'reɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] [buːst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [aʊt] [kæʃ]
Harlem cabarets have received another public boost and are wearing out cash
哈莱姆区 歌舞表演 有 已收到 其他 民众 促进 和 是 穿着 出去 现金
['redʒɪstər] [kiːz] ,
register keys ,
登记 钥匙 ,

哈莱姆区的歌舞表演再次受到公众欢迎，收银机钥匙都快用坏了。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] - [θroʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ['ɪnstrʊmənts] .
and entertainers ' throats and orchestra instruments .
和 艺人 - 喉咙 和 乐队 仪器 .

以及艺人的嗓子和管弦乐器。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ʌv; əv]['hɑːrləm][hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ɪts] [ɪn'herənt] [stuː'pɪdəti] .
The so - called intelligentsia of Harlem has exposed its inherent stupidity .
这 所以 - 称为 知识分子 的 哈莱姆区 有 裸露 它是 固有 愚蠢 .

哈莱姆区所谓的知识分子暴露了他们固有的愚蠢。

[ænd; ənd] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][best] ['selər] .
And Nigger Heaven is a best seller .
和 黑鬼 天堂 是 一个 最好的 卖方 .

《黑鬼天堂》是畅销书。

[gruːp] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['raɪtɪŋz] , ['mɔrəlz] , [laɪf] , ['pɑːlətɪks] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
Group criticism of current writings , morals , life , politics , or religion is always
团体 批评 的 当前的 著作 , 德 , 生活 , 政治 , 或者 宗教 是 总是
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

对当前作品、道德、生活、政治或宗教进行群体性批评总是荒谬的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but what could be more ridiculous than the wholesale condemnation of a
但 什么 可以 是 更多的 荒谬的 比 这 批发的 谴责 的 一个
[bʊk] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv][ɔːr] [wɪl] [riːd] .
book which only one - tenth of the condemnators have or will read .
书 哪个 仅有的 一 - 第十 的 这 - 有 或者 将要 读 .

但是，还有什么比对一本只有十分之一的谴责者读过或将会读过的书进行全面谴责更荒谬的呢?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [vaɪl] , [æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

And	even	if	the	book	was	as	vile	,	as	degrading	,
和	甚至	如果	这	书	曾是	作为	卑鄙的	,	作为	降级	,

即使这本书确实卑劣、有辱人格，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fæmətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rləm]['ni:groʊ][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rləm]

and	as	defamatory	to	the	character	of	the	Harlem	Negro	as	the	Harlem
和	作为	诽谤	到	这	特点	的	这	哈莱姆区	黑人	作为	这	哈莱姆区

['ni:groʊ] [naʊ] [di'klɛəz] ,

Negro	now	declares	,
黑人	现在	声明	,

正如哈莱姆黑人现在所宣称的那样，这种说法是对哈莱姆黑人品格的诽谤。

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['vælɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ]

his	criticisms	would	not	be	considered	valid	by	an	intelligent	person	as	long
他的	批评	会	不是	是	经过考虑的	有效的	经过	一个	聪明的	人	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ri:dɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .

as	the	critic	had	had	no	reading	contact	with	the	book	.
作为	这	评论家	有	有	不	阅读	接触	和	这	书	.

只要批评者没有阅读过这本书，一个有见识的人就不会认为他的批评是有效的。

[ðə; ði][əb'dʒektəz][tu:; tə] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [keɪm] [tu:; tə]['hɑ:rləm] , [ɪn'greɪʃi:ˌeɪtid]

The	objectors	to	Nigger	Heaven	claim	that	the	author	came	to	Harlem	,	ingratiated
这	反对者	到	黑鬼	天堂	宣称	那	这	作者	来了	到	哈莱姆区	,	讨好

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rləm][foʊk] ,

himself	with	Harlem	folk	,
他自己	和	哈莱姆区	民间	,

反对《黑鬼天堂》的人声称，作者来到哈莱姆区，讨好哈莱姆区的居民，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pər'sɪliəs] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'leɪʃəs] [smɜ:rk] ,

and	then	with	a	supercilious	grin	and	a	salacious	smirk	,
和	然后	和	一个	傲慢	咧嘴笑	和	一个	淫秽的	傻笑	,

然后带着傲慢的笑容和淫邪的冷笑，

[lɔld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˌpɔ:rnə'græfɪk] ['dɑ:kjumənt] [ə'baʊt]

lolled	at	his	desk	downtown	and	dashed	off	a	pornographic	document	about
懒散地	在	他的	桌子	市中心	和	虚线	离开	一个	色情	文档	关于

[ˌʌp'taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['piktʃəd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'beɪst] ,

uptown	in	which	all	of	the	Negro	characters	are	pictured	as	being	debased	,
上城区	在	哪个	全部	的	这	黑人	人物	是	如图所示	作为	存在	堕落	,

他懒散地坐在市中心的办公桌前，匆匆写就了一份关于上城区的色情文件，其中所有黑人角色都被描绘成堕落不堪的样子。

['letʃərəs] ['kri:tʃərz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɔ:r] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] ,

lecherous	creatures	not	at	all	characteristic	or	true	to	type	,	and	that	,	moreover	,
好色的	生物	不是	在	全部	特征	或者	真的	到	类型	,	和	那	,	而且	,

好色之徒，完全不符合典型特征或本性，而且，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [prə'vəuks] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['hɑ:rləmz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər][ˌkæbə'reɪ]

the	author	provokes	the	impression	that	all	of	Harlem's	inhabitants	are	cabaret
这	作者	挑衅	这	印象	那	全部	的	哈莱姆区的	居民	是	歌舞表演

[haʊndz] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [nʊ'rɑ:tɪk] .

hounds	and	thirsty	neurotics	.
猎犬	和	渴	神经症患者	.

作者给人一种印象，即哈莱姆区的所有居民都是夜总会的常客和渴望享乐的神经质患者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] , [seɪ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] [bred] , [wel] [bɪ'heɪvd] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ]

He	did	not	tell	,	say	his	critics	,	of	our	well	bred	,	well	behaved	church	-	going
他	做过	不是	告诉	,	说	他的	评论家	,	的	我们的	出色地	繁殖	,	出色地	表现	教会	-	去

[mə'dʒɔritiz] ,

majorities	,
多数派	,

批评者说，他没有告诉我们那些受过良好教育、举止得体、经常去教堂的大多数人。

[nɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [skuːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['eldəz] ,

nor	of	our	night	schools	filled	with	eager	elders	,
也不	的	我们的	夜晚	学校	已填	和	渴望的	长者	,

也不是我们那些挤满了热情长者的夜校，

[nɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] ['kɑːlɪdʒ] [juːθ] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [kən'tempəreri]

nor	of	our	brilliant	college	youth	being	trained	in	the	approved	contemporary
也不	的	我们的	杰出的	大学	青年	存在	受过训练	在	这	得到正式认可的	当代的

['mænər] , [nɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] ,

manner	,	nor	of	our	quiet	,
方式	,	也不	的	我们的	安静的	,

既没有我们才华横溢的大学生接受符合当代规范的培训，也没有我们安静的，

[hoʊm] ['lʌvɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][ˌkæbə'reɪ] [kə'nəʊts] .

home	loving	thousands	who	hardly	know	what	the	word	cabaret	connotes	.
家	爱	数千	WHO	几乎	知道	什么	这	单词	歌舞表演	含义	.

成千上万热爱家庭的人几乎不知道“歌舞表演”这个词的含义。

[hiː; hi][toʊld]['oʊnli][ʌv; əv]['lʊrɪd] [naɪt] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] ['sɪbəˌraɪts] .

He	told	only	of	lurid	night	life	and	of	uninhibited	sybarites	.
他	讲述	仅有的	的	骇人的	夜晚	生活	和	的	不羁	享乐主义者	.

他只讲述了纸醉金迷的夜生活和肆无忌惮的享乐主义者。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː] [ðiːz] ['ʌðər] [ðə; ði] [waɪt]

since	he	has	done	these	things	and	neglected	to	do	these	others	the	white
自从	他	有	完毕	这些	事物	和	被忽视的	到	做	这些	其他的	这	白色的

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːrləm] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪrən] ,

people	who	read	the	book	will	believe	that	all	Harlem	Negroes	are	like	the	Byrons	,
人们	WHO	读	这	书	将要	相信	那	全部	哈莱姆区	黑人	是	喜欢	这	拜伦	,

既然他做了这些事，却忽略了做其他事，那么读这本书的白人就会认为所有哈莱姆区的黑人都像拜伦一家一样。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['ruːbiz] , [ðə; ði] [kˈriːpəz] , [ðə; ði] ['bɑnəˌfes] ,

the	Lascas	,	the	Pettijohns	,	the	Rubys	,	the	Creepers	,	the	Bonifaces	,
这	-	,	这	佩蒂约翰斯	,	这	红宝石	,	这	爬行者	,	这	博尼法斯	,

拉斯卡家族、佩蒂约翰家族、鲁比家族、克里珀家族、博尼法斯家族

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [luːd] ['hʌsiz] [ænd; ənd] ['hɔːrˈmɑːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	the	other	lewd	hussies	and	whoremongers	in	the	book	.
和	这	其他	猥亵	荡妇	和	嫖客	在	这	书	.

还有书中其他淫荡的荡妇和娼妓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪd] [foʊk][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd]

It	is	obvious	that	these	excited	folk	do	not	realize	that	any	white	person	who	would
它	是	明显的	那	这些	兴奋的	民间	做	不是	意识到	那	任何	白色的	人	WHO	会

[bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['pɑːpi] - [kɑːk] ['prɑːbəbli] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

believe	such	poppy	-	cock	probably	believes	it	anyway	,
相信	这样的	罂粟	-	公鸡	大概	相信	它	反正	,

很明显，这些兴奋的人并没有意识到，任何一个会相信这种胡说八道的白人，很可能本来就会相信。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈdɪʃən(ə)l] [eɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [væn] ['vɛktən] ,
without any additional aid from Mr . Van Vechten ,
没有 任何 额外的 援助 从 先生 . 范 韦赫滕 ,

无需 Van Vechten 先生的任何额外帮助，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [əˈnent]['aʊər; ɑːr][nɑːn] - - , [tʃɜːrtʃ] -
and should such a person read a tale anent our non - cabareting , church -
和 应该 这样的 一个 人 读 一个 故事 附近 我们的 非 - - , 教会 -
['goʊɪŋ] ['niːgrəuz] ,
going Negroes ,
去 黑人 ,

如果这样的人读到一篇关于我们那些不参加歌舞表演、经常去教堂的黑人的故事，

[prɪˈzentɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hjuːmən][treɪts] ,
presented in all their virtue and glory and with their human traits ,
呈现 在 全部 他们的 美德 和 荣耀 和 和 他们的 人类 特征 ,

展现了他们所有的美德、荣耀和人性特征，

[ðer; ðər]['hjuːmən][hɪˈpɑːkrəsi][ænd; ənd][ðer; ðər]['hjuːmən] [pərˈvɜːrsəti] [glɔːst] ['oʊvər] , ['rɪt(ə)n] , [seɪ] ,
their human hypocrisy and their human perversities glossed over , written , say ,
他们的 人类 虚伪 和 他们的 人类 变态行为 光亮 超过 , 书面 , 说 ,
[baɪ] ['dʒesi] ['fɔːsɪt] ,
by Jessie Fauset ,
经过 杰西 火炮 ,

他们的人性虚伪和人性的变态行为被掩盖了，比如，由杰西·福塞特（Jessie Fauset）所写的那样。

[sed] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [læf] [dɪˈraɪsɪvli] [ænd; ənd] [əˈledʒ] [ðæt] [mɪs] ['fɔːsɪt] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði]
said person would laugh derisively and allege that Miss Fauset had not told the
说 人 会 笑 嘲讽地 和 指控 那 错过 火炮 有 不是 讲述 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

该人会发出嘲笑声，并声称福塞特小姐没有说实话。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['hɑːrləm]
the same as Harlem
这 相同的 作为 哈莱姆区

和哈莱姆区一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [əˈledʒ] [ðæt] [kɑːrl][væn] ['vɛktən] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
Negroes are alleging that Carl Van Vechten has not told the truth .
黑人 是 指控 那 卡尔 范 韦赫滕 有 不是 讲述 这 真相 .

黑人声称卡尔·范·维克滕没有说实话。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪz] ['welfer] [wʌt] [sʌtʃ] [ˌɪgnə'reɪməsiz] [θɪŋk] ,
It really makes no difference to the race's welfare what such ignoramuses think ,
它 真的 制作 不 不同之处 到 这 种族 福利 什么 这样的 无知者 思考 ,

这些无知之徒的想法对种族福祉根本无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['eni] ['ɔːθər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['niːgrəuz] [ɪn]['hɑːrləm][ɔːr]
and 和 **it** 它 **would** 会 **seem** 似乎 **that** 那 **any** 任何 **author** 作者 **preparing** 准备 **to** 到 **write** 写 **about** 关于 **Negroes** 黑人 **in** 在 **Harlem** 哈莱姆区 **or** 或者
['eniwer] [els] ([fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [duː'boʊz] ['heiwəd] [hæz; həz] [bɪn] ['raʊndli] [di'naunst] [baɪ]
anywhere 任何地方 **else** 别的 **(** (**for** 为了 **I** 我 **hear** 听到 **that** 那 **DuBose** 杜博斯 **Heyward** 海沃德 **has** 有 **been** 到过 **roundly** 圆圆地 **denounced** 谴责 **by** 经过
[ʧʊl'stoʊ.ni.ən] ['niːgrəuz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrgi]) [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wət'evər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]
Charlestonian 查尔斯顿人 **Negroes** 黑人 **for** 为了 **his** 他的 **beautiful** 美丽的 **Porgy** 鲷鱼 **)**) **should** 应该 **take** 拿 **whatever** 任何 **phases** 阶段 **of** 的
[ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [siːm] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
their 他们的 **life** 生活 **that** 那 **seem** 似乎 **the** 这 **most** 最多 **interesting** 有趣的 **to** 到 **him** 他 **,** ,

看来，任何准备描写哈莱姆或其他任何地方的黑人的作家（因为我听说杜博斯·海沃德因其优美的《波吉》而受到查尔斯顿黑人的强烈谴责），都应该选择他觉得最有趣的黑人生活阶段。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
and 和 **develop** 发展 **them** 他们 **as** 作为 **he** 他 **pleases** 请 **.** .

他可以根据自己的意愿进行开发。

[waɪ] ['niːgrəuz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] ['raɪtər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] ['niːgrəuz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt]
Why 为什么 **Negroes** 黑人 **imagine** 想象 **that** 那 **any** 任何 **writer** 作家 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **write** 写 **what** 什么 **Negroes** 黑人 **think** 思考 **he** 他 **ought** 应该
[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['merɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to 到 **write** 写 **about** 关于 **them** 他们 **is** 是 **too** 也 **ridiculous** 荒谬的 **to** 到 **merit** 优点 **consideration** 考虑 **.** .

黑人为什么会认为任何作家都会写出黑人认为他应该写关于他们的东西，这种想法太荒谬了，不值一提。

[ˌɪt 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv]
It 它 **would** 会 **seem** 似乎 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **shy** 害羞的 **away** 离开 **from** 从 **being** 存在 **pigeon** 鸽子 **-** - **holed** 有孔的 **so** 所以 **long** 长的 **have** 有
[ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['rædər] [lə'mentəb(ə)l] ['vɪktəms][ʌv; əv] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] ['præktɪs] ,
they 他们 **been** 到过 **the** 这 **rather** 相当 **lamentable** 令人惋惜的 **victims** 受害者 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **typically** 通常 **American** 美国人 **practice** 实践 **,** ,

他们似乎很不愿意被贴上标签，因为他们长期以来一直是这种典型的美国做法的可悲受害者。

[jet] ['niːgrəuz] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] ['niːgrəuz] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [kən'tempərəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
yet 然而 **Negroes** 黑人 **would** 会 **have** 有 **all** 全部 **Negroes** 黑人 **appearing** 出现 **in** 在 **contemporary** 当代的 **literature** 文学
[meɪd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] [skuːl] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] -
made 制成 **as** 作为 **ridiculous** 荒谬的 **and** 和 **as** 作为 **false** 错误的 **to** 到 **type** 类型 **as** 作为 **the** 这 **older** 老 **school** 学校 **of** 的 **pseudo** 伪 **-**
['hjuːmərəs] ,
humorous 幽默 **,** ,

然而，黑人却希望当代文学中出现的所有黑人形象都像旧式伪幽默作品中描绘的那样荒谬可笑，与传统形象大相径庭。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [waɪt] ['raɪtɜ-z] [meɪd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][tɑːmz] , [ðeɪ] [tɑːpsɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmɪ]
sentimental 感伤的 **white** 白色的 **writers** 作家 **made** 制成 **their** 他们的 **Uncle** 叔叔 **Toms** 汤姆斯 **,** , **they** 他们 **Topsys** 拓普西斯 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **Mammies** 妈妈们
,
,
,

感伤的白人作家塑造了他们的汤姆叔叔、托普西和他们的黑人保姆，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ɔk'teivjəs] [rɔi] ['kəuin] [skuːl] [naʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [mɔːr] ['mɑːdərn] “ ['kʌlәd] ” [foʊk] .
or 或者 **as** 作为 **the** 这 **Octavius** 奥克塔维乌斯 **Roy** 罗伊 **Cohen** 科恩 **school** 学校 **now** 现在 **make** 制作 **their** 他们的 **more** 更多的 **modern** 现代的 **“** “ **cullud** 卡鲁德 **”** ” **folk** 民间 **.** .

或者像 Octavius Roy Cohen 学派现在创造的更现代的“cullud”民谣。

[wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['prɑːmɪnənt] [ɪn] ['hɑːrləm] [kə'liːdʒiət] ['sɜːrkl] , [spoʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɔːrəm] (

One	young	lady	,	prominent	in	Harlem	collegiate	circles	,	spoke	forth	in	a	public	forum	(
一	年轻的	女士	,	著名的	在	哈莱姆区	大学	界	,	辐	前进	在	一个	民众	论坛	(

[oʊ] [jes] ,

oh	yes	,
哦	是的	,

一位在哈莱姆大学圈子里颇有名气的年轻女士在一次公共论坛上发表了讲话（哦，是的，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['pʌblɪk] ['fɔrəmz] [wer] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

they	even	have	public	forums	where	they	spend	their	time	announcing	that	they
他们	甚至	有	民众	论坛	在哪里	他们	花费	他们的	时间	宣布	那	他们

[hæv; həv] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

have	not	read	the	book	,
有	不是	读	这	书	,

他们甚至还有专门的公共论坛，花时间在上面宣称自己没有读过这本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['lepər] [huː] ['ɔːlsoʊ] [kə'mits] ['lɪtəreri] [sɪnz]) ,

and	that	the	author	is	a	moral	leper	who	also	commits	literary	sins	)	,
和	那	这	作者	是	一个	道德	麻风病人	WHO	还	提交	文学	罪孽	)	,

（而且作者是一个道德败坏、犯下文学罪孽的麻风病人），

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['kærəktər] [ɪn] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .

that	there	was	only	one	character	in	Nigger	Heaven	who	was	true	to	type	.
那	那里	曾是	仅有的	一	特点	在	黑鬼	天堂	WHO	曾是	真的	到	类型	.

在《黑鬼天堂》中，只有一个角色符合典型形象。

[ðɪs] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['dæmzl] [went] [ɑːn] , [wʌz; wəz] ['meri] [lʌv] .

This	character	,	the	unwitting	damsel	went	on	,	was	Mary	Love	.
这	特点	,	这	不知情	闺女	去	在	,	曾是	玛丽	爱	.

这位懵懂的少女继续说道，这个角色名叫玛丽·洛芙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['hɑːrləm] [ɑːr; ər] ['prəutətaip] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	seems	as	if	all	the	younger	Negro	women	in	Harlem	are	prototypes	of	this
它	似乎	作为	如果全部		这	年轻	黑人	女性	在	哈莱姆区	是	原型	的	这

['meri] [lʌv] ,

Mary	Love	,
玛丽	爱	,

哈莱姆区所有年轻的黑人女性似乎都是玛丽·洛芙的原型。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊr] , [pʊr] , ['vɜːrtʃuəs] , ['væpɪd] ['meri] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	it	is	pure	,	poor	,	virtuous	,	vapid	Mary	,	to	whom	they	point	as	a
和	它	是	纯的	,	贫穷的	,	有德行的	,	乏味	玛丽	,	到	谁	他们	观点	作为	一个

['tɪpɪk(ə)l] [laɪf] ['mɑːd(ə)l] .

typical	life	model	.
典型的	生活	模型	.

他们指出，纯洁、贫穷、善良、肤浅的玛丽是典型的生活典范。

[ə'gen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meri] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [laɪf] - [laɪk] ['kærəktər]

Again	there	has	been	no	realization	that	Mary	Love	is	the	least	life	-	like	character
再次	那里	有	到过	不	实现	那	玛丽	爱	是	这	至少	生活	-	喜欢	特点

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

in	the	book	,
在	这	书	,

人们仍然没有意识到，玛丽·洛芙是书中最为缺乏真实感的角色。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['sʌfəz] [moʊst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kri'eɪtərz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['sɪriəsnəs]

or	that	it	is	she	who	suffers	most	from	her	creator's	newly	acquired	seriousness
或者	那	它	是	她	WHO	遭受	最多	从	她	创作者的	新	获得	严肃

[ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

and	sentimentality	,
和	感伤	,

或者说，她才是因创作者新近变得严肃和多愁善感而受苦最深的人。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['sʌfəz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [krɪ'eɪtər] [dɪ'skʌvərd] ,

she	who	suffers	most	of	the	whole	ensemble	because	her	creator	discovered	,
她	WHO	遭受	最多	的	这	所有的	合奏	因为	她	创作者	发现	,

她承受了整个剧团的大部分痛苦，因为她的创造者发现了这一点：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] ['trɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [mən'hætən] ,

in	his	talented	trippings	around	Manhattan	,
在	他的	才华横溢	绊倒	大约	曼哈顿	,

在他才华横溢的曼哈顿漫游之旅中，

['drɑːmə][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['tʃʌk(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪr] [pen] [sped] ['klevərli] [ɑːn]

drama	at	which	he	could	not	chuckle	the	while	his	cavalier	pen	sped	cleverly	on
戏剧	在	哪个	他	可以	不是	轻笑	这	尽管	他的	骑士	笔	加速	巧妙地	在

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] [jet] [dɪd][nɑːt] — [kʊd; kəd][nɑːt][spæŋk] .

in	the	same	old	way	yet	did	not	—	could	not	spank	.
在	这	相同的	老的	方式	然而	做过	不是	—	可以	不是	打屁股	.

他无法对这出闹剧发笑，而他那潇洒的笔却以同样老套的方式巧妙地飞速前进，却无法——无法打屁股。

[bʌt; bət] — [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn] ['nɪgər] ['hev(ə)n] [ə'prɑːksəˌmeɪtəd] ['mɛriːz] ['stændərd]

But	—	had	all	the	other	characters	in	Nigger	Heaven	approximated	Mary's	standard
但	—	有	全部	这	其他	人物	在	黑鬼	天堂	近似值	玛丽的	标准

,

,

,

但是——如果《黑鬼天堂》中其他所有角色都达到玛丽的水平，

[ðə; ði]['stætʃuːʃ][tuː; tə][kɑːrl][væn] ['vɛktən] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æktʃuəlaɪzd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd]

the	statue	to	Carl	Van	Vechten	would	be	an	actualized	instead	of	a	deferred
这	雕像	到	卡尔	范	韦赫滕	会	是	一个	已实现	反而	的	一个	延期

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

为卡尔·范·维克滕建造雕像将成为现实，而不是遥不可及的梦想。

[ænd; ənd][maɪ] ['prɑːfəsi] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəsli] [fʊl'fɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'laɪd]

and	my	prophecy	would	be	gloriously	fulfilled	instead	of	being	ignominiously	belied
和	我的	预言	会	是	辉煌地	已完成	反而	的	存在	耻辱地	谎言

.

:

.

我的预言将会荣耀地实现，而不是耻辱地落空。

['wɔlis] ['θəːmən] .

Wallace	Thurman	.
华莱士	瑟曼	.

华莱士·瑟曼。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɛvənˌθɔl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Printed	by	JOSEPH	LEVENTHAL	,	New	York	City
打印	经过	约瑟夫	莱文塔尔	,	新的	约克	城市

由纽约市约瑟夫·莱文塔尔印刷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˌɑːpər'tuːnəti]

OPPORTUNITY
机会

机会

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['niːgroʊ] [laɪf]
Journal **of** **Negro** **Life**
杂志 的 黑人 生活

《黑人生活杂志》

“ [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃərz] ,
“ On behalf of my publishers ,
” 在 代表 的 我的 出版商 ,

“我谨代表我的出版商，

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['fɔːrm(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʃɔːrt]
I ask your formal permission to reprint the following story in The Best Short
我 问 你的 正式的 允许 到 重印 这 下列的 故事 在 这 最好的 短的
['stɔːriz] [ʌv; əv] - :
Stories of 1926 :
故事 的 - :

我正式请求您允许我将以下故事转载到《1926年最佳短篇小说集》中：

- - , - [baɪ] ['ɑːrθər] [hʌf] ['fɔːsɪt] .
' Symphonesque , ' by Arthur Huff Fauset .
- - , - 经过 亚瑟 赫夫 火炮 .

阿瑟·赫夫·福塞特的《交响乐》。

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [dʒuːn] - .
Opportunity , June 1926 .
机会 , 六月 - .

机遇，1926年6月。

” ['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd]
” Edward J . O'Brien , London , England
” 爱德华 J . 奥布莱恩 , 伦敦 , 英格兰

爱德华·J·奥布莱恩，英国伦敦

['edɪtər] , [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
Editor , Best Short Stories
编辑 , 最好的 短的 故事

编辑，《最佳短篇小说》

“ [ðə; ði] ['brɪliənt] ['niːgroʊ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ˌɑːpər'tuːnəti] .
“ The brilliant Negro journal , Opportunity .
” 这 杰出的 黑人 杂志 , 机会 .

“杰出的黑人杂志，《机遇》。

” [diː'ju][boʊs] ['heiwəd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['pɔːrgi]
” Du Bose Heyward , Author of Porgy
” 杜 博斯 海沃德 , 作者 的 鲷鱼

杜·博斯·海沃德，《波吉》的作者

“ [ðɪs] ['leɪtɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [faɪn] .
“ This latest number of Opportunity is fine .
” 这 最新的 数字 的 机会 是 美好的 .

“最新的机会数据还不错。”

[dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðoʊz] [bæk] ['nʌmbərz] .
Don't forget me on those back numbers .
不 忘记 我 在 那些 后退 数字 .

别忘了把我写在号码牌背面。

” [kɑːrl]['sændˌbɜːrg] , ['poʊət] ,
” Carl Sandburg , Poet ,
” 卡尔 桑德堡 , 诗人 ,

“卡尔·桑德堡，诗人，

['ɔːθər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['poʊəmz] , [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Author	**,**	**Chicago**	**Poems**	**,**	**Smoke**	**and**	**Steel**	**,**
作者	,	芝加哥	诗歌	,	抽烟	和	钢	,

作者，《芝加哥诗集》、《烟与钢》

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

and	**Abraham**	**Lincoln**
和	亚伯拉罕	林肯

以及亚伯拉罕·林肯

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] ['mægəziːn] [wiː; wi][hæv; həv] .

“	**You**	**are**	**now**	**giving**	**us**	**the**	**best**	**magazine**	**we**	**have**	**.**
”	你	是	现在	给予	我们	这	最好的	杂志	我们	有	.

“你们现在给我们带来了我们拥有的最好的杂志。”

” ['bendʒəmɪn] ['brɔliː]

”	**Benjamin**	**Brawley**
”	本杰明	布劳利

本杰明·布劳利

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [læst] ['jɪrz] [klæs] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]

“	**We**	**have**	**decided**	**to**	**give**	**to**	**last**	**year's**	**class**	**a**	**subscription**	**to**	**some**
”	我们	有	决定	到	给	到	最后的	年	班级	一个	订阅	到	一些

[gʊd] ['niːgroʊ] ['mægəziːn] .

good	**Negro**	**Magazine**	**.**
好的	黑人	杂志	.

“我们决定给去年的毕业生订阅一些优秀的黑人杂志。”

[ðə; ði] [klæs] ['voʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['mægəziːn] .

The	**class**	**voted**	**unanimously**	**for**	**the**	**Opportunity**	**Magazine**	**.**
这	班级	投票	一致	为了	这	机会	杂志	.

全班同学一致投票通过了《机遇》杂志。

” [siː] . [eɪtʃ] . ['hɑːrpər] , [diːn] ,

”	**C**	**.**	**H**	**.**	**Harper**	**,**	**Dean**	**,**
”	C	.	H	.	哈珀	,	院长	,

“CH Harper，院长，

[ˌtenə'siː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

Tennessee	**Agricultural**	**and**	**Industrial**
田纳西州	农业	和	工业的

田纳西州农业和工业

[steɪt] ['kɑːlɪdʒ] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

State	**College**	**,**	**Nashville**	**,**	**Tenn**	**.**
状态	大学	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

田纳西州纳什维尔州立学院

[ˌɑːpər'tuːnəti]

OPPORTUNITY
机会

机会

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Is	**Published**	**By**
是	已发布	经过

由……出版

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɜːrbən] [liːg]

The	**National**	**Urban**	**League**
这	国家的	城市的	联盟

全国城市联盟

- [iːst] 23rd [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
127 East 23rd St . , New York City
- 东方 23rd 英石 . , 新的 约克 城市

纽约市东23街127号

['erɪk] [wɔːlrɑːnd]
ERIC WALROND
埃里克 沃尔隆德

埃里克·沃尔伦德

['bɪznəs] ['mænɪdʒər]
Business Manager
商业 经理

业务经理

[tʃɑːrlz] [es] . ['dʒɑːnsən]
CHARLES S . JOHNSON
查尔斯 S . 约翰逊

查尔斯·S·约翰逊

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

['kaʊnˌti] [piː] . ['kʌlən]
COUNTEE P . CULLEN
县 P . 库伦

康蒂·P·卡伦

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
Assistant Editor
助手 编辑

助理编辑

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Spelling has been retained as published .
拼写 有 到过 保留 作为 已发布 .

拼写与出版时一致。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ['kʌlər] [strʌk] ,
In the play , Color Struck ,
在 这 玩 , 颜色 击中 ,

在话剧《色彩冲击》中，

[ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['emə] [hæz; həz] [bɪn] [speld] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] .
the surname for the character of Emma has been spelled three different ways .
这 姓 为了 这 特点 的 艾玛 有 到过 拼写 三 不同的 方式 .

角色艾玛的姓氏有三种不同的拼写方式。

[ðiːz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ri'teind] .
These have also been retained .
这些 有 还 到过 保留 .

这些也被保留了下来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

The	**following**	**printer**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**.**
这	下列的	打印机	错误	有	到过	已更改	.

以下打印机错误已更改。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][tuː; tə]

CHANGED	**FROM**	**TO**
已更改	从	到

从到

[peɪdʒ]['sɛvən] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eksits] ”

Page	**7**	**:**	**“**	**They**	**are**	**exits**	**”**
页	7	:	“	他们	是	出口	”

第7页：“它们是出口”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eksits]

“	**There**	**are**	**exits**
“	那里	是	出口

“有出口。”

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ [ʃraɪks] , [strʌmɪŋ] [ʌv; əv] ”

”	**Page**	**7**	**:**	**“**	**shreiks**	**,**	**strumming**	**of**	**”**
”	页	7	:	“	尖叫声	,	拨弦	的	”

第7页：“尖叫声，拨弦声”

“ [ʃriːks] , [strʌmɪŋ] [ʌv; əv]

“	**shrieks**	**,**	**strumming**	**of**
“	尖叫	,	拨弦	的

尖叫声，拨动琴弦的声音

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ - [best] [ʌv; əv] - ”

”	**Page**	**7**	**:**	**“**	**twdry**	**best**	**of**	**1900**	**”**
”	页	7	:	“	-	最好的	的	-	”

第7页：“1900年最佳twdry”

“ ['tɔːdri] [best] [ʌv; əv] -

“	**tawdry**	**best**	**of**	**1900**
“	庸俗的	最好的	的	-

“1900 年最庸俗的作品”

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ ['laɪtəl] ['frendli] ['pʊʃɪŋ] ”

”	**Page**	**7**	**:**	**“**	**litle**	**friendly**	**pushing**	**”**
”	页	7	:	“	小	友好的	推动	”

第7页：“轻微友好的推搡”

“ ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['pʊʃɪŋ]

“	**little**	**friendly**	**pushing**
“	小的	友好的	推动

“一点友好的推动”

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ [wɪð; wɪθ] [hed] ['ɪnˌsaɪt] ”

”	**Page**	**7**	**:**	**“**	**With**	**head**	**insite**	**”**
”	页	7	:	“	和	头	现场	”

第7页：“带着头脑洞察”

“ [wɪð; wɪθ] [hed] [ˌɪn'saɪd]

“	**With**	**head**	**inside**
“	和	头	里面

“头在里面

” [peɪdʒ][eɪt] : “ [ə'kɔːrdiən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ”

”	**Page**	**8**	**:**	**“**	**accordian**	**,**	**the**	**other**	**”**
”	页	8	:	“	手风琴	,	这	其他	”

第 8 页：“手风琴，另一个”

“ [əˈkɔːrdiən] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ accordion , the other
“ 手风琴 , 这 其他

“手风琴，另一个

” [peɪdʒ][naɪn] : “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ”
” Page 9 : “ I don't want to be ”
” 页 9 : “ 我 不 想 到 是 ”

第9页：“我不想这样”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
“ I don't want you to be
“ 我 不 想 你 到 是

“我不希望你……”

” [peɪdʒ][naɪn] : “ [stretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ”
” Page 9 : “ stretched and a ”
” 页 9 : “ 拉伸 和 一个 ”

第9页：“拉伸和”

“ [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]
“ stretched on a
“ 拉伸 在 一个

“伸展在

” [peɪdʒ][naɪn] : “ [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] ”
” Page 9 : “ by twos and three ”
” 页 9 : “ 经过 二 和 三 ”

第9页：“两三个一组”

“ [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz]
“ by twos and threes
“ 经过 二 和 三

两三两一组

” [peɪdʒ] - : “ [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] , [əˈkɔːrdiən] ”
” Page 10 : “ A guitar , accordian ”
” 页 - : “ 一个 吉他 , 手风琴 ”

第 10 页：“一把吉他，手风琴”

“ [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] , [əˈkɔːrdiən]
“ A guitar , accordion
“ 一个 吉他 , 手风琴

吉他，手风琴

” [peɪdʒ] - : “ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ˌaɪ ˈtiː] ”
” Page 11 : “ You won't go it ”
” 页 - : “ 你 惯于 去 它 ”

第11页：“你不会去的”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ɪn]
“ You won't go in
“ 你 惯于 去 在

你不会进去的

” [peɪdʒ] - : “ [ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] , [ˈbændʒoʊ] , [əˈkɔːrdiən] ”
” Page 11 : “ mandolin , banjo , accordian ”
” 页 - : “ 曼陀林 , 班卓琴 , 手风琴 ”

第11页：“曼陀林、班卓琴、手风琴”

“ [ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] , [ˈbændʒoʊ] , [əˈkɔːrdiən]
“ mandolin , banjo , accordion
“ 曼陀林 , 班卓琴 , 手风琴

曼陀林、班卓琴、手风琴

" [peɪdʒ] - : " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒɑːn] "
" Page 12 : " did you say John "
" 页 - : " 做过 你 说 约翰 "

第12页："你说的是约翰吗？"

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒɑːn]
" Did you say John
" 做过 你 说 约翰

"你说的是约翰吗？"

" [peɪdʒ] - : " - ['kʌlən] "
" Page 16 : " Countée Cullen "
" 页 - : " - 库伦 "

" 第 16 页："卡伦伯爵"

" ['kaʊnˌti] ['kʌlən]
" Countee Cullen
" 康蒂 库伦

"康蒂·卡伦

" [peɪdʒ] - : " [ɑːn][hɪz; ɪz] ['siːdʒ] [ə'genst] "
" Page 25 : " on his seige against "
" 页 - : " 在 他的 围攻 反对 "

第25页："关于他对……"

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ə'genst]
" on his siege against
" 在 他的 围城 反对

"关于他对……的围攻

" [peɪdʒ] - : " [wɔːnt][ʌv; əv][moʊst] - "
" Page 27 : " wont of most bridgegrooms "
" 页 - : " 惯于 的 最多 - "

第27页："大多数新郎的习惯"

" [wɔːnt] [ʌv; əv][moʊst] ['braɪdˌgruːmz]
" wont of most bridegrooms
" 惯于 的 最多 新郎

"大多数新郎的意愿"

" [peɪdʒ] - : " [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'mɛmbərd] "
" Page 33 : " things he remebered "
" 页 - : " 事物 他 记得 "

第33页："他记得的事情"

" [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər]
" things he remembered
" 事物 他 记得

他记得的事情

" [peɪdʒ] - : " ['sjuːdoʊ] ['grændʒər] "
" Page 34 : " psuedo grandeur "
" 页 - : " 伪 宏伟 "

" 第 34 页："伪宏伟"

" ['suːdoʊ] ['grændʒər]
" pseudo grandeur
" 伪 宏伟

"伪宏伟"

" [peɪdʒ] - : " [saʊnd] [ʌv; əv] - "
" Page 36 : " sound of castenets "
" 页 - : " 声音 的 - "

第36页："响板的声音"

“ [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets]
“ sound of castanets
” 声音 的 响板

“响板的声音”

” [peɪdʒ] - : “ [hiːlz] ['klɪkɪŋ] - ”
” Page 36 : “ heels clicking rythmically ”
” 页 - : “ 高跟鞋 点击 - ”

第36页：“鞋跟有节奏地敲击着地面”

“ [hiːlz] ['klɪkɪŋ] ['rɪðmɪkli]
“ heels clicking rhythmically
” 高跟鞋 点击 有节奏地

“脚后跟有节奏地咔哒作响

” [peɪdʒ] - : “ [blæk] [ænd; ənd] [red] ”
” Page 37 : “ black poppes and red ”
” 页 - : “ 黑色的 波普斯 和 红色的 ”

第37页：“黑色罂粟和红色”

“ [blæk] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [red]
“ black poppies and red
” 黑色的 罂粟花 和 红色的

“黑罂粟和红色

” [peɪdʒ] - : “ [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ə; eɪ] [red] ['lɪli] ”
” Page 37 : “ a lilly . . . a red lilly ”
” 页 - : “ 一个 莉莉 . . . 一个 红色的 莉莉 ”

第37页：“一朵百合花……一朵红百合花”

“ [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ə; eɪ] [red] ['lɪli]
“ a lily . . . a red lily
” 一个 百合 . . . 一个 红色的 百合

“一朵百合花……一朵红百合花

” [peɪdʒ] - : “ - . . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ”
” Page 37 : “ exhultant . . . and in his ”
” 页 - : “ - . . . 和 在 他的 ”

第37页：“欣喜若狂……并且在他的……”

“ [ɪg'zʌltənt] . . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
“ exultant . . . and in his
” 眉飞色舞 . . . 和 在 他的

“欣喜若狂……而且在他

” [peɪdʒ] - : “ [deɪ] [θaʊz] - [ɪm] [ə'weɪ] ”
” Page 42 : “ Dey thows ' em away ”
” 页 - : “ 戴伊 投掷 - 呃 离开 ”

第42页：“他们把它们扔掉”

“ [deɪ] [θroʊz] - [ɪm] [ə'weɪ]
“ Dey throws ' em away
” 戴伊 投掷 - 呃 离开

“他们把它们扔掉

” [peɪdʒ] - : “ [dʌn] [gɑːt][tuː; tə] ['bi^iti] ”
” Page 42 : “ done got to biggety ”
” 页 - : “ 完毕 得到 到 大人物 ”

第 42 页：“搞砸了，太大了”

“ [dʌn] [gɑːt] [tuː] ['bi^iti]
“ done got too biggety
” 完毕 得到 也 大人物

“搞得太大了”

" [peɪdʒ] - : " [tuː] [bɑʊtəlz][ʌ; ɜː] ['strɔːberi] "
" **Page 42 : " two botles uh strawberry** "
" 页 - : " 二 瓶子 呃 草莓 "

第 42 页："两瓶草莓"

" [tuː] ['bɔtlz] [ʌ; ɜː] ['strɔːberi]
" **two bottles uh strawberry**
" 二 瓶子 呃 草莓

两瓶草莓味

" [peɪdʒ] - : " [æt; ət] [heɪts] [jʌ] [læk] "
" **Page 43 : " At hates yuh lak** "
" 页 - : " 在 讨厌 嗯 拉克 "

第 43 页："他讨厌你"

" [ɑː] [heɪts] [jʌ] [læk]
" **Ah hates yuh lak**
" 啊 讨厌 嗯 拉克

"啊，我恨你，就像……"

" [peɪdʒ] - : " [kɪn] [rʌn] [ðjuː] [wʌt] "
" **Page 44 : " kin run thew whut** "
" 页 - : " 亲属 跑步 休 什么? "

" 第 44 页："kin run thew whut"

" [kɪn] [rʌn] [θruː] [wʌt]
" **kin run threw whut**
" 亲属 跑步 扔 什么?

"kin 跑过 whut

" [peɪdʒ] - : " [hiː; hi] [sprɪŋ] [bæk] [tɔːrd] "
" **Page 44 : " he spring back toward** "
" 页 - : " 他 春天 后退 朝向 "

第 44 页："他猛地向后弹开"

" [ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [bæk] [tɔːrd]
" **she spring back toward**
" 她 春天 后退 朝向

她猛地向后弹开

" [peɪdʒ] - : " [ænd; ənd][ɪz][wʌn]['oʊpən] [aɪ] "
" **Page 45 : " and is one open eye** "
" 页 - : " 和 是 一 打开 眼睛 "

第 45 页："并且是一只睁开的眼睛"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]['oʊpən] [aɪ]
" **and his one open eye**
" 和 他的 一 打开 眼睛

"还有他那只睁着的眼睛

" [peɪdʒ] - : " ['zoʊnə] ['niːl] ['hɜːstən] . "
" **Page 45 : " Zona Neale Hurston . "**
" 页 - : " 区域 尼尔 赫斯顿 . "

"第 45 页：'Zona Neale Hurston。'

" ['zɔːrə,'zəurə] ['niːl] ['hɜːstən] .
" **Zora Neale Hurston .**
" 佐拉 尼尔 赫斯顿 .

"佐拉·尼尔·赫斯顿。"

" [peɪdʒ] - : " [ðer; ðər] [taɪm] [ənaʊnsɪŋ] "
" **Page 48 : " their time anouncing** "
" 页 - : " 他们的 时间 宣布 "

第 48 页："他们宣布的时间"

“ [ðer; ðər] [taɪm] [ə'naʊnsɪŋ]
“ their time announcing
” 他们的 时间 宣布

“他们宣布的时间”

” [peɪdʒ] - : “ [laɪf] - [laɪf] ['kærəktər] [ɪn] ”
” Page 48 : “ life - life character in ”
” 页 - : ” 生活 - 生活 特点 在 ”

第 48 页：“生活-生活性格”

“ [laɪf] - [laɪk] ['kærəktər] [ɪn]
“ life - like character in
” 生活 - 喜欢 特点 在

“栩栩如生的角色”

” [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” All other inconsistencies are as in the original .
” 全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

“其他不一致之处均与原文相同。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神